EILANDSRAAD VAN ARUBA

Notulen 1977 No. 4

N O T U L E N

van de openbare vergadering van de Eilandsraad

op maandag 14 maart 1977, des morgens om 10.00 uur.

Behandelde onderwerpen

1. Ingekomen stukken:
   a. Revista di Centro di Bario Noord "Taray" van december 1976.
   b. Brief van de Algemene Rekenkamer Nederlandse Antillen d.d. 20 december 1976 houdende aanbieding van een exemplaar van het "International Journal of Government Auditing" over oktober 1976.
   c. Jaarverslag 1976 van Radio Nederland Wereldomroep.
   d. Gelukwenstelegram van ANAAB van 2 november 1976 in verband met de vaststelling van de Papiamentse ortográfie.
   e. Gelukwenstelegram van de "General Workers Union" van 3 november 1976 in verband met de vaststelling van de Papiamentse ortografie.
   f. Telegram van een groep maatschappelijk werkers d.d. 2 november 1976 inzake de behandeling van hun brief van 9 augustus 1976, in huishoudelijke vergadering.
   g. Afschrift van de telegram van 2 december 1976 van de Voorzitter van de Eilandsraad aan de Minister van Onderwijs inzake de afvaardiging van fraktievertegenwoordigers naar de onderwijsconferentie te Curaçao op 10, 11 en 12 december 1976.
   h. Brief van de Openbare Bibliotheek Curaçao d.d. 9 december 1976 houdende verzoek om de notulen van de Eilandsraad te mogen ontvangen.
   i. Brief van de Minister-President d.d. 9 november 1976 no. 11243/JAZ houdende aanbieding van het rapport van Prof. mr. H.J.M. Jeukens omtrent mogelijke wijzigingen in de staatsrechtelijke structuur. (Ag.no. 11580)
   j. Brief van de Gezaghebber van het Eilandgebied Aruba d.d. 21 december 1976 no. 6107 inzake voordracht tot vernietiging van het raadsbesluit van 20 december 1976.
   k. Telegram van de Minister President d.d. 20 januari 1977 houdende mededeling van de vernietiging van het raadsbesluit van 20 december 1976 bij landsbesluit van 20 januari 1977 no. 2.
   l. Telegram van W.I.P.M. Statius d.d. 18 januari 1977 houdende reactie op motie "soeverein Aruba vóór onafhankelijkheid".
   m. Afschrift van telegram van Aruba Hotel Association aan het Bestuurscollege betreffende de voorgenomen opening van het Concorde Hotel.

2. Ontwerp-eilandsverordening houdende regelen betreffende de vlag van het Eilandgebied Aruba. (Ag.no. 11; bijlage 1977 no. 21).

3. Ontwerp-eilandsverordening ter uitvoering van artikel 8 van de Vergunningslandsverordening (Pb 1963 no. 28), zoals gewijzigd. (Ag.no. 1974; bijlage 1977 no. 5).

4. Ontwerp-eilandsverordening ter uitvoering van artikel 40 van de Vergunningsverordening (Pb 1963 no. 28), zoals gewijzigd. (Ag. no. 2258; bijlage 1977 no. 4).

5. Ontwerp-eilandsverordening tot wijziging van het Reglement van Orde Eilandsraad Aruba (Ab 1960 no. 11).
(Ag.no. 1975 no. 24 en 1977 no. 19).
6. Brief van het Bestuurscollege d.d. 16 februari 1977 betreffende de aankoop van fruitbomen. (Ag.no. 11469/76; bijlage 1977 no. 3).
7. Brief van het Bestuurscollege d.d. 24 februari 1977 betreffende de beschikbaarstelling van aanvullend krediet in verband met de verruiming van de werktijden van de werksters bij de President J.F. Kennedy- en Dr. M.L. Kingschool. (Ag.no. 31; bijlage 1977 no. 20).
8. Brief van het Bestuurscollege d.d. 11 maart 1977 betreffende de beschikbaarstelling van aanvullend krediet voor stage van studenten van sociaal-pedagogische inrichtingen. (Ag.no. 343/77; bijlage 1977 no. 22).

VOORZITTER: F. Wernet, waarnemend Gezaghebber van het Eilandgebied Aruba.

SEKRETARIS: A.J. Booi, sekretaris van het Eilandgebied Aruba.

Aanwezig zijn de leden: H. Angela, mej. G. Bareño, P. Bislip, F.H. Croes, G.F. Croes, J. Croes, J.R. Frank, R.V. Henriquez, P.P. Kelly, D.I. Leo, J.D. van der Linde, C.E. Odor, C. Pieters, S.A. Spanner, G.P. Trinidad, J. Noguera, C. Laclé, C.B. Boekhoudt, E.J. Vos, Th. Figaroa, R.H. Laclé, N.O. Oduber.

Afwezig is het lid: R.H.H. Richardson.

DE VOORZITTER: Ik open hierbij deze Openbare Vergadering en ik heet U allen van harte welkom.
Nou stel ik aan de orde agendapunt 1.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Punto di orden. Proposicion di orden. Diasabra último a yega na nos e triste noticia cu a fayece na Aruba, frere Bonifacio Heemskerk. Esunnan cu conocé di cerca sá cu Aruba a perde un gran hende y specialmente nos mundo di enseñanza a perde un gran trahadó. Mi kier a solicita Bo Señor Presidente, pa tene aki den Eilandsraad un minuto di silencio, na ocasion di e fayecimiento aki, y pa Eilandsraad expresa condolencia na freres De la Salle y na e famianan di e fayecido.

DE VOORZITTER: Señor Trinidad, cu mil amor mi kier a cumpli cu esaki.

DE HEER G.F. CROES: Gustosamente lo mi kier a agrega na e punto di orden di Señor Guillermo Trinidad pa Eilandsraad manda un telegram pa Schoolbestuur y Stichting Huize De la Salle, pa expresa condolencia di parti di e legislativo aki, expresando di tal manera e trabao valioso cu e persona di frere Bonifacius a haci pa nos educacion, en general.

DE HEER J.R. FRANK: Gustosamente mi ta sostene e proposicion di Señor Croes, como cu e persona cu a fayece tabata un persona cu a duna su energía, y gran parti di su bida na bienestar di nos educacion aki na Aruba.

Er wordt één minuut stilte in acht genomen.

DE VOORZITTER: Agendapunt nummer:
1. Ingekomen stukken:
a. Revista di Centro di Bario Noord "Taray" van december 1976.
Ik stel voor dit stuk voor kennisgeving aan te nemen.
b. Brief van de Algemene Rekenkamer Nederlandse Antillen d.d. 20 december 1976 houdende aanbieding van een exemplaar van het "International Journal of Government Auditing" over oktober 1976.
Ik stel voor dit stuk voor kennisgeving aan te nemen.

c. Jaarverslag 1976 van Radio Nederland Wereldomroep.
Ik stel voor dit stuk voor kennisgeving aan te nemen.
d. Gelukwenstelegram van ANAAB van 2 november 1976 in verband met de vaststelling van de Papiamentse ortografie.
Ik stel voor dit stuk voor kennisgeving aan te nemen.
e. Gelukwenstelegram van de "General Workers Union" van 3 november 1976 in verband met de vaststelling van de Papiamentse ortografie.
Ik stel voor dit stuk voor kennisgeving aan te nemen.
f. Telegram van een groep maatschappelijk werkers d.d. 2 november 1976 inzake de behandeling van hun brief van 9 augustus 1976 in huishoudelijke vergadering.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Di parti di nos fraccion, mi kier propone pa pone e stuk aki riba e próximo reunion di Eilandsraad, eerstvolgende Reunion Openbaar di Eilandsraad.

DE VOORZITTER: Is dit stuk reeds behandeld geweest in de Huishoudelijke Vergadering? Dan zal het volgens mij eerst in de Huishoudelijke Vergadering behandeld moeten worden. En ik stel voor dit stuk te verwijzen naar de Huishoudelijke Vergadering voor akkoord.

DE HEER G.P. TRINIDAD: E telegram nos a trata awe pa promé biaha, pero e materia ta pendiente di hopi dia caba. Señor Presidente, na Huishoudelijke Vergadering, y como cu Bestuurscollege no kier traté pa caba, nos ta pidi pa ponele riba Openbaar anto. E carta di maatschappelijke werkers a bini aki den caba, y a bay Huishoudelijke Vergadering. Bestuurscollege tiné pa pre-advies, nan no kier traté, nos ta pidi pa poné ariba agenda anto.

DE VOORZITTER: Señor Trinidad, mi ta compronde bo punto di bista, pero mi ta kere cu e materia aki, ta di tal gravedad, personalmente tuma mi opinion ariba esaki, y mi ta kere cu ta bale la pena pa trata e punto aki den Huishoudelijke Vergadering promé.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Mi ta di acuerdo cu Bo, Señor Presidente, pero nos ta spera cu Bestuurscollege lo demostra poco mas deligencia cu tratamento di es asunto aki.

DE VOORZITTER: Otro punto;
g. Afschrift van de telegram van 2 december 1976 van de Voorzitter van de Eilandsraad aan de Minister van Onderwijs inzake de afvaardiging van fraktievertegenwoordigers naar de onderwijsconferentie te Curaçao op 10, 11 en 12 december 1976.
Ik stel voor dit stuk voor kennisgeving aan te nemen.
h. Brief van de Openbare Bibliotheek Curaçao d.d. 9 december 1976, houdende verzoek om de notulen van de Eilandsraad te mogen ontvangen.
Ik zou willen voorstellen om dit stuk naar de Huishoudelijke Vergadering te verwijzen.
Verwezen naar de Huishoudelijke Vergadering;
i. Brief van de Minister-President d.d. 9 november 1976 no. 11243/JAZ houdende aanbieding van het rapport van Prof. mr. H.J.M. Jeukens omtrent mogelijke wijziging in de staatsrechtelijke structuur. (Ag.no. 11580).
Ik stel voor dit stuk te verwijzen naar de Huishoudelijke Vergadering.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, ta existi un Raadscommissie, staatkundige structuur, cu tin como tarea pa haci estudionan cu ta conserni cambionan constitucional. Verdaderamente e stuknan aki tur a wordu mandá caba pa gobierno, pero sinembargo formeel, mi kier a sugerí, pa nos manda e stuk aki, cu e aanbiedingsbrief, mandé pa e Commissie Staatkundig Structuur.

DE HEER J.R. FRANK: Mi ta kere, como e rapport aki a wordu rechazá caba door di tres fraccion, tres partido, mi no ta mira e motibo pa mandele, aunque ta formeel, pa e Raadscommissie, como cu mi ta kere cu no tin nada

mas pa papia ariba djé, como e ta un stuk cu a wordu rechazá, afgekeurd, y mi ta kere cu ta. Nos por warda sí kizas riba e segundo rapport cu ta bini di e Profesor aki pa asina hiba deliberacion riba djé.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, verdaderamente e rapport aki a wordu rechazá ünanimamente door di Eilandsraad y pa nos no a laga duda existi encuanto e rapport aki, nos a mandele directamente pa prullebak. Sinembargo nos ta kere cu lo ta bon, como cu ta existi un Raadscommissie Staatkundig Structuur, pa formeel, manda tur stukken, aunque pa nos nan no ta valioso of nan no ta realístico di acuerdo cu e deseo di nos pueblo, pa e Raadscommissie, toch officieel, haya e stukken aki, di parti, sea di Eilandsraad of Bestuurscollege.

DE VOORZITTER: E stukken aki nan anto lo wordu mandá anto pa e Raadscommissie Staatkundig Structuur.

j. Brief van de Gezaghebber van het Eilandgebied Aruba d.d. 21 december 1976 no. 6107 inzake de voordracht tot vernietiging van het raadsbesluit van 20 december 1976.

Ik stel voor dit stuk voor kennisgeving aan te nemen.

k. Telegram van de Minister-President d.d. 10 januari 1977 houdende mededeling van de vernietiging van het raadsbesluit van 20 december 1976 bij landsbesluit van 10 januari 1977 no. 2.

Ik stel voor dit stuk voor kennisgeving aan te nemen.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, gustosamente nos ta desea pa manda e telegram aki, of e contenido di e telegram, pa Huishoudelijke Vergadering.

DE VOORZITTER: Algo contra? Nada contra? Pa proposicion di Señor Croes anto, e stuk aki ta wordu referí na Huishoudelijke Vergadering.
Verwezen naar de Huishoudelijke Vergadering:

DE HEER G.P. TRINIDAD: Mi ta spera cu e mandamento di e asuntonan aki Huishoudelijke Vergadering ta cu seriedad pa trata nan despues. No pa laga nan den Huishoudelijke Vergadering te ora cu politicamente e ta combiniente pa usa nan. Si nan ta bay, ta pa nos trata nan.

DE HEER C. PIETERS: Señor Presidente, mi ta kere cu si ta manda punt k. Huishoudelijke Vergadering, anto nos mester manda j. tambe, como cu verbandhoudende met j. nos a haya k. Bo no por manda k. só, anto e originalmente mes cu ta j., cu a sali di nos, no ta bay. Dus mi ta kere cu loke anto mester sosode ta, manda j. en k. Huishoudelijke Vergadering.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, naturalmente nos no tin nada contra e proposicion di Señor Ciro Pieters, aunque cu e participacion di Gezaghebber ey a wordu mandá pa tur Raadsleden, pero segun cu nos tin entendí, e telegram aki no a wordu mandá pa tur Raadsleden, y formeel nos kier weita e asunto aki wordu tratá den Huishoudelijke Vergadering, y loke Señor Trinidad ta bisa , cu nos no sá kiko lo tabata e usance, e custumber den pasado, cu kizas nan ta mandé Huishoudelijke Vergadering pa hinké den doofpot, di nos banda nos kier traté seriamente, pasobra nos ta contra e sistema, cu tin un Gobierno Central pa mishi den asuntonan di Gobierno Insular.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Mi kier a haci anto e remarca aki, cu e telegram aki, nos a ricibié como Raadsleden. Nos a ricibié como Raadsleden. Y ora nos traté den Huishoudelijke Vergadering, nos lo demostra cu no ta promé biaha, cu cosnan ta wordu vernietigd.

DE VOORZITTER: Segun mi ta compronde, e telegram aki a bay pa tur Raadsleden, dia 27 di januari caba, pero sinembargo dus, si no tin nada contra di e otro fraccionnan, pa tratele den Huishoudelijke Vergadering.
Dus punt k, si no tin nada contra en combinacion cu j; j y k ta wordu verwezen dus na Huishoudelijke Vergadering.

l. Telegram van W.I.P.M. Statius d.d. 18 januari 1977 houdende reactie op motie "souverein Aruba vóór onafhankelijkheid".

Ik stel voor dit telegram voor kennisgeving aan te nemen.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, tambe e stuk aki, nos ta desea pa mandé pa e Raadscommissie Staatkundig Structuur.

DE VOORZITTER: Dan wordt dit stuk verwezen naar de Raadscommissie voor Staatkundig Structuur.

m. Afschrift van telegram van Aruba Hotel Association aan het Bestuurscollege betreffende de voorgenomen opening van het Concorde Hotel.

Ik stel voor dit stuk voor kennisgeving aan te nemen.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Nos ta propone pa trata e punto aki den Openbare Vergadering.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, nos tin un otro Proposicion di Orden pa nos trata e punto aki den Huishoudelijke Vergadering, y despues si ta necesario, despues di amplio deliberacion den Huishoudelijke Vergadering, nos lo no tin nada contra pa bay traté den Openbaar. Pero sí nos kier a cumínsa cu e Proposicion di Orden, pa mandé Huishoudelijke Vergadering.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Si ta asina cu pronto e ta bini den Huishoudelijke Vergadering, kier meen cu pronto e ta bin den Openbaar tambe, nos ta bay di acuerdo cuné, aunque nos ta kere cu e materianan aki ta asina tanto bieuw, e desicionnan cu mester wordu tumá, gustosamente nos lo kier a traté, pero nos no por bay di acuerdo cu e voorstel ey.

DE VOORZITTER: Verwezen naar de Huishoudelijke Vergadering.

Agendapunt:

2. Ontwerp-eilandsverordening houdende regelen betreffende de vlag van het Eilandgebied Aruba (Ag.no. 11; bijlage 1977 no. 21).

Aki nan mi kier a haci un anotacion cu inderdaad tin un hende cu a pone su nomber pa papia ariba e tópico aki, pero técnicamente mi mester bisa cu e nomber aki a wordu poní riba e lista aki promé cu e reunion a habri, y tambe promé cu e sprekerslijst a wordu firmá door di e persona aki.

DE HEER J.R. FRANK: Persoonlijk feit. Esaki tabata un custumber hopi tempo caba den Raad, bo ta firma, yena e sprekerslijst, despues bo ta wak si e partido di gobierno ta forma un quorum pa asina e reunion por continua, pero e ta un usance di Raad aki nan. Mi ta kere cu ami no ta promé cu a haci e error den e asunto aki, ta custumber e tá den Raad, Señor Presidente.

DE VOORZITTER: Den todo caso, laga mi participa lo siguiente anto, mi persona no sá cu esaki ta usance, pero tene cuenta cu mi, cu mi sí kier hiba mi asuntonan mas correcto cu ta posibel. Palabra ta na Señor Frank.

DE HEER J.R. FRANK: Danki.

Casi un aña despues cu e partido di Gobierno a bin aki den nan, purá purá, pa traha un bandera, awe alafin, Raad ta haya su mes confronta, cu e ordenanza, cual ta bin legaliza e bandera aki. Purá purá, pasobra e dia 18 maart ta acercando, e mesun partido aki, siendo cu nan ta na víspera di un eleccion pa 1977, pa Staten, nan ta trata di tur manera atrobe pa, haciendo uso di e placa di pueblo, tene manifestacionnan cu mester a sali for di fondo di e mesun partido. Mi fraccion, no tin nada contra e bandera aki, ma yega di bisé den pasado caba, cu cada isla por tin su bandera, e bandera aki por ta un símbolo di union di nos pueblo, pero e manera cu e ta wordu hací, e manera cu e ta wordu conmemorá, e aña aki atrobe ta mustra nos cu politikería ta wordu hací, cu tur e asunto aki. En vez di cu nos trata di uni e pueblo mas y mas, e mesun partido aki ta haciendo tur su esfuerso pa trece desunion den e pueblo, pasobra un bandera mester ta símbolo di union di e pueblo.

Naturalmente lo mi vota pa e aprobacion di e ley aki, pero sí mi kier a laga sá ta kiko ta henter e aspectonan político pará tras di e bandera aki. Nos por a cuminza, nos por a ripara ta con ora bo traha sopi purá e ta sali salo, nos por a ripara den un Huishoudelijke Vergadering con ora cu e bandera aki a wordu midí, esaki no tabata klop at all mes cu locual tabata pará

den e descripcion di e bandera aki di e ley manera e a wordu presentá door di Raad. Awor mi ta puntra mi mes ta pakiko un partido, siendo cu ya tabata tin un fecha caba aña pasá riba cual e bandera aki a wordu inagurá, cu a costa un gran cantidad di placa di pueblo, pakiko atrobe, despues di un aña, nan ta bini cu un fiesta asina grandi, un manifestacion asina grandi, pakiko nos no a tene e conmemoracion di e bandera aki na un manera sober, pakiko por ehempel, e no por a sosode aki den Raad mes, pafor di Bestuurskantoor, pasobra Bestuurskantoor tá e seno mas grandi di nos comunidad, di nos Gobernacion, Pakiko por ehempel, e mesun fecha, e promé anja, di e bandera aki no por a wordu conmemorá por ehempel, dilanti di Bestuurskantoor, sin cu pueblo mester ripara atrobe cu un gran cantidad di placa ta wordu usá pa asina duna henter e aspecto politico, henter e conmemoracion di e bandera aki.
Mi kier a cuminza, y mi kier a puntra Bestuurscollege, esaki ta un pregunta cu mi ta bolbe ripiti atrobe. Mi a haciele mas of menos un 10 luna pasá, un dos luna despues cu e inauguracion a tuma lugar, mi a puntra Bestuurscollege e tempo ey, cuanto tabata e gastonan total envolví den e asunto di e bandera aki, e inauguracion den stadion, ta cuanto placa di pueblo a wordu gastá cu e asunto aki. E contesta aki, mi ta corda cu e Diputado a bisa mi cu lo mi hayé por escrito, a pasa 10 luna y ningun papel a yega mi cas, ningun dato a yega na mi persona, pa mi sá ta cuanto placa di pueblo a wordu gastá den henter e manifestacion di casi 1 aña pasá. Y nos ta bayendo den e mesun rumbo es aña aki atrobe. Un bandera cu tin apenas 1 aña bieuw, pero pasobra nos ta na víspera di un eleccion, un cantidad grandi di placa ta bolbe wordu usá, pa asina duna e partido politico aki, un manifestacion cu e biaha aki no ta sali for di fondo di su mes partido, pero ta wordu usá for di fondo cu ta pertenece na pubelo, y cu mester wordu usá pa mantene nan mas benificioso. Naturalmente, tur hende mester ta contento cu tin un bandera, pero mi no ta corda den historia politica di ningun país, cu cada aña nan ta bini hunto pa asina conmemorá fecha di un bandera.
Si nos wak den historia americano con tabata historia di nacemento di e bandera ey, y si nos tuma un sambuya den historia americano, nos no ta ripara, cu ningun manifestacion a wordu tení añanan despues, pa asina conmemora e fecha di nacemento di e bandera aki. Mi kier a puntra Bestuurscollege, pasobra tin hopi rumores ta corriendo den es dianan aki, hasta siman pasá tabata tin un cantidad di ambtenaarnan hinká den localidadnan di freezone, caminda borchinan ta wordu trahá den tempo di gobierno, pero no pa e manifestacion di e bandera, pero pa bin cu un demostracion dia di e conmemoracion di e bandera aki, esta 18 maart. Mi ta kere cu Gobierno ta bayendo mucho leuw, y pa nan politica ta bal mas, cu un energía cu por ta na bienestar di un y tur aki na Aruba. En vez di demostra cu nan tin energía pa traha pa bini na proyecto pa bini pa kita desempleo aki na Aruba, tur e energía aki ta wordu usá lunanan dilanti di eleccion, pa asina duna e aspecto politica un poco mas cachet den e dianan aki. Mi kier a puntra Bestuurscollege si ya nan a haci un raming ta cuanto e conmemoracion di e bandera aki lo costa Gobierno? Pasobra ya tin hopi rumornan ta corre, cu esaki lo bin costa miles y miles di florin aki, y mi ta kere cu e placa aki por tin un meta mas mihor, en vez di wordu usá pa algo cu ta solamente pa engrandece e gloria di e partido aki, y tambe e gloria di e lider máximo, cu ta na cabez di e partido. E bandera aki, manera ta wordu poní den ley, y e ley aki a wordu trahá door di Bestuurscollege, ta un bandera cu mester wordu hisá banda di esun Antillano y banda di esun Hulandes. Awor e palabranan aki no ta sali for di mi boca, pero a sali for di e carta cu a sali for di seno di Bestuurscollege.
Bestuurscollege a traha un ley, un ordenanza, cu ta regla e uso di e bandera aki y den e ordenanza aki ta pará: Naturalmente cu e bandera aki mester wordu hisá banda di esun Hulandes y tambe banda di esun Antillano. Awor siendo cu e no ta un bandera oficial ainda, cu ta representa e soberanía di nos pueblo, pero mas bien mescos cu por ehempel e provincienan Hulandes tin nan bandera banda di esun Hulandes, awor ta pakiko ta bay

asina leuw di usa fondonan grandi cu mester wordu usá pa metanan hopi mas beneficioso pa nos comunidad. Ta pakiko un aña despues cu e inauguracion a tuma lugar, Bestuurscollege ta bolbe bini hunto, ta bolbe bin pidi placa, usa placa di pueblo, pa asina festeha e promé aña di e bandera aki.
Den e païsnan cu ta rondona nos, nos no ta ripara nunca cu e bandera, por ehempel Venezolano, ta wordu conmemora cu manifestacionnan grandi cada aña. E bandera Americano no ta wordu conmemora cu festividadnan grandisimo cu ta costa un cantidad grandi di placanan cada aña. E bandera hulandes cu tin historia grandi, Señor Presidente, no ta wordu conmemora tur aña, y asina ta usa placa di pueblo cu mester a wordu usá pa metanan hopi mas beneficioso. E bandera Hulandes, manera mi a splica caba, e banderanan di henter e paisnan Europeo, di e païsnan Aziatico, e paisnan Afrikano, tabata tin solamente un fecha y e fechanan ey a bira dia cu e paisnan a bira independiente. Laga nos tuma por ehempel, un ehempel na e gobierno Surinameño, cu ya a cumpli un aña cu nan ta independiente, pero no tabata tin ningun sorto di conmemoracion, sí di fecha di independencia, pero no e fecha cu e bandera a wordu hisá den top. Pesey siendo cu e païs aki, of e isla aki, den cual nos ta biba, ya no a captura mas ni siquiera un parti chikito di su soberanía, ta pakiko ya awor aki fechanan ta wordu stipula, placanan ta wordu malgastá, pakiko ta bolbe bini cu un conmemoracion di un bandera cu na e momento aki no ta representa e soberanía di e isla aki. Esaki a wordu poní claramente den e toelichting cu e ley cu Bestuurscollege a entrega na Raad. Pasobra den e ley aki cu Bestuurscollege a traha, ta pará claramente cu e ta un bandera cu mester wordu usá banda esun Hulandes y esun Antillano. Mi kier a haya un contesta categórico, un contesta cu datos, y mi no ta spera e biaha aki cu ta wordu bisá atrobe, cu ya Bestuurscollege no a compila e cifranan di e cantidad di placanan cu a wordu usá den e inauguracion di aña pasá. Mi kier tende tambe ta cuanto a wordu geraamd mas of menos pa e festividadnan cu lo tuma lugar dia 18 di maart aki un par di dia. Esaki ta di suma importancia, pasobra e pueblo kier sá ta ki uso ta wordu hací di e placa cu ta sali for di sodor di tur e trahadornan aki na Aruba. Tabata tin por ehempel manifestacion na 1973. Esey a wordu pagá for di fondo di e partido Movimiento Electoral di Pueblo. E tempo ey nan tabata ta den oposicion, kier meen nan no por a usa placa di pueblo.
Na 1975 tabata tin un marcha di flambeu, tambe cu a wordu gastá for di e fondo di e partido aki, pero siendo cu e partido aki ta den un gobierno awor, nan kier meen cu tur placa cu nan a haya por wordu usá pa tur metanan posibel. Metanan cu ta engrandece nan gloria den politica aki na Aruba, siendo cu e placa aki por wordu usá pa metanan hopi mas beneficioso aki na Aruba.
Mi a tende hopi rumornan manera mi a bisa caba. Cu lo tin un manifestacion grandi, un manifestacion cu lo costa hopi placa, y si nos tira un bista ariba e historia di henter e bandera aki, mi no ta haya pakiko tal festividadnan mester tuma lugar. Mi a bisa e comision cu ta encarga cu e festividadnan aki cu lo mi tabata dispuesto pa hiba palabra na Stadion, pasobra lo mi a kere cu lo tabata un festividad sober, cu lo no a costa placa di Gobierno. Pero si mi mes tambe participa den algo asina cu ta bin costa miles y miles di florin, anto e ora mi tambe ta haci mi mes un di e personanan culpabel, cu tambe a yuda haci uso di medionan financiero di Gobierno. Ta pesey, si mi no haya un contestacion drechi di Bestuurscollege awe mainta claramente, lo mi vota si pa e bandera aki pa e wordu legaliza, pero mi tin di aleha mi mes for di tur e festividadnan cu lo tuma lugar den Stadion, dia 18 di maart venidero. Pasobra esaki no ta e manera pa festeha, ni conmemora, ningun fecha di ningun bandera aki na Aruba. Lo mi aprecia si esaki por a tuma lugar, por ehempel den Raad aki mes, pa nos conmemorele, nos tur por a duna tur e honor cu ta posibel na e bandera aki, of e por a wordu conmemorá ariba e mesun fecha, pero dilanti di Bestuurskantoor, invita algun personas, y esaki lo no a sali for di e medionan cu mester wordu usá pa proyectonan valioso di nos comunidad. Pesey lo mi limita mi mes

na e palabranan aki y dependiente di e contestanan cu mi haya for di Bestuurscollege primeramente dos pregunta: Ta cuanto a costa e manifestacion di e inauguracion di e bandera aki aña pasá? Y tambe mi kier sá, cuanto Bestuurscollege a calculá cu e festividadnan cu lo tuma lugar dia 18 di maart di e aña aki, lo costa?
Dependiente di e contestanan aki, lo mi sigui elabora den tweede ronde. Masha danki.

DE VOORZITTER: Señor Guillermo Trinidad.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Nos a bini aki awe, y e punto di agenda cu nos ta papiando di djé, "Vlag Verordening".
Mi no por papia ariba sin bay back 1 aña pasá, caminda cu e bandera di Aruba, oficialmente a keda stipulá. Mi no kier bay hopi profundo den e caso, pasobra ta un caso cu te ainda nos ta lamenta, manera mi a yega di bisa diferente biaha den e sala aki, locual por a ser símbolo di unidad di henter pueblo di Aruba, e partido den Gobierno a haciele algo cu a dividi e pueblo un poco, locual ariba su mes nos ta lamenta y mas ainda nos ta lamenta cu un bandera di e isla aki manera cu e a ser tratá y manera cu e a ser introducí, ta carga como e ta oficial respet, mi ta supone di tur hende, pero no e aprecio necesario.
Loke nos ta lamenta tambe ta e politica cu ta ser hungá cu e bandera aki. Pasobra aña pasá, mi ta corda cu tur e division cu a bini, tur e mal comprondemento cu tabata tin, ta meramente pa e hecho cu no tabata tin tempo suficiente pa tur hende por sinta hunto y yega na un punto di bista comun pa cu e bandera di Aruba. Pakiko? Pasobra, e fecha 18 di maart tabata manera un "zwaard van Damocles", mester a prepará tur cos y bini clá promé cu e fecha ey. Algun dia promé cu nos a bini aki den Huishoudelijke Vergadering, mi ta corda con a ser yamá un reunion, cu nos a kere lo ta un Commissie van Overleg, pero ora cu mi a yega eynan no tabata tin ningun lider di fraccion fuera di mi persona y di Señor Betico Croes, Gezaghebber no tabata ey, Sekretaris no tabata ey, ta e Diputado concerní só tabata ey. Y esey tabata promé contacto cu nos tabata tin den e asunto di bandera. Y despues djey nos a mira con manera un "wervelwind", con liher e cosnan mester a bay, cu no tabata tin tempo. Purá purá e comision mester a reuní, y despues nos a mira con e bandera a ser imponí ariba un mayoría aki den Raad. A dura 1 aña, pasobra una vez cu e bandera tabata clá pa por a usa aña pasá, dia 18 di maart, ningun hende mas a haci caso di e bandera pa percura pa e "Vlagverordening" bini clá. Hasta despues cu di parti di instancianan hudicial a ser halá atencion di Bestuurscollege, cu manera e bandera tá, e no por bula banda di e bandera Hulandes, cu nan a bini y baha e bandera for di Bestuurskantoor, ainda pa baha bandera Hulandes for di Bestuurskantoor, ainda Bestuurscollege no a tuma ningun paso pa formalisa y regla e asunto aki. Mi ta corda con diferente biaha den Raad a ser puntrá pa e verordening aki y e no a bini. Pero awor, awor mester di djé atrobe pa politica y awor numa e a bini. Fuera cu nos ta di principio contra e manera cu e bandera a wordu introducí, y mi por bisa cu e aña cu a pasa no a duna tempo pa heridanan cu MEP a ocasioná cura, nos ta contra cu atrobe ta pa un manifestacion politico cu e bandera ta wordu usá. Pasobra mi sá, y nos ta corda cu lider di fraccion a bay televsion y e a bisa cu dia 18 di maart, MEP lo organiza manifestacion. Y awor nos ta mira cu no ta asina, pero cu nan a cambiele y nan ta laga Gobierno di Aruba, cu placa di Pueblo organiza un manifestacion, pa dia 18 di maart.

DE HEER G.F. CROES: Persoonlijk feit; nos ta weita cu den tur e desaroyonan cu tin, Señor Guillermo Trinidad ta perdiendo su balansa y a perde timbal. Pa motibo cu aña pasá, y nos a bisa cu nos partido lo ta na favor, pero e aña aki mi a expresele den tal sentido cu nos partido ta na favor y nos partido ta representá den Gobierno y despues Gobierno a dicidi di

organisa tal. Nos mester biba cu e realidad, cu ta Movimiento Electoral di Pueblo ta den e Gobierno aki. No ta PPA, no ta AVP, ta Movimiento Electoral di Pubelo.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Ora cu Señor Betico Croes bay television y bisa, nos ta organisa un manifestacion, t'ami ta MEP, ta organisa un manifestacion, pasobra Señor Betico Croes no tin ningun funcion den e Gobierno aki. E ta tuma e tribilidad di bay y papia na nomber di e Gobierno, pero e no ta representá e Bestuurscollege. E no ta miembro di Bestuurscollege. E a wordu escogí como diputado, pero e ta nenga di acepta e puesto, pero sí bay y papia di nos.
Ora Señor Betico Croes a bisa nos, ta MEP ta organisa y e a bisa cu ta MEP ta bay organisa dia 18 un manifestacion. Awor nos ta mira cu ta Bestuurscollege ta organisando e, y pa nos ta keda e mesun cos, pasobra nos sá e intencion, e ta asina visto cu bo por calculé hopi delantá for di den e comision di Referendum, mi a bisa cu e fecha di dia 25 ta meramente pa por usa e 18 di maart su dilanti. Hasta mi a sugerí pone e Referendum, si bosonan ta poné toch, dia 18 ya no por organisa ningun manifestacion pa influencia e pueblo pa cu e Referendum. Pero en vez di MEP organisa, mi ta kere cu nan tin miedo di organisa algo como MEP awor aki, mirando e falta di apoyo cu nan acontecimientonan cu nan ta ricibi y awor ta duné un stempel oficial, e no tin gasto pa e partido, ta pueblo ta carga e gasto aki di e organisacion y pa e motibo ey nan ta bini awor cu e Eilandsverordening, aki.

DE VOORZITTER: Señor Trinidad, akinan mi kier hala bo atencion, cu akinan ta tratando di e "Vlagverordening". En berdad mi a laga Señor Frank bay poco mas, Señor Rudi Frank, bay un tiki mas aleuw tocante cierto declaracionnan, pero esey tabata mas en vista di su declaracion cu e a haci encuanto aceptacion of no di e "Vlagverordening". Dus mi kier a pidi Señor Trinidad, pa nos keda mas cerca posibel riba e tópico di awe mainta, dus cu ta e "Vlagverordening", Tin hopi otro ocasion, caminda bo por a elabora ariba manifestacionnan of otro cosnan.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Podiser Abo no kier mirele asina, pero nos di nos parti ta mira un linea directo entre e Verordening aki e bandera, y e manifestacion cu mester tuma lugar y mi kier pone na Bo conocemento cu e Vlagomschrijving manera e tá den articulo 2, pa nos ta é bandera cu a wordu imponí ariba nos aki den Eilandsraad. Mi ta papia pa PPA cu tabata den oposicion, of cu ta den oposicion. Nos como minoría, e bandera aki cu ta omschreven den artikel 2, pa nos ta e bandera cu a wordu imponé ariba nos. E bandera di MEP no a duna nos ocasion di participa den djé. E bandera cu MEP no a percura pa e por ta un bandera cu tur partido y henter pueblo ta aprecia. Pa nos te ainda e ta e bandera cu a wordu imponé y pa keda principieel manera e tempo ey, nos a bisa nos no tin nada contra. Con nos por tin algo contra di un bandera pa Aruba? Nos ta mira cu Aruba por tin su propio bandera, pero nos tabata contra di e manera cu e a wordu introducí y imponí y nos a vota contra y consecuentemente nos ta vota contra di e verordening aki tambe, y especialmente manera mi a trece padilanti nos ta mira henter e hecho aki nada di seriedad, sino lo e a bini hopi tempo caba. Pero awor cu e ta necesario atrobe pa politica, e ta ser trecí y e ta ser usá. Y nos ta lamenta con un bandera cu mester simboliza henter e pueblo, irrespecto di ki simpatía politico cu bo por tin, pa cualkier partido, con ta ser manipulá cuné y ta ser hací algo simplemente partidario cuné. Pa e motibo ey nos lo no bay di acuerdo cu e "Vlagverordening" aki.

DE VOORZITTER: Palabra ta na Señor Betico Croes.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, cu gran placer y honor nos ta tratando awe mainta e ley cu ta regula e uso di e bandera di Aruba. E bandera cu ta e símbolo di nos pueblo, cu henter nos pueblo ta orguyoso di djé. Manera cu nos por a canta hopi añas den pasado den e himno di Aruba cu nos bandera, nos escudo y himno ta nos orguyo, despues di tanto aña cu ningun partido

politico a haci e esfuerzo pa nos por yega na nos bandera, e partido Movimiento Electoral di Pueblo, cu ta luchando fuertemente y cu ta hiba e causa di nos pueblo a cabo, a dicidi pa bini, y nos a trata tur manera Señor Presidente, den comun acuerdo cu tur partido den Eilandsraad pa nos por yega na un desicion unánime encuanto e bandera di Aruba. Y kiko nos ta tende den reunionnan anterior? Si acaso ta necesario nos lo bay coy e notulennan, lesa nan, mira con Señor Trinidad a bisa cu nan no por bay di acuerdo cu e bandera aki, pasobra ningun base legal e no tin, no tin un ley pa por regulé, y e tempo ey nan a bisa cu nan lo bay contra. Y awor cu nos a bin cu e ley pa regula e uso, pa asina tur hende sá ta con e orguyo y e honor di nos pueblo aki mester wordu usá, nos ta mira cu Señor Trinidad ta bolbe bin den nomber di su partido PPA, pa bisa cu nan ta contra di e ley aki tambe. Nos sá caba ta kiko ta e intencion di e partido ey. Politicamente ariba tereno constitucional nos sá caba, pero probablemente pasobra e motibo cu nan ta bay contra ta: cu ya caba Gobierno Central ta preparando himno, bandera, y e uso y kizas e orden a bini pa e fraccion di PPA bay contra e símbolo di libertad di e pueblo di Aruba.
Ningun momento e bandra aki a wordu imponé ariba ningun persona, pasobra e bandera aki a wordu prepará door di tur hende y yudanza di expertonan. Y tabata e momento mas bunita, na e momento cu e pueblo masalmente 18 di maart aña pasá, a bay den Wilhelmina Stadion y a inaugura su bandera. Nos a duné e base legal aki den Eilandsraad, y nos pueblo a duné su balor, y e contenido door di bay manifesta grandiosamente dia 18 di maart, pa asina demostra cu e bandera ey no ta bandera di un partido. E bandera ey no ta bandera di 21 miembro di Eilandsraad, sino e bandera ey ta e bandera di e pueblo di Aruba y pa nos, considerando e deseo di mayoría di e pueblo, ta e símbolo di e libertad di nos pueblo.
Nos por a tende di parti di Señor Rudi Frank, cu nan ta contra di e festividad di 18 di maart cu lo bay costa miles y miles di florin. Ningun momento den pasado nos por a tende remarcas ora cu placa tabata wordu gastá dia di Statuutdag. Ningun momento nos tabata tende den pasado ora cu 30 di april, ora cu placanan ta wordu gastá, cu tabata tin remarcas.
Y awor aki, Señor Presidente, nos no ta contra tampoco pa dia di aña di La Reina placa wordu gastá. Nos no ta contra tampoco pa "Statuutdag" wordu conmemorá, como cu ainda nos ta den Reino Hulandes, pero sí nos ta haya remarcable y nos ta haya repudiable cu 1 miembro cu semper tabata tin, of su partido no é, su partido, e fundadornan di e partido, tabata tin na meta e propio lucha di e pueblo di Aruba, y cu awor cu nos ta tratando di acuerdo cu e mesun fecha 18 di maart, 1948, unda cu fundadornan di su partido a percurá pa Aruba a haya su reconocimiento, e fecha ey ta wordu usá, pa e posibel dia pa nos por realisa e causa di nos pueblo y ariba e fecha ey nos bandera y himno a wordu inagurá. Pues no ta nada mas cu un orguyo y henter nos pueblo mester ta orguyoso di e fecha aki.
Y ta pesey nos ta contento cu e Bestuurscollege aki, cu ta wordu respaldá pa Movimiento Electoral di Pueblo, a escoge e dia 18 di maart como un dia Nacional di Aruba den cual e pueblo di Aruba ta haya e oportunidad di bay manifesta y conmemora e dia di inauguracion di nos himno y bandera. Awor nos tin entendí cu e festividad aki lo bay costa miles y miles y miles di florin. Nos no sá di unda Señor Frank lo ta saca cifras. Berdad tá cu Bestuurscollege cu tin un Departamento Tijdelijke Arbeid Voorziening, na unda hopi hende ta wordu yudá temporalmente den e caso aki, a pidi asistencia di tal Departamento pa por haci cierto preparacionnan. Pero te hasta nos tin entendí cu Bestuurscollege a pidi por ehempel, un school di muchanan mentalmente of físicamente gehandicapt, yuda cu cierto preparacionnan. Ta nifica cu ningun momento nos ta mira cu Bestuurscollege ta derocha placa.
E hecho cu Bestuurscollege a laga graba e himno ariba disco, e himno di Aruba, por tin algo contra, por tin 1 miembro den Eilandsraad aki cu tin algo contra? Papia anto pa e pueblo sá, cu e miembro di Eilandsraad aki

ta contra di e himno di Aruba tambe. Y e gastonan encuanto di e disco aki, y encuanto e himno, Señor Presidente, no mester wordu cargá ariba festividad di 18 di maart. Esey ta algo cultural y ademas nos tin entendí cu Bestuurscollege ta bay bende e disconan. Pues esaki nos ta yamele un kapitaalinvestering y lo tin un ontvangst na su banda. Pues henter e gastonan conserniente, e grabamento di e disconan aki, ningun momento mester wordu considerá, en bista di e festividad di 18 di maart.
Tampoco Señor Presidente, e orden cu nan a haci di bandera, esta e banderanan cu a wordu besteld. Manera cu tin entendí Bestuurscollege a laga bestel e bandera, pasobra na e momento aki no tin suficiente bandera pa e pueblo. Cada cas na Aruba mester por dispone di su bandera. Ora cu den cualkier ccasion di fiesta of di tristesa, nos pueblo mester tin su bandera pa por manifesta e duele of e alegría cu ta reina na e momento ey.
Pues, Señor Presidente, manera nos tin entendí, e bandera aki tambe lo wordu bendí, pues ningun momento e inversion encuanto di e bandera aki mester wordu considerá como e manifestacion di 18 di maart. Pues unda cu Señor Rudi Frank ta saca cifras, nos no sá. Mi kier a bisa sí Señor Presidente, cu e Bestuurscollege aki no ta haya aprobacion di Raad pa haci cualkier cos descabeyá. Pero den e caso aki, unda ta trata algo sagrado pa nos pueblo, nos ta duna Bestuurscollege e machtiging pa haci e uitgavenan, pero naturalmente Bestuurscollege mester trata di tene nan mas razonabel cu ta posibel. Y ta pesey mi ta anuncia cu nos lo bin cu un proposicion pa duna Bestuurscollege machtiging pa haci e gastonan necesario pa dia 18 di maart. Masha danki.

DE VOORZITTER: Palabra ta na Señor C. Pieters.

DE HEER C. PIETERS: Nos mester duna aprobacion awe mainta na e ontwerp pa nos legaliza nos bandera, pero nos mester corda berdaderamente cu for di maart 1976, nos a discuti ampliamente den e sala aki encuanto di nos bandera y nos a trece padilanti cu e bandera, sin cu e ta legalisá ainda, no ta haya e acogida necesario den nos comunidad. Tur esakinan a ocasiona e dificultadnan cu a duna e bandera aki e amargo recuerdo cu a bay cunele. Ta remarcable cu ta net 1 aña despues, nos ta bolbe haya e oportunidad pa nos por duna legalizacion na nos bandera. Esaki ta e sistema di e ehecucion cu ta buta bo pensa, cu ta e necesidadnan di momento ta e ocasion, cu e Bestuurscollege aki ta traha, y e sistema cu e ta traha. Y ta pa tal motibo nos ta uni e punto di agenda aki cu e manifestacion di dia 18 di maart. Pasobra e punto di agenda aki ta un necesidad urgente pa 18 di maart. Y esey logicamente nos ta totalmente contra di djele, pasobra esaki tambe ta duna e bandera e sabor amargo den e comunidad. Mas ainda cu mi no ta mira e motibo pakiko Bestuurscollege no por a duna e suma recomendabel cu e ta kere cu e manifestacion aki lo costa den e mesun aanbiedingsbrief, e mesun carta di presentacion, cu e a manda pa nos. Awe nos ta tende cu aki den lo bini un proposicion pa Bestuurscollege por haya man habrí pa bolbe haci uso di un carte-blache pa tene e manifestacion aki. Esaki tambe nos ta desaproba totalmente, pasobra no ta sistema di goberna. Nunca lo bo por demostra y mustra ariba e errornan cometí pa cu e manifestacion aki, pasobra Bestuurscollege semper por bisa cu mi tabata tin man habrí pa mi haci uso di preparacion di e manifestacionnan aki. Y esey no ta e sistema apropiá pa goberna. Mayoría parti, y esaki no ta promer biaha tampoco cu e sistema aki ta wordu aplicá den nos Raad. Nos ta completamente contra e procedura ey.
Nos no sá mes cuanto e manifestacion di 1976 a costa. Nos lo kier sá awor! Mas ainda nos no mester lubida, con e Bestuurscollege mester a bay tur school pa bay busca e muchanan, dunando nan uniforme pa nan por a participa na e manifestacion di aña pasá, pa asina ey por a dunele un tiki acogida cu e a haya. Esakinan ta ocasionnan di himno y bandera y di mucho mas cu ta toca e comunidad, cu mester por sali for di bo propio sentimento, pero ta e sistema cu e cosnan aki ta wordu aplicá, ta e sistema ey, ta e sistema

cu ta tene bo for di e asuntonan aki.
Ta berdad cu nunca nos ta critica e celebracion di Statuutdag. Ta berdad cu nunca nos ta critica celebracion di 30 di april. Ta berdad cu nunca nos ta critica celebracionnan manera Señor Croes a menciona hace rato. Pero e celebracionnan aki semper ta wordu butá tambe den bo presupuesto. Ta celebracionnan cu bo sá kiko nan tá. Pero mi ta corda ainda Señor Presidente, cu den e periodo di 1971 pa 1975 mi a bini cu e proposicion pa nos limita e celebracionnan di Statuutdag y di 10 di april. Mi a bisa pa nos usa e sumanan ey pa nos muchanan mancarón; mi a bisa pa nos usa e sumanan aki pa nos hendenan bieuw. Y Señor Frans Figaroa a sostene mi y bisa cu nos siendo Antillano tin biaha ta mas católico cu Papa di Roma. E crítica fuerte cu mi a haya riba mi proposicion tabata di Señor Croes. Cu a critica mi di no ta sintá den e pensamento di Casa Real. Awe Señor Croes ta bin bisa mi cu nos no ta critica nunca celebracion di Statuutdag, Celebracion di Aña di La Reina. Mi ta lamenta pasobra bo pensamentonan mester ta sano y bo mester por sá debidamente ora cu bo ta propone un cos, cu bo ta proponele di un sistema cu bo ta meen, pero awor aki mi ta ripara cu poco poco toch anto cu Señor Croes ta pensa den mesun direccion cu mi. Mi mester a trece esaki dilanti pa motibo cu e tempo ey, tanto Señor Frans Figaroa cu mi a ricibi e crítica cu nos no ta oranje-gezind at all.
Te akinan. Danki, Señor Presidente.

DE VOORZITTER: Palabra ta na Señor Nel Oduber.

DE HEER N.O. ODUBER, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, lo mi bay over den duna contesta na e respetable miembronan di Raad cu a hací pregunta. Pero mi kier cuminza cu bisa cu e preguntanan no tabata especificamente ariba e ley cu lo wordu tratá, mas bien cu e data di 18 di maart. Ta asina cu Señor Rudi Frank a haci e pregunta cuanto tabata e gastonan en celebracion fechá 18 di maart, aña 1976. Gastonan total tabata e suma di F. 50.475,04. Tambe Señor Frank a haci pregunta si ya a haci un raming cuanto e celebracion aki lo bay costa na 18 di maart 1977? Ta asina cu Bestuurscollege a usa como basis e suma di 50 mil, pero gastonan definitivo cuanto e fecha di 18 di maart aki lo bay costa, no tin, pa motibo cu tur e gastonan no a wordu hací ainda y cu nos ta trahando a base di un programa y durante tratamento di presupuesto di 1977, Bestuurscollege lo spera di por divulga na Raad exactamente cuanto e gastonan ta. Pero como punto di salida a wordu usá 10 mil florin. Esey tabata ta dos pregunta categórico, cualnan a wordu hací door di Señor Rudi Frank, y voor de rest mi no por a nota preguntanan cu a wordu hací cu Bestuurscollege lo mester a bay contesta.

DE VOORZITTER:Palabra ta na Señor Rudi Frank.

DE HEER J.R. FRANK: Señor Presidente, e dos preguntanan hací pa parti di mi persona, cuanto tabata e gastonan envolví den e manifestacion di aña pasá, esta 18 di maart 1976, cual tabata encerá e inauguracion di e bandera di Aruba, a laga mi cu un smaak amarga atras. Aña pasá a wordu gastá casi 51 mil florin, esta na bandera, na uniform, na bus, na advertencianan, avisonan na radio, televisio, corant y nos ta bayendo den un rumbo hopi mas costoso e aña aki atrobe. Pero laga nos coy e basisbedrag di 50 mil florin cu Bestuurscollege a bolbe pone disponibel e aña aki, pa asina festeha e promé aniversario di e bandera aki. Sin pone acerca cu e 10 mil florin aki lo ta mas halto, hopi mas grandi, pasobra Señor Oduber di cu nan ta cohe un basisbedrag di 50 mil florin, e por ta hopi mas tambe, pero ban tuma na cuenta cu e a costa un biaha mas 50 mil florin. Cien mil florin e partido aki a gasta, ta bay gasta pa cu e festividadnan di e aña aki y conta'aden tambe esun di aña pasá, bo ta yega na un suma di 100 mil florin pa un bandera. Un bandera cu nos tur sá a wordu bestel como cinco mil bandera biaha pasá, y awor aki ta wordu bestel atrobe pa tur e schoolnan, pa tur e casnan di Aruba, manera Señor Croes ta bisa, un bandera cu a wordu trahá incorrecto pasobra tur e

medînan a wordu tumá den e sala aki, en todo caso esunan cu a wordu trahá biaha pasá, tabata mal trahá, kier meen cu e bandera ey a perde su valor pasobra e no ta cuadra cu e descripcion den e Verordening, por ehempel, strea, e ta mucho grandi trahá, e no ta cuadra den e diseño di e bandera ey, y tambe e matanan, e dimensionnan no ta cuadra cu otro. Awor aki Bestuurscollege a bolbe bay un otro gran cantidad di e mesun bandera. Ta como si fuera esunnan di aña pasá ya kizas e blauw lo a bira mas clá of e corá lo a tiña of ta kiko a pasele, pero un otro gran cantidad a wordu bestel e aña aki atrobe. Pakiko? Mi ta haya cu e suma aki di 100 mil florin por wordu usá pa metanan hopi mas importante, cu hopi mas beneficio pa nos isla.
Ta pakiko por ehempel e celebracion di e promé aniversario no por a tuma lugar aki den Raad mes? Tur hende lo a duna honor na e bandera aki. Pakiko e no por a wordu celebrá dilanti di Bestuurskantoor, manera tabata custumber den pasado riba dia di La Reina, bo ta bay eynan, bo ta tene aubade, e muchanan ta canta, bo ta hisa bandera etc. E gastonan no tabata grandi, Señor Presidente. Pakiko un bandera cu apenas tin un aña di existencia, un bandera cu ainda no ta nifica cu e ta tipificá of simbolisá e soberanía di e pueblo, pasobra laga nos no gaña otro Señor Presidente, e bandera di Aruba aki si bo wak e verordening, e ley cu a wordu trahá, ta mescos cu e bandera di Friesland banda esun Hulandes. E ta mescos cu e bandera di por ehempel e Estado Texas banda esun cu 50 strea, e ta mescos cu e bandera di por ehempel Virginia of Carolina of Dakota of California of Nevada, banda e bandera Americano di 50 strea.
E bandera aki no ta nifica, no ta tipifica e soberanía di e isla aki. Y tambe ta custumber Señor Presidente, cu ora un isla haya su soberanía, Señor Presidente, e bandera bieuw cu tabata tipifica ainda colonialismo ta wordu descartá y bo ta bini cu un bandera nobo. Tuma por ehempel Surnam, Surnam tabata un pais cu no tabata partí den isla, kier meen eynan no tabata tin desunion grandi ora tabata trata di independencia di e pais aki. Nan tambe tabata tin un bandera cu tabata simbolisa Surnam banda di e Reino Hulandes. Pero e momento cu e pais aki a haya su soberanía y a bira independiente, nan a pone un banda e bandera bieuw y na e mesun persona cu a desiña e bandera aki pa Aruba, e mesun persona ey a wordu contratá y nan a bini cu un otro bandera cu ta distinto cu esun cu nan tabata tin den pasado. Ta pesey, Señor Presidente, 100 mil florin pa un bandera den e dianan aki ta carisimo. Den e dianan cu tin hopi desempleo, cu tin hopi urgencia, yamadanan urgente, yamada di Bestuurscollege pa subsidio por ehempel na tur e Stichtingnan aki na Aruba, cu ta traha na bienestar di e cuido social di nos isla. Ta pakiko, ta unda Bestuurscollege a saca e corage pa acerca Raad ya asina vota crédito pa 100 mil florin, pa asina duna un manifestacion cu karakter politico aki na Aruba. Pasobra henter e manifestacion, Señor Presidente, ta wordu tení un tres luna promé cu nos bay urna electoral y den e manifestacion aki ta e gloria di e partido aki, y e gloria di e máximo lider briya poco mas grandi aki riba henter Aruba.
Señor Presidente, den Statuutdag den pasado, mi no ta corda cu esaki tabata un dia cu tabata asina carísimo den historia politica di Antiyas. Statuutdag semper schoolnan tabata liber. Den sector privá tambe tabata liber, pero Gobierno casi por bisa no tabata tin gastonan envolví den celebracion di e dia di Statuutdag; Koninkrijksdag, esta 15 di december. Y hasta den ultimo añanan aki no tabata tin celebracion mes at all. 30 di april, Señor Presidente, semper tabata pa nos un dia historico, pasobra dia 30 di april y antes nà augustus, nos tabata celebra e cumpleaño di e Reina di Hulanda. Esaki tabata pa duna, pa pone atencion y pa acentuá e lazonan estrecho cu e islanan aki tabata tin cu Reino Hulandes. Pero riparable ta cu Señor Croes, esta lider di fraccion di MEP, ta demostra cu e tin tur cos na su disposicion pa fulmina contra e Reino Hulandes aki. Mi ta kere cu si nos tuma un encuesta aki den pueblo Arubiàno, casi 90% ta bisa cu ainda nan ta contento cu nan por tin lazonan estrecho aki cu e Reino Hulandes.
Señor Presidente, Señor Croes a bisa cu e no ta compronde cu un persona cu

ta representa e partido cu den pasado tabata tin su propio lucha pa cu Aruba y cu e fecha 18 maart 1948, ainda ta wordu considerá e fecha riba cual Aruba a presenta, a pone padilanti e deseo di su pueblo. Pero mi ta sigur cu si e personanan aki tabata na bida, esta Señor Henny Eman, q.e.p.d., Señor Shon A Eman, q.e.p.d., si nan tabata tin e rienda di e gobernacion aki na Aruba, nan lo noza acerca Raad y biń pidi 100 mil florin pa inaugura un bandera. Kizas nan lo por a inaugurele un biaha só, pero esaki lo a sali kizas for di nan mes saco. Mi ta sigur cu e personanan aki lo no a gasta placa di pueblo di tal manera pa bini haci un manifestacion politica manera nos ta haciendo den e momento akinan. E personanan aki a traha na bienestar di pueblo. Nan a usa nan mes medionan financiero y nos tur sá cu nan a muri pober, pasobra loke nan tabata tin, tabata wordu duná na e pueblo, pero no cu e personanan aki, mi no ta corda un fecha, tempo cu nan tabata tin rienda di e gobernacion aki di 1951 pa 1955, no tin ningun indicacion cu nan lo a hinka man den saco di e placa cu ta bini di sudor di pueblo pa asina malgasté aki na Aruba. Si a bini acaso mes un manifestacion, anto semper esaki a sali for di fondo di e partido, en todo caso for di fondo di e mesun personanan aki cu tabata tin rienda di partido y rienda di gobierno den pasado. Mi ta sigur cu e personanan aki lo no a acerca Raad ningun momento pa pidi un suma asina grandi, 100 mil florin, pa bin gasta, pasobra e partido MEP mester un bust up pa den eleccionnan venidero. Señor Presidente, esaki ta contra tur ética, esaki ta tipifica un mal gobernacion, mi a bisa un biaha caba cu e partido aki a drenta gobierno y nan ta haci como si fuera cu ta na granel tin placa. Nan ta usa tur clase di medio pa asina glorifica nan mes pa den eleccion venidero.
Señor Presidente, ningun momento a wordu papiá den e sala aki di himno, ningun momento a wordu papiá di e disconan cu Bestuurscollege a laga traha pa bende aki na Aruba. Mi a yega di bisa varios biaha caba cu honor semper mi a canta himno Arubiano y mi ta reconocé como himno Arubiano. Y siendo cu mi a bisa den promé tanda cu lo mi duna mi voto pa legalisá e bandera aki, Señor Presidente, kier meen cu ami den futuro lo duna tur honor na e bandera aki. Pero sí mi a bisa caba, cu ami lo no participa den festividadnan cu lo costa e pueblo 100 mil florin, pasobra door di participa kier meen mi tambe ta medeplichtig, mi tambe ta cómplice di gastamento di placa di pueblo.
Señor Presidente, mas oro mi ta tende cu Señor Croes lo bini cu un proposicion pa gasta placa. Biaha pasá, dia cu nan a pone bandera, tambe nan a bini cu proposicion staande de vergadering, pa asina duna carte-blanche na Bestuurscollege pa dal bay numa: "Gasta cuanto cu boso kier, no ta importa cuanto esaki lo sali". E tempo ey nos por a kere, lo menos por gasta ta cinco mil florin. Pero 50 mil florin, casi 51 mil florin pa un manifestacion den Stadion aña pasá. E aña aki e mesun suma, un basisbedrag di 50 mil florin Raad lo vota un biaha mas pa duna, pa engrandece e gloria politico di Señor Croes y su partido. Señor Presidente, mi ta contra e abuso di placa di pueblo, mi no ta kere cu un gobierno cu su consenshi por bisele cu e por dal bay gasta placa cuanto cu e kier y ki ora cu e kier, basta cu e tin algo politico den djele. Y mi kier a acentua un hecho mas Señor Presidente, e mesun partido cu mi ta representá aki den Raad a sinta tambe den gobierno di 1967 pa 1970 y mi ta kere cu Señor Croes e tempo ey no por indica mi ún dia cu asina tanto placa a wordu gastá pa metanan politico.

DE HEER G.F. CROES: Punto di orden. Señor Presidente, ta cuá partido a sinta den e Gobierno 1967 pa 1970. Nos ta papiando di Movimiento Electoral di Pueblo, no di AVP.

DE HEER J.R. FRANK: E tempo ey Señor Croes tabata parti di e fraccion di AVP, pero mi ta comprende cu e partijraad e tempo, tabata un partijraad consistiendo di hendenan di consenshi y cada maya cu kizas por a brota

bin ariba for di e persona di Señor Croes, esey lo a wordu un bez atrapá, pasobra mi partido den pasado semper a demostra cu e ta sali na vanguardia di e pueblo y e sá con e ta manehá e placa, cu a sali for di e sudor di e pueblo y nos tur a traha pele. Pesey, Señor Presidente, con mi por bisa mi mes, bay un stadion diabierne awor, hiba un discurso di 7 minuut, siendo cu mi sá cu 100 mil florin ta costa e discurso aki, mi no por participa den tal bagabundería Señor Presidente. Pasobra no ta e bandera ta bagabundería, pero ta e hecho cu e partido politico aki ta dunele un aspecto politico.

DE VOORZITTER:Señor Rudi Frank, varios biaha mi ta tende e palabra bagabundería den Parlamento. Mi no sá con cada un ta wak e, pero lo mi kier toch a pidi pa como miembro di Parlamento laga nos scohe e palabranan poco mas elevá, cu por a expresá mas o menos e mesun cos.

DE HEER J.R. FRANK: E palabra bagabundería ta un expresion hopi bieuw den nos propio lenga of idioma papiamento y den e nificacion ey no ta nada malo, mescos p.e. Señor Van der Linde a bisa biaha pasá cu desgraciado ta nifica un hende sin fortuna, tambe ta berdad na spañó nifica esey y na papiamento, nos mes a hacié un palabra malo, pero den e palabra bagabundería mi kier meen, algo malo ta wordu hací cu un algo cu no ta cuadra cu e maneho cu nos tur mester di hiba den un comunidad sano. Pesey lo mi vota pro e verordening aki, lo mi dunele mi sostén den e Raad aki, pero sí lo mi a spera cu e conmemoracion di un aña di existencia lo tabata un conmemoracion sober den sala di Parlamento of kizas pafó di e sala aki dilanti di Bestuurskantoor caminda, p.e. nos por a bini hunto y den un rato asina duna un discurso, duna homenahe na e bandera aki sin cu e a costa 100 mil florin. Esaki ta algo cu mi no. mi consenshi ta bisa mi cu mi no por bay di acuerdo cunele. Señor Presidente, lo mi duna mi sostén, pero lo mi no participa den e festividadnan den Stadion. Masha danki.

DE VOORZITTER: Palabra ta na Señor Guillermo Trinidad.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Señor Presidente, mi a scucha Señor Croes den su primera tanda, caminda e ta bisa cu e bandera ta símbolo di unidad di nos pueblo. Señor Presidente, esey ta loke e mester tabatá, asina mester tabatá cu e bandera aki por a simbolisa henter e pueblo. Pero, Señor Presidente, nos tur sá y mi a bisa mi no kier bay profundamente den e manera cu lo e wordu imponí, e maneho di dictadura di e mayoría cu a ser practicá aki den, no a haci posibel cu e bandera ta simbolisa henter e pueblo. Y mi ta kere manera cu mi a bisa Señor Presidente, mi no ta kere cu ta pa malo nan a hacié, pasobra mi no ta kere cu un partido pasobra e tin mayoría ta comete e crimen di imponé un bandera cu no ta simbolisa henter e pueblo. Nan no ta gana nada cu un bandera cu no ta simbolisa henter e pueblo. Nos y nan lo kier tabata tin un bandera cu ta simbolisa henter e pueblo. Pero nan tabata pará cu nan lomba contra e muraya di 18 di maart aña pasá. Manera hopi cos nan a cuminsa esaki tambe laat. Y no tabata tin tempo suficiente pa laga tur partido y tur parlamentario yega na un opinion común pa cu e bandera y esey a pone nan fracasá. Nan tabata pará cu nan lomba contra di muraya, tur cos mester a bini clá, pasobra ta dia 18 di maart e mester ta clá. No e bandera pa simbolisa henter e pueblo tabata importante, 18 di maart caminda e partido politico por a saca hugo partidario, esey tabata más importante, cu un bandera cu tabata simbolisa henter e pueblo. Pesey e a bay na e manera ey. Mi a bisa Señor Croes e tempo ey, ban tuma tempo pa nos yega conhuntamente na un bandera cu nos tur ta di acuerdo cuné. Hasta mi a bisele si nos tin diferencia di punto di bista estatal, anto e bandera pa nos lo simbolisa Aruba den un constelacion Antiyano, si boso nan kier independencia, e bandera di Aruba ta simbolisa pa boso independencia di Aruba, pero ban hacié hunto, pero no tabata tin tempo y miedo cu nos kier a boycoteá e asunto, pasobra esey tabata miedo cu nan tabata tin, pero henter e miedo aki lo no tabata existísi e deadline di dia 18 di maart no tabata ey, pasobra lo nos a tuma tempo pa por a yega na un bandera conhuntamente. Pero manera mi a bisa

Bo, lamentablemente esey no a sosodé y nos no a haya e tempo pa yega na unanimidad, pasobra e ora ey e no tabata conveniente pa nan, pasobra ta 18 di maart tabata mas importante. Y despues nos por a ripará Señor Presidente, con nan mes ta lamenta, ainda mi ta corda claramente mi ta pará tras di e lessenaar ey despues di schorsing di un reunion, Señor Betico Croes a bini aki na nos lessenaarnan, pushi pushi, keto keto y hinka e bandera aki bou, pasobra e tabata sá loke nan a haci, e no por a yega abierto cerca nos bisa: "ata un bandera di Aruba". E tabata sá cu nan a heridá nos semtimentonan, na e manera cu nan a trata e asunto y scondí scondí nan a yega, nan a ponele aki bao. No ta asina e asunto mester a bay. Nan tabata sá cu nos tabata tin dificultad cu aceptacion di e bandera. No mester tabatá asina Señor Presidente, pero nan sá loke nan a haci Señor Presidente, y mi a bisa diferente biaha, un bandera, como Parlamentario, un bandera cu mayoría di Raad, aunque na un manera dictatorial a trece na vigor, nos lo tin respet pé, pero un bandera no mester wordu solamente respetá, un bandera mester wordu apreciá y un bandera mester wordu mirá fuera di e contexto politico. Pasobra un bandera no ta simbolisá ningun partido politico manera cu nan kier haciele. Un bandera mester simbolisá unidad di e pueblo, irrespecto na simpatía politico pa cualkier partido. Y lamentablemente e manera cu MEP a imponé e bandera cu mester tabata símbolo di unidad, locual e no ta ainda, di e manera ey a carga e simiya di dictadura y discordia den nos pueblo. Señor Croes ta bisa awor cu nos ta bini cu ley, awor nan ta contra. Nos no ta contra cu nan ta bini cu ley, hopi biaha nos mes a pidi pa nan bini cu ley. Nos no ta contra e ley, ley mester a bini hopi tempo caba, e ley mester a bini di tempo cu nan a baha e bandera di Aruba for di banda di esun Hulandes pa mustra Bestuurscollege cu e no por bula eynan, pasobra nan no a protehé cu ley. For di e tempo ey caba e ley mester a bini, no te awor aki cu mester di djé pa dia 18 di maart atrobe, Señor Presidente. Un aña a dura pa traha e ley aki, un gobierno cu ta dura un aña pa traha un ley asina aki, no merecé di ta den gobierno, Señor Presidente. Mi no ta mira pakiko mester dura un aña pa traha loke nan a bin cuné awe, pero nan no ta preocupá pa e ley, nan no ta preocupá pa bandera, nan ta preocupá pa ki ora y con nos mester di djé pa nos politica partidario, y te ainda por bisa e no ta completo, pasobra den un Huishoudelijke Vergadering e diputado ta bisa, esaki ta un súplica na e publico, manera cu e publico mester comporta su mes ora ta hisa e bandera, simplemente un súplica, nan no ta pone nada mas na djé. Si un hende kier e ta demostra honor na e bandera, si e no kier nan no por hacié nada.

Pues Señor Presidente, nos no ta contra cu nan a bini cu ley, nos ta contra cu nan a bini cu ley, no ora tabata tin mester di e ley pa proteha e bandera, pero ora tabata tin mester di e ley pa politica.

Señor Croes mes no ta papia di celebracion, nó, e ta papia di manifestacion. Manifestacion, pasobra ta esey ta e palabra cu ta importante den nan mente, mester bay manifestá, anto nan ta hacié bao di capa di un celebracion. Pesey, Señor Presidente, nos voto contra no ta contra e ley, nos voto contra ta un forma di protesta pa e manera cu MEP a trece e bandera y e mal uso cu ta ser hací di e bandera pa politica partidario, pasobra e bandera mester simbolisá, Señor Presidente, henter e pueblo. E mester saké for di contexto di partidonan politico. Y Señor Croes ta bisa cu a bini orden pa nos fraccion, Señor Presidente, ami mes aki den Raad a bisa nan cu Gobierno Central ta preparando algo pa cu e banderanan di Hulanda, bandera di Reinado, bandera Antiyano y tambe pa e bandera di e islanan, pero no a bini ningun orden, nos tabata na altura Señor Presidente.

Orden ta sosodé den nan partido caminda claramente sá sali na clá con Señor Croes ta bini cu nota "from the desk of Gilberto Croes" y e ta manda nan pa Hefe di Departamento pa e diputado accordeer nan despues, e ta manda nan pa e diputadonan mes. Eseynan ta orden, nos no conocé orden.

Señor Croes ta completamente bruhá, nos fraccion aki ta traha completamente riba su mes, masha poco contacto nos tin pa nos beleid aki den, Señor Presidente. Pero orden ta sali di djé y por ehempel pa e domina y sigui mantene orden, e mester a bira Statenlid atrobe. Esey ta orden, Señor Presidente. Den nos partido nos no conocé orden.
Y e asunto cu Gobierno Central ta preparando algo pa cu bandera, no ta nada straño, pasobra nan mes a bisa nos, nan mes a bisa nos cu, mi ta lesa for di e carta cu Bestuurscollege a manda pa nos: "Vanwege het lokale karakter zal gebruik van de Arubaanse vlag naast die van het Koninkrijk en de Nederlandse Antillen ook dienen te worden geregeld. Dit is vooral van belang op Nationale feestdagen". Kier meen cu nan mes mes ta acepta awe cu e asunto mester wordu reglá pa e bandera di Aruba por bula banda di esun di Reindado, e bandera Hulandes y banda di e bandera Antiyano. Y ora nos mira e articulo tres cu ta bisa nos:"Het uitsteken van de vlag op het Eilandgebied Aruba naast de vlag van het Koninkrijk der Nederlanden en de vlag van de Nederlandse Antillen geschiedt overeenkomstig regelen vast te stellen bij Eilandsbesluit". Nan sá cu ora nan kier bay bin cu e Eilandsbesluit aki, nan tin cu atené nan mes na un ley cu ta superior na esun cu nan kier trece, caminda ta regla e caminda di e bandera. Eilandgebied no por hacié su só Señor Presidente, kier meen nan sá, no ta nada nobo cu nos a bin cuné.
Nan tambe sá esey, Señor Presidente.
Pues Señor Presidente, ora mi a bisa Bo cu nos lo no vota pa e ley aki, consideré como un forma di protesta pa e manera cu e bandera a bini na vigor y e politica cu ta ser hungá cuné, desde principio te awor, sino si esaki tabata un ley sincero pa protehá e bandera, lo e a bin hopi dia caba y esey ta loke ta pone nos vota contra, Señor Presidente.
E voto contra mester ta un lamento tambe contra e crimen gubernamental cu nan a percurá pa awe Aruba no tin un bandera cu nos por bisa pa nos cu sentimento, no solamente respet como bandera oficial, pero aprecio, y esey sí ta loke nan no por imponé. Nan no por imponé aprecio Señor Presidente, Nan por impone un bandera sí, pero nan mester a zorg pa aprecio, y aprecio lo a bini si nos a hacié conhuntamente.
Te asina leuw den tweede ronde.

<u>DE VOORZITTER:</u> Palabra ta na Señor Betico Croes.

<u>DE HEER G.F. CROES:</u> Señor Presidente, den varios ocasion mi a bisa aki den Raad of mi a expresa palabranan di e gran poeta Hulandes, Vondel: "De liefde van zijn land is ieders aangeboren". Amor pa bo patria, nace bo ta nace cuné. Ningun persona no por impone amor pa e isla aki y na e momento cu un persona tin amor pa e isla aki, e lo tin amor pa loke ta concerni e isla aki. E lo tin amor pa e himno, e lo tin amor pa e bandera. No ta cuestion cu ta imponí ta wordu imponé e bandera aki riba e pueblo, pasobra e pueblo a manifesta den su mayoría grandi cu e bandera aki ta di djé, e tin amor pa e bandera aki. Pero manera Señor Trinidad a termina un cos, nan ta lubida cu nan no por impone aprecio pa e bandera aki. Pero Señor Presidente, esun cu no ta stima e isla aki no por tin aprecio pa e bandera aki. Aña pasá e mesun persona a bini aki den bin bisa, den tur e preparacion, con boso ta bini cu bandera mientras e no tin base legal. Anto nos a priminti Señor Presidente, cu e lo haya su base legal, y e a haya su base legal den Eilandsbesluit. Ora cu e a haya su base legal, e a krabbel terug, e a bisa nó, Señor Presidente, no ta esey mi kier meen, mi kier meen cu e mester wordu reglá pa ley. E uso di djé bij Eilandsverordening, awe nos ta bini, nos ta bini cu e Eilandsverordening, até ta krabbel terug atrobe. Cu e ta bisa, sí pero nos ta contra di djé,pasobra e ta wordu mirá en bista di e preparacion y e ta wordu imponí ariba nos. E persona aki cada biaha ta cambia di color, cada biaha e ta krabbel terug, cada biaha e ta chicken-out, pasobra e tin miedo di bisa e berdad. Bisa cu berdaderamente cu e orden a bini di e persona, cu ta considera e himno y e bandera aki, como un himno y bandera di e districto Barber na Corsow, como di e team di football SUBT.

Ey e orden a bini, imponé ariba nan cu si nan no percura pa bay contra, anto nan lo wordu bentá for di den Gobierno y nan posibilidad di drenta den Gobierno Central despues di eleccion tambe lo bira mínimo. Esey ta e berdad Señor Presidente. Y berdad manera cu ora nos ta bisa, no manera Señor Laclé, Clyve Laclé a yega di bisa cu berdad ta pika lenga. Aki e berdad ta pika lenga ora cu un persona ta bisa cu no por impone e aprecio ariba e pueblo. Tin un persona cu lo por falta respet riba e bandera aki, awe cu otras palabras Señor Trinidad a bisa den nomber di PPA cu nan no tin aprecio pa e bandera aki, mi kier sá esaki si e a papia den nomber di e votadornan di PPA, si e a papia den nomber di tur e miembronan di fraccion di Eilandsraad. Cu otro palabra e a bisa cu PPA cu su votadornan, cu e miembronan di fraccion no tin aprecio pa e bandera aki. Repudiable, pa mi no papia di vil, cu e expresionnan aki tabata tá. Ofensa directo pa nos pueblo, pasobra e bandera y nos himno ta wordu mirá como símbolo di libertad di e isla aki, anto awor aki e ta bagatelisé, e ta purba papia di un manera denigrante encuanto nos bandera.
Pero, Señor Presidente, amor pa bo patría, nace bo ta nace cuné, amor pa e dushi isla aki, nace bo ta nace cuné. Y saliendo for di e punto ey loke ta concerni e isla aki, bo ta stimanan tambe y lo bo tin aprecio y respet pé.
Despues nos ta tende cu sí, pero un hende cu falta respet pa uso di e bandera nada no por wordu hací contra tal persona. Berdad Señor Presidente, pero na e momento aki si nos coy bandera Hulandes, un persona trapa riba bandera Hulandes, tin sancion riba djé? Tin sancion ariba e bandera Antiyano? Tampoco. Y nos tabata tin pensá originalmente en bista di un ciudadano cu kizas bao di inspiracion di e mesun fraccion cu awe ta demostrando falta di respet pa nos bandera, falta di respet pa nos pueblo, e persona aki a cometé un acto repudiable y cierto momento Gobierno a sinti e necesidad berdad cu personanan cu ta bay hací mal uso di e bandera aki, mester ta castigable. Pero di otro banda a bolbe considera cu ora cu bini cu e uso di bandera a base di sancion, e por stroba e introduccion completamente di e bandera den e pueblo, pasobra por tin un persona cu cierto momento for di su curazon, den su curazon ta reina alegría, e ta dicidi di tuma e bandera den su man, e ta corre rond cu e bandera y kizas pa motibo cu e uso ey no ta poní den verordening, polis por paré y strobé di usa tal bandera.
Y ta pesey Señor Presidente, nos a bini cu e ley pa usa e bandera aki, como un leiddraad, no tin sancion ainda, pero na su debido tempo y manera nos ta tende di e fraccion di lider di PPA, na e manera denigrante cu e ta papiando awe mainta, cu nos por sinti den e ondertoon un aansporing, un recomendacion pa falta respet na e bandera aki.
Señor Presidente, na su debido tempo nos lo mester bin pues cu un clausula den e verordening aki, nos lo bin cu wijziging pa e personanan cu lo falta respet na e bandera aki, cu nan lo ta castigable. Pero na e momento aki, Señor Presidente, nos fraccion cu ta apoya e verodering aki cu ta wordu prepará pa e Bestuurscollege aki, no ta weita e necesidad ainda pa bini cu tal clausula pa motibo cu nos kier weita e bandera aki bon introducí y completamente introducí den e pueblo.
No ta nada straña, Señor Presidente, cu PPA ta contra, nan ta bisa cu e tin un color politico. Nó, Señor Presidente, si acaso cu Señor Trinidad, p'e ta un sumpiña den su wowo cu tanto aña cu nan a sinta den Bestuurscollege, cu nunca e sentimento a sali pa nos por a yega na nos propio bandera, awe cu kizas su consenshi ta remordié, nos ta lagué pa su propio cuenta. Pero un Gobierno cierto momento mester bin cu un bandera pa e pueblo y e Gobierno aki a bini cu e bandera pa e pueblo. No mester bisa cu e ta carga un color politico, pasobra supongamos cu partido PPA tabata den Bestuurscollege, partido PPA a bini cu su bandera, nos ta bisa cu e ta partij-politiek? Tuma e escudo ey. Señor Juancho Irausquin a percurá e tempo pa e escudo ey a wordu introducí na Aruba, te awe nos ta orguyoso di e escudo ey, nunca nos a bisa cu e escudo ey ta di PPA, semper nos a bisa cu esaki

ta e escudo di Aruba, pasobra ta Gobierno di Aruba a bini cuné. Wel awor nos ta papia tambe cu e bandera aki ta di Aruba y e himno tambe ta di Aruba, aunque sea cual sea cual partido a bini cuné, Gobierno a bini cuné y awor nos pueblo ta orguyoso cu e tin su escudo, himno y bandera.
Encuanto e remarcas di Señor Rudi Frank cu, q.e.p.d. Señor Henny Eman y Shon A Eman lo no a vota 100 mil florin, mi ta kere cu e ta referi na e crédito di aña pasá, e crédito cu aparentemente a wordu mencioná door di e diputado pa festeha e dia aki. Señor Presidente, si nos mester bisa cu na e momento cu Señor Rudi Frank aki ta papia, e dos difuntonan pa cual nos tin gran respet pa nan, ta dal un vuelta den nan caha. Si nan weita e rumbo cu e lider di AVP awe ta hibando AVP. Pasobra si awe, y ohalá nos ta papia di un suposicion. pero si awe tanto Henny Eman, Shon A Eman y Juancho Irausquin tabatá na bida, kizas ni Señor Leo Chance no ta president ni lider di partido, ni Señor Rudi Frank no ta lider di partido, ni mi persona no ta presidente ni lider di partido, pero cu kizas nos tur a forma un union y bao di nan guia nos ta hibando e causa di Aruba padilanti. Pero tempo ta cambia, lidernan ta bay, otro lidernan ta subi y nan ta cambia e politica di e partido, tanto partido PPA, tanto partido AVP, Señor Rudi Frank y Señor Guillermo Trinidad bao di inspiracion y bao di comando di Señor Leo Chance, nan a cambia e causa di e pueblo.

DE HEER J.R. FRANK: Persoonlijk feit, Señor Presidente. Nos ta tende Señor Croes ta insinuá cosnan cu ta leuw fordi berdad. Mi kier a suplikele pa e tenele mas na e berdad y no link na ningun otro partido politico, pasobra no ta bao guia di ningun Señor Chance, Señor Trinidad y tampoco Señor Croes. Mi ta kere cu 100 mil florin, e difuntonan Eman nunca lo a gastele sí e lo a sali for di saco di pueblo. Masha danki.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Señor Presidente, mi kier bisa Señor Presidente, cu anteriormente podiser nos por a duna peso na e palabranan aki, pero sabiendo cu áwendia Señor Croes su palabranan no tin credibilidad mas, nos no ta haya necesario.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, Señor Trinidad a trece cu Señor Croes su palabra no tin credibilidad mas, mi no ta duna Señor Trinidad e honor ey di huzga mi. Nos ta laga e pueblo huzga, anto ora cu nos a weita cu Movimiento Electoral di Pueblo cu e a wordu fundá na 1971, den dos luna y mey di tempo, e a haya un tercera parti di electorado, den próximo eleccion e a haya mayoría aplastante, despues den 1975 a bolbe haya mayoría, laga nos papia di credibilidad.
Y tocante di Señor Rudi Frank, Señor Presidente, unda cu e ta bisa cu Señor Shon A Eman y Henny Eman lo no a bay di acuerdo cu sumanan, nan lo no a sacrifica sumanan grandi asina, te hasta Señor Rudi Frank y mi ta contento cu Señor Presidente a hala su atencion encuanto e palabra bagabundería, e a cualifiké como bagabundería, Señor Presidente.

DE HEER J.R. FRANK: Persoonlijk feit, Señor Presidente. Mi a relaciona bagabundería cu e malgastamento di placa, no cu e bandera.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, con cu nos weitê, e manifestacion ta pa tene e honor di e bandera aki halto, pa por pone e amor pé y dia pa dia exigí respet pé. Anto e ta bisa cu Shon A Eman cu Henny Eman sigur sigur lo no a bay di acuerdo. Pero e personanan aki, Señor Presidente, prijs di mas halto nan a sacrifica pa e causa di nos pueblo: nan bida, Señor Presidente. Prijs di mas halto, impagable cu tin, nan a exigí nan bida pa nan por a yega na sigui lucha pa e causa y ta pesey ta picá ora cu hendenan cu a funda partido y despues di generaciones a wanta un partido asina halto y manda e lucha di nos pueblo padilanti, un perosna ta sali for di inconocemento, desconocemento, e ta sali bira lider y cambia e rumbo di e partido. Pesey, Señor Presidente, no ta straña mi cu na e momento aki e ta encontra hopi dificultad pasobra tin un yiu di e lidernan cu kier continua cu e causa.

DE HEER J.R. FRANK: Persoonlijk feit; mi a bisa awor ey claramente den mi discurso cu lo mi vota pro e bandera, pero no pro e malgastamento di placa.

DE HEER G.F. CROES: Pues nos ta di opinion cu e manifestacion aki, e conmemoracion aki ta na su lugar. Pasobra manera cu nos por a tende caba di Señor Trinidad, unda cu e ta bisa cu bo no por imponé aprecio, nos ta haya juist organizando e manifestacionnan aki, duna e muchanan di school e oportunidad di participa den e conmemoracion aki y e pueblo durante anochi pa participa, nos ta pone gasolin ariba e fuego pa e bira mas grandi pa nos amor keda ardiente pa e bandera y nos himno. Movimiento Electoral di Pueblo, pa nos ta un gran honor pa por vota e crédito necesario pa conmemorá e himno, bandera, y nos por bisa tambe e escudo, símbolonan di libertad di Aruba.

DE VOORZITTER: Palabra ta na Señor Ciro Pieters.

DE HEER C.M. PIETERS: Señor Presidente, den e segunda vuelta mi no tin mucho punto mas pa trece padilanti, como cu den e promé vuelta caba mi a duna di comprondé con nos ta mira e asunto aki. Pero sí mi mester bisa cu berdaderamente pa nos tur aki na Aruba ta un satisfaccion cu nos tin un escudo. Mas ainda mi mester bisa cu ta satisfaccion pa nos tin un escudo cu a wordu aceptá tambe pa henter e comunidad, sin ningun clase di dificultad. Un escudo cu for di su cuminsamento di preparacion tabata tin e acohida y ora cu e escudo a wordu presentá na e comunidad, te awe e escudo ta carga e orguyo di nos comunidad. Ta asina ey mester presenta un cos pa e tin balor, satisfaccion y honor cerca nos comunidad. Masha danki.

DE VOORZITTER: Palabra na Señor Diputado Nel Oduber.

DE HEER N.O. ODUBER, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, toch lo mi kier a duna un declaracion tocante e asunto di tratamento di Eilandsverordering. Refiriendo na e remarca di Señor Trinidad cu si un persona kier e ta respeta bandera y no por imponé ariba djé. Ta asina cu Bestuurscollege a pensa promé pa bini cu reglanan unda cu lo no tin sancion pa hendenan, personanan cu lo por haci mal uso di e bandera. Pero como esaki bo por limitá e uso, Bestuurscollege a dicidi di bini cu solamente e reglanan pa e uso di e bandera. Ta asina cu Señor Trinidad kier mira tanto sancion den e ley, na Hulanda mes e bandera Hulandes ta un Koninklijk Besluit a usa e regla con pa usa e bandera. No tin sancion ariba djé y toch henter e pueblo Hulandes ta respeta e bandera Hulandes. Aki na Aruba tambe te ainda cu nos ta Reinado, tin e respet pa e bandera Hulandes. Pero si tin persona cu no tin e amor, e sentimento pa e lugar aki, bo por perde respet pa e bandera. Pero Bestuurscollege ta convencí cu henter e pueblo lo bay duna e bandera e valor merecí, lo e mester ta e símbolo di e union di e pueblo. Ta asina tambe cu Señor Rudi Frank a haci un pregunta mas o menos den e sentido pakiko e celebracion di 18 di maart nos por conmemoré den Raad. Ta asina cu Bestuurscollege kier a duna henter e pueblo e ocasion pa participa. Door di esey nos a dicidi di tene e celebracion den Wilhelmina Stadion. Señor Rudi Frank tin tanto opcion contra e 50 mil cu nos a pone como base, pero sí mi no ta tendele haci opcion contra e 10 mil cu tur aña Bestuurscollege ta pone riba e presupuesto cu Parlamento ta bay di acuerdo cuné pa celebra aña di La Reina. Mi ta kere cu tur dos tin nan valor, pero pa nos esun cu tin mas valor ta e celebracion di e fecha di 18 di maart, cual ta un fecha historico pa Aruba.
Tambe Señor Ciro Pieters ta bisa cu nos tin un escudo, e ta aceptable pa henter e pueblo. No tin un moda mas democrático cu e Bestuurscollege a acerca Raad pa acepta e bandera. Den e sentido cu e bandera a wordu reglá promé pa Eilandsbesluit y despues awor aki nos ta tratando di finalisa e Eilandsverordering. Tempo cu e escudo a bini na vigor, ni Parlamento a trata e escudo nunca. Ta gewoon Bestuurscollege a tuma un desicion, gewoon kiko ta e omschrijving di e escudo, pero mi ta di acuerdo cu Señor Pieters te awe, tur hende aki na Aruba ta duna e escudo e respet merecí.

Pesey mi no ta mira e diferencia un escudo cu a wordu reglá pa Eilandsbesluit, gewoon un desicion di Bestuurscollege, y awor un reglamento di bandera cual ta un Eilandsverordeñing cu lo wordu aceptá door di Eilandsraad, e diferencia entre e balor cu lo bo bay duna e escudo y e bandera. Pa nos tur tin e mesun valor.
Tambe Señor Presidente, ta di lamenta e remarca cu Señor Trinidad a haci cu lo e vota contra e verordening pa motivo cu e no ta di acuerdo cu tur e cosnan cu a bini rond di e fecha di 18 di maart di e manera cu e a wordu imponí, segun Señor Trinidad. Señor Presidente, Bo por tin Bo remarcanan, Bo por ta contra e celebracion di 18 di maart, pero no contra un ley cu unda na varios ocasion, varios miembro di oposicion a yega di haci e pregunta, ki dia nos ta reglamentá e uso di nos bandera y awe nos ta tratele, awor nos no ta contra e verordening, pero awor nos ta contra e sistema con e fecha di 18 di maart ta wordu conmemorá y tur loke tin rond di djé y nos ta vota contra. Kier meen cu Señor Trinidad lo keda apoya mal uso di e bandera. Señor Presidente, esey ta algo di lamenta. Te asina leuw.

DE VOORZITTER: Dan stel ik aan de orde: Ontwerp Eilandsverordening houdende regeling betreffende de vlag van het Eilandgebied Aruba, wenst ....

DE HEER G.F. CROES: Mi a anuncia durante, despues di tweede ronde, cu nos lo bini cu un voorstel. Si Señor Presidente ta haya ta bon, mi por bin cu e voorstel pa vota e benodigde krediet despues di vaststelling di e Verordening. Si Señor Presidente ta haya ta bon, nos por traté promé cu e votacion tambe.

DE VOORZITTER:Señor Croes mi kier a tratele despues di e votacion, pa motibo cu mi tin intencion di schors e reunion despues di e votacion riba e Ontwerp verordening akinan. Despues, ora nos reanuda e por bini na mesa. E votamento riba esaki ta bay artikelsgewijze. Wenst iemand hoofdelijke stemming?
Artikel 1: Aanhef, omschrijving van de vlag, artikel 2.
De heer Trinidad wenst hoofdelijke stemming? Bo no por haci hoofdelijke stemming ariba artikel. Ta te ora bo haña e concept bo por bay ariba djé.
Solâmente op- of aanmerking artikelsgewijze.
Artikel 3, artikel 4, artikel 5, artikel 6, artikel 7, artikel 8, artikel 9, artikel 10.
Het ontwerp in zijn geheel? Wenst iemand hoofdelijke stemming? De heer Trinidad.
Mi kier a participa cu esun cu vota na'favor ta vota pa acepta e ontwerp-verordening akinan, y esun cu vota contra ta rechaza e ontwerp-verordening akinan.

VOOR STEMMEN DE LEDEN: H. Angela, mej. G. Bareño, P. Bislip, F.H. Croes, G.F. Croes, J. Croes, J.R. Frank, R.V. Henriquez, P.P. Kelly, D.I. Leo, J.D. van der Linde, C.E. Odor, C.B. Boekhoudt, E.J. Vos.

TEGEN STEMMEN DE LEDEN: C. Pieters, S.A. Spanner, G.P. Trinidad, J. Noguera, C. Laçlé, Th. Figaroa.

DE VOORZITTER: Mi ta constata cu e resultado di e votacion ta 14 na favor, y 6 contra. Asina ta cu agenda punto numero 2 a wordu acepta cu 14 votos contra 6.
Mi kier a schors e reunion aki te cu trey merdía dos or.

De vergadering wordt om 12.15 uur tot 14.00 uur.

De geschorste vergadering wordt om 14.00 uur hervat.

DE VOORZITTER: De geschorste vergadering wordt hervat. Nou stel ik aan de orde een voorstel in te dienen door de heer Betico Croes.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidenté, e proposicion cu nos tin ta di lo siguiente: "De Eilandsraad van Aruba in Openbare Vergadering bijeen op heden 14 maart 1977

Overwegende;

- dat het Bestuurscollege van Aruba besloten heeft op 18 maart a.s. de inauguratie van vlag en himne te herdenken;
- dat het inderdaad aanbevelingswaardig is deze dag te herdenken;

Besluit

Het Bestuurscollege te machtigen de nodige uitgaven te doen voor in het considérance vermelde manifestatie en de Raad te zijner tijd te benaderen voor het benodigde krediet.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Por a schors e un rato asina pa nos tuma nota di e voorstel.

DE VOORZITTER: De geschorste vergadering wordt hervat. Er is een motie ingediend door de heer Betico Croes ondersteund door Mejuffrouw Grace Bareño en de heer Henriquez, luidde als volgt: "De Eilandsraad van Aruba in Openbare Vergadering bijeen op heden 14 maart 1977. Overwegende dat het Bestuurscollege van Aruba besloten heeft op 18 maart a.s. de inauguratie van vlag en himne te herdenken.
Overwegende dat het inderdaad aanbevelingswaardig en prijzenswaardig is.
Besluit: aan het Bestuurscollege te machtigen de nodige uitgaven te doen, welke uitgaven tot een minimum beperkt dienen te worden, voor de in considérance vermelde manifestatie en de Raad te zijner tijd te benaderen voor het benodigde krediet en gaat over tot de orde van de dag.
Het woord is aan de heer Betico Croes.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, manera Señor Presidente a caba di lesa pues, considerando cu Bestuurscollege a dicidi pa dia 18 di maart inagurá, conmemorá e inauguracion di himno y bandera y considerando cu esaki ta recompendable pero te hasta nos por bisa aplaudible, e Raad ta autoriza Bestuurscollege pa haci e gastonan necesario pa asina haci e manifestacion aki un éxito. Mi kier a pone énfasis, Señor Presidente, riba e parti unda cu nos ta bisa e gastonan mester wordu reducí na e mínimo. E bestuurscollege lo mester trata pa tene e gastonan minimalmente posibel, pasobra berdaderamente den tur nos esfuerzo pa manifesta y conmemorá e dia aki, nos kier tene cuenta cu e situacion financiero di nos isla tambe. Ademas e machtiging aki, e autorizacion aki ta extendé tambe den tal sentido cu Bestuurscollege ta wordu autorizá pa haci e gastonan pa cumpra e disconan y pa haci e gastonan pa cumpra e banderanan, den e mocion aki ta encerá e cumpramento di disconan y cumpramento di banderanan, aunque cu despues e banderanan ta wordu bendí y cu lo tin un ontvangstpost y ademas e disconan lo wordu bendí. Nos kier pa pone cu énfasis, enfaticamente, cu e mocion aki ta encerá e cumpramentonan di tal. Masha danki.

DE VOORZITTER: Wensen de andere indieners het woord. Zo niet, het woord is aan de heer Trinidad.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Señor Presidente, e mocion aki ta pidi nos pa machtig Bestuurscollege pa gasta placa y mi no a scucha e diputado bon, pero despues di reunion mi a tende cu aparentemente dia di inauguracion di himno y bandera esey a costa nos 100 mil florin, 150 mil florin diputado Laclé a bisa. Ah, 50 mil, 150 mil. Pues considerando tambe cu nan ta pidi nos crédito pa cumpra disconan cu ta cumprá caba, pasobra nos a haya disco caba, aparentemente e gastonan aki ta hací caba, cumpra bandera, nos a

tende cu tin ambtenaar cu a bay Colombia bay cumpra bandera, mi no sá si tin hende cu a hipoteca nan cas atrobe voorlopig of e gastonan a ser hací caba. Mi kier a haya di Bestuurscollege promé cu nos por huzga e mocion aki, mi kier a haya un specificacion di e gastonan di inauguracion, mi kier a haya un begroting si Bestuurscollege cu ta bisa of cu si Raad, e fraccion cu ta stel esaki voor ta bisa cu e gastonan lo keda lo mínimo. Aunque bo por bisa despues cu minimalmente nos mester a gasta tanto placa pør ta un suma considerable, nos kier haya un sorto di begroting kiko e gastonan aki lo encerá. Kiko nos por spera, promé cu nos por huzga si nos ta duna aprobacion. Pues biaha pasá nos a duna algo por el estilo, of Raad a vota algo por estilo, a resulta 50 mil florin, mi kier haya un specificacion di djé y si Bestuurscollege sá kiko e gastonan lo encerá mas o menos, pa nos tende kiko ta lo mínimo.

DE HEER J.R. FRANK: Señor Presidente, manera mi a bisa awe mainta caba, e único manera pa tene e gastonan abao ta pa tene un ceremonia sober. Un ceremonia caminda por ehempel tur hende aki na Aruba por scucha via radio y mira cu nan mes wowonan cu Bestuurscollege ta festeha e promé aniversario di e bandera di Aruba. E Hecho cu mi a vota awe mainta pro e Verordening, e Ordenanza nobo, ta nifica cu mi ta duna tur honor na e bandera cu awe a wordu legaliza manera debe ser. Pero sí mi a bisa den promé ronde awe mainta cu mi ta haya un suma di 110 mil florin den e dianan aki un suma bastante hopi y bastante grandi pa e ta wordu usá solamente na víspera di un eleccion pa asina engrandese e gloria politica di e partido y di cierto personanan. Cien mil florin ta nifica bo por traha 5 cas di puèblo cunele, haci 5 hende contento, cu nan vivienda cu lo pas mas den e politica socialdemócrata di awendia.
Señor Trinidad ya a puntra, pidi un break-down di e gastonan, kiko lo wordu hací pa e dia di manifestacion, esta diabierna awor. Ami ta haci un sugerencia na e partido cu ta awe na mando pa nos bay tene un ceremonia sober dilanti di Bestuurskantoor y gustosamente ami lo ta ey pa asina duna homenahe tambe na e bandera aki. Pero si mi ripara cu e sugerencia aki no ta wordu tumá over, mi no por bay Stadion dal un speech, pasobra den e momento ey mi tambe ta cómplice den un gastamento grandi di placa di pueblo, cu a sali for di sodor di nos tur, e pueblo conhuntamente. Masha danki.

DE HEER C. PIETERS: Señor Presidente, ami ta totalmente contra di e mocion aki. Mi ta contra di e mocion aki especialmente pa e Besluit cu ta bisa: Het Bestuurscollege te machtigen de nodige uitgaven te doen voor bovengenoemde manifestatie en de Raad te zijner tijd te benaderen voor het benodigde krediet". Mi ta totalmente contra di e Besluit, pa motibo cu un aña pasá, e Bestuurscollege aki a tene un manifestacion, te awe e Bestuurscollege no sá cuanto e manifestacion ey a costa.

DE HEER N.O. ODUBER, GEDEPUTEERDE: Persoonlijk feit, Señor Presidente. Señor Pieters no ta scucha bon. Ora di trata e Verordening mi a duna e gastonan, cual tabatá 50 mil florin. Asina ta cu Señor Ciro Pieters no por bisa cu ta te awe Raad no a haya un break-down di kiko e gastonan tá.

DE HEER C. PIETERS: Pues awe nos ta haya sá cuanto e gastonan ta, Señor Presidente. Un aña despues. Mi a break-down di e gastonan, te awe nos no sá di djé. Si nos sá kiko e gastonan tá, cu nan ta 50 mil florin, e breakdown di e gastonan manera nos a pidi, te awe nos no sá kiko e tá. Pero mi ta kere mas ainda, Señor Presidente, ...

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, punto di orden. Pa nos no haya e crítica cu net ora cu PPA tabata papiando cu e reunion no ta wordu transmití, segun nos tin entendí na e momento aki e reunion ta for di aire atrobe

DE HEER C. PIETERS: Señor Croes ta permiti pa e reunion wordu transmití pa nos continuá? Esey ta loke Señor Croes kier meen? Si, Señor Presidente,

pero mi ta kere mas aûn, Señor Presidente, cu ora cu Señor Croes lesa e mocion aki, Señor Croes ta mas bien tambe un tiki "in strijd met zichzelf", pasobra como consehero di Bestuurscollege, Señor Croes no mester werk e sistema y e proceduranan aki in de band. Un consehero di Bestuurscollege mester por sâ di mustra Bestuurscollege riba e sistema apropiá y eficiente pa goberna. Mi kier duna un ehempel Señor Presidente: un diputado a duna den un carta di presentacion, 49 mil florin, e a surpasele cu 143 mil heldu, e a bay cas. Ma akinan henter Bestuurscollege por haci cu e schatkist di Aruba loke e kier y keda sinta ey. Pasobra ta te zijner tijd e por bin bisa cu e manifestacion a costa "x" suma. Nos sâ caba cu na e bedrag di aña pasá ta 50 mil, pakiko nos no ta propone un bedrag di 50 mil den esaki. Mi ta kere cu eynan como consehero tambe di Bestuurscollege e mester buta mucho mas énfasis riba su responsabilidad y ta pesey mi ta totalmente contra di e mocion aki, Señor Presidente. Masha danki.

DE VOORZITTER: Palabra ta na Diputado Señor Nel Oduber.

DE HEER N.O ODUBER, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, e machtiging ta necesario pa e siguiente motibonan. Ta asina cu no ta pa cubri e gastonan directamente cu e celebracion di 18 di maart, pero ta asina cu Bestuurscollege a bestel 10 mil disco mas di Aruba Dushi Ter y tambe banderanan. E banderanan aki lo wordu bendí despues na un prijs cu lo wordu stipulá door di Bestuurscollege, kier meen e disconan tambe, kier meen cu un parti grandi di e suma aki lo por bini back.
Señor Trinidad ta puntra kiko lo ta e programa cu tin dia 18 di maart. Ta asina cu lo sali for dilanti di Bestuurskantoor cu un marcha cu flambeuw y bandera di Aruba. E hendenan aki lo bay Wilhelmina Stadion y na Stadion e siguiente program lo tin: e bandera di Aruba lo wordu hisá, mientras cu den back-ground e himno di Aruba lo wordu tocá door di e grupo musical di Señor Joy Kock y cantá pa e coro hubenil di Señora Maybeline Arends, despues lo hiba palabra e presidente di e comision organisador, Señor Eman y despues secretario Señor Booi di Gobierno Insular lo lesa e decreto di tanto e himno como e bandera. Lo tin programá, kier meen cu esakinan no ta ainda areglá cu e hendenan aki lo duna nan cooperacion definitivo. Palabra di Gezaghebber di Aruba, palabra di lidernan di e tres fraccionnan. Tambe un show musical, actuacionnan di Rhoda Steenhuizen y su grupo, actuacion di e coro di Maybeline Arends, presentacion di Típico Los Canarios, presentacion di Los Canarios, presentacion di Típico Los Campesinos, y actuacion di Los Arubeños. Tambe presentacion di La Inspiracion. Despues como ultimo, clausura cu himno di Aruba o cu un cantica di Aruba. Esakinan ta e programa. Fuera di esakinan lo bin muchanan di school bistí cu flanelnan cu unda tin scirbí riba djé y pintá e bandera di Aruba y e Aruba Dushi Tera. Y den Stadion mescos cu biaha pasá lo tin e banderanan di Aruba hisá y esaki mas o menos lo ta e programa tentativo di e comision pa dia 18 di maart. Esaki ta pa duna Señor Trinidad un idea kiko lo por ta e gastonan envolví door di e celebracion.

DE VOORZITTER: Palabra na Señor Betico Croes.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, nos ta contento di tende cu mayoría di Raad lo duna e aprobacion aki, pa vota pa e autorizacion, aunque cu Señor Ciro Pieters no a pone ora cu e ta lesa den e dictum "welke uitgave tot een minimum beperkt dient te worden". Esaki nos kier pa e pueblo ta na altura cu Bestuurscollege no ta haya blanco volmacht pa gasta y gasta bay. Considerando cu e Bestuurscollege aki lo no hacié toch, pero nos a poné aunque cu nos ta pone ten overvloede pa e gastonan innecesario no wordu hací. Y, Señor Presidente, kizas cu e aanschaf aki di cierto disco y banderanan ta éénmalig. Otro aña ya henter e pueblo tin su bandera, nan tin nan disco. Asina ta cu e gastonan den futuro lo wordu reducí te na e minimum. Pues, Señor Presidente, di antemano nos ta expresa nos gratitud na mayoría di Raad cu nan ta vota pa e crédito aki of duna e autorizacion na Bestuurscollege.

DE VOORZITTER: Palabra ta na Señor Guillermo Trinidad.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Señor Presidente, mi ta fadá cu e Bestuurscollege aki. Mi a pidi e diputado un break-down di e 50 mil florin cu e a bisa nos cu nan a gasta. E no a dunele. E a core bay tambe, e no t'ey mas. Nos a pidi boso, a gasta 50 mil florin, bisa nos na kiko. Nan no ta duna. Nos a pidi un break-down di e gasto cu nan ta bay haci. E a mencioná cantidad di coro cu grupo. Mi kier sá si e gruponan ey ta cobra. Na kiko e placa, solamente mi a tende cumpra disco y cumpra bandera, tur ta cumprá caba. Nan ta cumprá caba y mester duna placa awor pa cumpra nan di nobo, mi no ta compronde, Señor Presidente. E contestacion di e diputado no ta satisface nos y e ta nenga di duna contestacion. Si Bestuurscollege gasta 50 mil florin, Bestuurscollege nos sá na kiko a gastele? Y Bestuurscollege no por bisa nos kiko di e programa aki ta bay costa placa, cuanto pa e banderanan, cuanto Bestuurscollege a paga pa e disco? Mi kier meen, si Bestuurscollege no tin seriedad den su gobernacion tot daar aan toe, lamentable, pero si Bestuurscollege no tin seriedad pa miembronan di Raad cu ta pidi cos y no ta haya, ta asina ta contestá? Mi kier pidi Señor Presidente, pa obliga e diputado pa contesta debidamente, awor aki mi ta den 2de ronde mi no por bin back pasobra mi no sá kiko a pasa cu e 50 mil florin y mi no sá cuanto esaki ta bay costa atrobe, anto asina Bestuurscollege ta spera cu nos lo duna cooperacion na cosnan cu nan haci. Si Bestuurscollege no por duna nos contestacion correcto y apropiado, Bestuurscollege no conta cu nos cooperacion den e asuntonan aki.

DE VOORZITTER: Het woord is aan de heer Rudi Frank.

DE HEER J.R. FRANK: Señor Presidente, mi a bisa den eerste ronde cu como cu Señor Trinidad a haci pregunta di break-down di e gastonan.
Awor esaki ta un vraagpunt naturalmente. Mi ta spera cu e diputado por lanta para awor aki contesta mi vraagpunt. Pasobra mi no a haya contesta.

DE VOORZITTER: Volgende vraagstuk.

DE HEER J.R. FRANK: Señor Presidente, Señor Croes ta papia di duna Bestuurscollege no un blanco volmacht, pero si un volmacht pa haci e gastonan dia 18 di maar. Awor mi ta corda cu e mesun palabranan aki a brota di boca di Señor Croes aña pasá, luna di maart, ora cu nan a pidi placa, un volmacht pa Bestuurscollege haci y deshací den e manifestacion den Stadion aki na Playa. Pero henter e volmacht ey, tambe a bay for di man, y nos a kere e dia ey, cu ta 5 mil florin, manera a wordu bisá, esaki cu lo e costa, e a bira un suma di 10 vez mas grandi, e a bira casi 51 mil florin. Awor e mesun volamcht aki ta wordu gastá, ta wordu pidí awe. Un basisbedrag di 50 mil florin a wordu mencioná, y nos ta den mes un vacío, kiko lo bay pasa diabierna awor, ta cuanto lo ta e gasto adicional.
Señor Presidente, mi ta kere cu e Bestuurscollege aki mester por eherce un poco mas dignidad y seriedad den e gobernacion di e isla aki. Nos no por duna un volmacht asina amplio, asina grandi pa haci y deshací. Mayan ta bini por ehempel, cu henter e asunto aki a costa riba 200 mil florin, pero yá, Raad mes ta culpabel pasobra Raad a duna un volmacht. Mi a bisa caba, Señor Presidente, y mi a haci sugerencia na Bestuurscollege, y mi no a tende ningun comentario ariba e sugerencia aki, mi a propone pa nos celebra e promé aña di e bandera aki den un ceremonia sober, dilanti di Bestuurskantoor, pero mi no a haya ningun comentario ariba djé. Graag mi kier a haya den tweede ronde for di Diputado e break-down di e gastonan aki, y tambe e voorstel cu mi a haci na Bestuurscollege pa cambia e sitio di e manifestacion, en vez di Stadion, poné aki dilanti, dialnti di Bestuurskantoor, sin ningun extra gasto, pa asina nos conmemorá sobremente e promé aniversario di e bandera aki.

DE VOORZITTER:Palabra na Señor Ciro Pieters.

DE HEER C. PIETERS: Señor Presidente, ta cu manera mi persoonlijk feit di awor ey di e Diputado, e ta "raak kant noch wal", pasobra tur hende ta haciendo observacion cu tur loke e Diputado a haci, ta papia sin contesta, pero lo tabata importante y di sumo interes, si nos lo por a haya e contestanan na un satisfaccion di Raad. Asina cu bo no sá pa con goberna, asina cu bo no sá con pa atende bo responsabilidadnan, bo mester trata di un manera of otro, pa bo por salba un peyeho.
E Diputado ta menciona cu mester a cumpra 10 mil disco mas. Cu otro palabra anto, Señor Presidente, e mocion aki ta bay salba e Diputado pa e 10 mil disconan mas cu e a bestel? Esey ta loke mi kier meen, pasobra akinan nos ta tratando un mocion cu lo mester paga un gasto pa e manifestacion cu mester wordu tení dia 18 . Awor e Diputado ta papia di 10 mil disco mas. Ta e 10 mil disconan mas aki ta e 10 mil mas riba e mocion di biaha pasá? Esey tambe nos lo kier sá Señor Presidente.
Mi kier sá tambe si nan a bestel bandera caba y cuanto bandera nan a bestel caba?
Señor Presidente, e palabra minimum den un motie encuanto di un bedrag, un suma, no ta bisa mi nada. Pasobra e Bestuurscollege por gasta 100 mil heldo tambe. Anto bin bisa Raad cu ta 100 mil heldo tabata e mínimo. E por gasta 2 mil heldo, y por bisa cu ta 2 mil heldo ta minimum. Asina bo no por menciona un suma, bo ta dunando Bestuurscollege un carte-blanche. Y no ta promé biaha, Señor Presidente. E cosnan aki ta simplemente dependiendo ariba mayoría di Raad, nan ta wordu tolerá. Pero un partido cu ta sostene un Bestuurscollege mester por compronde cu bo mester por tin un raming, bo mester por haci un raming pa un manifestacion. Mi no ta kere cu ta asina dificil. E por ta dificil pa e Bestuurscollege aki, ora cu nunca e no a hacié caba. Pero e a haci uno aña pasá. Y ta den mesun caminda aki e a cana. Awor e ta bolbe cana e mesun caminda. Ma nan ta rabia si bo menciona e palabra amateurismo. Y ta pesey mi ta bisa Señor Presidente, cu mi ta contra di e mocion aki, mientras tanto nan no por duna mi un break-down y un bedrag y un suma cu ta wordu mencioná aki den. Si no por menciona un suma den e mocion aki cu esey lo costa, ta nifica cu nan no por traha un break-down, un presupuesto pa e manifestacion cu nan kier haci dia 18 awor. Masha danki.

DE HEER P. BISLIP: Proposicion van Orden. Mi a tende di parti di oposicion cu nan ta opone, pasobra ta poní berdad mínimo. Mi tampoco no por steun just like that, si bo ta pone minimum. Mi ta pidi bo schors e, y pa nos weita si Bestuurscollege por bini cu un raming di e gastonan aki. Si mi por wak, si mi por steun e mocion aki.

DE VOORZITTER: Mi ta kere pa gana tempo tin algun cos caba cu e Diputado por contesta y lo mi lagué contesta te yega e momento di e break-down di e suma, anto e ora ey lo mi schors e reunion.
Palabra ta na Diputado Nel Oduber.

DE HEER N.O. ODUBER, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, contestanan cu mi por contesta di biaha, lo mi contestanan awor aki. Por ehempel Señor Ciro Pieters ta bisa cu e mosion biaha pasá, disco a wordu cumprá for di djé. No ta asina, pasobra biaha pasá den e presupuesto 1976, tabata tin un post Bevordering Culturele Doeleinden, y ta for di e post ey 5000 disco a wordu trahá. Pero e disconan ey no ta suficiente. Y asina ta no ta e mocion pa gastonan di 18 di maart, for di e mocionnan ey e disconan a wordu cumprá. Ta asina cu e pregunta tambe a wordu hací, cu e bestelling ta asina cu tin un post ter bevordering van culturele doeleinden cu por haci e bestelling di e 10 mil bandera, y pa e 10 mil disco, pero e no ta suficiente. Door di esey si Raad duna e machtiging, e ora e placa lo por yega pa cubri e gastonan ey. Y manera mi a splica, e disconan lo wordu bendí, y e banderanan tambe.
Ariba e pregunta di Señor Rudi Frank, pa tene e celebracion sober, y di-

lanti di Bestuurskantoor. Ta asina mescos cu anja pasá Bestuurscollege a nombra un comision, e comision tin e autorizacion pa bin cu e plan pa e celebracion, y manera cu mi a lesa den primera tanda kiko mas of menos ta e ideanan di e comision. Y si e comision haya cooperacion di tur e organisacionnan y instancianan, cu tambe mester coopera, e plannan ta manera mi a lesa den primera tanda.
Tambe Señor Trinidad a haci e pregunta, si e instancianan, e gruponan cu ta coopera, si nan ta cobra? Tur lo mester wordu pagá, pasobra nan ta cobra pa coopera e anochi ey.
Tocante e break-down di e gastonan di aña 1976, f. 50.475,04. E ta asina cu esakinan ta e gastonan total, pero si e reunion wordu geschors un rato, lo mi por duna Raad kiko ta e gastonan aki, pero sí mi por aclareá di awor, den e gastonan aki tin envolví e cumpramento di bandera na aña 1976. Asina ta cu pa haya e break-down, mi mester tin tur e gastonan cu a wordu hací y esey mi no por divulgué na Raad di biaha, si schors e reunion un rato, por ta cu ayudo di nos expertonan nos por duna e splicacion na Raad, kiko ta e gastonan especificá, cada uno. Ta asina leuw.

DE HEER J.R. FRANK: Punt van orde; riba sugerencia mi a haya contesta cu no ta hací mi nada, como cu no ta e comision ta goberna, pero ta Bestuurscollege ta goberna. Bestuurscollege no ta mará na un Conseho di un Comision. Señor Oduber ta ta tira culpa mucho riba e comision.

DE HEER N.O. ODUBER, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, Bo a comprende mi malo. Ta un comision a traha e plan akí. Bestuurscollege ta nombra un comision, pero ya cu tur e preparacionnan a wordu hací, segun e plana di e Comision, Bestuurscollege a bay di acuerdo cu e plan segun e plan proponí pa e comision. Mi ta kere cu Señor Rudi Frank mes sá bon, un Comision ta traha su conseho na Bestuurscollege, pero ta Bestuurscollege ta dicidi.

DE HEER J.R. FRANK: Señor Presidente, mi sá masha bon cu un comision ta consehá Bestuurscollege of den seno di Raad. Pesey no trata di papia cos loco aki den, Señor Presidente, pasobra e ta bisami un cos como si fuera ta comision ta manda den henter e asunto akinan. Bestuurscollege ta goberna, Bestuurscollege por dicidi awe y Raad pa poné dilanti di Bestuurskantoor, cu e no ta costa nada e ora Señor Presidente, Masha danki.

DE VOORZITTER: Mi kier a haci un súplica na miembronan di Raad cu si por tin mas puntonan di agenda, caminda cu informacionnan ta wordu pidí encuanto di e sumanan, mi kier a pidi pa coopera di haci nan preguntanan si ta pa break-down of no, si nan por a hacicle den primera tanda, y na un manera mas fuerte, dus, cu esaki lo wordu herá, y ta comprendibel cu no ta tur ora bay bo tin na bo disposicion cifranan na punto di dede pa bo contesta ariba nan. Pa buena marcha di e reunion aki, mi ta sugeri dus, cu tur e preguntanan encuanto cifranan cu wordu hací den primera tanda, caminda cu si mester a schors e reunion, of a lo menos cu Bestuurscollege mester contesta, lo tin suficiente tempo pa contesta.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Señor Presidente, mi kier a puntra Bo si e apelacion cu Bo ta haci akí, sí e no por ser ondervangen door cu Bestuurscollege ta bin reunion bon prepará cu nan expertonan sin cijfermateriaal. Ora Bestuurscollege bin reunion, e mester por sá delantá kiko por ehempel Raad ta bay puntra ariba e asunto ey. Bestuurscollege mester bin prepará pa contesta tur pregunta ariba e tópico.

DE VOORZITTER: Awe mainta e caso aki a desviá di e pasonan normal, como cu e punto di agenda tabata e "Vlaggeverordening", y dus den e caso ey, ta un proposicion a bini staande de vergadering, pa papia e asunto financiero. Mi ta kere si ta ora cu Bestuurscollege tabata prepará dus pa papia e parti financiero mi ta sigur cu nan lo a bini prepará.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Mi ta trek mi palabranan terug, Señor Presidente.

Mi ta comprende cu ta e fraccion a hinka Bestuurscollege den problema. E fraccion di MEP.

DE VOORZITTER: Mi ta schors e reunion pa mas of menos diez minuut.

DE VOORZITTER: De geschorste vergadering wordt weer hervat. Het woord is aan Gedeputeerde Nel Oduber.

DE HEER N.O. ODUBER, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, mi ta bay over na duna e break-down di e gastonan pa 1976, cual e totalidad di e suma tabata f. 50.475,04. Ta asina cu pa gastonan di plakaat, premionan, organisacion di enquete, encuesta pa yega na e bandera di Aruba, y tur e gastonan di e comisionnan ey, pa e himno y comision di bandera f. 1.087,93. E gastonan pa advertencia ta F. 7.679,50, den esaki ta envolví television, drukwerk, tur eseynan. E compra di e banderanan grandi tabata f. 14.917,25. E trahamento di e banderanan chikito tabata f. 8,345,00. E pasashi y estadía, y e gastonan cu a wordu pagá pa e trabaonan di e experto di bandera f. 4.097,78. Trabaonan cu a wordu hací door di WEB pa e voedingskabel, verlichting, eseynan ta un overschrijding di postnan di Gobierno, taF. 3.195,10. Gastonan di transporte tabata f. 3.795,00, huurmento di equipment y soundsystem plus stoelnan tabata f. 2.735,00. E gastonan di pasashi pa e personanan cu a bay cumpra e banderanan ta f. 396,00. E invoerrechten y otro uitgaven cu tin manera, e miembronan di comision, nan a haya un certificado di reconocimiento, f. 1.248,48. E gastonan pa e tocamento; e muzikale omlijsting ta f. 1.180,00 y e pasashi di e personanan cu a bay Venezuela pa e opname di Aruba Dushi Tera, ariba disco, ta f. 1.798,00. E gastonan total ta f. 50.475,04. Esey ta e break-down di aña 1976.
Awor lo mi kier bay over na e gastonan cu lo bay tin pa aña 1977. E raming cu tin. Ta asina e celebracion na school, e dia ey, lo tin hisamento di e bandera y tocamento di e himno. Tin na e schoolnan e dia ey un mensahe di Bestuurscollege lo wordu lesá tocante e himno y bandera, e gastonan ta wordu càlculá na 10.000 florin, e aanschaf di e banderanan chikito nan ta calcula pa 10.000 florin tambe, e fakkelnan ta asina cu nan mester wordu gewelder, lo ta un gasto di mas of menos mil florin, uniform pa 70 mucha homber, e mucha muher y mucha homber ta: f. 2.100,00, publicidad, drukwerk, tur eseynan 4.000 florin, 350 mucha di school, t-shirt pa nan y un soft drink e dia anochi ey, lo ta 2.000 florin. Soundsystem y stoel, e gasto ey lo ta 3.000 florin, tocamento f. 1.500,00, transportacion pa e muchanan e dia anochi ey lo ta 3.000 florin, gastonan pa e palonan di bandera 3.000 florin. Di e suma aki nos a coy e 10% pa gastonan onvoorzien, kier meen e total ta f. 37.600,00, pero 10% pa e onvoorzien uitgaven, ta f.3.760,00, na tur f. 41.360,00.
Te asina leuw, Señor Presidente.

DE VOORZITTER: Mi a comprende cu tabata tin un proposicion dus pa eventualmente trece un suma den e consideracion di e mocion, ...

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, ya cu e Diputado a duna un break-down di e kosten, y como cu nos sá cu por tá cu e ta keda na un raming, nos Raad ta informá alrededor di cual suma e ta keda, nos ta sugeri Bestuurscollege te zijner tijd, ora cu e cifranan ta conocí pa acerca Raad cu e crédito di acuerdo cu e cijfers. Ta nificá cu e machtiging ta wordu duná, por tá e ta keda un poco abao, of un tiki mas ariba, en todo caso e mester keda alrededor di e suma mencioná door di e Diputado concerní, y nos ta hayé superfluo na e momento aki, pa neem e op den e mocion.

DE VOORZITTER: E indienernan ta desea derde ronde? Sino, nos ta bay over na votamento. Tin algun hende cu kier hoofdelijke stemming? Señor Figaroa.

Mi kier a bisa di antemano pues cu esunnan cu vota vóór ta vota pa acepta e mocion aki manera proponí y esunan cu vota contra ta vota pa rechaza e mocion aki.

VOOR STEMMEN DE LEDEN: H. Angela, Mej. G. Bareño, P. Bislip, G.F. Croes, J. Croes, R.V. Henriquez, P.P. Kelly, D.I. Leo, J.D. van der Linde, C.E. Odor, C.B. Boekhoudt, E.J. Vos.

TEGEN STEMMEN DE LEDEN: J.R. Frank, C. Pieters, S.A. Spanner, G.P. Trinidad, J. Noguera, C. Laclé, Th. Figaroa.

DE VOORZITTER: Mi ta constata, 12 miembro a vota na favor di e mocion y 7 contra, di moda cu e mocion aki a keda aceptá cu 12 voto na favor, 7 contra.
Agendapunt:
3. Ontwerp-eilandsverordening ter uitvoering van artikel 8 van de Vergunningslandsverordering (PB 1963 no. 28) zoals gewijzigd. (Ag. no. 1974; bijlage 1977 no. 5).
Het woord is aan de heer Trinidad.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Señor Presidente, nos por ta relativamente corto encuanto e materia aki. Nos ta duna nos aprobacion na e ontwerp eilandsverordening aki y nos ta spera manera Bestuurscollege a priminti, pronto nan lo instala e comision cu lo revisa henter e materia y e hecho cu sin mas ni menos, nos ta na favor di esaki ta pasobra esaki ta trata di decentralisacion, pasamento di poder pa e territorio insular, podernan cu tabata den man di Gobierno Central. Nos ta lamenta sí cu a tarda asina tanto, cu despues di varios súplica pa combersacion cu Bestuurscollege, ta te ora cu e Minister di Structura Estatal a dicidi di su banda pone un deadline, cu dia 15 di maart nan kier draag esaki over, cu ta te na e momento ey Bestuurscollege seriamente a trata e asunto aki, di e manera cu awe a bira posibel pa draag e asuntonan aki over. Y tambe e punto di agenda siguiente, pero mi kier incorporá den esaki, caba nos fraccion ta na favor di e asunto aki.

DE HEER J.R. FRANK: Señor Presidente, lo mi ta corto riba e materia aki, pero sí mi tin di expresá cu alafin nos ta tratando un punto di decentralisacion, esta un asunto cu mester a wordu mandá hopi tempo caba, pa den e bevoegdheidsfeer, esta competencia, di nos isla insular. Mi ta haya si nos tuma un inventaris, locual cu a wordu hací desde 1973 te na e momento akinan 1977, e 4 aña di gobernacion ta casi pasando, Señor Presidente, mi ta haya cu e inventaris aki ta hopi pober, como cu e pueblo Arubiano lo a spera cu ta hopi mas asuntonan lo mester a wordu decentralisá den 4 aña di tempo.
Mi ta spera cu esaki, Señor Presidente, cu e punto awe ta wordu siguí pa hopi otro mas y cu Raad por bini hunto hopi mas biahanan den futuro pa asina nos saca e podernan for di Gobierno Central, y hinkê den mannan di Gobierno Insular, na cual nan ta pertenecé. Pasobra ta asina poco poco nos por coy rumbo di ta baas den nos mes cas, y trata tur asunto cu ta concerní Aruba. Un biaha mas Señor Presidente, lo mi duna henter mi aprobacion na e puntonan, esta agendapunt3 y agendapunt 4, pero mi ta spera sí cu un empuhe hopi mas grandi wordu hací di parti di Gobierno Central, pa asina trata, y recompensa y duna e pueblo locual a wordu primintí, den varios eleccion y na varios ocasion. Masha danki.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, cu gran satisfaccion nos ta trata awe merdía e punto di agenda aki, esta Ontwerp-eilandsverordening ter uitvoering van artikel 8 van de Vergunnings-landsverordening. Y, Señor Presidente, esaki nos ta considera un completacion di e obra di Movimiento Electoral di Pueblo. No completacion di e obra den su totalidad, pero un parti di e obra, esta e trabaonan cu a wordu principiá despues di 1973, ora cu Movimiento Electoral di Pueblo a drenta Gobierno Central, a percura pa haya 2/3 parti, pa cuminza cu decentralisacion. Berdaderamente, Señor Presidente, cu e ehecucion, esta e overdrachtslandsverordening, locual no

mester di un 2/3 parti, no a wordu pasá, mientras cu Movimiento Electoral di Pueblo ta den Gobierno Central, pero si nos ta considera cu tur e decentralisacion aki a uminza entama, a wordu entamá door di nos partido. Y awe nos ta weita con diligente Bestuurscollege tabata tambe pa percura na tempo promé cu 15 di maart pa manda e verordening aki Eilandsraad, pa asina nos por trata y lo mi no keda largo na palabra, sino mas liher cu ta posibel nos yega na terminacion di e punto aki, pa nos por continua cu otro puntonan, pasobra tempo ta valioso den e dianan aki, y e trabaonan aki, Señor Presidente, yá ta hopi tempo nos a cuminsa cu nan.

DE VOORZITTER: Als er geen vragen zijn gesteld ter beantwoording maakt het Bestuurscollege geen gebruik van haar rechten. Ik ga over tot de tweede ronde. Het woord is aan de heer Trinidad.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Señor Presidente, mi a ripara cu tur e fraccionnan a expresa nan aprobacion na e eilandsverordening aki y nos di nos parti kier expresa atrobe, cu mirando cu e materia aki ta cuadra exactamente cu e politica di decentralisacion cu nos partido ta hiba, nos ta contento awe di por a finalisa locual MEP, no por a completa. Nos ta kere si nan a dedica mas tempo durante e periodo cu nan tabata tin den Gobierno Central, pa decentralisa cierto cos, awe tal vez nos lo por tabata tin mas, pero nos ta spera di parti di Bestuurscollege. Mi a tende cu Bestuurscollege tabata diligente pa percura pa e wordu pasá promé cu dia 15 di maart, pero nos ta kere cu e actitud mester tá cu no mester yega asina leuw cu Gobierno Central mester a bisa cu dia 15 di maart nos kier duna boso é y percura pa por tumé. Nos ta kere cu nos mester ta man habrí, y dedicá tur esfuerzonan na tur loke mester sosode, pa por tuma ora ta asina leuw, pa pasa nan e podernan over di Gobierno Central pa Gobierno Insular, caminda nan ta pertenece. Cu sumo satisfaccion nos lo duna nos apoyo na e ontwerp. Danki.

DE HEER J.R. FRANK: Señor Presidente, manera mi a bisa awor ey caba, gustosamente mi ta duna mi aprobacion na e punto di agenda aki. Dus sí mi tin di bisa cu mi tin di lamenta, cu e inventario cu nos a haci awe, despues di 4 aña, ta un inventario chikito, pober. Pasobra mi no ta kere cu esaki ta locual pueblo tabata spera di e partidonan cu awe ta sintá aki den, y cu tabata tin di bisa den Gobierno Central. Mi ta kere un punto di agenda cual ta decentralisatie, esta Vergunninglandsverordening, cu esaki ta e unico cos cu a sali for di Gobierno Central despues di 4 aña di gobernacion. Mi ta corda, Señor Presidente, con na aña 1951, 1955, tempo cu mi partido tabata forma parti den Gobierno Central, ta cuanto podernan den e tempo ey a wordu sacá den 4 aña di tempo, Aruba por a haya su gobernacion Insular. Mi ta spera cu esaki ta un critica constructivo pa tur Gobierno Central, pa den futuro, pa nan haci liher cu e decentralisatie aki, pa nan manda poder pa e islanan aki. Masha danki.

DE VOORZITTER: Het woord is aan de heer Betico Croes.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, nos por a tende awor ey, di parti di lider di fraccion di PPA cu nan cu suma satisfaccion nan lo vota pa e aceptacion di e punto di agenda aki. Laga nos spera cu esaki lo continua den futuro y cu satisfaccion nan por yuda Movimiento Electoral di Pueblo ehecuta planan grandi na bienestar di nos pueblo. Pero e ta bisa ademas, Señor Presidente, cu no mester tabata asina cu Gobierno Central mester a pone un limite, un ultimatum. Pero toch mi kier a haci e remarca aki, cu despues di casi dos aña cu Movimiento Electoral di Pueblo tabata den Gobierno, e a set up un departamento, tabata tin problema cu e kader, asina mes nan a yega asina leuw, cu hopi asunto a wordu pasá den Staten cu 2/3 parti, pues e trabao grandi a wordu hací. Awor cu su partido ta den Gobierno Central nan tabata solamente belast cu e uitvoering, e ehecucion, pasamento di overdrachtlandsverordening, y esey a wordu hací,

nan tabata tin 1 aña y mey pa traha ariba djé, y awor nan ta haci como si fuera cu e ultimatum aki a wordu ponî door di Gobierno Central.
Pero ta cuanto biaha nos a bini aki den, den Eilandsraad, anto nos a pone, acepta mocion, unda cu nos ta bisa Gobierno Central cu nos ta dispuesto pa acepta tur asunto directamente. No ta cuestion cu nos Gobierno Insular no ta acepta, cu nos no ta dispuesto, al momento cu Gobierno Central ta clá, pa acepta e asuntonan aki, Pasobra nos esfuerzo ta pa haya mas poderes cu ta posibel pa nos Gobierno Insular di Aruba, anticipando e realisacion di e causa final di nos pueblo.
Señor, lider di fraccion di PPA of di AVP, Señor Rudi Frank, ta bisa naturalmente e ta esun pará pafor, y e a dal tanto Movimiento Electoral di Pueblo como PPA un crítica, cu despues di 4 aña ta esaki só a wordu decentralisá. Pero gustosamente mi kier a pidi e Diputado concerní, si acaso cu e por a duna un relato chikito di e reunion cu nos tabata tin cu e Minister concerní, nó como un elogio pa e Minister, elogio pa Movimiento Electoral di Pueblo cu a haci e trabao preparatorio, y awor aki acepta tur e asuntonan aki. No ta cuestion di Vergunnings Landsverordening só, tin hopi otro asunto tambe cu ta wordu decentralisá.
Pues, Señor Presidente, ademas AVP tabata den Gobierno Central y durante e tempo cu AVP tabata hunto cu PPA den Gobierno Central, ta kiko nan a haci? Aki nos por bisa cu nos a traha, nos ta continua cu nos labor, pero AVP si a destacá su mes, a briya door di haci nada, pero nada. Masha danki, Señor Presidente.

DE VOORZITTER: Het woord is aan de Gedeputeerde Nel Oduber.

DE HEER C. PIETERS: Punt van orde; e Diputado a haya pa papia awor of .....

DE HEER N.O. ODUBER, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, ta cuenta di opdracht, tur pregunta di miembronan di Raad mester wordu contestá. Señor Betico Croes ta un miembro di Raad, e a haci pregunta, cual ta e leynan cu lo bay bini over pa Eilandgebied, den cuadra di decentralisacion. Ki podernan territorionan insular lo haya, locual a wordu deliberá den e reunion cu e Minister di Structura Estatal dia 10 di februari. Ta asina, no solamente e Vergunningsverordening lo bini, den e sentido cu e poder pa duna e vergunningnan, concerniendo e vergunningsverordening lo bini pa Territorio Insular, pero tambe e casinowezen, henter e asunto di controleurnan. E veiligheid van de arbeid, Wegverkeer, Kiesrecht, Vestigingsvergunning. Y tambe Bestuurscollege ta trahando ariba Lands Radio Dienst pa busca moda di haci algo Insular. Decentralisacion, na moda cu Lands Radio Dienst por bini di Territorio Insular. Tambe Kadaster, y asina tin mas proyectonan cu Territorio Insular lo kier mira pa bira di Territorio Insular, asina ta cu no ta Vergunningsverordening só lo bini pa Territorio Insular, pero mas podernan. Danki.

DE VOORZITTER: Artikelsgewijze behandeling; de aanhef Artikel 1, Artikel 2, Artikel 3, Artikel 4, Artikel 5, Artikel 6, Artikel 7, Artikel 8, Artikel 9, Artikel 10, Artikel 11, Artikel 12, Artikel 13, Artikel 14, Artikel 15, Artikel 16, Artikel 17, Artikel 18, Artikel 19, Artikel 20, Artikel 21, Artikel 22, Artikel 23, Artikel 24, Artikel 25, Artikel 26.
Het concept in zijn geheel. Wenst iemand hoofdelijke stemming?
Niemand wenst hoofdelijke stemming, dus de motie wordt aangenomen zonder hoofdelijke stemming.
Agendapunt:
4. Ontwerp-eilandsverordening ter uitvoering van artikel 40 van de Vergunningsverordening (PB 1963 no, 28), zoals gewijzigd (Ag.no. 2258; bijlage 1977 no. 4).
Het woord is aan de heer Th. Figaroa.

DE HEER TH. FIGAROA: Señor Presidente, aki nos tin dilanti un proyecto di ordenanza pa cobra derechonan di vergunning. Den e carta di presentacion ta pará scirbí cu pa motibo pa no haya un vacío di ley dia 15 di maart, nan lo

atené nan mes na un sistema di vergunningsverordening na aña 1949. Pero cu e comprendomento cu lo no tin diferencia mas denter di e localidadnan, stad-districtnan Oranjestad y San Nicolas, y e otro localidadnan den e otro lugarnan. Awor esaki ta nifica cu un aumento di e derecho di vergunning pa e localidadnan fuera di stadsdistrict. Lo mi lesa con e aumentonan aki tá. Un bierhuisvergunning cu tabata 48 florin pa aña, ta bira 240 florin, cu ta un aumento di 192 florin. Un slijtvergunning cu tabata paga 96 florin ta bira 240 florin, cu ta un aumento di 144 florin. Un restaurantvergunning cu tabata liber, awor aki mester paga 180 florin, cu ta un aumento di 180 florin. Un logementvergunning cu tabata 72 florin ta bira 360 florin locual ta un aumento di 288 florin. Un ijshuisvergunning cu tabata liber ta bira 180 florin, locual ta un aumento di 180 florin. Un koffiehuis-vergunning cu tabata 120 florin, ta bira 600 florin, locual ta un aumento di 480 florin. Un sociëteitsvergunning cu tabata 240 florin ta bira 480 florin, locual ta un aumento di 240 florin. Un hotel vergunning cu tabata 240 florin ta bira 720 florin, locual ta un aumento di 480 florin. Un grossiervergunning cu tabata 180 florin ta bira 600 florin, locual ta un aumento di 420 florin.
Awor lo mi kier sabi ta kiko tabata e criterio antes cu tabata haci diferencia entre e stadsdistrict y e otro districtnan? Y kiko ta e criterio cu ta wordu usá awor pa hisa e tarifanan di derecho pa districtonan cu no ta di stad?
Den e mesun carta aki ta pará scirbí cu nan lo forma un comision di expertonan pa studia e caso aki y na debido tempo lo nan bini cu un cambio. Mi ta duna Bestuurscollege na consideracion pa sigui usa mes un tarifanan cu ta usando actualmente, anto laga articulo 1 bira mescos cu e articulo aki biew. Y ora cu bin un rapport di e expertonan y cu bin e cambio, haci cambionan na total. Pero por lo pronto sigui cu e mesun tarifanan cu ta wordu cobrá actualmente.

DE VOORZITTER: Het woord is aan de Gedeputeerde Nel Oduber.

DE HEER N.O. ODUBER, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, e preguntanan aki mi a contesta nan den Huishoudelijke Vergadering, hací pa e mes persona, Señor Figaroa, pero mi kier bay over na lesa e toelichting kiko ta e motibo cu Bestuurscollege a dicidi di acerca Raad cu e proposicion pa kita e diferencia entre e stadsdistrictnan y e buitendistrictnan. Locual mi a splica, mi a duna ehempel di un hotel cu ta keda den stad, y un hotel cu ta keda na boulevard, tin hopi mas kamber cu unda sumanan halto ta envolví ta paga menos cu un den stad. Esey ta e argumento cu Bestuurscollege a dicidi di kita e criterio unda cu tin diferencia entre un localidad den stad y un den buitendistrict. Ta asina cu e temponan ey, segun asina leuw cu mi por a check den e toelichting, tabata tin un di e argumentonan pa e diferencia di tarifa cu un localidad den stad lo wordu mas bishitá cu un fuera di stad. Un den stad lo tabata tin hopi mas waarde, balor, cu uno fuera di stad. Pero actualmente no ta asina. Den toelichting mes ta pará: "Voor wat betreft de vergunningslocaliteit voor stadsdistrict Oranjestad en San Nicolas blijvende vergunningsrecht derhalve ongewijzigd. Ten aanzien van de vergunningslocaliteit in een ander district houdt de ondergave ontwerp verordening een verhoging welke als volgt kan worden weergegeven". E verhoging ta manera Señor Figaroa a lesele, ta asina cu esaki ta hací a base di un rapport cu a wordu trahá ariba e asunto aki basta tempo aya, y awor Bestuurscollege a nombra un comision unda tin expertonan aden pa waak y evaluá e tarifanan aki y pa waak si mester bini cambionan aden.
Si Bestuurscollege no ta di acuerdo pa bay keda mantene e diferencia entre e stadsdistricten y e buitendistricten, pasobra e argumento ey no ta conta mas pa e tempo moderno aki. Y bestuurscollege ta proponé na Raad pa laga e tarifanan manera cu nan ta proponé, pasobra nan ta cuadra cu e realidad. E tarifanan cu nan tin ta di aña 1950, asina tá

cu nan no ta cuadra cu e aumentonan di tur e gastonan cu ta envolví, cu tin un administrativo cu e tempo moderno aki. Pesey e proposicion di Bestuurscollege ta pa acepta e proposicion aki manera e a worde proponí.

DE VOORZITTER: Het woord is aan de heer Th. Figaroa.

DE HEER TH. FIGAROA: Señor Presidente, for di e contesta di diputado Oduber, mi por concluí anto cu ta pa motibo cu e hotelnan ta paga menos cu esunnan na Playa, nan ta hisa e tarifanan. Pero no ta hotelnan só tin den e districtonan ey. Tin cantidad di otro vergunning. Tur e hendenan aki mester wordu cobrá mas pa motibo cu hotelnan mester paga. Ora cu bin e comision, laga nan traha e tarifanan específicamente pa e hotelnan y laga e otro hendenan cu tin nan vergunning caba mescos. Pasobra no tin ningun lógicó pa via cu e hotelnan mester paga mas, otro hendenan tambe mester paga mas. Pero manera mi ta weita aki, esaki lo bay door, pero mi no ta weita cu e tarifanan nobo aki, den e proposicion aki, por hiba nos consentimento. Pasobra una vez cu ta provisório, nos ta tuma e paso aki pa un verordening provisorio, tené manera cu e ta awor aki. Y ora tur cos ta clá, e ora ey bini cu cambio aden. Pakiko awor e cambio aki? Pasobra ta den un rato di tempo nan mester a traha esaki, mester bini cambio. Bin cu cambio ora cu tur cos ta clá. Pesey, Señor Presidente, mi no ta kere cu nos fraccion por duna su consentimento na e proyecto aki manera e ta presentá aki na nos.

DE VOORZITTER: Het woord is aan de Gedeputeerde Nel Oduber.

DE HEER N.O. ODUBER, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, e cifranan no ta cifra cu Bestuurscollege a just pone cu esun cu no ta paga lo bay paga. Door cu a eliminá e diferencia entre stadsdistrict y buitendistricten, a wordu trahá un rapport ariba esaki, kiko lo ta un aumento husto den esaki. E rapport aki ya ta di basta tempo caba, asina ta cu e aumento aki mes no ta cuadra cu e realidad aki. Pesey, ora cu e comision bini, e lo bini cu un proposicion concreto tocante e asunto di e tarifa. No ta asina cu e argumento, Señor Figaroa ta bisa pasobra un hotel na Boulevard ta paga menos cu un den caya, ta hisa tur. No e criterio tabata e temponan aya, nan tabata usa e criterio cu un den stad lo ta mas hopi bishitá, lo tin mas valora cu un cu ta den buitendistrict. Pero awor aki e argumento ey no ta conta mas. Bo por haya un den buitendistrict tambe, pesey nos ta elimina cu no tin e diferencia entre stadsdistrict y buitendistrict. Pesey e tarifanan a wordu proponí. E tarifanan aki tin un socialisering aden. No ta asina cu e tarifanan ta cu pa motibo cu un hotel grandi cu ta keda den buitendistrict, ta paga menos cu un den stad, ta pesey ta hisa e tarifanan, no ta e argumentonan ey. Ta un ehempel mi a duna, con e ta awor aki cu un hotel chikito cu ta den stad, ta paga hopi mas hopi cu un hotel hopi grandi di luho cu ta keda den buitendistrict. Esey ta e argumento, pa elimina e diferencia entre stads- y buitendistrict.

DE VOORZITTER: We gaan over tot artikelsgewijze behandeling; de aanhef: artikel 1, artikel 2, het concept in zijn geheel. Wenst iemand hoofdelijke stemming? Zo niet, dan wordt het zonder hoofdelijke stemming aangenomen.
Agendapúnt:

5. Ontwerp-eilandsverordening tot wijziging van het Reglement van Orde Eilandsraad Aruba (AB 1960 no. 11). (Ag.no. 1975 no. 24 en 1977 no. 19).

Het woord is aan de heer P. Bislip.

DE HEER P. BISLIP: Señor Presidente, dia 7 di juli 1975, mi ta corda nos a trata e materia aki den un Reunion Doméstico. Mi tin cu bisa verdad, Señor Presidente, a tarda basta pa nos a trata e asunto aki Openbaar y esaki por a evita hopi cos cu a pasa den e curso di e tempo. Entre otro cu e bepaling di e spreektijd di e miembronan. Awor ariba e punto ey, Señor Presidente, mi kier a bini ariba djé. Cu e ta bisa e cambio, voorstel anto: "De Raad kan op voorstel van de Voorzitter dan wel van 3 leden bij de aanvang der beraadslagingen over enig onderwerp regeling stellen ten aanzien van de spreek-

tijd der leden". Awor, Señor Presidente, ta asina cu Bo ta puntra Bo mes si tin beraadslaging e ora ey cu e reunion ta habri, pasobra e ora ey bo ta bolbe habri caminda atrobe, beraadslaging ariba e materia cu bo ta bay bepaal e spreektijd. Y di dos, Señor Presidente, tambe lo ta asina cu tin miembro ta bin prepará pa materia cu ta bin aki den Raad, laga nos pone asina, pa nan discursonan, y ora bo ta yega àki den ta bin votacion e ora ey pa e spreektijd, digamos bo a prepara pa 2 ora, ata Raad a dicidi cu ta 1 ora. E ora ey bo ta haya bo cu e problema con bo ta bolbe kleed in bo discurso. Y ami a saca algun punto, desde juli 1975 mi ta miembro di Raad, y mi kier a trece nan padilanti. Esakinan no ta tur, pero mi a saca algun y entre otro bo ta haya reunionnan cu Bestuurscollege ta yama entre otro pa pidi crédito, pa cambio di ley, pa begroting, y introduccion tambe di leynan. Y tambe bo por haya reunionnan cu ta wordu yamá door di Raad, entre otro beleid di Bestuurscollege en general, beleid di Bestuurscollege den un asunto specificá y tambe manera a yega di bin padilanti, standpunt di politieke partijen ten aanzien van asuntonan estatal.
Lo no ta mihor, Señor Presidente, pa tur e puntonan ey y esunnan cu nos no a trata ainda cu lo por bini delantá, bo ta pone spreektijd, ta bin di acuerdo pa pone spreektijd. Manera Staten tinele, cu delantá ya bo sá cu pa begroting nan ta papia 2 ora den eerste ronde, y 1 ora den tweede ronde. Y tambe e ora bo ta bepaal mesora e spreektijd pa motionnan. E ta bay mucho mas mihor e ora, bo sá delantá con bo ta prepará bo mes pa e diferente asuntonan cu lo wordu tratá.
Bon esey Raad lo dicidi riba djé. Pero sí e pregunta ta den aanvang di e beraadslagingen cu bo ta dicidi pa e spreektijd, e ora esey atrobe por bolbe habri caminda, bo ta papia 2 of 3 siman ariba pa bo sá cuanto bo ta papia. Por ta bo materia ta un cuarto di ora, bo a papia como 3 siman ariba djé, na moda di bisa. En todo caso esey mi ta spera cu e otro miembronan tambe lo por bini ariba djé, y nos por weita con nos por concretisá e asunto aki, Señor Presidente.
Locual a asombra mi sí, ta cu den mesun reunion ey, dia 7 di juli 1975, tambe tabata tin un punto di agenda: Herkiezing van rapporteurs ingevolge artikel 44 lid 1, di nos Reglement van Orde, y e ta bisa:"De Huishoudelijke Vergadering kiest rapporteurs, die aantekeningen houden van het verhandelende in de Huishoudelijke Vergadering. De rapporteurs vormen samen een commissie van rapporteurs". Y akinan mi ta haya e algemeen verslag fechá 17 juli 1975 ta bisa: "Na de verkiezing van de leden J. Croes, F.H. Croes, J.R. Frank", y e ta sigui. Y awor pa mi asombro mi ta haya algemeen verslag cu nomber di J. Croes, Th. Figaroa, J.R. Frank. Si ta Huishoudelijke Vergadering mester kies rapporteurs, esey mi kier a sá, con bin nos tin rapporteurs cu nos no a kies. Por ta cu e lider di fraccion por a trecé padilanti den Openbare Vergadering, pero esey no ta sistema, mi ta corda bon clá, Señor Ciro Pieters a bisa duna rapporteurnan crédito, mérito. Asina ta, ami ta kere cu ta nos mester eligísi yega asina leuw cu mester anto, pasobra nos ta rapporteur den Raad akinan. Mi no ta weita pakiko bo mester cambia un persona pa otro just like that. Por ta cu e tin su achtergronden, mi no sá no. Te akinan anto, Señor Presidente.

DE VOORZITTER: Het woord is aan de heer Trinidad.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Señor Presidente, encuanto e tratamento di e ontwerpeilandsverordening aki, lo mi kier a bini cu un voorstel van orde pa manda e asunto aki Huishoudelijke Vergadering. E motibo pakiko cu mi ta bini cuné ta, ta tempo cu nos a haya e materia aki pa trata dia 4 di juli. Bestuurscollege, durante e tratamento ey a bini hopi cos padilanti, y Bestuurscollege a bisa nos e dia ey, laga nos pasa eseynan y despues ta revisa henter e Reglement van Orde. A pasa casi 2 aña, nada no a ser revisá y awor aki nos ta haya nos cu nos ta trece puntonan accidentalmente y nos ta kere ta bon pa revisá henter e asunto aki.

Pasobra mi ta kere cu nos mester haciele, Señor Presidente. Pasobra por ehempel hopi biaha den e reunion aki nos ta ripara con "te pas of onpas" ta haci uso di persoonlijk feit, punt van orde, cu tur e asunto ey, voorstel van orde, motie. Lo ta bon pa nos sinta repasa henter nos Reglement van Orde pa tur hende sá ta kiko ta kiko. Tambe tempo cu e a bini, ta e partidonan a trece e proposicionnan aki, a sugerí cu lo bini, como cu nan tabata den Gobierno Central, e tempo ey lo bini un scheiding entre executieve y legislatieve, locual tempoco nos no a mira nada di djé y e cambionan cu Bestuurscollege ta sugeri ultimamente bij nota van wijziging por trece hopi confusion den e asunto aki. Mi kier a puntra Bestuurscollege si no ta recomendabel pa nos haci un trabao completo esakinan, y yama un reunion pa revisa tur loke mester y por wordu revisá. Esey ta un voorstel van orde.

DE VOORZITTER: Ta un pregunta esey tá? No ta un voorstel? E ta wordu respaldá?

DE HEER G.P. TRINIDAD: Mi ta stel voor pa mandele Huishoudelijke Vergadering.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, promé cu nos bay ariba e voorstel van orde aki, nos ta bay deliberá ariba djé, pasobra mi kier a trece na conocemento di Señor Trinidad pa refresca su memoria, cu tempo cu e mocionnan a wordu aceptá den Eilandsraad, a wordu dicidí pa conhuntamente cu e wijzigingen aki, ya cu e stuk aki ta un wijziging, ta un Eilandsverordening, lo mester bay Huishoudelijke Vergadering. Cu den Huishoudelijke Vergadering henter e Reglement van Orde lo mester wordu "onder de loep genomen", ta nifica cu e lo wordu studiá. Ta nifica cu su proposicion ta completamente fuera di orden, na e momento aki.

DE VOORZITTER: Señor Trinidad, bo ta handhaaf bo voorstel?

DE HEER G.P. TRINIDAD: Manera mi ta ripará cu e fraccion mayoritario, aunque ta un mayoría mínimo, no ta mucho gustoso cu e voorstel, laga nos no perde tempo delibera, mi ta trek e voor, pero mi ta bin bek den mi ronde ariba locual mi tabata kier meen.
Dia 4 di juli di 1975 nos a ricibí un proposicion di Bestuurscollege pa cambia e Reglement van Orde. Nos a trata e asunto aki den Huishoudelijke Vergadering y tempo cu Bestuurscollege a proponé, tabata trata principalmente pa e asunto di e Voorzitter di e Huishoudelijke Vergadering cu no necesariamente e mester ta un diputado, y tambe e asunto di spreektijd. Despues cu nos a traté den Huishoudelijke Vergadering y sugerencianan a bini padilanti, nos ta ripará cu Bestuurscollege a bini awor cu un nota van wijziging caminda hopi otro asunto ta wordu cambiá y nos ta kere, Señor Presidente, cu nos mester adapta henter nos Reglement van Orde. Berdaderamente Señor Croes ta bisa cu durante Huishoudelijke Vergadering nos a revisá henter e asunto, pero nan a bisa nos e dia cu esaki ta e voorzieningen cu nan kier haci op kort termijn y nos a bay di acuerdo keriendo cu esey ta pasa rápidamente y despues nos por sigui studia, mira kiko mas lo bini. Pero a dura 1 aña y mey casi 2 aña a pasa promé cu nos trata e asunto aki den Eilandsraad, y mi ta kere cu awor aki atrobe nos ta atras.
Ariba e cambionan mes, Señor Presidente, mi kier trece lo siguiente padilanti. Articulo 1, di e ontwerp, nota van wijziging, ta papia di openbare kennisgeving di e reunionnan di Eilandsraad, y mi kier a haci Bestuurscollege un pregunta den e sentido aki. Ta cual ta e nieuwsbladen cu actualmente ta ricibi advertencia di openbare kennisgeving di reunionnan di Eilandsraad? Si esakinan ta cay bao di e mesun areglo cu Bestuurscollege tin pa cu otro advertencia di Eilandgebied. Cua ta e nieuwsbladen cu ta ricibi advertencianan di Bestuurscollege pa openbare kennisgeving di e reunionnan? Mi kier a puntra Bestuurscollege tambe unda ta e bestemde plaatsen na unda e aanplakking ta sosode y e ultimo parti di e cambio nobo ta pidi pa pasa e reunionnan of anuncio di e reunionnan público di Eilandsraad via un of mas radiostation y televisiestation. Awor e parti cu e ta bisa: indien daartoe

reden bestaat, si tin necesidad di esaki, of si tin motibo pa esaki, nos kier a informa di Bestuurscollege ken ta stipula esey, of ken ta calcula esey, ken ta huzga si ta necesario pa pasele pa radio tambe? Si Bestuurscollege por duna nos un paar di ehempel ki ora e mester wordu pasá na radio? Y ta ken ta tuma e desicion aki?
Articulo 7, nos no tin ningun remarca riba djé. Articulo 14 tampoco, e cambio pa por papia na e cateders. Pero articulo 9, Señor Presidente, for di tempo cu e a wordu proponí nos tabata tin nos dudanan cu e proposicion aki, y mi por laga Bestuurscollege sá for di awor cu articulo 19, eerste lid, cu nos fraccion ta fuertemente contra introduccion di un spreektijd den sistema cu e t'aki. Pasobra, Señor Presidente, anteriormente tabata asina, si nos coy e articulo 19 biew of manera e ta te awor aki, articulo 19 ta bisa: "De Raad kan op voorstel van de Voorzitter bij de aanvang of in de loop der beraadslagingen over enig onderwerp regelen stellen ten aanzien van de spreektijd der leden". Kier meen, Señor Presidente, cu Raad por dicidi encuanto spreektijd ariba proposicion di e Presidente di Raad. Y cu esey ta sosode na principio di beraadslaging of durante di e beraadslaging.
Awor tin dos cos cu ta mustra masha bunita den e proposicion aki y esey ta e hecho cu na promé lugar e no por sosode mas durante e beraadslaging, pero solamente na principio. Esey ta un cambio bon, pero manera mi ta bisa e ta mustra bunita pero "het venijn zit in de staart". Ademas di esey un otro cos por mustra bon, ta e hecho cu no ta e Presidente só tin e autorizacion, pero cu Raad mes tambe tin autorizacion. Pero tin un peliger den djé, Señor Presidente, pasobra moda cu e cambio aki ta bini tin e posibilidad cu un mayoría den Raad por haci mal uso di djé. Mi ta kere hustamente tempo cu esaki a wordu trahá un di e pensamentonan pa hinké den man di e Presidente mester tabata cu e Presidente tabata pará bóven de partijen y cu lo no ser hací mal uso di e oportunidad pa voer in e spreektijd. Pasobra nos ta mira, Señor Presidente, cu awor aki esunnan cu tin mayoría den Raad, ora ta convini nan durante reunion lo por tin onbeperkte spreektijd, pasobra ta un mayoría lo dicidi al fin al cabo, y ora cu no ta na nan convenencia lo tin beperking di spreektijd. E posibilidad aki, Señor Presidente, caminda un mayoría por usa e articulo aki na nan convenencia, nos ta contra esaki, Señor Presidente. Esey mi ta bisa cu nos fraccion ta contra e cambio di articulo 19 y mi ta ripiti, e ta klink masha bunita pa bisa cu nos ta duna Raad mas poder. Pero, Señor Presidente, e poder aki por ser hací mal uso di djé. Ora tin un reunion caminda ta convini un fraccion of un mayoría den Raad, ta wordu papiá cuanto cu kier, lo no bini ningun voorstel y si e bini di parti di minoría, mayoría por overstem é, e ora ta convini e mayoría, nan por dicidi cu aki ta limita e spreektijd. Locual no ta cuadra cu e principionan democrático. Ademas, Señor Presidente, nos ta kere cu aki den Eilandsraad, e personanan cu ta representá e pueblo aki den Eilandsraad tin cierto criterio cu nan mester tene nan mes na djé. Ademas nos ta haya cu e hecho cu e reunionnan aki ta wordu transmití y nan ta masha instructivo pa nos pueblo, nos no ta kere cu nos mester crea e posibilidad, mi ta bisa atrobe, cu por ser manipulá cu e derecho di e Parlamentarionan. Nos ta masha sceptico pa cu e articulo 19 y nos no ta kere cu den e forma aki nos lo por bay di acuerdo cuné.
Articulo 43, Señor Presidente, mi ta contento cu a wordu habrí e posibilidad pa no necesariamente un miembro di Bestuurscollege ta e Presidente di e reunionnan ey, pero a la vez cu no a resulta asina cu un miembro di Bestuurscollege of un Raadslid miembro di Bestuurscollege no por ta miembro di djé. Pasobra mi ta kere e sistema cu nos ta trahando te ainda, lo ta recomendable pa un miembro di e Bestuurscollege ta Presidente di e reunionnan aki.
Ora nos a yega asina leuw cu nos por haci un scheiding, separacion den

nos trabao di Bestuurscollege y Raad, y mi ta pensa den direccion cu miembronan di Bestuurscollege no ta miembro di Raad mas, e ora ey nos a yega na un separacion total di trabao, mi ta kere cu nos por traha e ora ey di e sistema di construí un sistema cu Huishoudelijke Vergadering ta algo solamente lehislativo. Manera cu nos a traha awor aki mi tin sigur cu lo ta conviniente pa un miembro di Bestuurscollege ta Presidente di Huishoudelijke Vergadering, pero no mester ta asina manera e práctica a bira ultimo 2 añanan, cu Huishoudelijke Vergadering no ta ser yamá pa motibo cu no ta convini Bestuurscollege pa podisé un diputado cu ta miembro of Presidente tin mucho hopi trabao cu e no por dedicá su esfuerzonan na reunionnan interno.
Articulo 43 ta crea tambe e posibilidad pa nombra un Presidente suplente, un articulo cu tambe lo cuadra ora bini un sistema nobo.
Y articulo 45 cu ta pone e Presidencia di e Vaste Commissienan den man di un miembro di Raad, tampoco nos no tin nada contra, aunque nos sá cu den nos . sistema di Eilandsraad aki na Aruba, practicamente nos no tin e Vaste Commissienan. Unico cu nos tin ta Commissie van Overleg.
Señor Presidente, nos kier tende Bestuurscollege su pensamento encuanto, specialmente, e articulo 19 cu nos a trece, cu nos ta mira e posibilidad cu e por tin aspectonan menos favorable. Te asina leuw den eerste ronde.

DE VOORZITTER: Het woord is aan de heer Rudi Frank.

DE HEER J.R. FRANK: Mi kier a bay un rato asina ariba e agendapunt aki, cual tin como cambio anto cierto articulonan den e Reglement van Orde di Eilandsraad. Mi kier a hací Bestuurscollege algun preguntanan primeramente ariba e trabao di rapporteurs. Nos tur sá cu den e Raad aki tin e momento aki 3 partido cu a manda 3 rapporteurs pa asina nan pone nan firma bao di tur e stukkennan cu ta wordu tratá den Huishoudelijke Vergadering, como si fuera ta algo, laga mi bisa, cu ta cuadra semper cu realidad manera e preguntanan ta wordu hací. Awor hopi biaha ta pasa cu despues di tanto luna bo ta wordu acercá door di Bestuurscollege pa bo pone bo firma bao di cierto stuknan cu a wordu tratá den Huishoudelijke Vergadering. Y hopi biaha ta pasa cu despues di tanto tempo bo no ta corda precies ta kiko ta e criterionan, preguntanan cu a wordu hací, y kiko tabata e puntonan di discusion den tal Huishoudelijke Vergadering. Awor mi ta compronde, cu claro bo mester realisa cu un cierto personanan cu ta controlá, sea cu e desicion cu a wordu hibá den Huishoudelijke Vergadering ta cuadra cu loke ta wordu brindá despues den Raad, pero toch mi ta kere cu e trabao ta bira mas un formalidad. Pasobra bin suponé; kiko lo pasa por ehempel si un di e rapporteurnan, of dos di e rapporteurnan nenga di firma e stuknan cu ta wordu entregá door di Bestuurscollege, cual mester bay despues pa Eilandsraad? Mi kier a puntra Bestuurscollege ta ki paso por wordu tumá por ehempel si e rapporteurnan nenga di firma cierto stuknan? Si esey por tranca e trabao di un Gobierno? Graag mi kier a haya un contesta ariba esey, Señor Presidente.
Tambe algo cu a wordu mencioná por ehempel door di un persona den un reunion di e fecha juli 1975, tabata mi a bini cu e sugerencia, pakiko no ta hacié posibel mescos cu na Hulanda, cu un fraktie por ehempel por entrega un mocion. Tin biaha bo ta haya un fraktie ta consisti di dos persona. Awor ley ta pará, den Reglement van Orde ta pará, cu ta tres persona por entrega un mocion durante reunion. Pero mi ta kere cu nos tin di bay den un sistema mas democrático. Y si un fraccion ta consisti di menos cu 3 persona, mi ta kere cu e fraccion ey tambe mester haya tur e comodidad pa entrega cierto mocionnan cu por ta na bienestar di e isla aki. Awor ariba e asunto aki Bestuurscollege no a comentariá den e aanbiedingsbrief. Y graag mi kier a haya un biaha mas e opinion di Bestuurscollege ariba tal sugerencia, Señor Presidente. Mi ta haya cu juist e partido cu semper den oposicion a trata di haya democracia den un manera asina amplio aki den Raad, semper a fulmina contra e spreektijdbeperking aki den Raad. Nos ta corda cu cierto momento tabata tin hasta palabranan fuerte a cay entre cierto lider di fraccion y cierto Voorzitter di Raad, pasobra manera a wordu bisá, e tempo ey nan boca a wordu

gesnoerd y nan no por a actua manera pueblo ta desea di nan, esta di trata tur cos cual den nan opinion ta den bienestar di pueblo. Awor aki e mesun partido kier habri e posibilidad pa nan ora cu nan sá cu bo por haya hopi slá den e Raad aki. Ora cu nan sá cu pa limitá e tempo pa tende verdad aki den Raad, nan lo trece hasta proposicion pa limitá e trabao di Raad. Pasobra limitacion di palabra, e no ta poní claramente ta con largo e proposicionnan por wordu hibá, pero esaki a wordu tení na un manera habrí, cu Raad por ehempel a bisa: ariba proposicion di cierto persona bo por pone por ehempel cu e spreektijd ta wordu beperkt pa un cuarto di ora pa cada persona. Awor mi no ta kere cu esaki lo ta bevorderend, desaroyabel, pa desaroya un bon discusion aki den Raad. Pesey, Señor Presidente, mi ta kere cu na e manera cu e Reglement van Orde aki a wordu cambiá e no por a cay na mi agrado, pasobra esaki verdaderamente bo ta snoer henter e oposicion y locual kizas den futuro por ta un punto cu por ta di tal índole, cu por cay na agrado di Bestuurscollege, nan lo rek e papiamento ariba djé cuanto cu nan kier. Pero na otro banda ora bo tin puntonan al orden del dia, bo mester un bon discusion den Raad, anto mi ta kere cu aki nos ta habri e posibilidad pa 3 miembro di Raad trata di limitá e derecho di palabra di henter Raad. Ta pesey, Señor Presidente, mi ta kere cu a bira tempo, mi ta spera cu Bestuurscollege lo trek in e articulo aki cu ta bisa cu 3 miembro di Raad por impone ariba e resto a base di un proposicion pa beperk e spreektijd den Raad, pasobra esaki no ta bevorderend pa un bon democracia ni tampoco pa habri opinionnan ariba e asunto aki. Te asina leuw den eerste ronde.

DE VOORZITTER: Het woord is aan de heer Betico Croes.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, nos por a scucha palabranan di algun miembronan di Raad, pero muy en principal di Señor Pedro Bislip, miembro di fraccion di MEP. Señor Pedro Bislip ya caba a trece padilanti cu verdaderamente e asunto aki a tarda poco y nos ta completamente di acuerdo cun e remarca aki. Pero, Señor Presidente, pasobra ta ariba e mesun proposicion di Movimiento Electoral di Pueblo tur e cambionan aki a wordu proponí den Eilandsraad. Pa cuminsa, Señor Presidente, mi ta kere verdaderamente dia cu nos a repasa e Reglement van Orde aki, nos a haya cu e ta fuera di tempo. Señor Trinidad a sugerí pa mandele Huishoudelijke Vergadering atrobe, pero ya caba nos a traté ampliamente pa trece cambionan necesario. Por ehempel, Señor Presidente, e cuestion manera cu e tabata pará, e "openbare kennisgeving geschiedt door aanplakking door daartoe bestemde plaatsen en zo mogelijk door opneming in één of meer nieuwsbladen". Pero circunstancianan a cambia y awe nos no ta papia di aanplakking, y nos tin mas medionan di comunicacion. Asina tambe, Señor Presidente, mi ta mira articulo 17 ta bisa: "De notulen worden gesteld in de taal waarin is gesproken" anto e "Papiamentse tekst" mester tin un "getrouwe Nederlandse vertaling". Esey ta superfluo, pasobra ya caba nos ta constata cu tin un achterstand den cuestion di notulen aki y supongamos, Señor Presidente, cu tur e notulen na papiamento aki lo mester wordu traducí na hulandes, anto ta nunca lo bin clá. Encuanto esaki, Señor Presidente, nos ta desea na final di e punto di agenda aki, bin cu proposicion, esta encuanto e notulen. Si tin e posibilidad pa Bestuurscollege of Raad machtig Bestuurscollege pa besteed uit e trabao pa por ehempel secretaressenvereniging, laga nan bini pa werk e notulen bij, como cu nos tin basta tempo cu nos ta tratando pa haya e asuntonan aki bijgehouden, pero e no a sosodé. Y tampoco ta realístico pa nombra hendenan acerca y na e momento cu bo tin e notulennan up to date, e ora bo tin e personanan kizas cu no tin full-time job. Y ta pesey, Señor Presidente, lo ta mihor pa haci mescos cu a haci tempo cu cuestion di Accountantsdienst pa haci esaki tambe na por ehempel secretaressenvereniging cu ya caba, mi ta corda tempo di e topoverleg a wordu envolví y nan a haci un trabao masha masha bon, Señor Presidente. /.

Ademas articulo 14 cu tabata papia di "De leden spreken van hun plaatsen". Pero nos ta mira cu e organisacion di nos Eilandsraad nobo no tin un kateder, no tin un spreekgestoelte, y door di esey e Verordening aki mester wordu cambiá y adaptá na e circumstancianan.
Señor Bislip y otro miembronan mas bien den oposicion, a papia ariba e asunto di voorstel van 3 leden, Señor Presidente. Parti di oposicion nos ta tende cierto sonido cu nan ta sintié como un amenaza cu mayoría ta bay dicta den Raad.
Na promé lugar mayoría ta dicidi, pero minoría mester tin amplia posibilidad di por papia ariba cualkier punto. Pasobra minoría mester wordu scuchá y e por ta un balance, cheques and balances, ta nifica cu cierto momento nan por trece bon sugerencianan cu por wordu aceptá den Eilandsraad. Sinembargo, Señor Presidente, generalmente, mundialmente, tur Parlamento conoce su límitenan. Den Staten por ehempel e Presidente tin e prerogativo, sin consulta cu cualkier fraccion, e Presidente por bisa cu pa e agendapunt aki den promé ronde tin 15 minuut, den segundo ronde tin 5 minuut. Y considerando, Señor Presidente, cu den e ultimo temponan tabata tin oradornan cu a yega di papia hopi oranan largo, y mi kier bisa acerca cu mi mes ta un di nan cu a yega di papia oranan largo. Pero sinembargo considerando e ultimo desaroyo di e ultimo reunion cu awe ainda ta geschorst, pasobra nos tin di bay continua papiando ariba e beleid di Bestuurscollege in het algemeen, mientras cu tin un presupuesto ta wardando aki cu por a papia. Ta nifica cu ta un doublure lo e ta. Cierto momento, y e a wordu bisá tambe den corant cu e Parlamento aki a cuminsa bira un "praatcollege", y door di esey Bestuurscollege ta wordu imposibilitá di por traha eficientemente. Y ta pesey, Señor Presidente, e ta fresco den mi memoria, tempo cu nos tabata den oposicion, ora cu Presidente di Raad den un begrotingsbehandeling "tijdens de rit", mientras cu e begroting tabata andando caba, e Presidente a bini cu proposicion pa bin cu un spreektijdbeperking. E tempo ey nos a sinti e proposicion ey como partidario. Na promé lugar pa motibo cu e Presidente no a avisa di antemano y durante di e begrotingsbehandeling, durante di e spel, e a cambia e spelregels, y nos a califica e Presidente e tempo di ta haci e politica partidario. Y ta pesey, Señor Presidente, pa nos por evita cu cada biaha, suponé Bestuurscollege of e fraccion cu tin e mayoría den Raad ta acerca Señor Presidente, y Señor Presidente ta lansa un proposicion asina, cierto momento oposicion por califica Señor Presidente di ta, mi ta papia no di Señor Presidente, di e funcion, di ta haci politica partidario. Nos ta haya pues pa evita cu e Presidente di Raad cu ta pará ariba tur partido "wordu betrokken den politiek steekspel", nos ta di opinion cu e posibilidad mester wordu habrí pa 3 miembro di Raad por bin cu tal proposicion.
Awor cu ora cu nos ta papia cu 3 miembro di Raad, no ta solamente 3 miembro di mayoría por bin cu tal, pero 3 miembro di minoría tambe por bin cu tal proposicion. Esey ta e principio democrático, mescos cu ora di proposicion of mocion. Tres miembro ta firma un mocion sabiendo cu e por wordu desaprobá pa mayoría. Pero tin e posibilidad semper cu un bon argumentacion cu e por wordu aceptá. Awor den e caso aki, Señor Presidente, nos ta sugeri, nos miembronan di fraccion tin cierto ideanan ariba esaki, pa nos por bini cu un proposicion pa papia por ehempel, y esaki te hasta por wordu papiá den un Commissie van Overleg, unda cu por bini cu richtlijnen. Por ehempel ora di un presupuesto, nos tin e hoogbegroting determiná pa cada miembro por ehempel, no tuma mi palabra como si fuera cu ta esaki e lo bay bira, un ehempel e ta, sea 2 ora pa promé ronde, e por ta un ora y mey of dos, ta depende ta con e otro miembronan ta pensa ariba esey. Anto den segundo ronde mitá di loke cu nan a papia den eerste ronde. Si ta un ora y mey den eerste ronde, tres cuarto di ora den tweede ronde.
Den un bedrijfsbegroting por ehempel, W.E.B., Telefoondienst, D.O.W., 1 ora den promé ronde, por ehempel, mey ora den segundo ronde, y pa e overige agendapunten en general, nos por bisa, 1 ora den eerste ronde, mey ora den tweede ronde. Door di esaki, Señor Presidente, no solamente nos lo bay purba

ser mas zakelijk cu ta posibel pa trata den e ora determiná pa envoca e puntonan primordial, pero e ta fomenta tambe den e fraccionnan un cierto reparticion of especialismo den e fraccion. Ora cu ta trata por ehempel di onderwijs, pero cierto aspectonan por wordu determiná y e trabaonan por wordu repartí pa asina nos haya tur miembro di Raad ta participa activamente den e trabao di e Parlamento.
Articulo 43, Señor Presidente, ta e proposicion pa e Presidente di e Huishoudelijke Vergadering no mester ta necesariamente for di seno di Bestuurscollege. Pasobra manera nos a menciona tempo cu nos a haci e proposicion, nos ta desea di weita e trabao di Parlamento di e Legislativo y e Ehecutivo wordu separá. Y cu cierto momento ora cu Bestuurscollege ta atende su asuntonan, e Presidente, si acaso e ta wordu eligí for di Raad, e por yama un reunion pa nos atende e asuntonan mientras cu Bestuurscollege por ta atende otro asuntonan. Y door di esaki Raad por wordu envolví den e trabaonan di Bestuurscollege mas fuerte, pa motibo cu door di esey en todo caso e Presidente di Huishoudelijke Vergadering, cu ta sali for di Raad lo mester wordu poní na e altura debidamente di e desaroyonan di e trabaonan di Bestuurscollege. Y door di esey tambe, Señor Presidente, nos ta cumpli cu e articulo 57 di ERNA, unda cu Raad ta belast cu e Bestuur. Bestuurscollege ta belast cu e Dagelijks Bestuur, y door di esey nos ta haya un mihor funcionamento di nos aparato gubernamental. Articulo 45 lid 4, ta papia pues pa su mes, cu si na e momento cu e Raad ta bay trece un division entre e trabao di Legislativo y Ehecutivo pa e comisionnan tambe ta haya e voorzitterschap for di e Raad. Ademas loke cu a wordu agregá na articulo 43, Señor Presidente. Tur e proposicionnan aki a sali for di e seno di MEP, pasobra nos tabata desea di revisá e Reglement van Orde aki. Y si acaso e partido PPA cu a pidi pa manda e punto di agenda aki pa Huishoudelijk Vergadering. Anto nan lo mester a trata, tempo cu e a wordu tratá den Huishoudelijke Vergadering, pa trece nan argumentacionnan padilanti, y trece nan proposicionnan padilanti. Naturalmente esaki no ta un "wet van Meden en Perzen", cu e ta up to date, pero semper bay nos por sigui den futuro adapta e Reglement van Orde aki, manera e exigencia di tempo ta rekeri na e momento aki, nos ta desea pa e Reglement van Orde wordu cambiá di acuerdo cu e proposicionnan hací.

DE VOORZITTER: Het woord is aan de heer Pedro Kelly.

DE HEER P. KELLY: Señor Presidente, mi kier a papia tambe ariba e stipulacion di ora pa miembronan hiba nan discurso den Parlamento, spreektijd. Manera nos tur por corda cu antes e reunionnan publico no tabata wordu transmití via radio. Despues cu e reunionnan tabata wordu transmití tin oradornan, tin miembronan di Parlamento, ta papia oranan largo y hopi bez tabata tin repeticionnan cual ta costa hopi placa na transmision. Naturalmente no mester ta asina Señor Presidente, cu Parlamento mester limita e miembronan pa papia of pa trece nan puntonan di bista padilanti of pa limita nan di haci pregunta na e Bestuurscollege. Esey naturalmente no por ta e intencion di tal proposicion. Pasobra si acaso ta tal intencion, ami lo ta un cu no lo coopera at all cu cierto proposicion. Pero si nos weita e asunto seriamente, Señor Presidente, mester bin un limitacion den e tempo pa hiba discurso den Parlamento. Y manera cu e oradornan promé cu mi a bisa, kizas pa cada obheto lo mester tin cierto tempo limitá, pero mi kier bisa cu mi ta di acuerdo cu e expresion di Señor Bislip na unda cu e ta bisa cu cierto stipulacion, limitacion di tempo pa papia mester wordu hací promé cu e reunion na unda cu hende sá ora cu e ta prepará pa haci su discurso den Parlamento, e sá na cuanto ora e ta mará na próximo reunion cu e a prepará ariba djé. Pa e no mester ta asina cu e ta prepara 3 ora, y ta 1 ora e mag papia. Y mi ta kere sí, cu kizas conhuntamente den bon comprension, por stipula e tempo pa papia. Pasobra e gasto di transmision ta hopi, y hopi hende, of hopi miembro

tin biaha ta haci, laga mi bisa francamente, haci mal uso di e temponan aki, como si fuera ta un reunion publico e tá, mientras cu e mester keda un reunion di Parlamento.
Señor Presidente, mi a keda un tiki asombrá, ora cu mi no a weita e cambio, cu mi kier sá den Parlamento aki a wordu trecí un biaha, esta na unda un dama den publico tabata cu su cabez tapá y cu e Presidente di Parlamento a pidiele pa e bandona e lugar. Pasobra mi ta kere cu eseynan ta reglamentonan cu no ta pas mas den e tempo moderno aki y gustosamente lo mi kier pa Bestuurscollege haci cierto cambio. Próximo biaha cu bin cambio den e Reglamento aki. Tambe, Señor Presidente, door cu bin limitacion pa hiba discurso den Parlamento, e ora talbez e reunionnan publico por wordu tení despues di ora di trabao, pasobra Señor Presidente, nos tur sabi cu e pueblo di Aruba ta gusta scucha cierto reunionnan, aunque cu tin biaha ora cu e hendenan ripiti hopi, papia largo, nan ta sera radio. Pero si nos por tené fuera di ora di trabao, considerando, Señor Presidente, cu mayoría di hende ta traha den dia, naturalmente tin cu ta traha den oranan di anochi tambe of atardi, pero considerando cu mayoría ta traha den dia, si acaso studia e posibilidad y ami lo ta un voorstander pa e reunionnan publico wordu tení despues di oranan di trabao, esta despues di 5'Or, pa asina e personanan cu ta interesá pa scucha na nan cas e transmision, nan por scuchele y no ta stroba nan di eherce nan trabao durante di dia.
Te asina leuw.

DE VOORZITTER: Het woord is aan de heer Pieters.

DE HEER C. PIETERS: Señor Presidente, berdaderamente lo tabata bon si e agenda-punt aki a bay Husihoudelijke Vergadering. Pa e simpel motibo, cu den curso di 1975, cu nos a haya e Algemeen Verslag pa awor aki na 1977, cu nos a haya e Memorie van Antwoord, hopi tempo a pasa. Bo por lesa den e Algemeen Verslag di e "achtergrond van de aangekondigde nieuwe aanpak" di cual te awe ainda nos ta spera e aangekondigde nieuwe aanpal.
Y e "scherpere scheiding" tambe, cu mester a bini entre Bestuurscollege y e Legislatieve, nos no a weita nada di djé, Señor Presidente.
Nos a papia ampliamente e tempo ey tambe, algo cu berdaderamente nos ta kere cu lo por a yuda e Colegio den su trabaonan, di a forma Vaste Commissies uit de Raad. Esaki tabata un proposicion di Señor Croes mes. Cu esaki nos ainda a papia over di e asunto manera e procedura cu ta na Estados Unidos, con esaki lo por a yuda e Bestuurscollege pa funciona. Pero di esey tampoco nos no a mira nada, Señor Presidente.
Awe nos tin di atende anto e cambionan manera cu nos ta mira nan aki dilanti. Mi ta corda, Señor Presidente, cu nos a papia ampliamente tambe ariba artikel no. 16, pakiko bo no por entrega un mocion na papiamento? Ta asina cu nos ta entrega un mocion na hulandes, pero nos ta hiba tur su deliberacionnan na papiamento. Y esey ta un di e puntonan cu mi ta kere cu ta cuadra mas bien den pensamento di nos tur, caminda cu cada hende cu por tin un mocion den su pensamento, no ta necesario pa e pensa na papiamento y scirbi na hulandes. Pero e por buta ariba e papel loke e ta mira den e mocion of den e proposicion ey. P'ami , Señor Presidente, e ta un punto importante. E ta un punto importante, pasobra bo ta duna e persona mes e oportunidad di buta ariba papel loke e ta sinti y loke e ta kere. Di e otro forma no ta tur ora esey ta e caso. Ora bo bisa cu nos mester pensa ainda den ki forma nos Structura Estatal lo bay hiba su deliberacionnan, si ta na Spañó of ta na ingels, mi ta kere cu toch esey no ta un factor, pasobra e papiamento toch lo keda e forma cu lo bo acerca un cu otro cunele, loke ta na e momento aki.
Mas ainda nos a caba di bini cu un ortografía na papiamento, pero awe nos mes ta obstaculisa e ortografía ey pa por drenta un poco den practica ora cu nos ta permití e Raad di por bini cu su mocionnan na papiamento.
Articulo 19 te ainda pa nos tur ta delicado. Articulo 19 cu mester papia, cu mester por informa kiko ta e cantidad di ora cu un miembro lo por hiba

palabra te ainda pa nos ta delicado. Bo ta sinti e tendencia cu tur hende ta di acuerdo cuné. Bo ta sinti e tendencia di tur hende pa no haci mal uso di djé. Esey tambe lo tabata di suma importancia pa nos lo por a hiba deliberacionnan ariba djé,promé cu nos abay na tuma e medidanan. Ami, por ehempel, Señor Presidente, lo no ta asina satisfecho ora 3 miembro por dicidi e cantidad di ora cu otro miembronan por papia. Especialmente cu por ehempel e 3 miembronan ey mester sali di mi fraccion, pasobra asina ey tambe ta 3 miembro di mi fraccion lo ta trata di impone ariba e otro fraccionnan. Of vice-versa, pasobra ey tambe ta sinta un limitacion den e tratamento di hibamento di palabra. Si bo mirele di otro banda manera nos a yega di combersa caba ariba djé, pa e 3 miembronan di fraccion hunto cu e Presidente atende e cantidad di oranan cu por hiba palabra. Pero kiko bo ta haya? Cu lógicamente e argumentacion lo ta cu 2 fraccion di oposicion contra un lider di fraccion di coalicion, y tampoco e no ta duna e balanza satisfactorio. Pues mi ta kere cu mester bini un pensamento hopi sano ariba e asunto aki. Y pa tal motibo, como cu no tin un pensamento sano ainda ariba djé, mi no ta di acuerdo pa trece e cambionan ariba djé. Si ta posibel, laga nos manda solamente e punto di agenda, articulo 19, Huishoudelijke Vergadering, caminda nos por papia ariba djé. Pero te ainda e satisfaccion no ta reina pa por trece e cambionan hustificá na e satisfaccion di articulo 19. Y ta semper srticulo 19 tabata trece dificultad.
Manera cu Señor Croes a trece padilanti, cu a pasa den periodo 1971, 1975, den begrotingsbehandeling. Tabata asina cu oposicion tabata totalmente contra, berdad. E no a cay na agrado. Y hasta cu ora cu a yega Señor Croes su límite di papia, cu é a sigui papia. Ey bo ta mira cu toch anto ta sinta e pensamento cu e articulo 19, ta un artikel cu promé cu bo touch é, bo mester sá bon kiko nos ta bay haci. E argumentacionnan di aki den na e momento aki, mi no por bisa cu nan ta malo, pero mi no por bisa tampoco cu nan ta satisfacé e Raad.
Nos a pidi, Señor Presidente, pa e miembronan haya e Handboek di Eilandenregeling, van Helsdingen. E contesta ariba esey tabata cu:"Het College zal het nodige verrichten om, indien mogelijk". Mi kier puntra si no tabata mogelijk of si tá mogelijk despues di 2 aña? Pasobra ta for 1975, e bedoeling tabata cu nos lo a hayé, awor mi no kier mira mas cu ta buta cu "indien mogelijk". Awor mester a yega e momento cu ta sí of nó. Dus esey tambe lo mi ker e contesta ariba djé, Señor Presidente.
Señor Presidente, mi no ta mira un solucion, manera mi a bisa, pa articulo 19, y pa tal motibo mi ta kere cu Raad mester por huzga bon kiko e kier haci cu articulo 19, promé cu nos por bisa cu nos ta aceptele di tal forma manera e ta butá den e Aanbiedingsbrief. Te ainda e no ta na satisfaccion. Bo por nota esey, cu te ainda e no ta na satisfaccion di e Raad. Masha danki.

<u>DE VOORZITTER</u>: Het woord is aan de heer Watty Vos.

<u>DE HEER E.J. VOS</u>: Señor Presidente, manera cu bo por a ripará, cu na e ley básico pa nos bandera, mi a duna mi cooperacion completamente y tambe pa tenemento di un manifestacion mi a duna mi cooperacion completamente, pa motibo cu mi ta considera, entre otro e asunto di bandera, algo masha importante pa nos isla. Cu nos bandera ta hay su base legal, cual base legal mi a bringa semper pé.
Pero awor aki nos tin un proposicion aki cu ta imposibel, Señor Presidente, pa mí persona por bay di acuerdo cunele. Y esey ta e cambio di Reglement van Orde, ucal ta concerni articulo 19. Articulo 19 ta bisa: "Punto 1. De Raad kan op voorstel van de Voorzitter bij de aanvang of in de loop der beraadslagingen, over enig onderwerp, regelen stellen ten aanzien van de spreektijd der leden". Cu otro palabra, Señor Presidente, cu Parlamento por dicidi, pero riba proposicion di Bó persona cu por bin reglanan, laga mi bisé manera e ta; cu por bini un limitacion den e tempo

pa hiba palabra den e Parlamento aki. Kiko e cambio cu nos ta weita aki ta encerá? E cambio tá cu entre otro 3 miembro di Parlamento tambe lo por bini cu e proposicion aki. Señor Presidente, mi ta un hende cu ta gusta di ser consistente, ser consecuente, pa motibo cu mi ta considera cu tempo mi tabata antes, di 1971 pa 1973, miembro di Eilandsraad, semper mi a bringa contra di esaki. Pasobra mi ta consideré, Señor Presidente, un articulo anti-democrático. Un articulo masha anti-democrático, mi ta corda e tempo ey den fraccion di Movimiento Electoral di Pueblo, con nos a pleita, nos a bringa, pa e no wordu introducí.
Ta fresco den mi memoria, Señor Presidente, tempo cu Gobierno Insular, e fraccion cu tabata respalda e Gobierno e tempo ey, a bini cu un proposicion na Presidente di Raad, pa Presidente di Raad na su turno, bini cu un proposicion na Raad, pa limita e tempo di papia riba mocionnan. Ta masha desorden nos a haci, Señor Presidente, mi ta corda Señor Betico Croes, como lider di fraccion di Movimiento Electoral di Pueblo, e tempo ey tambe, nos a rabia masha hopi mes, pa motibo cu nos a considerele un sistema pa sera boca di oposicion. Un sistema pa limita e derecho di expresion di un Parlamentario. Manera e Hulandes ta bisa, e Hulandes-Europeo, Señor Presidente, "het kan verkeren". "Het kan verkeren". Ora cu bo ta den oposicion, y esaki nos a haya hopi ehempel di djé, ora bo ta den oposicion bo ta grita cu e reglamento aki ta un reglamento anti-democrático, un reglamento, laga nos pone manera e ta, dictatorial y awor cu bo ta den Gobierno bo ta bin cu e mes un reglamento cu bo a bringa tanto contra djé. Esaki, Señor Presidente, mi ta haya falta di caracter. Falta di caracter, pa motibo un hende mester keda cu bo principio. Si bo a bringa tanto asina pa e reglamento aki no pasa. Si bo a bisa, Señor Presidente, e tempo ey cu e reglamento aki ta anti-democrático, e ta dictatorial, ta ki mishi awe cu bo ta den Gobierno, cu bo partido ta den Gobierno, bo ta bin cu e mesun reglamentonan cu bo a bringa contra djé. Ta ki confianza pueblo por tin den un persona cu ta bisa un cos ora cu e tá den un otro posicion, y awor cu e ta den e posicion cu e por dicta, e ta mustra su mes, Señor Presidente. Awor e ta mustra su mes. Y ta hende cu ta bisa cu e no tin tendencianan dictatorial, Señor Presidente. Ta masha hopi e ta bisa. E no tin tendencianan dictatorial. Ta ki tendencia esaki ta awor? Pero mi ta bay mas leuw, Señor Presidente, dia 7 di juli 1975, e asunto aki a wordu tratá. Awor diripiente y e tempo ey a wordu bisá cu mester bay repasa e Reglamento di Orde di Parlamento completamente. Mester repasé completamente, pa motibo cu e ta anticuá. Y algun medidanan lo wordu tumá di biaha, sperando ariba e repasamento di henter e Reglamento di Orde. Kiko a sosode, Señor Presidente? Dos aña a pasa, 2 aña a pasa, nada a wordu hací, pero diripiente,como ultimamente tin hendenan cu ta papia largo y e lider di fraccion di Movimiento Electoral di Pubelo no ta gusta pa hendenan papia largo, ta su só ta wordu permití pa papia largo, Señor Presidente, awor e a dicidi cu e ta bin cu e reglamento aki pa limita expresion, e derecho di expresion di un Parlamentario.
Awor laga nos analiza e situacion manera e tá. Laga nos cohé manera e ta, laga nos redeneer door, Señor Presidente. Si bo limitá derecho di expresion di un Parlamentario, bo no ta limita derecho di expresion di e pueblo cu e ta representa? Laga nos cohé manera e tá. Bo ta limita derecho di e pueblo. Pasobra ta epubelo su representantenan ta den e Parlamento aki. Anto bo kier snoer nan boca. Esaki ta imposibel cu si awor aki, Señor Presidente, e persona aki ta trata asina, ta ki confianza e pueblo por haya pa futuro? Cu awor aki caba e kier bin cu e proposicion pa tapa boca di representantenan di pueblo pa limita nan den nan expresion. Den e derecho sagrado cu nan tin, e derecho cu nos ta bisa cu nos ta bay anclá den e constitucion di nos Aruba Independiente, cual ta e deseo grandi di nos pueblo, Señor Presidente. Awor e derecho aki cu nos tin anclá den e constitucion. Nos ta bay kité for di e representantenan di pueblo? Anto nos ta bisa un cos y nos ta haci otro, Señor Presidente. Nos ta bisa ún y nos ta haci otro. Cuanto nos a tende cu e derechonan aki sagrado, e derecho di expresion, derecho sagrado, derecho

fundamental lo wordu anclá den e constitucion, di nos dushi isla Aruba ora e bira independiente. Y e mesun derecho aki awe nos kier bay limité. Nos kier kita e derechonan aki for di e representantenan di e pueblo. Ta mescos cu bo ta tapa e pueblo su boca. Pa motibo cu ora nos ta bin aki den pa haci nos trabao legislativo, nos tin ruggespraak cu e pueblo. Ora cu e pueblo bisa bo, tal y tal cosnan mi ta considera cu no ta bon, mi kier pa bo trece nan den Parlamento, anto ta yega un momento, Señor Presidente, cu bo no por sigui, pasobra bo ora a yega. E ora a wordu limitá, e a yega y bo no por sigui. Quiere decir, parti di e deseonan di pubelo bo no por trece nan den Raad.
Awor ta pakiko pueblo ta escogé su representantenan? No ta pa representa nan den e instancia mas halto di e isla aki, Señor Presidente? Anto e instancia aki cu mester tin, cu mester tá e portavoz di e pueblo, e instancia aki nos ta bay limitele den su derecho di expresion? Anto ainda nos ta bisa cu nos no tin tendencianan dictatorial, Señor Presidente? Esaki sí mi ta haya ta colmo. Colmo de los colmos.
Un homber ora cu bo ta bisa un cos awe, ta pa motibonan cu bo ta haya cu nan ta contra di bo principionan, ta pesey bo ta bisé! Of cu bo a cambia di principio, Señor Presidente. Ta un manera tin si bo a cambia di principio, anto e ora si bo por bisa, wel awe mi no kier é, ayera mi tabata kier é, awe sí mi no kier é mas. Aki mi ta haya ta un cambio di principio tin. Pasobra un hende cu ta respeta su mes, cu ta bisa cu awe si en caso e reglamento aki tuma lugar, e medidanan aki tuma lugar, anto mi ta considera cu ta pa snoer nos boca e asunto aki tá, anto mayan mi més ta tuma es medidanan aki, Señor Presidente.
Ta na unda nos ta bay? Nos no por! Ta imposibel. Loke cu nos, como politiconan mester haci, laga nos duna e pueblo confianza. Loke cu nos ta bisa reflehá door di nos actitud. No door di nos boca só, Señor Presidente. Loke cu nos ta bisa, loke cu nos ta priminti e pueblo, mester reflehá door di nos actitud. No na un manera cu bo ta bisa awe, anto ora cu bo ta den Gobierno bo ta haci otro cos. Bo ta haci henteramente otro cos. Esaki sí mi ta hay, Señor Presidente, cu ta falta di principio. Mi ta consideré falta di principio. Pa motibo cu algo cu bo ta principieel contra djé, bo mes no por bay introducié. Y ta pesey mi ta bisa cu a straña mi masha hopi cu esaki a wordu introducí. Cu esaki a wordu introducí, of ta bay wordu introducí. Pa motibo si nos bay introduciele, anto e ora ey nos ta limita e represetantenan di pueblo pa nan derecho di expresion y door di esey nos ta limita tambe e pueblo. Pa motibo, ta ken ta e representantenan akidennan? Nan ta representa e pueblo. Limitando nan derecho di expresion, nos ta limita e derecho tambe di e pueblo di expresion. E derecho di e pueblo sagrado di nos. Y ta pesey ta straña mi con e mesun partido, Señor Presidente, cu ta papia tanto asina di nos derecho sagrado, di nos pueblo sagrado, ta haci otro den e momento aki. Esaki sí mi no ta componde. Mi no ta componde cu pa motibo cu ora bo ta den oposicion si bo trece algo padilanti e mester ta principieel, e mester ta cuadra cu e principionan. Y si bo a cambié despues, ta pasobra bo a cambia bo principionan. Si bo ta haya awe cu e ta contra, e ta un medida anti-democrático, mayan bo no por bisa cu e ta un medida democrático, pa motibo cu bo ta den un otro posicion. Y esaki, Señor Presidente, mi mester bisa cu ta duel mi masha hopi, pasobra esaki ta kita atrobe e confianza cu pueblo ta deposita den hoben gobernantenan, den hobennan politiconan.
Señor Presidente, kiko ta e motibo cu semper, tempo mi tabata forma parti di e fraccion di MEP den Eilandsraad den aña 1971 pa 1973, cu tur ora cu nos reunion cuminsa, nos ta bini cu un punto di orde, y nos ta bisa Señor Presidente nos ta desea pa e reunionnan aki wordu transmití pa radio? Tur reunion, Señor Presidente, tur reunion sin excepcion, promé cos cu e lider di e fraccion ta haci e tempo, Señor Betico Croes, cu te awe ta lider di e fraccion tambe, tur loke e ta haci den tur reunion

den principio ta, Señor Presidente, nos ta desea pa e reunionnan di Eilandsraad wordu transmití. Kiko ta e motibo Señor Presidente? E motibo tabata, pasobra nos kier pa e pueblo tende nos. Nos kier pa e pueblo tende tur su representantenan y evaluá nan. Nos a trece hasta padilanti e tempo ey, no ta importa nos e cantidad di placa cu e lo costa, pasobra mi ta tende cu ta wordu papiá largo, y esaki por costa hopi placa. E tempo ey, Señor Presidente, nos a bisa pa informa nos pueblo no ta importa nos cuanto placa e transmision di radionan aki lo costa. Pa motibo cu nos kier pa e pueblo wordu informá debidamente, pa asina e pueblo por huzga su representantenan. Señor Presidente, e tribuna aki no ta carga dje tanto hende ey cu kier tende nan representantenan. Y pa motibo ey nos a bisa e tempo ey cu nos kier pa e reunionnan wordu transmití pa henter e pueblo por tende su representantenan. Awor derepente cu pueblo por tende su representantenan, cu e representantenan por informa pueblo ampliamente, awor nos ta tende cu e representantenan ta papia mucho largo, y mester bay limita nan den e derecho sagrado cu nan tin, e derecho di expresion.
Señor Presidente, aki mi mester bisa un biaha mas, ta trata di un medida anti-democrático, un medida dictatorial. Pa motibo cu nos por papia con bunita cu nos kier, cu esaki ta encerá cu ta 3 miembro di cualkier fraccion por bini cu e proposicion, pero, Señor Presidente, laga nos transmiti e cos aki, traducié pa e pueblo tende. Ta mayoría ta dicidi den e Raad aki, kier decir ta MEP lo mester bay dicidi ta cuanto ora mi mag papia. Ta MEP lo bay dicidi cuanto ora cada hende mag papia. Quiere deciȓ, bo tin un fraccion chikito manera e fraccion, laga nos pone esun di mas chikito, e fraccion di AVP, Señor Rudy Frank ta bini den un begrotingsbehandeling, e kizas por haya un ora di papia. MEP cu 8 hende mas o menos den Parlamento di nan banda, sacando e diputadonan 9, 9 bez 1 ora ta 9 ora, Señor Presidente, kier decir, nan por papia 9 ora largo y un fraccion di 1 persona por papia 1 ora. Esaki tambe nos mester considera cu no ta cuadra cu otro. Esey ta un ehempel.
Pero den su totalidad, Señor Presidente, mi ta bisa cu e medida aki, Señor Presidente, no ta un medida cu pueblo por spera di e partido. Pasobra e ta un medida anti-democrático, e ta un medida dictatorial, y si nos mester introduciele , anto nos ta bay limita e pueblo den su derecho di expresion pa motibo cu nos ningun ta aki sin respaldo di e pueblo. Ta cu respaldo di e pueblo nos ta aki, asina ta cu nos mester trece padilanti kiko ta reina den e seno di e pueblo, den curazon di nos hendenan. Y awor esaki nos mester bay limité, Señor Presidente? Nos mester bay limita un persona den su derecho di expresion, Señor Presidente? Absolutamente! Nos mester limita e pueblo den su derecho di expresion? Absolutamente! Señor Presidente, si nos mes ta bisa si nos ancla e principio aki, un principio fundamental den nos constitucion, ta con aki nos kier kité for di e Parlamento? Nos no por kité for di e Parlamento, Señor Presidente. Y ta pesey mi ta bisa un biaha mas, ta imposibel pa mi persona por bay di acuerdo cu un proposicion asina. Por bisa cu Staten tambe tinele. Staten tin e medidanan aki, Señor Presidente. Staten tinele. Pero e medida aki si Staten tiné, esey no kier meen cu e ta bon. Absolutamente, ta di con awor aki nos ta coy e ehempel di Staten, pasobra e ta conbini nos? Ta ora cu e ta conbini nos, nos ta coy ehempel, ora cu e no ta combini nos, nos no tin nada di haci cu Staten. Y den e caso aki, Señor Presidente, mi kier bisa cu nos no tin nada di haci cu Staten Si Staten tiné, ta Staten su cuenta, aki ta Parlamento di e Isla di Aruba. Y e Parlamento aki mi no ta kere cu mester wordu poní dilanti un Reglamento asina ey, cu su representantenan di pueblo ta wordu limitá den nan derechonan di expresion. Por bisa, Señor Presidente, cu mayoría ta dicidi, pero minoría mester wordu tendí, masha bunita, pero nos sá, Señor Presidente, esey, pero no ta asina tampoco cu bo mester bisa cu si mayoría ta dicidi, mayoría por wordu permití pa dicta. Pasobra cuanto biaha, temponan aya como miembro di Eilandsraad den oposicion, nos por a weita hopi biaha cu cierto momento Bestuurscollege tabata impone cosnan ariba nos pa motibo cu nos tabata solamente 7 miembro den Eilandsraad. Y awor aki e mesun personanan,

mi compañeronan di antes, Señor Presidente, hunto cu mi dèn oposicion, con nos tabata bringa contra e medidanan aki, y awe nos ta bisa nos ta bay introduci e medidanan aki, pasobra tin hendenan cu ta papia mucho largo den e Parlamento aki. Quiere decir, bo no mag di papia largo, bo mester papia manera e partido mayoritario ta dicidi, si ta un ora e ta dicidi bo mag papia of dos ora bo mag papia, ta dos ora bo mag papia, Señor Presidente. Esaki no ta yama democracia, Señor Presidente? Ami ta bisé cu e ta un medida anti-democrático y mi ta bisa cu esaki sí ta hole na dictadura. Esaki sí ta hole na dictadura, Señor Presidente. Si nos por yega asina leuw di limita miembronan di Parlamento, representantenan di pueblo den nan derechonan di expresion, anto nos no tin nada di grita cu nos no tin tendencianan dictatorial, sino nos ta demostra tendencianan dictatorial. Of no demostra, confirma tendencianan dictatorial, Señor Presidente. Y ta pesey mi ta considera e medida aki como medida cu no por wordu acepta door di e Parlamento aki. No por wordu acepta.
Señor Presidente, si e Parlamento aki a bira un "praatcollege", anto e ora ey mi ta haya cu otro medidanan por wordu tumá. Tin cierto miembro di e Movimiento Electoral di Pueblo cu e lider di fraccion por limita nan di papia si e kier, pasobra ey ta den su partido e por bisa nan pa no papia, E por bisa nan. Pero no bin cu e medida aki, pasobra e no por bisa e otro miembronan. Den su partido e kier impone e diciplina ey, laqué impone e diciplina den su partido, cu nan ta papia menos. Pero no riba e otro miembronan, entre otro mi persona, pa motibo cu ami ta considerê e ora ey como un medida anti-democrático, un medida cu ta un confirmacion di un principio di dictadura. Y esey lo ta un medida, si e tumé den su fraccion, un medida cu lo yuda e Parlamento aki hopi. Lo yudé hopi. Mi no ta bisê tumé, pero si en caso e kier tumele, si ta di e manera ey, kizas lo e kier pa algun hendenan di su partido no papia, pa motibo cu nan sa pega barco, anto e ora e por tuma e medida interno den su partido.
Señor Presidente, tambe nos por bisa cu nos lo purba pa ta mas zakelijk cu ta posibel den nos discursonan, e ta papia naturalmente pa su fraccion.
Señor Presidente, hopi biaha tin miles di cosnan cu bo mester trece padilanti, cu como Parlamentario pa bo haci bo trabao bon, bo mester tin e ruimte di tempo, e ruimte pa bo move aden, pa bo trece bo asuntonan dilanti, di un manera cu e pueblo por compronde bo bon. Si bo wordu limitá den bo tempo, anto e ora ey bo ta bay trece tur cos, kizas di e manera asina rápido cu e pueblo no ta compronde, e pueblo no por siguiele y kizas Bestuurscollege mes lo no por captele lihé, ora cu nan mester scirbi e preguntanan cu bo ta hací. Pa motibo cu e ora ey bo no por bay haci bo preguntanan, si ta hopi pregunta bo tin, bo no por bay haci nan di un manera cu Bestuurscollege ta haya e tempo pa scirbi nan. Solamente e ora ey bo mester bay kizas scirbi nan y pasa nan pa Bestuurscollege. Y esaki tampoco ta yuda, e no ta beneficiá e trabao Legislativo, pasobra un miembro di e Parlamento aki mester tin e libertad pa e por expresa su mes na e speed cu e kier y na e manera cu e kier expresa su mes. Y esaki no por wordu determiná door di mayoría. Y mas aün mayoría cu den oposicion a bisa tanto asina, cu nan ta contra e sistema anti-democrático aki.
Señor Presidente, mi ta masha contento di tende cu nos lo kier besteed uit e trahamento di notulennan, mi ta contento pa motibo cu esaki ta hopi necesario, y awor aki cu nos tin Secretaressen Vereniging y tambe tin un oficina cu ta facilita typistanan, Señor Presidente, mi ta kere cu Bestuurscollege por haci uso di nan y asina tur hende por haya nan notulennan pa nan por weita y evaluá tambe kiko ta wordu bisá door di e otro Parlamentarionan pa nan por haci nan trabao Legislativo mas mihor. Pasobra hopi biaha bo ta lubida kiko tal persona a bisa tal dia, si bo no tin e notulennan bo por lubida. Y cu e notulennan bo por haci bo trabao parlamentario mucho mas mihor.
Pero biniendo back ariba e asunto, Señor Presidente, mi kier bolbe enfatisele, pa motibo cu mi no ta di acuerdo cuné, cu e medida aki, mi ta

spera cu e lo por wordu cancelá awe, cu e articulo 19 aki lo no wordu aceptá, e cambio, pa motibo limitacion, mi ta bolbe bisé: limitacion di e derecho di expresion di un Parlamentario, un representante di pueblo, ta limitacion di derecho di expresion di e pueblo. Asina tá mi ta spera cu e Parlamentarionan cu semper di nan bida tabata contra esaki, lo ten cuenta cunele y lo por cancelé na ora pa asina ey no limita e derecho di expresion di nos pueblo. Masha danki, Señor Presidente.

DE VOORZITTER: Het woord is aan mejuffrouw Bareño.

MEJUFFROUW G. BAREÑO: Señor Presidente, lo mi ta masha corto den mi turno pa motibonan cu Señor Pedro Kelly caba a bini cu e punto unda cu mi tambe kier a trece ta articulo 49. Toch mi kier a hiba palabra, pa motibo mi kier a pone mas énfasis ariba e articulo aki. Mi lo lesé un rato: "De toehoorders mogen alleen met ongedekte hoofden de zitting op de voor hen bestemde plaatsen bijwonen".
Awor mi kier a sugeri na Bestuurscollege den e próximo cambio cu lo bini den e Reglement van Orde, pa laga e articulo 49, lid 1, manera e tá, pero mi kier a sugeri pa agrega acerca cu e articulo aki ta solamente aplicabel pa sexo masculino.
Y tocante e articulo 19 na unda tres miembro di Raad por bin cu un proposicion pa limita e spreektijd, no ta solamente pa papiamento largo den e Parlamento aki, pero e wega cu ta wordu hungá: ripiti y gana. Esey ta un di e motibonan tambe. Masha danki, Señor Presidente.

DE VOORZITTER: Promé cu mi duna palabra na Bestuurscollege, mi kier toch, aunque cu kizas lo no ta mi persona esun cu mester comentá ariba esaki, pero e asunto di tene e reunionnan despues di ora di trabao, ta relatico na mi smaak, pasobra cu si miembronan di Parlamento reuni henter anochi, den dia nan lo mester sosegá. Asina ta anochi só lo nan reuni, traha lo nan no traha den dia tampoco. Y fuera di esey mi ta duda cu e hendenan cu ta scucha reunion lo ta dispuesto pa perde henter anochi di soño, cu scucha reunion, pa mayan nan mester cumpli cu nan trabaonan pa e dia siguiente. Pues mi ta haya cu e asunto di tene e reunion akinan masha relativo. Tin ora cu e sá sosode. Mi ta kere teniendo cuenta cu un que otro, mi ta kere cu tin ora cu lo e por wordu hací, tin ora cu e no por wordu hací. Asina tá cu personalmente mi ta hayé masha relativo, mi no ta hayé dus un punto di argumento di tal pa bisa, wel pa tene nan anochi só.
Encuanto asunto, dus articulo 49, mi ta kere cu naturalmente miembto di Bestuurscollege destiná pa esaki lo contesta, ami lo no contesta manera mi a tende remarca awor ey di igualdad, pero sí mi kier trece padilanti un deseo cu mi a expresa tempo cu e Raadzaal aki a wordu designed, ontworpen, cu tabata mi deseo pa e parti publico a wordu completamente será cu glas, caminda cu e parti publico ta keda al corriente via microfoon, pero nan no ta forma parti integral di e sala, manera cu e ta na Costa Rica y diferente lugar. Eynan nos no ta haya problema, e ora dus tampoco di e sombré of algo ariba cabez of laga, pasobra e no ta wordu considerá parti di e raadzaal mes. Y esaki ta trece cuné dus menos estorbo tambe, menos notificacion di un Presidente pa e hendenan cu ta participa na e reunion. E ta un poco costoso, mi ta admiti, pero un biaha mas lo mi kier a sugeri esaki.
Het woord is aan Gedeputeerde Nel Oduber.

DE HEER N.O. ODUBER, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, lo mi kier bay over na contesta na e respectabel miembronan di Raad encuanto di tratamento di Reglement van Orde.
Segun Bestuurscollege por a ripara, mayoría di e miembronan no tabata tin algo contra e resto di wijzigingnan cu Bestuurscollege a propone, pero cu excepcion di e articulo 19, cual unda diferente miembro di oposicion a elabora extensamente, unda cu nan ta mira un limitacion di nan trabao, unda cu nan ta wordu imposibilitá pa hací nan trabao como un Parlamentario debidamente. Ta asina cu e Reglement van Orde manera cu tur e miembronan ya sá,

ta regla e sistema bao di cual Raad a traha. Ta Raad ta determina su sistema con e ta traha, no Bestuurscollege. Ta asina cu actualmente segun e articulo 19, Gezaghebber, Voorzitter anto, lo por bini cu un proposicion na Raad pa promé of durante e beraadslagingnan pa limita e tempo cu e miembronan di Raad tini pa papia. Ta asina cu e cambio cu ta Bestuurscollege a propone awor, ta un cambio unda cu si bini un limitacion di e tempo pa papia, lo no ta durante di e deliberacionnan pero promé. Ta asina sí cu e cambio aki no mester ta encerá e imposibilidad pa un miembro di Raad haci su trabao debidamente. Cada miembro di Raad mester tin suficiente tempo pa e haya trece su punto di bista padilanti, su preguntanan y akinan no ta tres miembro di Raad lo bay dicidi kiko ta e tempo di papia di e resto di e miembronan di Raad, pero akinan a bin un posibilidad unda cu tres miembro di Raad lo por bini cu un proposicion, y ta Raad lo mester aceptá e proposicion aki. Ta asina cu e posibilidad aki lo no mester crea willekeur, den e sentido cu cada reunion ta bini y promé cu e reunion ta bisa, p'é punta aki tanto ora, pa esaki tanto ora. Pero esaki no ta asina cu aceptacion di e cambio den articulo 19 ta encerrá, cu e spreektijd ta bini pa cada reunionnan, cada punto di agenda cu lo wordu tratá. Esaki ta un competencia den Raad. Raad lo mester bay determina ora por ehempel ta trata, manera Señor Bislip a trece padilanti, tratamento di e presupuesto, tratamento di reunionnan yamá door di miembronan di Raad pa trata por ehempel e maneho di Bestuurscollege, diferente clasenan di reunion cu por wordu yamá, Raad lo mester bay determina ki tempo nan ta duna pa trata e punta. Pero esey no kier meen cu Raad lo mester bay hacié. Ta Raad ta dicidi ki ora Raad ta bini cu limitacion di e tempo pa papia. Awor ta asina cu e ley ta duna e posibilidad, promé cu e cambio bini, cu e Voorzitter por bini cu un proposicion y Raad lo mester bay di acuerdo pa limita e tempo pa papia. Pero awor ta tres miembro di Raad lo por bini cu un proposicion. No ta e 3 miembronan ta dicidi, pero Raad lo dicidi cuanto tempo un miembro lo por papia. Tambe te hasta Bestuurscollege ta pensa na e ehempelnan cu ta existi den e otro paisnan unda lo por bini pa fraccion, pero esey Raad lo mester yega na un opinion común, unda cu e asunto aki no por trece willekeur cunele, pa asina e articulo aki no por funciona den práctica.

Tocante e pregunta di Señor Bislip, cu si cada biaha ora cu bin un reunion pa trata por ehempel, ora cu Raad, 3 miembro bin cu un proposicion, si mester bay beraadslaag atrobe ariba e proposicion ey, lo por dura oranan largo, pero ta asina ora un punto asina bin adilanti no por limita e derecho di Raad pa bini cu beraadslaging. Ta depende di e miembro di Raad con hopi e lo bay papia ariba e punto cu bini pa limita e spreektijd. Asina ta cu cada biaha cu bini un proposicion pa limita e tempo pa papia, miembronan di Raad tin derecho ariba beraadslaging ariba e punto ey.

Tambe Señor Bislip a trece tocante e verkiezing di rapporteurs, cu tin un rapporteur cu no a wordu nombrá den un Husihoudelijke Vergadering. Ta asina cu durante un reunion di Eilandsraad di 23 di februari, Señor Guillermo Trinidad, lider di fraccion di PPA, a anuncia na Raad cu Señor Figaroa a wordu nombrá como miembro di e commissie di rapporteurs y si "het mindere houdt het meerdere in", si den un reunion doméstico mes esaki por wordu hací, den un reunion público tambe e por wordu hací, unda cu ta anuncia cambio den e asunto aki.

Tambe Señor Trinidad a trece padilanti, no bini cu puntonan accidentalmente, tambe lo kier a mira mas cambio, e ta referi na persoonlijk feit, punt van orde. Ta asina cu recomendacion di Bestuurscollege ta bay di acuerdo cu e cambionan aki, y si mester bini mas cambio, bini cu proposicion y Bestuurscollege lo trata nan ora cu un Huishoudelijke Vergadering lo wordu yamá. Por bini mas cambio, pero por lo pronto esakinan tabata e cambionan cu nos kier a mira pronto.

Tambe Señor Trinidad a haci pregunta tocante Openbare Kennisgeving, ta cua ta e nieuwsbladen cu ta ricibi e advertencia pa un reunion? Ta asina cu na advertencia den corantnan hulandes,na Amigoe, papiamento ta Extra, Nobo y Promé. Y na Ingles The News. Unda ta e bestemde plaatsen? Ta asina cu den casonan unda cu e posibilidad no ta existi, den casonan di emergencia, por ehempel ora cu electricidad bay, esaki ta histórico, e articulo aki ta poní cu ta bestemde plaatsen na Bestuurskantoor y na e edificio di e Parlamento aki, lo por pone un oproep pa reunion. Pesey e articulo ta recomenda pa laguele keda existi, e parti di e articulo aki, unda ta bestemde plaatsen.
Tambe Señor Trinidad a haci e pregunta, indien daartoe reden, ken ta huzga? Esaki ta Voorzitter in overleg cu Bestuurscollege ta dicidi, pero primeramente e anunciamento di e reunion ta bay den nieuwsbladen. Anto ora di casonan excepcional lo haci uso di television y otro medionan, pesey e posibilidad a wordu ampliá.
Tambe Señor Trinidad a trece pa e articulo 19, unda cu e ta bisa cu Raad lo por haci mal uso di djé, pesey mes e sugerencia di Bestuurscollege ta pa Raad yega na un opinion general den esaki, na modo pa evita willekeur, ta asina cu cada biaha ta bin awor por papia tanto ora, otro biaha mas, esaki ta Raad lo mester determinele.
Tambe Señor Frank ta haci e pregunta, supone cu 2 miembro di comision di rapporteurs nenga di firma e stuknan, kiko ta pasa? Ta asina cu tin 3 rapporteurs di e tres fraccionnan, esaki ta di tempo cu e Reglement van Orde ta existi, ora di tratamento di un ley unda cu Secretario ta traha e verslag y unda e miembronan ta haya tempo pa lesé y si loke ta pará eyden ta loke ta reflehá, loke Raad a trece padilanti nan ta firmé, pero si tin un di e miembronan cu no ta di acuerdo den,e verslag e por trece cambio, si ta e cambio aki a wordu anunciá tambe durante reunion di Eilandsraad. Kier meen cu loke ta pará den verslag no ta cuadra cu loke a bin den Raad. Pesey Secretario ta traha e verslag segun e cos aki ta bay di cuminsamento y cu e 3 rapporteurnan ta firmé, pero si un di e rapporteurnan ta mira cu tin algo aden cu e no ta di acuerdo cuné, e ora cu e Secretario por yega na un acuerdo ta kiko ta e cambio, y si ta esaki a wordu trecí tambe durante di e reunion y cu no ta refleha manera e a wordu trecí padilanti.
Tambe Señor Rudy Frank ta trece cu e articulo 19 lo ta pa snoer oposicion, unda 3 miembro di Raad por limita e spreektijd. Manera mi a splica no ta asina cu 3 miembro por limita, Raad por limita su mes tempo di papia. Y mi ta kere cu e intencion di e articulo aki no ta pa snoer boca di oposicion, pasobra manera mi a splica mas cu un biaha caba, ta Raad mester bay determina y yega na un acuerdo pa diferente oranan di trata diferente sortonan di proposicion, cuanto ora lo bay delibera.
Tocante e sugerencia di Señorita Grace Bareño pa articulo 49, unda cu un dama cu un hoofddeksel, ta asina cu e sugerencia aki Bestuurscollege lo tumé over pa tratele den un Huishoudelijke Vergadering, pa delibera ampliamente ariba djele.
Tambe Señor Ciro Pieters ta haci pregunta tocante e scherpe scheiding entre Bestuurscollege y Raad, e Ehecutivo y e Legislativo. Ta asina cu den e Memorie van Toelichting ta pará tocante di e asunto aki cu mi kier a lesele, pasobra ta esaki ta e parti unda cu nos ta referi, cu no ta necesariamente e scheiding cu nos ta referi na djé. Ta asina cu ta pará: "Ons College deelt de mening dat er een scherpe scheiding tussen de Legislatieve en de Executieve niet kan worden bereikt alleen door de wijziging van bedoelde Reglement van Orde". Kier meen no cu ta cambio den Reglement van Orde só bo ta logra e scheiding entre e Legislatieve y e Executieve. "Om tot een dergelijke scheiding te geraken zijn ook wijzigingen in de Eilanden Regeling Nederlandse Antillen nodig. We hebben ook nimmer gesteld dat het voorliggend voorstel van ons College tot wijziging van bedoeld Reglement van Orde direct zal leiden tot en scherpe scheiding tussen Legislatieve en de Executieve. Dit voorstel moet slechts gezien worden als een stap in die richting". Kier meen e cambionan cu ta proponé, solamente un stap den e direccion ey. Mester bini

cambionan tambe den ERNA, e ora bo por haya un scheiding mas grandi entre Legislatieve y Executieve.
Tocante e asunto di Vaste Commissie. Tambe den e Memorie van Antwoord ta pará lo siguiente: "Het toekennen van beslissingsbevoegdheid aan Vaste Raadscommissies is niet mogelijk zolang daarvoor in de Eilanden Regeling Nederlandse Antillen een werkelijke basis ontbreekt". Kier meen cu door cu den ERNA no tin e posibilidad manera cu tin den otro paisnan sí den nan Constitucion, unda cu e Vaste Commissie lo por haya wettelijke bevoegdheden, e ora nan trabao lo ta mas amplio. Pero ta asina cu e ERNA ta imposibilitá esaki . Cu un cambio den ERNA esaki lo por bira posibel.
Señor Ciro Pieters a haci sugerencia, pakiko no por entrega un mocion na papiamento? En principio no tin bezwaar pa entrega un mocion na papiamento. Pero solamente ora di trata leynan esaki por trece cierto problemanan cuné, pasobra henter nos sistema di wetgeving tá na hulandes. Pero en principio Bestuurscollege no ta mira nada contra proposicionnan na papiamento.
Tambe tocante e menčion di "indien mogelijk" pa e boeki di Van Helsdingen. Ta asina cu e boeki aki ta uitverkocht y bestelling a wordu hací y nan no por garantiza Bestuurscollege ki ora lo bini un herdruk. No por laga type e over pa motibo cu bo por haya problema cu e auteursrecht. Y e drukkerij no por a contesta Bestuurscollege ki tempo lo por bini un herdruk di e boeki aki, esta e toelichting riba Eilandelijke Regeling. Pero sí ta asina cu contacto lo wordu tumá cu e escritor di e boeki na unda nos por waak si por yega na un areglo pasobra si ño bini un herdruk e ora e miembronan di Raad lo no por haya e boeki aki, lo tarda hopi tempo promé cu nan hayé. Y mi ta kere ta deseabel pa tur miembro di Raad tin e boeki aki, unda cu tin e toelichting ariba tur e articulonan di nos Eilanden Regeling.
Señor Presidente, te asina leuw.

<u>DE VOORZITTER</u>: Nos a yega na fin di promé tanda.

<u>DE HEER J.R. FRANK</u>: Mi a sugerí na Bestuurscollege pakiko nan no a tuma na consideracion e sugerencia pa futuro, no solamente 3 persona entrega mocion, voorstel, pero tambe si e mocion aki por sali for di seno di un fraccion. Un fraccion por ta 2, 3, e por ta un persona tambe, Señor Presidente. Mi no a tende ningun comentario di Señor Oduber,

<u>DE HEER N.O. ODUBER, GEDEPUTEERDE</u>: Señor Presidente, ta correcto cu Señor Rudy Frank a haci e pregunta aki. Mi a lubida di contestele. Ta asina cu e sugerencia di Bestuurscollege na Raad ta pa laguele na 3 miembro, pa motibo cu si nos waak den nos Eilanden Regeling, eigenlijk nos no conoce fractie., nos conoce miembronan di Raad y no ta esey ta e argumento, pero den e sistema cu nos tin pa evita versplintering, mi ta kere ta mihor nos laguele na 3 miembro pa bini cu un proposicion. Esey ta e sugerencia, asina ta Bestuurscollege no ta di acuerdo cu un proposicion manera hací door di Señor Rudy Frank, pa cu cada fraccion por entrega un mocion.

<u>DE VOORZITTER</u>: Mas vraagpunt, Señor Bislip?

<u>DE HEER P. BISLIP</u>: Den mi turno mi a haci remarca cu segun mi, no segun mi, ta asina e ta, cu riba e algemeen verslag, un persona cu ta onbevoegd a firma. Nos no a kies otro rapporteur, asina ta mi ta spera cu di awor en adelante nos ta haya verslag cu e mesun persona cu nos a kies.

<u>DE VOORZITTER</u>: Mas vraagpunten, Señor Trinidad?

<u>DE HEER G.P. TRINIDAD</u>: Señor Presidente, pero en relacion cu loke Señor Bislip a trece padilanti, mi no ta corda cu nos a nombra aki den, den Huishoudelijke Vergadering, rapporteurs.

<u>DE HEER P. BISLIP</u>: Señor Presidente, e tin razon, akinan nó, panord.

DE VOORZITTER: Bueno, en todo caso esakí ta un punto pa ser weitá mas aleuw y si e mester wordu corigí, lo e wordu corigí. Mi ta propone schors e reunion aki te mayan 9'or.

Vergadering geschorst om 19.00 uur, op 14 maart 1977.

Vergadering hervat om 9.20 uur des morgens, op 15 maart 1977.

DE VOORZITTER: De geschorste vergadering wordt hervat. Het woord is aan de heer Pedro Bislip.

DE HEER P. BISLIP: Señor Presidente, e punto di agenda aki manera nos ta weita, por bisa ta unico cos cu ta preocupa oposicion ta e articulo 19 akinan, caminda cu Parlamento lo bay bepaal e spreektijd. Manera Señor Trinidad a trece padilanti cu mayoría di Raad por haci mal uso di e spreektijd y tambe Señor Pieters tabata teme cu por tin tendencia pa haci mal uso. En berdad si bo waak e articulo bon, bo por pensa cu reunion ta wordu yamá y promé cu reunion cuminza, mayoría por dicidi e ora ey cuanto ora cada spreker por papia. Ta pesey mes mi a trece mi solucion aanvullend padilanti, cu pakiko nos no ta sinta den un Huishoudelijke Vergadering papia e cos aki uitvoerig, weita con nos por stipula e ora pa keda onderwerp, yá cu for di 1975, manera cu mi a trece padilanti ta casi bo por bisa cu ta un package nos tin ta trata di reunionnan, sea ta begroting, crédito, beleid di Bestuurscollege, beleid di un bepaald punt di Bestuurscollege, etc. Kier meen bo sá delantá e agendapunten cu lo por bini den futuro y si nos waak bon tambe for di 1975 pa awor, e ora cu e sprekernan tabata papia cu exceptcion di algun miembro no ta di e tanto largo ey. Na moda di bisa cu si nos bay bepaal é cu no ta bay beknop nan di nan derecho, manera a wordu trecí padilanti. Mi no ta weita esey, pasobra cada Parlamento por pone regla pa su mes. Y akinan tambe, si nos sinta conhuntamente waak e asunto bon, bepaal e spreektijd, mi no ta weita pakiko nos mester bisa cu mayoría e ora ey por impone ariba minoría. Ademas ta 11 - 10 e ta, Señor Presidente. Kier meen e diferencia no ta grandi tampoco si bo waak e den e cantidad di miembronan. Y manera Señor Trinidad a trece padilanti, Señor Pieters tambe, cu mi ta kere cu nos ta comprendiendo otro y mas tanto nan kier evita e willekeur cu lo por bini pa parti di e mayoría, y asina ey bo no ta haya e willekeur. Bo ta kité completamente. Y manera cu mi a trecé padilanti tambe, cu mayoría di miembronan sá adelantá ki agendapunt tini, nan sá con nan por prepará nan mes, cuanto ora bo por papia, bo ta bin bon prepará pa e tanto oranan, pasobra si nos poné asina aki en berdad, aunque cu mi ta bisa, nos a trata e asunto aki den Huishoudelijke Vergadering, Bestuurscollege a trecé padilanti, manera cu nos a papié e tempo ey, manera tin miembro cu a trecé pa nos revisa e Reglement van Orde completamente. Mi por bisa nos a repasé completamente, claro mi mes tabata un cu e tempo ey mi tabata nobo den Raad, tin hopi cos despues bo ta experimenté, y bo ta bin cu ideanan padilanti, pero nos a repasé e tempo ey y esakinan manera Bestuurscollege a trecele ta e cambionan cu diferente miembro di Raad a desea. Asina ta, mi ta kere cu nos por pasé over y mi ta bin cu e sugerencia pa Bestuurscollege pa bolbe yama un Huishoudelijke Vergadering, manera Señor Trinidad kier, un revision completo ariba djé y nos lo por bay despues atrobe bay revisele.
Encuanto loke Señor Vos a trece padilanti, cu tempo MEP tabata den oposicion e a bringa masha riba e punto ey. Mi por bisa padilanti cu por ta cu nan a bringa masha, pero esey no ta kita ami e derecho di trece mi punto di bista padilanti, cu ami ta desea algo asina aki. Y si acaso tabata tin miembro cu e tempo ey a bringa hopi y kier sigui bringa, nan ta bay contra mi proposicion, Señor Presidente. P'ami no tin problema cu esey.
Y nos por bisa tambe cu nos por papia cu si bo pone spreektijd, bo ta limita

e pueblo of e representante di pueblo. Pa motibo cu bo por yama cuanto reunion cu bo kier, e ora al contrario bo ta yama reunion y e cos ta bay mucho mas práctico. Digamos e siman aki bo ta yama un reunion pa beleid, aunque cu nos sá cu Bestuurscollege ta colegial, bo ta yamé especificamente pa Telefoondienst, nos ta bay papia. E ora ey esunnan sá con nan ta prepara pa e materia eynan. Y mi no ta weita cu bo ta limita ningun hende e ora ey di papia, pasobra manera mi a bisa, bo ta yama cuanto reunionnan cu bo kier y basta reunionnan a wordu yamá tambe, por ehempel aña 1975, nos tabata tin 2 Huishoudelijke Vergadering y 7 Openbare Vergadering; aña 1976 nos tabata tin 4 Huishoudelijke Vergadering y 14 Openbare Vergadering y tambe na 1977 akinan nos tabata tin 5 Openbare Vergadering, esey ta mas o menos. Mi tin mi record basta bon tení, mas o menos esey ta e reunionnan cu a wordu tení, kier meen cu toch nos a reuni hopi. Esaki no ta dia, e reunionnan cu a wordu yamá, Señor Presidente. Eynan nos ta weita cu Parlamento a papia basta toch. Masha danki.

DE VOORZITTER: Het woord is aan de heer Trinidad.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Señor Presidente, den tweede ronde mi ta trece padilanti cu nos a ripará den tratamento di e ontwerp aki cu no tin tanto contrariedad ariba e otro cambionan, aunque mi ta di opinion cu e cambionan trecí aki, ta cambionan superficial cu lo no trece hopi cambio den structura di nos gobernacion. E idea cu e fraccion cu ta sostene Gobierno tabata tin pa cu e cambionan aki, mi por bisa cu nan ta "hink op twee gedachten", pasobra mi ta kere cu te ainda ta un diputado lo keda Presidente di Huishoudelijke Vergadering y na momento cu e bira un miembro di Raad e asunto ta bira solamente mas complicá, y mi ta kere cu nos lo haya menos reunion yamá cu awor aki y loke mi a ripara cu e cambionan aki, en bez ta cu nos separa e Cuerpo Legislativo for di e Cuerpo Ehecutivo, nos ta hinca nan mas den otro, pasobra na e momento cu nombra un Presidente di Huishoudelijke Vergadering fuera di e diputadonan, nos ta mira cu e teamwork entre e Presidente aki y e Bestuurscollege mester bira masha estrecho y manera cu nos ta mira cu den e trabao di Parlamento e Raad ta bay gara mas na e Bestuurscollege. Solamente si bo separa completamente e Ehecutivo, di manera cu nan no tin mester di ta miembro di Raad y trece un otro sistema den gobernacion, e ora ey e ta surgi. Pero nos a ripara cu e cambionan aki, aunque nan lo no trece e mehoracion cu nos a spera di djé, nan lo no haci daño tampoco. Si e articulo 19 cu ta trece posibilidad di limité e ora cu e miembronan por expresa akiden nan punto di bisa y nan opinion. Y nos a tende como contra-argumento cu por ehempel, den Staten tin spreektijd y cu ta e Presidente mes por poné, pero lubidando cu den Staten tin tambe Commissie Vergadering. Aki practicamente nunca nos ta reuni den reunionnan interno, caminda bo por haya tur informacionnan, mayoría parti ta den reunion publico bo tin cu pidi informacion pa asina hopi biaha bo por formula bo punto di bista, y trece bo opinion padilanti, y locual nos tin cu lamenta tá cu ultimamente hasta esey Bestuurscollege no ta coopera cuné de nos trabao di duna informacionnan necesario debidamente manera nos ta desea.
Tin punto positivo cu nos por a scucha den un eventual limitacion di e ora di trabao. Mi a tende bo por reparti e trabao mihor entre miembronan, pero esey no ta kita cu bo ta mishi cu e libertad individual di e 21 miembronan di Raad pa cu loke nan tin di trece padilanti. Ademas e peliger cu tin aki den, mi no a tende ningun hende deskita esey, e peliger camiñda un mayoría den Raad por bin dicta y por bin bisa e minoría ta cuanto ora nan ta permití pa nan papia. Pasobra Diputado Oduber ta bisa cada biaha cu ta Raad ta dicidi, ta Raad ta dicidi, pero 3 miembro por bini cu un proposicion, e a bisa hasta 3 miembro di minoría por bini cu un proposicion, pero ta e miembronan di mayoría y den e caso aki e mayoría mínimo, ta nan ta dicidi encuanto e spreektijd. Bo ta haya e posibilidad caminda 11 miembro por dicidi pa 21 miembro y mi por bisa cu esaki ta un base democrático, pero awor aki e no ta asina, y mi no ta kere cu tempo cu nan

a traha e verordening aki ta por nada nan a hinca e posibilidad aki solamente den man di e presidente pa bini cuné como iniciativa. Y mi a bisa den promé ronde cu e ta parce algo bunita caminda Bo kier duna Raad poder cu awor aki ta e Presidente so tin, esta pa bin cu un proposicion asina, pero a la bez bo ta hinca den man di mayoría di Raad un arma, locual por resulta di ser un arma pa mayoría, contra e minoría y tur hende a capta esey tambe y ripara cu tin cierto peliger y nan ta busca moda di tapé door di bisa mester bini richtlijnen. Pero ora cu nos pasa e cos aki,ora cu nos pasa e articulo 19 aki, e no ta encerrá cu mester bini richtlijnen. Eseynan ta palabranan cu nos a tende awor aki den reunion, intencionnan cu no tin mester di mester di ser cristalizá ni materializá awor ai, por bisa mester bin richtlijnen, despues di esey podisé nunca ta papia of pensa di richtlijnen. Nos a custumbra di e gobernacion aki nan ta bisa cierto cos y nunca nan ta hacié, of añas despues e ta wordu hací. E richtlijnen cu mester por bini lo ta cos cu nos ta desea di mira fihá adelantá, di manera cu nos ta keda, tambe den segunda vuelta aki, contra e proposicion di articulo 19, pasobra nos no tin confianza cu algun dia lo bini richtlijnen pa esaki y nos ta mira toch un peliger grandi di willekeur. E por ser usá, y conociendo e Bestuurscollege aki, conociendo e partido aki cu ta sostene gobernacion, especialmente nos experiencianan di ultimo tempo, ora cu nos mira por ehempel, con leuw un Gobierno por bay ora nan kier pone nan trahadornan demostra, e asunto di yamamento di telefon, mi por bisa hasta un gobernacion ta demostra cu no tin escrúpulo, kiko ta kita afó pa nan bini y malusá e posibilidad aki pa "snoer de mond", pa cerra boca di e minoría di oposicion den Raad aki. Di manera mirando e peliger cu tin den e asunto aki,mirando cu e ta kita locual cu nos tin awor aki como cierto libertad, aunque ta bao di un capa cu bo ta duna Raad mas poder, nos no por bay di acuerdo cu articulo 19 y for di principio cu e a bin aki den, nos tabata contra y nos no a tende ningun argumento pa cambia nos opinion y nos lo no bay di acuerdo cu e cambio caminda 3 miembro por bin cu un proposicion pa e mayoría den gobernacion limita e tempo cu e minoría di oposicion tin pa trece nan asunto padilanti.

DE VOORZITTER: Het woord is aan de heer Rudy Frank.

DE HEER J.R. FRANK: Señor Presidente, loke cu pa basta tempo tabata wordu murmurá den pueblo, awe nos ta mira cu ta birando realidad. Loke nos no a spera di cierto personanan di e partido cu awe ta na mando, awe nos ta haya nos mes confrontá cuné, y tur esey ta duna nos motibo di bisa cu e persona cu asina tanto a predica democracia den pasado, awe ta sacando su huñanan y ta mustrando precisamente ta ki clase di politica nan kier bay hiba den futuro.
Esaki ta e voorbode di un dictadura cu nos por spera si en caso nos sigui wordu gobernä door di e partido aki, cu semper den pasado tabata e partido cu semper a hunga e rol di ta sali na vanguardia di e pueblo aki y cu tin democracia na pecho.
Señor Presidente, poco dia pasá ey, mi por a mira un programa di television caminda un persona cu ta e Voorzitter di e Grondwet Commissie a wordu entrevistá encuanto e Constitucion cu cierto partido ta trahando ariba djele awor aki pa den futuro a sirbi pa Aruba. A wordu papiá asina nechi cu e palabranan, libertad di prensa, libertad di expresion lo ta hancrá den nos Constitucion pa asina demostra na pueblo cu loke nan kier traha ta un democracia nobo, un Aruba caminda un y tur por bisa kiko cu nan kier y locual nan kier. Pero mi ta haya straña, Señor Presidente, cu juist den e Parlamento aki, caminda e voz di pueblo mester rezona, caminda pueblo mester por scucha y haya tur informacion cu e mester, pa asina e averigua si e Gobierno aki ta wordu hibá a cabo manera cu a wordu primintí. Aki den Raad nos ta ripara cu e partido aki ta trata di yega na Reglamentonan pa asina snoer tur e bocanan di oposicion.
Señor Presidente, mi ta kere cu nos mester duna ehempel di awor aki caba, cu democracia ta algo cu nos kier ancrá berdaderamente den Constitucion y

especialmente den nos Parlamento. Ta kiko bal ora cu bo ta trata di bini cu un areglo cu kizas riba papel e ta masha nechi, pero en realidad e por ta cu ora cu un Gobierno ta sinti cu su gobernacion ta bayendo malo, cu e Gobierno ta haciendo un trabao cual no ta cuadra cu e deseo di pueblo, anto nos tur sã ora bo ta den pânico, 3 miembro di un partido por tuma un desicion of laga mi bisa presenta un mocion cu por haya respaldo di e mayoría na cual e mes ta pertenece. Por ehempel supone cu e areglo aki bin clã promé cu e reunion a wordu yamã, esta pa trata e maneho en general di Bestuurscollege. Tabata masha facil pa 3 miembro di e partido ey entrega un mocion den Raad, un proposicion den Raad, asina pa, por ehempel, den eerste ronde cada miembro un cuarto di hora y den tweede ronde 5 minuut. Esaki tur ta posibel segun e reglamento nobo aki, pasobra ta 3 miembro por entrega un proposicion, e por wordu respaldã door di mayoría, e mayoría absoluto den Raad cu nos tin awe, y asina oposicion ta haya su boca cerrã y no por presenta na Bestuurscollege y tambe na e pueblo, locual e kier bisa. Esaki nos ta yama un limitacion di derecho di un Parlamentario.
Señor Presidente, awor naturalmente no ta intencion di ningun miembro di Raad pa bay papia hopi largo, pasobra e persona cu a kibra henter e custumber aki den Raad, ta e mesun persona cu awe ta bini cu e areglo aki, esta pa limita e spreektijd di un miembro di Raad. Mi ta corda cu e promé persona den historia Parlamentario di Aruba, cu a duna un discurso cu a dura 5 ora, ta e mesun persona cu awe ta defende e asunto aki. Mi ta corda cu na aña 1973, 1972, un discurso a wordu tení cual a dura 5 ora y tabata algo cu bo por yama historico den e historia parlamentario di Aruba, pasobra nunca promé cu esey ningun miembro di ningun partido a keda asina tanto na palabra. Esta 5 ora den primera vuetta y 5 ora den segunda vuelta.
Señor Presidente, mi ta haya mi straño awe, cu e persona ey cu semper a trata, of e a hunga e rol di tin democracia na pecho, y cu semper a bisa cu ta den Parlamento di Aruba cu politica mester wordu hibã pa controla Gobierno. Mi ta kere cu den futuro si nos limita, si nan limita nos voz aki den, nos no por haci nos trabao manera e pueblo ta spera di nos. Mas aũn esaki no ta cuadra naturalmente cu e palabranan cu a wordu expresã poco dia ey na television, caminda cu e Voorzitter di e Grondwet Commissie ta bisa cu expresion di palabra lo ta un di e puntonan cu lo wordu accentuã den e Constitucion nobo. Esaki ta voorbode di un dictadura Señor Presidente.
Mi no por compronde esaki, mi kier awor aki bay un poco mas den detayes ariba locual Señor Pedro Bislip a bisa, aunque su pensamento no ta bon, pero dificil pa stipula adelantã ta cuanto ora un persona of un miembro di Raad tin mag papia. Pasobra haciendo asina, Señor Presidente, akinan bo ta crea algo cu no ta cuadra completamente cu locual a wordu presentã door di Bestuurscollege pa trece cambio den e Reglement van Orde. Pasobra segun mi ta compronde, segun e ley aki ta bisa, ta den cada reunion 3 miembro por entrega un proposicion pa asina limita e spreektijd. Dificil pa pone un areglo di antemano ta cuanto, ta con largo e spreektijd por tã, por ehempel si ta un reunion ariba e maneho di Telefoondienst of un maneho ariba un agendapunt cu lo trata e maneho general di Bestuurscollege, of por ehempel laga mi bisa un punto di volkswoning por ehempel. Dificil pa pone adelantã caba ta cuanto e spreektijd lo ta den futuro pa tur e reunionnan cu ta bini y si Señor Bislip en berdad, y Señor Charo Kelly tambe, berdaderamente kier haci algo asina, anto mi ta kere cu henter e asunto aki mester wordu mandã Huishoudelijke Vergadering un biaha mas y pa nos tratele y pa waak ta con den futuro e asunto aki por tã.
Ta pesey, Señor Presidente, como cu Señor Kelly y Señor Bislip ya a bisa A, nan tin di bisa B. Mi ta kere cu un proposicion pa mandele Huishoudelijke Vergadering lo ta na su lugar awor aki.
Señor Presidente, mi no por bay di acuerdo na e manera cu e asunto aki a wordu trecí den Raad y tampoco mi por bay di acuerdo pa asina aprobã e

cambionan di e articulonan aki. Masha danki.

DE VOORZITTER: Het woord is aan de heer Betico Croes.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, ayera den e primera vuelta nos a discuti algun cambio den nos Reglement van Orde, cual cambionan a wordu sugerí basta tempo pasá door di e fraccion di Movimiento Electoral di Pueblo. Manera cu nos a propone ta pa adapta e Reglamento di Orden di nos Parlamento na e exigencianan di e tempo aki. Ya cu nos a cambia nomber di Eilandsraad den Parlamento, ya cu nos ta considerando tur e procesonan aki den realisacion di independencia di Aruba, nos ta haya cu nos Parlamento mester cuminza funciona di acuerdo cu exigencianan moderno cu ta wordu aplicá den otro Parlamentarionan na mundo.
Nos por a tende di varios miembro remarcas ariba cierto punto, no tabata tin remarcas en general of crítica en general, pa motibo cu hopi di e cambionan a wordu aplaudí door di mayoría di e miembronan. Un cambio cu nos por a tende di Señor Guillermo Trinidad cu e ta bisa cu na e momento cu e Presidente di e Huishoudelijke Vergadering mester sali for di seno di Eilandsraad, cu esey lo traha como un obstáculo den e bon funcionamento y diligencia di Eilandsraad. Nos fraccion ta de lo contrario di opinion, pa motibo cu juist nos ta haya cu un diputado cu hopi biaha den tur su tareanan cu ta wordu ocupá cu tantísima asunto, un miembro di Raad por ehecutá, dedicá su mes mas na e trabao como Parlamentario por, den un bon contacto cu e Secretario di Territorio Insular di Aruba, yega na yama mucho mas reunionnan y reunionnan hopi eficiente. No solo reunionnan cu ta trata Raadsvoorstellen, cu ta trata proposicionnan di parti di Bestuurscollege, pero tambe reunionnan en general.
Mi ta menciona un ehempel un tempo cu den un begrotingsbehandeling, nos por a lesa den e Verslag di Algemene Rekenkamer cu nan ta desea di tin un onderhoud cu e Cuerponan Legislativo. Mi a trece e proposicion aki den, pa nos invita e Algemene Rekenkamer den un Huishoudelijke Vergadering pa nos cumpli cu nan deseo y pa nan duna nos e informacionnan necesario pa nos por yega na un mihor funcionamento di nos Parlamento. e no a sosode, probablemente kizas cu nan a haya nan ocupá, nos por a haya nos ocupá, por tabata tin un lack of communication, pero en todo caso asuntonan asina en general, diputadonan no ta tur ora mester ta presente, un Presidente di e Huishoudelijke Vergadering, cu ta sali for di seno di Eilandsraad por haci tal. Pesey nos no ta di acuerdo cu e remarca di parti di PPA encuanto e asunto ey.
E punto cu a causa mucho mas crítica, y nos ta weita depende di e persona cu a papia, con e crítica a wordu lanzá, tabata trata di e regeling di spreektijd der leden. Articulo 19 di nos Reglement van Orde ta bisa: "De Raad kan op voorstel van de Voorzitter bij de aanvang of in de loop der beraadslagingen over enig onderwerp, reglen stellen ten aanzien van de spreektijd der leden". Op voorstel van de Voorzitter, Raad por yega na regulá e spreektijd di e miembronan. Na e momento cu e proposicion a wordu lantá pa no laga solamente Presidente haci e proposicion ey, pero laga 3 miembro tambe por tin e prerogativo pa haci tal proposicion, como cu generalmente den nos Reglamento aki y tambe por ehempel Reglamento di Staten, 3 miembro por firma un mocion of cualkier proposicion. Nos por a tende crítica y mi ta ripiti, depende di e persona cu a papié, otro a haya aki un issue pa por haci nan entrada como miembro independiente den e Raad aki, otro como partidonan establecí caba a bay den e asunto manera cu e ta. Nos por a tende frasenan fofo, holle frasen cu ta anti-democrático y nos por a tende e mesun persona cay den repiticion te cu e disco a bira rayá, ora cu e ta bisa: anti-democrático, anti-democrático, anti-democrático. Pero e mesun persona ey tabata e persona cu a contribuí na haci e proposicionnan aki. Antes e tabata miembro di Movimiento Electoral di Pueblo ....

DE HEER E.J. VOS: Persoonlijk feit, Señor Presidente. Ningun momento mi a contribuí.

DE HEER G.F. CROES: Esaki ta persoonlijk feit?

DE HEER E.J. VOS: Ningun momento mi a contribuí na esaki, Señor Presidente, ningun momento. Mi kier a poné clá padilanti.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, esaki ta persoonlijk feit? E zapato a pas e persona mucho lihé. E por a warda un rato pa laga mi bay mas den detayes, anto e ora e por a bula, bisti e zapato, pasobra aparentemente cu e no kier tende e berdad.
Señor Presidente, pues nos por a tende e frase anti-democrâtico, anti-democrâtico, y derepente despues, den un aña cu e persona aki tabata forma parti di Movimiento Electoral di Pueblo, den su empeño pa yuda Movimiento Electoral di Pueblo, e tambe a contribuí na haci proposicionnan, e mesun proposicionnan awe cu nos ta trata aki den Eilandsraad, pero e a usa e proverbio, of e pasada na hulandes: "Het kan verkeren". "Het kan verkeren" ta di Bilderdijk, ora cu nos a usé den varios ocasion. Exacto! Het kan verkeren zei Bredero. Bilderdijk a bisa un otro cu hopi biaha mi ta usa den e Raad aki tambe, cuestion di "Het verleden ligt in het heden, in het heden, in de toekomst wat worden zal". Gustosamente lo mi usa esaki tambe y apliqué pa e persona cu a bini cu slogan asina hol, asina fofo aki den Raad, pa haci su introduccion.
Señor Presidente, na promé lugar nos mester cuminsa cu kiko ta democracia? Democracia ta ora un mayoría ta dicidi, tendiendo naturalmente minoría, pero ningun momento minoría por pretende di ta dicidi pa mayoría. Si en caso cu den pasado a wordu aceptá aki na Aruba cu Movimiento Electoral di Pueblo tabata hiba un oposicion asina fuerte, cu Movimiento Electoral di Pueblo tabata goberna for di den oposicion, e tabata depende di e debilidad di e mayoría. Pero awendia, y nos kier laga tur persona sá, cu e mesun Movimiento Electoral di Pueblo cu tabata den minoría a bira mayoría y no ta permiti pa minoría bin goberna ariba mayoría. Naturalmente Movimiento Electoral di Pueblo tin e sentido mas amplio di Democracia, tendiendo e bon remarcanan, e críticanan constructivo di parti di minoría, pa asina nos sigui implementá y yega na traha mihor na bienestar di nos pueblo. Pero na e momento cu un minoría chikito, pasobra mi no a tende e palabranan asina, holle frasen, anti-democrâtico, fuertemente bisá door di e miembro of lider di fraccion di PPA, ni lider di fraccion di AVP, pero na e momento cu un fraccion mínimo di Eilandsraad, sea cu holle frasen of no, sea cu hopi formalidad of no, ta bini y ta bin purba impone aki den, anto nos ta purba pone cada persona na nan lugá y nos ta corta nan na e size cu nan mester tá, pasobra hopi hende ta bula cu hala di manteca. Y ta pesey nos kier laga e persona aki sá, cu di e banda aki no tin tendencianan dictatorial. No tin ningun, aunque cu e ta purba pretende cu tin tendencianan dictatorial, pasobra otro cualificacion e no por duna na mi persona. E mesun persona cu e tabata elogiá tanto den pasado, no mucho tempo pasá, e ta bay television y e ta elogié masha masha hopi, pero "het kan verkeren", zei Bredero. Awe e mesun persona cu e a elogiá asina tanto, e mester trata cu tur sorto di crítica pa caba cuné, pero "het kan verkeren", zei Bredero, pa usa su propio palabra cu e a usa den eerste ronde.
Señor Presidente, loke cu nos keir bisa pues, si acaso un fraccion chikito mínimo, minúsculo di e Eilandsraad aki, sea como sea, cu palabra of no cu palabra, e ta kere cu e por tin pretencion di bin impone ariba e mayoría asina grandi, "tot daaraan toe". Si acaso cu e kier bay impone ariba oposicion. Mi no sá Señor Presidente, cu e kier empeñá e papel di lider di oposicion, pero lider di e partido mayoritario e no por empeñá, lider di e Gobierno aki e no ta wordu permití pa empeñá. Pero si acaso e persona aki den tur su afán y ambicion ta kere cu e por impone, anto e ora nos por lagué sá, cu esey tin un holor, y un holor malo di despotismo. Paro tendencia dictatorial! Di e banda aki no ta existi.
Pero si acaso, awor nos ta bay ariba e articulo, si acaso cu esaki ta

wordu mirá como anti-democrático, mas anti-democrático no ta ora cu articulo 19 ta permiti Presidente di bin cu un voorstel asina? E ta existi caba den Reglement van Orde. No ta algo nobo cu ta wordu introducí door di e fraccion, no ta algo nobo cu a wordu introducí door di MEP, na cual Señor Watty Vos mes tabata pertenece y a contribuí na tal proposicion. No, Señor Presidente, ya caba ta existi e proposicion cu Presidente di Raad por bin cu un proposicion, anto unda e punto democrático ta keda? Cu Presidente ta propone, Raad ta dicidi. Mayoría di Raad ta dicidi. Awor kiko nos ta haci? Nos semper nos por bay cerca Señor Presidente: Señor Presidente por fabor, haci tal proposicion. Pero kiko ta wordu cualificá, manera a wordu hací den pasado. Presidente di Raad a wordu cualificá di ta hunga wega politico y ta nos mes a cualifica e Voorzitter di Raad e tempo ey cu e ta hunga wega politico. Anto desde nos experiencia den oposicion, nos mes y mi ta corda e tempo ey Señor Watty Vos tabata waarnemend fractie-leider di e fractie di Movimiento Electoral di Pueblo, e mes sintá banda robez di mi, nos ta combersá anto nos ta bisa cu cualkier dia e cambio aki lo mester wordu hací, pa asina nos saca Gezaghebber for di e sfera politico. Y kiko nos ta haci awe? Awe e cambio no ta pa bini cu spreektijd. Ta ki ora a wordu bisá cu ta bini cu spreektijd? Otro miembronan a papia di bini cu spreektijd, pero awor nos ta bisa, sí considerando parlamentonan mundial, mi no a papia solamente di Staten. Mesora e ta busca un argumento masha zwak di bisa cu weita awor si ta usa Staten. Señor Presidente, mi tabata miembro di Parlatino, y por lo general Parlatino ta aplica e regla aki. Ademas, Señor Presidente, laga nos tuma e Staten-Generaal di Hulanda. Un país cu tabata, cu ta conocí pa su principionan democrático. Mi tin e Reglement van Orde di Tweede Kamer aki, cu datá di 1919, mas o menos 58 casi 60 aña pasá: "De Kamer kan bij aanvang of in de loop der beraadslaging over enig onderwerp regels stellen ten aanzien van de duur van de redevoering der leden". Imagina Bo, Señor Presidente, "de Kamer kan bij de aanvang of in de loop der beraadslaging". Ta nifica "tijdens de rit" e reglanan por wordu cambiá. Durante het spel, e spelregelnan por wordu cambiá. Asina leuw nos no kier bay, pero unda e principio democrático ta keda? Ora cu ta papia de Kamer, ora cu ta papia de Raad, ora bo ta papia pues di e mayoría di e cuerpo na unda e representacion ta tuma lugar. Pero nos ta bay mas leuw pa mustra cu e no ta anti-democrático. Y si acaso tin personanan cu ta hayele anti-democrático, anto por tá cu nan tin un concepto erroneo di e principio democrático.
"Op voorstel van de Voorzitter of van 5 leden kan de Kamer besluiten, de beraadslaging over enig onderwerp op een in dat voorstel te vermelden tijdstip zou worden gesloten". Ta nifica cu cierto momento te hasta un beraadslaging op voorstel kan worden gesloten. Ta nifica cu no solamente ta beperk e spreektijd, pero e beraadslaging ta wordu gesloten. Asina leuw tampoco nos no lo kier bay, Señor Presidente.
Asina mi por lesa y mi ta recomenda e persona cu a papia di e principio democrático pa busca e buki di J.G. Pippel, "Het Reglement van Orde van de Tweede Kamer der Staten-Generaal", of cualkier otro di otro parlamento, pa e weita e principionan básico di funcionamento di un parlamento. Pasobra un parlamento no ta un lugar di bin papia, y papia, y papia. Un parlamento ta un lugar unda bo ta bin delibera, bo ta trece bo betoog pa contribuí na gobernacion. Un parlamento no ta un "praatcollege" pa papia só. E t'ey pa trece proposicion pa critica mal gobernacion, pa bo haya checks and balances, pa cumpli cu e principio ey pues, anto pa contribuí na e gobernacion na e bienestar di e pueblo.
Awor, Señor Presidente, si mi persona a papia 5 ora largo den un reunion, y despues mi a papia 6 ora, na promé lugar, pasobra e Reglement van Orde tabata permiti mi, y na di dos lugar, cu mi tabata tin asuntonan di papia, y vooral tempo cu mi a papia 6 ora, tabata na e ocasion cu 2 miembro a dicidi cu nan lo bandona e partido, unda cu nan, na nan manera a dicidi di saca cantidad di cosnan interno di un partido. Pero ami a base di rasonamiento y argumento mi tabata tin material pa papia 6 ora largo. Pues, Señor Presidente, ami nunca di mi bida mi a papia pa kibra record di otro persona. Paso-

bra papia pa papia no ta den mi karakter, y mi ta hiba e lema tambe cu "Abrir la boca no es hablar". Ora cu bo tin algo di papia, papié. Pues cu esaki ta anti-democrático, Señor Presidente, nö. Pa motibo cu si acaso cu e personanan ta haya cu e ta anti-democrático, anto e proposicion mester a bin di e tempo pa laga articulo 19 cay. Cu Presidente tampoco no tin e proposicion, cu no tin e prerogativo pa haci e proposicion. Pero awor saliendo for di e punto di bista cu e ta existi caba, cu generalmente, mundialmente e ta wordu conocí y pa nos saca e Voorzitter for di e sfera politica, nos a habri e posibilidad pa 3 miembro por haci e proposicion. Pero ora cu e proposicion ta wordu hací, no ta nifica ainda cu lo bin un spr spreektijd. Sinembargo nos lo bini cu un voorstel y nos ta spera cu Raad tumele den consideracion. No pa awor aki, nos bay traté den Openbaar, pero pa nos mandele pa Huishoudelijke Vergadering, unda nos por delibera ampliamente ariba djé y unda nos ta spera cu por bini cu un gezamenlijk voorstel pa Raad, pa yega na beperking, na regeling di e spreektijden der leden. Y mi ta ripiti, loke cu mi a bisa den eerste ronde, nos ta di opinion cu considerando cu nos a eleva e Eilandsraad aki ariba nivel di Parlamento, nos mester bay over na laga e Parlamento aki funciona manera Parlamento ta funciona. Nos mester bay profundia nos mes den cierto materianan. Miembronan di Raad mester bay profundisa nan mes den cierto disciplinanan, pa asina ora cu e ta trata nos ta bay over na trata e begroting, si acaso den eerste ronde ami tin 2 ora, ami lo papia 2 ora ariba un tereno, otro miembronan bay papia tambe ariba otro tereno. Y laga nos sá cu nos Parlamento aki ta chikito, e no ta conta cu 150 miembro di Parlamento, manera otro parlamentonan tin. Esey kizas por ta cu ta dificil. Cierto momentonan nos mester cover un otro den cierto disciplinas. Pero en todo caso nos mester cuminsa duna e aanstalten, nos mester duna e cierto indicacion cu nos kier bay traha den tal direccion. Pues, ningun momento nos no kier snoer boca di ningun persona, ningun momento e ta anti-democrático, pasobra si acaso cu ta asina anto ta tur e paisnan cu conocé e democracia mas halto den mundo, mester wordu cualificá pa anti-democrático. Y esey no ta berdad. Pasobra democracia, den e sistema vrijheid in gebondenheid, ta wordu usá generalmente pa un pais disciplinà por funciona democraticamente. Mester tin reglas pa ciudadanonan por cumpli cuné, mester tin reglas pa e Parlamento por cumpli cuné. Pues, Señor Presidente, nos ta mantene e proposicion aki, ademas mi kier a menciona cu nos, fuera di e proposicion pa regeling di spreektijd der leden, nos kier bini cu un otro proposicion unda cu nos ta verwijs é pa Huishoudelijke Vergadering, pasobra nos ta tende di parti di oposicion pa manda tur e asunto pa Huishoudelijke Vergadering, nos ta tende di Señor Rudy Frank pa manda e asunto Huishoudelijke Vergadering. Pero e asuntonan cu nos ta trata awe yá a wordu tratá den Huishoudelijke Vergadering. Pero pa nos demostra cu nos ta traha constructivamente, nos tin esaki tras di lomba, ta nos a bini cuné y awor nos ta bolbe bini cu puntonan concreto pa trata den futuro den e Huishoudelijke Vergadering. Y aki poco siman kizas, nos por yega na bolbe trece cambionan den nos Reglement van Orde.
Ta lo siguiente: e articulo 6, "De leden die de vergadering tussentijds verlaten geven hiervan kennis aan de Secretaris". Den praktijk e no ta existi. Den praktijk ningun miembro ora e ta bay e ta duna e Secretaris e notificacion. Pues, nos kier bin cu e voorstel, sea ta laga e articulo aki cay of e articulo aki ta keda existi. Pero nos mester cumpli cuné. Pues nos a bini cu e proposicion pa nos bay evaluá den Huishoudelijke Vergadering e pro y contra, e al of niet weglaten di articulo 6 lid 3. Na di dos lugar, loke Señor Ciro Pieters a trece padilanti, articulo 16 lid 2, "Moties en voorstellen tot wijziging als in het eerste lid bedoeld worden in de Nederlandse Taal gesteld". Y Señor Ciro Pieters, y nos den pasado tambe a bisa cu pakiko nos no ta pone "in de Nederlandse Taal en/of Papiamentse Taal". Door di esaki e ta facilita nos funcionamento, pero di otro banda lo ta bon pa nos evaluá e pro y contranan, pasobra cierto

momentonan nos por tende di e Eilandssecretaris, y nos a tendé caba den varios ocasion, pakiko lo ta convinìente si nos trata mas tanto cu ta posibel mantene e mocionnan aki den hulandes. Sinembargo e ta bon, e ta un punto pa nos bay trata den Huishoudelijke Vergadering, y evaluá e pro y contranan. Ademas e proposicion di articulo 20: "De Voorzitter kan de vergadering voor een door hem te bepalen tijd schorsen of haar sluiten". Por ta cu nos por bay over na weita e posibilidad, e no ta un proposicion concreto pa nos laga nos pensamentonan pasa ariba djé. Manera cu ta existi tambe den otro lugarnan, cu por tá cu Raad por dicidi otro. "De Voorzitter kan de vergadering voor een door hem te bepalen tijd schorsen of haar sluiten, tenzij de Raad anders beslist". Esaki no ta un proposicion concreto, pero e pensamento merece la pena pa nos bay evaluá den Huishoudelijke Vergadering.
E otro punto ta loke cu Señorita Grace Bareño a trece padilanti cu ta: "De toehoorders mogen alleen met ongedekte hoofden de zitting op de voor hen bestemde plaatsen bijwonen". Por ta cu nos por bay delibera ariba e vóór y tegennan pa damas, pasobra den pasado nos ta corda cu un dama cu tabata di bishita di Hulanda a subi e tribuna aki y e Presidente di Raad tabata asina rigoroso di bisé sea kita, y e tempo ey no ta sombré ni nada, ta un hoofddoekje e tabata tin mará na su cabez, sea e ta kita e paña of hoofddoekje of lenso ey, fo e ta bay afó. Y e señora a dicidi di bandona sala di Eilandsraad. E tempo ey mi a laga un sonido di protesta resona, pa motibo cu nos ta haya cu Gezaghebber a actua mucho fuerte y rigoroso, y e ora mi a trece e ehemepl den misa na unda cu juist ta rekeri pa un dama pa respet ta bisti sombré mientras un caballero ta kita sombré. E contesta di Presidente tabata tá, sí pero aki nos no ta den misa. Sinembargo vale la pena pa nos bay den Huishoudelijke Vergadering, nos weita e voor, naturalmente no tabata Señor Presidente a dirigi e reunion ey, nos bay evaluá e voor y contranan, y kiko ta e origen di hoofddeksel. Por tá cu e tempo aki tabata hombernan só tabata asisti na e reunion, anto e ley aki a wordu introducí pa hombernan y nan no a weita e desaroyo, e emancipacion unda cu damanan tambe a cuminsa haya hopi interes pa e bida politica.
Pues, Señor Presidente, esakinan ta e proposicionnan cu nos kier haci aparte pa manda Huishoudelijke Vergadering, pa asina aki poco tempo nos por bini cu cambionan concreto atrobe den nos Reglement van Orde. Te aki den segunda vuelta, Señor Presidente.

<u>DE HEER P. KELLY, GEDEPUTEERDE:</u> Lo mi kier a encera mi mes na locual Señor Pedro Bislip a trece padilanti, cual proposicion mi ta haya ta masha bon. Manera nos por a tende di Señor Rudy Frank y mas miembro di Parlamento, como si fuera cu esaki ta e meta pa kita derecho di expresion di cualkier miembro di Parlamento. Señor Presidente, mi kier bisa cu énfasis cu esaki ningun momento lo mester por indica cu esey ta e meta pa kita derecho di expresion. Pero sí nos tur ta al tanto cu ultimamente hopi biaha miembronan di Parlamento ta papia oranan largo y ta bay hopi bes den repeticion. Mientras den kizas un cuarto di e tempo cu nan a usa, nan por a trece mes tanto cu nan kier a trece padilanti clá y fuerte, pa tur hende por tendé, padilanti. Pero hopi bes nan ta haciele como si fuera cu ta un reunion publico di partido e ta, na unda cu nan ta cay den repeticion y no solamente cu e miembro di Parlamento ta ripiti, pero otro miembronan tambe ta ripiti locual cu miembronan anterior a bisa. Y en vista di esey, pa haci e uso di transmisionnan unda e pueblo por scucha mas eficaz, mas eficiente, mi ta kere cu mester bini un limitacion di tempo pa papia. Naturalmente, Señor Presidente, e tempo pa papia ariba tal obheto mester ta suficiente na unda cu e por trece suficientemente su pensamento padilanti, su puntonan di bista padilanti, cu e pueblo por scucha.
Papiando ariba transmision, mi kier trece padilanti cu segun mi e intencion pa transmitií e reunionnan aki ta pa mas tanto hende posibel den nos pueblo por scucha. Pasobra si e meta no ta asina, si no ta esey ta e doel, anto mi ta bisa kita transmision. Pero como cu e doel ta pa mas tanto hende den nos

pueblo scucha, pesey nos mester haci uso tambe pa e hendenan por haya oportunidad pa scucha.
Señor Presidente, si nos tene cuenta cu den dia mayoría di personanan adulto ta traha of nan ta bay school, cu asina nan no tin suficiente tempo pa scucha, nos por bisa cu transmision den dia kizas no ta asina tanto util manera si e transmision tabata fuera di ora di trabao, esta despues di atardi. Señor Presidente, tabata tin un pensamento otro, naturalmente pleno derecho di Señor Presidente, pero teniendo cuenta cu locual cu Señor Presidente a trece padilanti, cu anochi tal vez e hendenan no lo bay perde tempo pa scucha, anto lo mi bisa mi ta compara esaki, si den dia nan no tin tempo, anochi nan no ta perde tempo di ora liber pa scucha, anto no mester di transmision. Pero como cu den dia nan ta traha y nan no tin tempo y mi sá cu e pueblo ta interesá pa scucha sigur sigur despues di nan ora di trabao, lo nan haci uso mas tanto posibel pa scucha ora cu tin cierto reunionnan. Si nos haci un comparacion, un reunion ta wordu yamá 10'or di mainta, ta wordu geschors pa mas o menos 12'Or, dos ora. Ami lo bisa e ta wordu geschors pa 2 ora, despues di 2 ora e ta cuminsa anochi. Kizas ta mas eficiente pa, mi ta duna ehempel, pa cuminsa 4'or di atardi y bay te 10'or di anochi. Tur persona di Parlamento y miembro di Parlamento bay traha pa su mayan mainta te cu 2'or di merdia, despues e ta bay prepará pa e bini na reunion 4'or. Y e ora ta 6 ora. Si e reunion mester continuá, e ta bay pa su mayan. Naturalmente mester tene cuenta cu tin dia cu no ta posibel, e dianan ey ta wordu slatá y e reunion ta sigui. Y si acaso cu mester reuní diasabra cu diadomingo, ta reuní.

Señor Presidente, mi ta kere cu como representante di pueblo nos mester tin oranan dipsonible pa reuní. Cu esaki mi kier bisa cu mi ta trece e proposicion aki padilanti, Señor Presidente, pasobra ningun momento e ta pa oposicion. Principalmente cu den e caso aki cu ta criticá limitacion di tempo pa papia, pa bisa cu nan no ta haya suficiente tempo pa papia. Por pidi reunion tanto vez cu ta posibel, pero no mester ta asina si, cu mal uso ta wordu hací di e oportunidad pa papia. Pakiko mi proposicion ta cu si acaso cu ta posibel reunion ta wordu tení despues di ora di trabao, ta pa cuminsa, mas hende tin oportunidad pa scucha y e no ta stroba nan di nan produccion den dia, cu nan mester scucha mientras nan ta trahando, asina e produccion ta baha. Pasobra aki den nos por ta 25 personas sintá. Ta 25 hendenan ta usa nan ora pa trabao di Parlamento. Mientras cu pafó trahadornan ta miles, y si nan tambe mester usa nan ora di trabao tambe pa scucha, ta costa hopi mas cu nos akinan cu ta un 20 piko persona den e Parlamento aki. Y tambe nos por bisa e ora cu mientras cu e kantoornan di Gobierno ta funcionando, si e reunionnan aki wordu tení despues di ora di trabao, mainta, miembronan di Bestuurscollege, miembronan di Parlamento tin oportunidad pa haci parti di nan tarea. Y by the way, Señor Presidente, no lubida, mi kier ser abierto, miembronan di Parlamento ta haya cierto vergoeding pa como Parlamentario y pesey mi kier, mi proposicion ta, pa traha tambe pa locual bo ta cobra pé. Y esey mi kier bisa cu sinceramente cu den oranan di atardi kizas ta hopi bon tambe, pa tene reunion, naturalmente tin dia cu no por, pero e dianan cu por pa tene e reunionnan den ora di atardi pa asina nos pueblo wordu bon informá. Masha danki.

DE HEER C. PIETERS: Señor Presidente, nos por a nota cu e cambionan aki den nos Reglement van Orde, no ta asina facil. Mas ainda nos por a weita cu e articulo 19, ta un di e articulonan ariba cual e deliberacion principal a tuma su argumentacionnan y diferencianan di opinion, encuanto di cu ta limita pa e miembronan di Parlamento por hiba palabra. Y bo por nota tambe, Señor Presidente, cu e pensamentonan ta varia pero cu sinembargo e tendencia ta cu e miembronan lo no kier wordu limitá for di e manera cu ta wordu proponí. Mas ainda tin tambe cu ta sali for di e pensamento cu e tendencianan no mester wordu limitá at all.

Ta berdad, Señor Presidente, cu den Staten, manera a ser mencioná, e Presidente ta buta e cantidad di tempo cu un Parlamentario por hiba palabra. Ta asina manera cu Señor Trinidad a trece padilanti, cu Staten ta tene Commissievergaderingen cu frecuencia. Nos ta conocí cu for di tempo di cambio di Gobierno Insular, nos no ta tene reunionnan di Comision. Prueba di esey ta cu Señor Bislip a tene e record di 1975 pa awor, di e cantidad di e reunionnan di comision cu a wordu tení durante di e Gobernacion aki. Pero un di e motibonan tambe cu ta buta cu e Parlamentarionan ta hibando palabra den oranan, y ta hibando palabra largo, ta cu ta e mesun Gobierno aki tambe, a kita totalmente e sistema di wisseling van stukken. Cerca nos ta asina awor cu ora tin reunion di comision, bo no tin nodo di spera ni Algemeen Verslag, ni Memorie van Antwoord. Pasobra e Gobierno aki ta hiba e procedura y e sistema di den reunion di Comision di contesta bo al momento, sin contesta bo correcto. Kiko ta pasa, Señor Presidente? Cu tur miembronan di Raad ta haya nan obligá di bini bek den reunion publico, y habri e mesun tópico, mescos cu no tabata tin reunion di Comision. Pa e simpel motibo cu MEP ta mustra di ta partidario pa eliminacion di wisseling van stukken. Esey tabata un ehempel den e preparacion di e ultimo presupuesto cu nos tabata tin. Esey tambe ta duna e tendencia cu bo mester tin anto, e prerogativo di por hiba bo argumentacionnan den reunion publico, pasobra bo ta wordu limitá caba den reunion di Comison, cu bo no ta haya e contestanan manera ta custumber di e Parlamento, pa duna bo un Algemeen Verslag y tambe duna bo un Memorie van Antwoord, cu asina ey por limita bo mes su tempo di hiba palabra.
Ora cu nos bisa cu nos ta mira articulo 19 como un arma den e mannan di e Presidente, nos mester pensa tambe anto, si bo kier saca e arma for di man di Presidente, unda cu e bay ta arma bo a buta den man di e personanan aki. Pasobra si bo saqué for di man di e Presidente, y bo buté den un otro forma, e accento ta cu bo no kier pa e Presidente buta e límite di arma. Pero si bo kier anto pa otro forma buta e límite di arma. Eynan bo ta mira anto cu no ta asina facil pa nos por acepta e articulo 19 aki.
Tempo ta importante, Señor Presidente. Cuanto biaha nos no ta mira e Gobierno aki ta bay television den lugar di usa nan 15 minuut, nan ta usa mey ora. Pakiko, pasobra nan ta haya cu e 15 minuut ta limitá, nan ta surpasele. Y ey bo ta mira mescos cu aki den tambe, cu razon anto e hendenan por bisa cu e limitacion di tempo no ta cuadra cu nan forma pa nan hiba nan palabra.
Señor Presidente, mi ta kere cu nos mester puntra nos mes berdad, kiko ta democracia. Pero no ta asina facil pa nos contesta e pregunta ey. Si nos puntra awe kiko ta democracía, lo tabata importante pa nos laga e pregunta ey bezink nos y contesté despues. Pasobra democracia ta hopi. Democracia ta un palabra di importancia den nos hemisferio. Mi ta kere cu nos lo por duna den continuacion di e reunion cu lo mester sigui ainda hopi ehempel di kiko ta democracia, y kiko no ta democracia.
Señor Presidente, nos lider di fraccion a bisa caba, cu nos lo no aproba e articulo 19 manera cu e ta bini awor. Nos lo no aceptele y nos lo proponé y e a propone tambe for di cuminsamento di e reunion pa manda e pakete den su totalidad Huishoudelijke Vergadering. Nos por a tende di Señor Bislip cu e tambe ta mira e necesidad ey. Nos lo bini cu un proposicion, Señor Presidente, pa e articulo 19 aki bay bek Huishoudelijke Vergadering.
Mi ta comprondo cu e lider di fraccion di MEP ta pensa den e mesun direccion. Nos no ta pensa den e direccion ey pa motibo di presion. Pasobra nos a pensa den e direccion ey for di cuminsamento di reunion pa manda henter e agenda aki Huishoudelijke Vergadering. Pero si awor e partido cu ta sostene Gobierno kier manda e articulo 19 aki Huishoudelijke Vergadering, esey sí nos ta considerá como presion di nan banda. Pasobra e tabata masha facil pa acepta for di promé turno e proposicion di nos lider di fraccion, pa manda henter e agenda aki Huishoudelijke Vergadering. Pues nos ta bini cu un proposicion pa manda articulo 19 Huishoudelijke Vergadering. Masha danki.

<u>DE VOORZITTER:</u> Het woord is aan de heer Watty Vos.

DE HEER E.J. VOS: Señor Presidente, den promé ronde mi a splica caba kiko ta e argumentonan cu mi tin contra e proposicion aki, e punto di agenda aki, muy en particular e punto 19 pa motibo cu e otronan naturalmente ta un adaptacion na e sistema actual, mi no tin ningun bezwaar, mi no tin nada contra pa introduci eseynan, pero sí mi ta completamente contra pa e cambio di articulo 19.
Manera nos ta weita articulo 28 di Eilandenregeling ta bisa:"De Raad vergadert zo dikwijls de Voorzitter of het Bestuurscollege het nodig beoordeelt dan wel het door drie leden schriftelijk met opgave van redenen wordt gevraagd". Quiere decir, cu 3 miembro di e Parlamento aki tin e competencia, e derecho di yama un reunion di Parlamento ki ora cu nan ta haya necesario. Si ta asina cu tres miembro di Parlamento por yama reunion, anto tres otro miembro dicidi di bin cu un proposicion cu e 3 miembronan aki, cu a yama e reunion, no por papia mas cu tanto ora durante e reunion cu nan a yama, anto e ora ey Señor Presidente, nos ta considera cu e miembronan di Parlamento, e representantenan di pueblo, ta wordu limitá den nan derecho di expresion. Por tin hopi argumento cu bo por trece padilanti, pero e argumentonan aki no ta cuadra cu nos pensamento. Pa motibo cu den otro parlamentonan, manera nos ta tende awor ey cu lider di fraccion di MEP ta lesa for di e buki di Pippel, ta hopi di e bukinan ey tin, "Reglement van Orde", ta hopi di e bukinan ey tin. Naturalmente, tur Parlamento tin nan reglanan, pero Aruba tin su propio reglanan. E Parlamento, y manera e mes a contradecí su mes ultimo, e ta bisa cu nos no ta un Parlamento di 150 miembro. Hustamente, hustamente. Staten a adaptele, pero esey no ta motibo pa nos adaptele, pa motibo cu 150 hende si nan bay papia manera nan ta haya ta bon, anto e ora ey nan ta keda lunas tras di otro papiando, pero no 21 miembro. Y ta pesey mi ta contento cu loke Charo Kelly a trece padilanti, algo masha importante loke mi amigo Charo Kelly a trece padilanti, Señor Charo Kelly a bisa: miembronan di Parlamento ta haya cierto vergoeding. Asina ta traha tambe pa locual bo ta cobra. Mi ta contento cu expresionnan aki, Señor Presidente. Traha tambe pa locual bo ta cobra. Cu otro palabra, en bez cu nos bin cu un verkapte spreekverbod, Señor Presidente, en bez cu nos bin cun un prohibicion di expresion den e sala aki, limitá, nos mester bin cu un obligacion di expresion, un spreekplicht. Pa tur e miembronan di Parlamento, cu ta miembro di Parlamento no sinta gana placa di pueblo por nada. Ta pesey mi ta contento cu e expresionnan di Señor Charo Kelly, mi amigo, pa motibo cu e 4 personanan cu tin man robez di Señor Betico Croes, ta sintá nan ta, ta gana placa di pueblo por nada. Nunca nan bida nan a contribuí, Señor Presidente. Ora nancontribuí ta pa insulta parti di e comunidad aki. Ta esey so nan ta ....

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, mi no por bisa cu esaki ta un persoonlijk feit pa mi personalmente, toch nos ta haya cu Señor Vos por mantene su mes na un nivel sí digno na e funcion di Parlamentario.

DE HEER E.J. VOS: Señor Presidente, naturalmente esaki no ta un persoonlijk feit, pero ta Señor Charo Kelly a trecé padilanti. Ta Señor Charo Kelly a trece padilanti cu traha tambe pa locual bo ta cobra. Awor tur loke mi ta haci, mi ta ripiti locual cu Señor Kelly a bisa. Cu otro palabra'mi ta traducié pa e pueblo comprondc cu ora bo ta miembro di Parlamento cu bo ta haya bo placa pa luna pa e trabao di Parlamentario cu bo ta haci, bo mester traha pé. No sinta akiden bisa ja of nee, bisa tegen, bisa vóór, anto cobra bo cen pa luna. Esey tampoco no ta un contribucion na e Parlamento aki, Señor Presidente. E no ta un contribucion. Asina ta cu en bez cu e fraccion, e lider di Movimiento Electoral di Pueblo bini cu un spreekverbod limitá, e mester bini cu un spreekplicht pa tur hende contribuí na e trabao di Parlamento.
Señor Presidente, mi ta bolbe bisa un biaha mas, cu ningun moemnto mi a contribuí na preparacion di limitacion di derecho di expresion di miembronan

di: e Parlamento aki. Pa motibo si mi por tabata presente na deliberacion tocante esaki, y ta bon cu Señor Betico Croes mes a bisa cu e tempo ey mi tabata minister, por tá cu nan a haciele ora cu mi no t'ey. Por ta cu nan a haciele ora cu mi no t'ey, mescos cu tempo cu nan kiér a hisa sueldo di e diputadonan, cu mi a yega net na ora pa mi paré. Ami cu Señor Pedro Bislip. Mescos cu mi a bay contra esey, lo mi a bay contra esaki, pasobra mi ta un hende di principio. Mi ta un hende di principio. Mescos cu mi a para esey, e aumento di sueldo di ministernan cu diputadonan, ami cu Señor Pedro Bislip, mescos tambe lo mi a para esaki, Señor Presidente. Esaki pa splica e frankeza di mi den e partido ey, tempo cu mi tabata eyden. Pasobra ningun hende por bisa cu mi no tabata principieel, mi ta keda principieel, Señor Presidente. si mi ta contra un cos, mi ta keda para ariba cu mi ta contra di djé, y ta pesey mes e tempo ey mi a bay contra di e aumento di sueldo di minister cu diputadonan, pasobra mi ta considera cu ora cu hende ta tuma un posicion, bo sa caba di adelantá kiko bo ta bay gana, si bo no ta gusté anto no bay cubri e puesto. Y ta mescos lo mi a bay contra di e limitacion aki. Contra di djé lo mi a bay, pasobra mi ta un hende principieel.

Awor di otro banda ta ken ta usa e palabra anti-democrático? Ta ripiti mi ta ripitiele. Ta Señor Betico Croes mes a usele e tempo ey den Raad; e palabra anti-democrático. Cu e medida aki ta pa snoer boca di e miembronan di Parlamento, ta ripiti mi ta ripiti loke cu e a bisa, y cu si mi tabata tin elogio pa su persona, Señor Presidente, ta henter pueblo sá. Henter pueblo sá cu mi tabata tin elogio pa su persona, te dia cu mi a conocé bon. Y si en caso e haci algo cu mi ta considera cu mi mester duné elogio, mi ta dunele pasobra mi por duna mi mes e grandeza di duné elogio. Aunque cu e no tiné, mi por permiti mi mes e grandeza di duné elogio ora cu e comete algo cu e bal e elogio ey. Y no é só, delaster un miembro di nos Parlamento, delaster un hende riba nos isla, ora cu e mester elogio mi ta dunele, pasobra cu esey bo ta demostra grandeza. Pió como politico, Señor Presidente.

Y ta asina cu e punto di agenda aki, en particular e punto 19 aki, mi ta contento cu ultimo e a bisa cu e ta bin cu voorstel pa mandele Huishoudelijke Vergadering. Mi ta masha contento cu esey, quiere decir, cu e a realisa su mes cu e asunto aki bo no por bulldoze é.

Señor Presidente, manera cu mi a bisa den promé tanda, y esaki no ta asunto di ripiti, pero tin biaha bo tin cu splica un persona un cos varios biaha pa e compronde kiko ta e consecuencianan di su proposicion, pasobra hopi di nan tin biaha nos ta compronde cu ora cu bo limita un representante di pueblo den su derecho di expresion bo ta limita indirectamente tambe e pueblo den su derecho di expresion. Pa motibo cu nos akiden ta portavoz di e pueblo. Si nos wordu limitá den nos derecho di expresion, anto e ora ey nos ta considera cu e pueblo tambe ta wordu limitá den su derecho di expresion. Si en caso cu Señor Betico Croes ta bin cu un persoonlijk feit, anto e ta bisa cu mi por a baha e nivel, door cu mi a bisa cu e personanan sintá banda di djé no ta contribuí, anto e ora mi ta considera cu é a baha e nivel ora cu e a bisa cu e Bestuurscollege aki ta e Bestuurscollege mas capacitá cu tur e Bestuurscollegenan anterior, pa motibo cu esey tin tal diploma, esey tin tal diploma. Cu esaki e a descualificá completamente esunnan den su fraccion cu no tin diploma, Señor Presidente. E a descualifica nan. Esey mi ta considera bahamento di nivel. No den e casonan aki cu mi ta bisa berdad, cu e personanan aki no ta contribuí pasobra pueblo tambe ta exigí for di un Parlamentario ora cu e ta bin cobra su cen tur luna, pa e traha pé tambe. Bo no por ta sintá den Parlamento ta bisa néé, ta bisa tegen, ta bisa vóór, anto fin di luna bo ta bay cobra placa di pueblo. Esaki ta malgastamento di placa di pueblo. Pasobra un hende mester tin bèrguenza tambe, un hende mester tin berguenza, bo mester tin karakter, ora cu bo ta cobra un cos, bo mester soda pé un tiki. Mi ta contento cu mi amigo Charo a bin cu e expresion ey, pa asina ey mi por a ripitiele, traducié pa e pueblo por a compronde kiko mi amigo Charo kier meen, Señor Presidente.

DE HEER P.KELLY, GEDEPUTEERDE: Persoonlijk feit. Naturalmente Señor Vos tin su pleno derecho pa expresa loke mi a bisa na su forma, pero pa mi bisa clá,esey no tabata e intencion di mi expresion. Naturalmente e ta poné na su forma pero cu e ta bay splica ta kiko mi kier meen, mi ta haya cu esey ariba su mes ta overbodig. Naturalmente loke cu e bisa ta pa su mes cuenta, Señor Presidente.

DE HEER E.J. VOS: Anto mi kier puntra mi amigo Charo, ta kiko e tabata kier meen anto, Señor Presidente.

DE HEER P. KELLY, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, e ta dirigí na mí of na Señor Presidente?

DE HEER G.F. CROES: Punto di orden. Tin un usance door di un miembro di Raad aki, cu kier purba yega na un dialoog cu miembronan di Raad y te awe nos ta respeta e guía di e Presidente di Raad. Den e Raad aki nos tin cuenta di duan na Raad y no na un miembro di Raad.

DE HEER E.J. VOS: Señor Presidente, mi a haci un pregunta, y mi ta kere cu mi tin derecho di haci un pregunta, awor ta keda na e personanan si nan kier contesté mas ora of no, pero mi derecho como miembro di Parlamento aki ta di haci pregunta y duna comentario. Y mi no ta kere cu esey tambe e lider di fraccion di MEP kier limitá. Esey tambe e kier kita? Anto si nos ta bay hopi leuw, Señor Presidente.
Señor Presidente, manera mi a bisa cu e cambio di e articulo aki ta limita nos derecho di expresion. Si awor aki e a wordu poní den bo man, como Presidente di e Parlamento, ta pasobra cu e espírito tras di djé tabata cu bo ta pará ariba e partidonan politico.
Naturalmente ami ta un di e personanan cu a boga, lo boga tambe y lo sigui boga pa bin un scheiding, un separacion completo entre Legislativo cu Ehecutivo. Y ora cu e scheiding ey bin, Señor Presidente, naturalmente e ora ey nos por pone un miembro di Raad, un miembro di Parlamento, como Presidente di e Parlamento aki. Pero e ora ey e articulo 19 lo no ta válido mas. Pasobra esey no kier meen cu bo ta poné den man di un persona, cu no por para ariba e diferente partidonan politico, ta esaki ta e espírito tras di henter e articulo aki. E a wordu poní den Bo man como un persona inparcial. Y Abo como Bo por huzga, fuera tur clase di emocion, Bo por huzga, fuera di tur clase di otro argumentonan kizas politico, anto e ora ey Bo por decidi cu Bo sano juicio, Señor Presidente, si den e caso aki, mester bin un limitacion si of no. Anto e ora ey Raad lo'bay vota si esaki lo sosodé. Quiere decir, cu e ta keda den man di Raad, pero un persona cu ta imparcial politicamente, e por huzguele mucho mas cu un politico. Y esaki no ta pa duna nos un brevet di onvermogen, pero asina tá. Nos ta humano y nos ta ripara hopi biaha cu esey ta sosode cu bo lagué, den e caso aki, pa miembronan di Parlamento. E ora ey mal uso ta wordu hací di djé. Si esaki no a sosode den pasado, anto e ora ey mi ta bisa, lo mi no tin miedo di djé, pero e ta sosode, y e a sosode, y lo sigui sosode, Señor Presidente.
Nos por bisa cu e cambio aki no ta bini, no ta pa bini cu un limitacion di spreektijd, esaki ta e lider di Movimiento Electoral di Pueblo ta bisa. Anto ta kiko e cambio tá anto? E cambio aki ta pa habri e posibilidad pa bin cu limitacion. Ni con bunita nos papiele, ni con bunita nos spliké, ta asina tá. E cambio tá pa limita representantenan di pueblo den nan derecho di expresion. Asina ta cu nos no por bin papia bunita cu e no ta un limitacion di spreektijd. E tá un limitacion di spreektijd. Y si Parlatino tiné, Staten-Generaal tinele, eseynan ta den un otro ambiente, henteramente otro ambiente cu nos. Y nos mester adaptá nos mes na e situacion local, y e situacion local ta exigi pa pueblo tende su representantenan. Y si tin representante cu ta papia, y e pueblo no kier tendele, anto e representante lo sinti despues ora e eleccionnan bin, cu loke cu e a haci, su trabao di Parlamento no tabata corecto. Tin

sancion pé, e pueblo mes lo sancionele. Pero nos no por pone e sancion den mannan di politiconan. Pa politiconan dicidi cuanto e pueblo mag tende, y cuanto e pueblo no mag tende. Awor ta direpente, ta pa motibo cu hopi cos a wordu papiá ultimo tempo, cu no sá wordu papiá, y kizas tin hopi cos pa sconde, Señor Presidente. Mester bin cu limitacion aki awor? Pesey mi ta spera cu tur hende cu nan sano juicio por pensa bon, cu esaki ta un limitacion, Señor Presidente, cu nos ta pone ariba e pueblo, pa motibo cu e representantenan di pueblo ta portavoznan di e pueblo y ademas di esey nos no por limita e pueblo den informacionnan cu e pueblo kier tende.
Mi ta completamente di acuerdo cu nos tur aki den mester contribuí na e trabao parlamentario y atrobe mi ta sita palabranan di Señor Charo Kelly: miembronan di Parlamento ta haya cierto vergoeding, asina ta traha tambe pa locual bo ta cobra. Asina ta cu tur miembro di Parlamento mester tuma responsabilidad ariba nan mes pa contribuí tambe na e trabao gubernamental. Y ta pesey nos ta aki den. pa critica ora cu mester critica, pero tambe elogia ora trabaonan bon ta wordu hací. Y tambe pa bin cu sugerencianan cu nos ta kere cu e Bestuurscollege aki mester haci y ta pesey tin e derecho di bin cu proposicionnan y di bin cu mocionnan den e Raad aki, den e Parlamento aki. Esakinan ta parti di e trabao parlamentario.
Y manera mi ta bisa, Señor Presidente, cu no ta asunto cu ta yega akiden papia pa papia. Naturalmente tin hende cu ta papia pa papia, pero esey ta nan mesun partido mester bay trata na educa nan parlamentariamente, pa nan por papia loke e pueblo kier tende of loke e pueblo mester sá. Esaki no ta un responsabilidad di Parlamento, pasobra nos no por bay pone curso pa politiconan di un partido, cu no ta competente. Loke cu e partido mester haci ta pone curso pa nan, siña nan kiko nan mester haci den Parlamento, siña nan e trabaonan parlamentario y no laga nan bin sinta aki den pa bisa "tegen" cu "voor" pa asina ey limita e trabao parlamentario. Pasobra si nos tur 21 por contribuí na e trabao parlamentario, naturalmente e nivel parlamentario lo por subi masha hopi, pero si nos tin personanan cu no ta expresa nan mes ni di bon, ni di malo, quiere decir, cu nan no ta mustra nan opinion ningun momento anto e ora ey e trabao parlamentario no por sigui. Y una bez mas, Señor Presidente, e proposicion pa cambio aki, ta un proposicion cu ta hole na dictadura. No ta asunto cu Movimiento Electoral di Pueblo no tin tendencianan dictatorial. E ta un confirmacion di dictadura. Pa motibo cu si en caso den pasado bo ta principieel, bo ta bay contra, y bo ta bisa cu ta anti-democrático. Ta con despues bo ta bisa cu e ta democrático? Esaki ta cuadra cu democracia. No t'ami a bisa cu e tabata anti-democrático. Tur loke mi a check ta kiko Señor Betico Croes a bisa e tempo ey, y e a bisa cu e ta anti-democrático. E a expresa su mes den e sentido. Tur loke mi a haci ta cu mi a ripiti cu e ta anti-democrático, y mi a duné razon cu e ta anti-democrático. Y cu e ta hole na dictadura. E ta un confirmacion di dictadura. Y awe e mes ta bin cu e proposicion aki, Señor Presidente, ta bisa cu esaki ta un adaptacion na e tempo cu nos ta bibando aden. Pero e tempo aya, Señor Presidente, tempo cu e a expresa su mes den Raad, e tempo ey Staten-Generaal tabata tiné tambe, e tempo Staten tabata tiné tambe, e tempo ey Parlatino tabata tiné tambe. Pakiko e tempo ey e a hayé anti-democrático y awor no ta hayé anti-democrático? Bo por lesa mil buki di Pippel, Señor Presidente, E buki di Pippel ey ta trahá promé cu e a expresa su mes, no ta awe e buki ey ta trahá. E buki aki kizas tin mas cu 20 y pico aña trahá, anto awor numa e a bay lesa aden? Ta awor numa e a bay lesa aden pa bisa cu e ta democrático? NÓ, Señor Presidente, esakinan ta argumento fofo, ta argumentonan masha fofo. Weita ki fecha e buki ey tin. Tempo cu e a expresa su mes: anti-democrático, e buki ey tabata trahá caba. Pero no awor aki e ta den posicion pa demostra y duna confirmacion na su tendencianan dictatorial. Y ta esaki e kier trece awe den Raad aki. Ta esaki e kier trece. No bin sconde tras di Parlatino, tr tras di Staten-Generaal, tras di Staten, como si fuera cu nos ta bay adapta nos mes na e sistema mundial. E sistema aki ta di 20 aña pasá, Señor Presidente: 20 aña pasá! Cinco aña pasá e no tabata sá cu e buki ey tabata existi?

Con por laga. E tabata sá pero toch e a hayé anti-democrático. Y aki nos ta weita atrobe, Señor Presidente, cu ....

DE HEER G.F. CROES: Persoonlijk feit. Ariba e asuntonan di tendencia dictatorial, si acaso cu mi persona tin tendencianan dictatorial, a tarda Señor Vos hopi pa e por a yega na constata cu mi persona tin tendencianan dictatorial, pasobra cinco aña largo e tabata den banki ta siña den nos fraccion, siña politica. Awe e tambe tin e oportunidad di por ta lider di un partido, pero ta poco baho sí di un persona cu ta purba eleva su mes henter e reunion aki, kleineer otro miembronan di nos fraccion.
Encuanto e tendencianan dictatorial di mi persona, Señor Presidente, mi kier bisa pa Señor Vos: "el perro ladra, pero la caravana pasa".

DE HEER E.J. VOS: Exactamente, Señor Presidente, "el perro ladra, pero la caravana pasa", y mi ta bay sigui. Señor Presidente, si en caso manera e ta bisa, Señor Presidente, cu mi a trata pa kleineer e personanan aki, ta é a kleineer nan, ta é a bisa cu e Bestuurscollege aki tin un ingenieur den djéle, tin un persona di business administration, tin un cu tin M.O.-Staatsinrichting cu G.A.E., ora cu e a yega na Señor Daniel Leo, un cu tin Mulo-opleiding, un cu tin boekhouding-opleiding, pero Señor Presidente, ora cu bo bisa esey, bo no ta descualifica esunnan cu ta banda di bo cu no tin diploma, bo no ta descualifica nan, awor ta ami ta descualifica nan. Ta e mes ta descualifica nan, pasobra p'ámi, Señor Presidente, diploma no ta bisa nada. Nos no a haya ehempel di un Meester in de Rechten, kiko loke cu e a haci dilanti di television, cuanto hende e a insulta. Esey kier meen cu diploma no ta hiba bo ningun caminda, e no ta hiba bo ningun caminda. Naturalmente e por yuda bo den bo trabao, e por duna bo un preparacion pa un trabao, pero e no ta haci bo hende. E no ta haci bo hende. Si é ta duna tanto peso asina na diploma, Señor Presidente, ami ta bisa pa mi e no tin peso, diplomanan no tin peso. Diploma ta duna bo solamente e preparacion, Señor Presidente, pero ta abo mester madurá bo mes. Y si en caso mas tardá, Señor Presidente, mi a tarda pa confirma e tendencianan dictatorial, ta pasobra e a saca nan poco poco, Señor Presidente. E a saca nan poco poco y si en caso mi tabata sintá banda di djé cu mi a siña, Señor Presidente, ta pasobra mi a siña mes mi no ta sintá banda di djé awe. Y esunnan cu lo siña Señor Presidente, lo no keda sintá banda di djé, y e sá esey tambe y ta pesey e no ta siña, e no ta siña nan. E no ta siña nan. Pasobra si Señor Pedro Kelly y Señor Pedro Bislip ta defende nan mes, ta di nan propio esfuerzonan. Di nan propio esfuerzonan. Ta ki tempo e a siña ningun hende, Señor Presidente? Y ta pesey mi ta splica un biaha mas, Señor Presidente, si cu e articulo 19 aki, ta un articulo cu ta demostra e cambio cu e kier trece, Señor Presidente, ta demostra un confirmacion dictatorial. Y mi ta termina bisando esaki ta limitacion di e derecho di expresion di e pueblo, pa motibo cu bo ta limita e derecho di expresion di su representantenan.
Te aki, Señor Presidente.

DE VOORZITTER: Het woord is thans aan mejuffrouw Bareño.

MEJUFFROUW G. BAREÑO: Señor Presidente, mi kier a cuminza di gradici Señor Nel Oduber pa e contestanan cu e a duna e miembronan di Raad. Señor Watty Vos den su discurso awor aki den segunda tanda a papia atrobe masha largo, no, mihor bisá e a papia cortico, pero e a ripiti cantidad di biaha e mesum tema, Señor Presidente. E articulo 19 cu nos kier a bin akinan cunele, e cambio, manera cu mi a bisa den mi primera buelta caba, no ta solamente e motibo tá pa e discursonan largo, pero e repiticionnan cu ta tuma lugar den e Raad aki. Y e consecuencianan di e limitacion di spreektijd, no ta solamente pa oposicion, pero tambe lo conta pa e fraccion aki, na unda cu ta bon conocí cu den e fraccion aki tambe tin un miembro cu ta hiba discursonan masha largo mes, cu e tambe lo wordu limitá den su discursonan. Dus e consecuencianan ta pa tur miembronan di Raad, no solamente pa oposicion. Y despues di por a tende Señor Watty Vos den su discurso di repiticion,

mi por bisa cu esaki, no manera mi a bisa den e primera buelta, un wega di ripiti y gana, pero e ta bira un wega di ripiti y perde.
Masha danki, Señor Presidente.

DE VOORZITTER: Het woord is aan de gedeputeerde Nel Oduber.

DE HEER N.O. ODUBER, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, cu mucho atencion mi a scucha tur locual a wordu trecí padilanti door di e respetable miembronan di Raad. Ta asina cu encuanto e otro cambionan den e Reglement van Orde no tin opcion, te hasta tin sugerencianan padilanti pa un biaha mas nos trata e asuntonan di e Reglement van Orde por completo den Huishoudelijke VErgadering, unda cu mas modificacion por bini, unda pa poné cumpli mas cu e exigencia di e tempo.
Mayoría opcion a bini contra e cambio cu lo bay bini den articulo 19. Manera mi a splica den primera tanda, ta asina cu modo cu e articulo ta awor aki, ta Gezaghebber, Voorzitter, por bini cu un proposicion y Raad ta tuma e proposicion over si of no, y e proposicion aki por ta pa bin cu limitacion di e tempo di papia promé cu tene deliberacion, y tambe durante di e tenemento di deliberacion. Ta asina si bo miré normalmente manera cu e ta awor aki, e Voorzitter ta un persona segun nos constelacion cu no ta miembro di Raad, e tin un adviseerde stem y ê por bini cu un proposicion. Diferente miembro a trece como argumento cu e articulo 19, tempo cu e a wordu tumá tabata tin como argumento cu e Presidente ta pará ariba tur e partidonan y pa e objectividad. Mi a bay check den e Toelichting y no tabata pará nada tocante e interpretacion di e articulo 19, tempo cu e a wordu aceptá, asina ta cu no tabata tin ningun consideracion cu e articulo ey a wordu poní e tempo ey for objectividad. Ta asina cu Bestuurscollege ta di opinion cu si Presidente, cu no ta miembro di Raad, por tin prerogativo pa bin cu un proposicion pa Raad, lo mester bay tuma e proposicion over si ta bay bini cu limitá e tempo pa papia. Pero awor ta bini cu e cambio cu tres miembro por bini cu un proposicion pa limita e tempo pa papia. Raad, mayoría lo ta bay dicidi si ta bin cu limitacion, si of no. Si manera mi a bisa den primera tanda cu e interpretacion di e articulo aki no mester bira un willekeur. Miembronan di Parlamento mester haya debido tempo pa nan haci nan preguntanan, pa nan tene nan discursonan, na modo cu nan por haci nan trabao debidamente. No ta asina manera Señor Rudy Frank a trece padilanti cu por resulta den práctica, un miembro di Raad ta haya cinco minuut, diezcinco minuut. Mi no tal kere cu esey nunca ta for di intencion. Pesey e sugerencia di Señor Pedro Bislip y Señor Betico Croes pa despues di aceptacion di e cambio aki pa den un Huishoudelijke Vergadering discuti kiko lo por ta e richtlijnen pa interpretacion di e articulo aki, ora cu nos trata e Reglamento un biaha mas den un Huishoudelijke Vergadering, pa otro sugerencianan tambe bini, ta bon si Raad den su totalidad tuma e articulo aki un biaha mas den e sentido di interpretacion, con e interpretacionnan ta den práctica, pasobra no ta e intencion pa limita ningun miembro di Parlamento pa e haya e tempo suficiente di trece su preguntanan padilanti pa motibo cu un miembro di Parlamento mester tin tur e tempo pa haci su trabao debidamente como un bon Parlamentario.
Señor Trinidad tambe ta bisa cu e cambionan aki no ta trece ningun separacion entre cuerpo Ehecutivo y Legislativo. Ta asina cu den e Memorie van Antwoord tambe Bestuurscollege no a pone e Toelichting cu e cambionan aki no ta un cambio drástico cu por trece un scheiding entre Cuerpo Legislativo y Eehcutivo. Pa bin un scheiding ta cambionan mester bin den nos Eilandenregeling y nan ta sintá den Gobierno Central, Señor Presidente, nan mas lihé cu ta posible lo por trece e scheiding entre e Cuerpo Legislativo y e Cuerpo Ehecutivo. Cu cambionan den ERNA, nos Eilandenregeling, bo por trece e scheiding.
Tambe tocante e sugerencianan di Señor Betico Croes, tocante e diferente cambionan mas pa nos Eiland, nos Reglement van Orde. Ta asina cu un Huishoudelijke Vergadering lo mester wordu yamá pronto pa discuti e mas cambionan. Por lo pronto laga sugerencia atras, pa laga Raad bay di acuerdo cu e cambio-

nan manera proponí, Señor Presidente.
Tocante e interpretacion di articulo 19, Señor Vos a trece padilanti cu ta prohibicion di expresion, Señor Presidente. Manera mi a splica den primera tanda awor aki, ningun momento e itnerpretacion lo ta pa prohibi un miembro di Parlamento haci su trabao debidamente. Mi ta bolbe ripiti miembro di Parlamento mester haya e tempo suficiente pa e haya prepara su mes den e sentido, bini cu su discurso padilanti, haci su preguntanan y tin tempo debido pa haci tur pregunta cu e por haci. Pero mi ta kere mas bien ora cu nos discuti den nos Huishoudelijke Vergadering, por ehempel, ora di tratamento di presupuesto, tratamento di maneho di Bestuurscollege, e miembronan di Raad por yega na un acuerdo con e interpretacion di e articulo aki ta.
Te asina leuw, Señor Presidente.

DE VOORZITTER: Tin un pregunta cu si e proposicion di Señor Betico Croes pa trece un proposicion, cu esaki lo mester wordu tratá promé cu trata e ontwerp aki of despues cu trata e ontwerp aki. Despues di trata e ontwerp akinan

DE HEER G.F. CROES: E proposicion no ta pa trece cambio den e proposicion cu tin awor aki na Raad, sino proposicionnan pa despues.

DE VOORZITTER: Segun mi a compronde Señor Ciro Pieters a anunciá cu lo tin un proposicion pa haci cambio di e ontwerp akinan.

DE HEER C. PIETERS: Mi kier bisa, Señor Presidente, cu nos fraccion tinele y e lider di fraccion lo hiba palabra encuanto di esey. Mi a anunciele na nomber di nos fraccion, pero no ta directamente Señor Ciro Pieters, sino fraccion di PPA.

DE VOORZITTER: A anunciá un proposicion, pero nos no a haya e proposicion ainda, e intencion ta dus pa trata e proposicion como e ta trata di riba un proposicion di un cambio di Wetsontwerp akinan, dus pa tratele awor. Nos por a haya e proposicion.

DE HEER G.P. TRINIDAD: E ta trata, Señor Presidente, di articulo 19, Señor Presidente kier tratele awor of ora nos yega articulo 19? Preferiblemente awor?

DE VOORZITTER: Segun mi ta mirele técnicamente nos mester tratele awor, pa motibo cu e Eilandsbesluit cu mester wordu vastgesteld ta papia di dos articulo y un ta e articulo dus cu a wordu gewijzigd door nota van wijziging. Kier meen cu nos mester weitele, ora cu nos ta acepta esaki, ta artikel 1 zoals gewijzigd. Asina ta cu mi ta kere cu nos mester tratele ariba su mes méritonan, como e ta parti di nota van wijziging ariba e articulo uno.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Señor Presidente, nos tin un proposicion na Raad y e proposicion ta lesa como lo siguiente:

Voorstel:

De Eilandsraad van Aruba, heden 15 maart 1977 in vergadering bijeen,

Besluit:

Artikel 19, eerste lid, van de Ontwerp-eilandsverordening tot wijziging van het Reglement van Orde Eilandsraad Aruba (Ab. 1960 no. 11), agendanummer 8332/1975 en 2498/1977, terug te verwijzen naar de Huishoudelijke Vergadering om te beraadslagen omtrent de vast te stellen richtlijnen met betrekking tot het hanteren van genoemd artikel.

E proposicion aki, Señor Presidente, ta pasobra nos ta contra e introduccion di articulo 19, pero apesar cu tanto hende di oposicion a papia, nos ta ripara cu e partido den Gobierno, e Bestuurscollege, no kier duna, geef nada

mee y nos ta ripara cu nan ta bay pasele toch, anto nos kier bini, nos ta bisa nos ta contra. Pero di dos malo, nos kier scoge esun menos malo y nos kier pone manera nan mes a bisa mester bini richtlijnen, laga nos papia promé di e richtlijnen, pa nos sá cu nos ta beperkt e willekeur mas tanto cu ta posibel, ora cu ta bay haci uso of mal uso di e posibilidad cu mayoría den Raad ta bay crea.

DE VOORZITTER: E proposicion ta wordu sostení? Tin otro fraccionnan cu kier a tuma tempo pa ....
Mi ta schors e reunion pa un paar di minuut pa duna ocasion na e otro miembronan pa studia e proposicion akinan.

DE VOORZITTER: De vergadering wordt hervat. Ik breng thans in de order, voorstel ingediend door de heer Trinidad, Clyve Laclé, Th. Figaroa, Juan Noguera, Ciro Pieters, luidende als volgt:

Voorstel:

De Eilandsraad van Aruba, heden 15 maart 1977 in vergadering bijeen,

Besluit:

Artikel 19, eerste lid, van de Ontwerp-eilandsverordening tot wijziging van het Reglement van Orde Eilandsraad Aruba (Ab. 1960 no. 11), agendanummer 8332/1975 en 2498/1977, terug te verwijzen naar de Huishoudelijke Vergadering om te beraadslagen omtrent de vast te stellen richtlijnen met betrekking tot het hanteren van genoemd artikel.

De sprekerslijst is geopend. De sprekerslijst is getekend. De beraadslagingen worden geopend. Het woord is aan de heer Trinidad.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Señor Presidente, e proposicion aki no ta pa haci e reunion dura mas largo, pesey lo mi mantene mi mes corto y bisa claro kiko ta nos intencion. Mi kier cuminsa trece padilanti cu en principio nos ta contra articulo 19. Nos ta completamente contra djé. Pero den nos dos ronde di deliberacion cu Raad a papia ariba e asunto aki, nos ta ripara cu pa parti di e fraccion mayoritario di Raad, nan no a duna ningun indicacion cu nan lo kier trece cambionan of laga e articulo aki completamente afó, manera diferente miembro di Parlamento a pidi, pero cu tur probabilidad lo nan bay aproba, mayoría di Raad lo aproba esaki. Y nos a bisa cu nos ta contra pero si nos mester escohé den dos malo, nos lo kier escohé esun menos malo. Pesey no a trece e posibilidad cu pa si toch e mayoría di Raad di e momento aki cu ateriormente tabata contra introduccion di spreektijd dicidi cu ta bay introduci spreektijd, manera diferente miembro di nan propio fraccion a bisa, lo mester bini richtlijnen pa cada ken sá kiko ta kiko, y den e richtlijnen nos ta pensa den e cantidad di tempo, por ehempel manera a wordu bisá ora di begroting, ora di cosnan cu a bay Huishoudelijke Vergadering caba, ora di cosnan cu a bini nobo pa Raad y nos tin pensamento tambe pa cu e cantidad di miembro di Raad cu ta necesario pa aproba un proposicion asina. Pesey nos ta bini cu e voorstel aki pa mandele Huishoudelijke Vergadering, pa nos papia riba djé y yega na e criterionan cu lo ta richtlijnen ora cu bini cu cierto proposicion asina.
Te asina leuw den eerste ronde.

DE VOORZITTER: Het woord is aan de heer Betico Croes.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, despues di amplia deliberacion den nos fraccion, nos a yega na e conclusion cu nos por bay parcialmente di acuerdo cu e proposicion di e fraccion di PPA. Esta parti numero dos di e proposicion, esta "beraadslagingen omtrent de vast te stellen richtlijnen

met betrekking tot het hanteren van artikel 19 wordt naar de Huishoudelijke Vergadering verwezen". Ta nifica cu nos no por bay di acuerdo cu promé parti di e proposicion cu ta schort é op, tambe e modificacion den articulo 19. Nos ta di opinion cu e cambio den articulo 19 lo mester bay door y e beraadslagingen encuanto e vast te stellen richtlijnen pa articulo 19, encuanto e spreektijd, lo mester wordu verwezen naar Huishoudelijke Vergadering. Esaki ta encerrá un voorstel cu nos tambe tabata tin despues di a trata e cambionan den Reglement van Orde. Mi no sá cu Señor Presidente lo kier considera esaki como un amendement ariba e proposicion di PPA of cu Señor Presidente ta prefera di trata e proposicion di PPA aparte di loke nos originalmente tabata tin intencion.

DE VOORZITTER: Principalmente mi ta prefera di tratele como un amendement, como cu mi ta mira dus básicamente, sacando afó for di palabranan di Señor Trinidad, cu escogiendo entre dos malo bo ta scohe menos malo, mi ta compronde dus cu e ta bay awor anto mas tanto pa e stipulacion dus tocante e richtlijnen dus encuanto e beperking dus di e spreker.
Un momento Señor Trinidad.
Esaki si nos tin mas sprekers. Dus esaki ta mi proposicion dus si nos por miré for di e punto di bista akinan. Kizas mi ta miré completamente robez, dus si Señor Trinidad ta di acuerdo pa nos trata tur dos hunto dus esaki como amendement, esaki ta verder strekkend.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Nos ta considera e cambio proponí básicamente otro di loke nos ta propone. Nan kier pasele awe anto despues bay papia riba e beraadslagingen y conociendo e partido y e Bestuurscollege aki, nunca nos lo papia ariba nan. Esaki ta meramente cu nos no kier vota, of nos ta contra, pero nos kier pa e bay Huishoudelijke Vergadering, laga nan papia ariba e richtlijnen pa hanteer e, anto trecé bek pa nos vota. Nos no tin suficiente confianza den Bestuurscollege cu mester yama awor aki ainda e Huishoudelijke Vergadering. Den e partido cu ta primintié pa nos bay di acuerdo cu e richtlijnen. Nos no kier vota ariba articulo 19, despues nos ta bay bek. Anto ora nos yega na un comprondemento ariba e richtlijnen cu nos tin, pasobra nos tin proposicionnan den e direccionnan ey, e ora nos ta trecé bek aki den.

DE VOORZITTER: Nos lo considerele anto como un voorstel apart, mirando cu e indienernan ta considera esaki net contrali di nan proposicionnan hací. Palabra ta awor na Señor Watty Vos.

DE HEER E.J. VOS: Señor Presidente, lo mi kier ta masha corto. Mi a bisa caba den mi ocasionnan cu mi tabata tin pa papia cu mi ta contra e cambio. Mi ta principieel contra e cambio. Unico manera cu mi por bay di acuerdo cu e proposicion aki ta, si nos usa solamente e promé parti, esta pa verwijs e terug na e Huishoudelijke Vergadering. Mi ta principieel contra.

DE HEER G.F. CROES: Un punto di orden. Pa nos yega na un clarificacion di e tratamento di cierto puntonan aki, vooral awor cu nos ta tratando modificacion di Reglement van Orde. Si acaso cu tabata e intencion, di manda e punto aki pa Huishoudelijke Vergadering, no ta un voorstel van orde e ta? Y si acaso e ta un voorstel van orde, un voorstel van orde no ta wordu hací na principio di tur beraadslagingen? Y no warda un voorstel van orde te na final di tweede ronde?

DE HEER E.J. VOS: Vervolg, e no ta un voorstel van orde

DE HEER G.F. CROES: Sigur e ta un voorstel van orde.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Señor Presidente, awor cu nos a ripara con e a bay, nos ta purba salba e punta cu ta preta, e articulo 19.

DE VOORZITTER: ....

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, anto mi ta kere cu tin personas

aki den cu no a compronde mi bon. E articulo 19, ora cu nos bay traté artikelsgewijze behandeling, por bini cu un modificacion, encuanto e contenido, hasta vota contra. Pero despues di a traté den Huishoudelijke Vergadering, awe e ta bin pa openbaar, anto ta bolbe bin un voorstel van orde pa mandé pa Huishoudelijke Vergadering, e mester a wordu hací na principio di Beraadslagingen. Voorstel van orde ta wordu hací na principio di tur beraadslagingen.

DE VOORZITTER: Den e caso aki Señor Croes, mi ta kere cu tin un mal interpretacion, of mal comprendimiento ariba e caso akinan. Lccual mi a clarifica, dus ta un Eilandsbesluit, e ta consistiendo di 3 articulo. Ta un Eilandsbesluit e ta. Dus un Eilandsverordening consistiendo di 3 articulo. Den cual e proposicion hací na Raad a wordu cambiá atrobe, dus bij nota van wijziging. Dus ora ta trata e artikelsgewijze, esey ta caminda mi a notifica cu nan a bini cu otro proposicion, pasobra e artikelsgewijze cu ta bin wordu tratá aki den, ta artikel 1 zoals gewijzigd, cu ta encerrá tur e otro articulonan. Articulo 2, Artikel 3, y e verordening, dus den su totalidad. Cu otro palabra, nos no ta bay pasa ariba artikel 19, na e ora di tratamento. Ta artikel 1, di e voorstel, zoals gewijzigd. Pa es motibo ey nan a compronde esey, y nan a bin cu e proposicion despues. Nos ta bay over pa tweede ronde. Señor Trinidad. No Señor Rudy Frank; dispensa mi no a ripara e sprekerslijst. Palabra ta na Señor Rudy Frank.

DE HEER J.R. FRANK: Señor Presidente, con cu bo waak e proposicion di Señor Croes, y e voorstel van orde di Señor Trinidad, mi ta kere cu door di acepta cada un di nan, bo no ta remediá nada, Pasobra den e voorstel di Señor Croes bo ta aproba e cambio di artikel awe, kier meen, despues bo ta bolbe mandele Huishoudelijke Vergadering. Pero mientras tanto e ley aki a bini na vigor y ta mara henter Raad.
E voorstel di Señor Trinidad ta bisa si mi a comprende bon anto, ta aprobé awe. Pero en todo caso e a bisa, cu e mocion ta papia di "Vast te stellen richtlijnen, betrekkende tot hanteren van genoemd artikel". Kier meen bo ta aprobele, pero bo ta mandé Huishoudelijke Vergadering pa papia ariba e spreektijd. Of con bo ta hanteer e artikel aki?
Mi ta kere cu esaki tambe ta contra di locual un gran parti di mayoría a bisa mainta, cu nan ta contra di e limitacion di palabra di e Parlamento aki. Pesey, Señor Presidente, mi no ta compronde e splicacion cu Señor Trinidad a duna, pasobra si mi compronde esaki e besluit aki ta nifica cu bo ta aproba loke a wordu presentá door di Bestuurscollege awe mainta, pero despues bo ta bay un biaha mas den Reunion Doméstico pa papia ariba e hantering di e artikel aki. Awe nos tin un mayoría mester vota contra e artikel aki, Señor Presidente, pa asina no limita ningun palabra di ningun miembro di Raad awe mainta. Mi ta kere door di acepta esaki, bo ta acepta e articulo tambe.

DE VOORZITTER: Señor Frank, tin 2 proposicion na mesa, y cada uno ta papia pa su mes. Un ta bisa dus caminda ta saca e articulo por completo den su totalidad, y mandé Huishoudelijke Vergadering promé pa papia ariba e determinacion di tempo, e beraadslagingen, y despues bin back cunele aki den.
Un otro tá, e proposicion ta, di mantenéy acepté awor y papia despues, dus ariba e posibilidad di determina e oranan pa e beraadslagingen. Loke cu ami personalmente si a comprende, y mi ta kere bo no a comprende, y ta locual Señor Pedro Bislip a bin trece padilanti tá, cu cada bini un proposicion pa e beperking di spreektijd lo gasta mas tempo na e algemene beschouwingen, e beraadslagingen, cu lo hacié of no hacié, y cuanto e tá, cu locual kier wordu acumplí cu esaki. Esey si mi a compronde debidamente bon, mi ta kere. En todo caso, tin dos proposicion na mesa, y awor aki, nos ta bay ariba e proposicion di fraccion di PPA y nos ta bay pa e segunda tanda, y palabra ta pa Señor Trinidad.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Señor Presidente, contrario na Señor Frank, abo si a compronde e caso exactamente. Nos ta bini cu e proposicion aki, pasobra e

articulo 19 nos ta contra mescos cu Señor Frank tambe ta contra, y nos a tende cu henter e oposicion ta contra. Nos a nota cu pa parti di e partido di Gobierno tin e mayoría, nan ta vóór, pero como cu nos a sonda cu nan a bisa cu lo mester bini richtlijnen, anto nos kier pa nan demostra sinceridad y nos no kier sinta simplemente vota contra, laga nan pasele y hamas y nunca lo bini richtlijnen. Nos kier pa nan duna sinceridad na nan palabra, bay cunele back den Huishoudelijke Vergadering, laga nos delibera ariba e richtlijnen, aunque cu nos ta contra y si nos no bisa nada mas e ta pasa awe, nos ta mará na djé, nos no por exigi nunca mas richtlijnen, pasobra ta den un vergadering nan a bisa, ban den Huishoudelijke Vergadering back, sin aprobé awe licht é uit, ey den nos ta papia ariba e richtlijnen, anto si nos yega na un acuerdo pa e parti menos malo, principieel nos ta keda contra, anto e ora ey lagué bin back den Huishoudelijke Vergadering. Mi abisa cu nos no tin solamente e cantidad di tempo pa cierto onderwerp, pero nos tin tambe proposicion, pa ora e bay Huishoudelijke Vergadering pa e cantidad di miembronan di Raad cu mester aprobé. Pero si nos ta mira cu é no ta pasa, anto nos lo bin cuné djies aki, Señor Presidente.

DE VOORZITTER: Het woord is aan de heer Betico Croes.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, primeramente e cuestion di voorstel van orde. Nos ta keda toch bao di e impresion cu esaki ta un voorstel van orde. Aunque cu e ta forma parti di un pakket, y por interpreta cu e voorstel van orde mester ta encerrá. Henter e pakket ta bay Huishoudelijke Vergadering, pero como e ta trata aki di un articulo 19, cu a wordu tratá den Huishoudelijke Vergadering caba nos ta di opinion cu na principio di beraadslagingen mester a bin cu un voorstel van orde pa manda e articulo 19, e voorgestelde, pa Huishoudelijke Vergadering, anto si acaso e voorstel van orde a wordu rechazá na e artikelsgewijze behandeling, e fraccionnan por a vota vóór of tégen.
Ariba e remarca di Señor Rudy Frank, uda cu ê ta mustra juist e diferencia, fractie di PPA, y manera mi a bisa, mi a fluister tussen door, het venijn zit in de staart, tá cu door di purba bay parcialmente cu e idea di e fraccion di Movimiento Electoral di Pueblo, nan lo kier a logra loke originalmente nan a propone, esta pa manda e asunto aki pa Huishoudelijke Vergadering. Y e intencion ta pa e wijziging, manera voorgesteld den articulo 19, bay door awe anto den Huishoudelijke Vergadering nos lo bay trata e cuestion di e vaststelling di e richtlijnen.
Y pa cumpli cu e palabra aki, kizas nos por a haya, nos por a lok é uit, di parti di e Presidente di Huishoudelijke Vergadering, ki dia nos por reuni pa trata e siguiente voorstel cu nos kier a entrega, despues di e tratamento di e proposicion di e fraccion di PPA, esta:

Overwegende:

dat het wenselijk is, naar analogie van het functioneren, van andere parlementen tot een vaststellen van de richtlijnen van de spreektijden van de leden in de Eilandsraad te geraken, teneinde ook ons eilandelijke parlement optimaal te doen functioneren, wordt dezerzijds voorgesteld deze materie naar de Huishoudelijke Vergadering te verwijzen om zo mogelijk een gezamenlijk voorstel terzake aan de Raad te presenteren.

Pues articulo manera voorgesteld, manera proponí, artikel 19, lo wordu modificá awe, lo wordu aprobá, anto e voorstel aki, loke ta e segunda parti di e proposicion di fraccion di PPA, nos ta desea di sá di e Presidente di Huishoudelijke Vergadering si e siman aki ainda nos por reuni pa nos papia ariba e vaststelling di e richtlijnen. Door di esey, mi ta kere cu Señor Trinidad su miedo y temor pa e wordu geschoven ariba e lange baan, ta wordu kitá.

DE VOORZITTER: Het woord is aan de heer Watty Vos.

DE HEER E.J. VOS: Eigenlijk mi no tin behoefte mas pa papia ariba djé, Señor Presidente, pasobra mi a duna mi standpunt caba ariba djé.

DE VOORZITTER: Het woord is aan de heer Rudy Frank.

DE HEER J.R. FRANK: Señor Presidente, anto si mi a compronde bon, e fractie di PPA in principe, ta bay di acuerdo pa un cambio di artikelwet. Pasobra nan ta papia di hanteren van genoemd artikel. Si den principio bo ta bay di acuerdo pa cambia, laga nos bisa e artikel 19 pa bini cu un spreektijd, kier meen cu, ja mi ta compronde cu esaki, aunque e a bisa cu por poné den un sorto di richtlijn pa den futuro, con largo cada reunion por dura, esta e spreektijd pa cada miembro di Raad, pero en todo caso mi ta kere door di bay asina leuw, tambe bo ta limita e derecho di un Parlamentario pa papia aki den..
Señor Presidente, mi ta kere cu ningun di dos di e voorstellen no ta bay cu mi acuerdo.

DE VOORZITTER: Palabra ta awor na Señor Diputado Daniel Leo.

DE HEER D.I. LEO, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, Señor Betico Croes a puntra, si nos por a tene e Reunion Doméstico aki mas pronto cu ta posibel. Lo mi kier a laga sá cu ta diasabra awor pa 9'or di mainta. Di awor caba e miembronan ta avisá. Diasabra awor 9'or.

DE VOORZITTER: Het woord is aan de heer Trinidad.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Señor Presidente, Señor Frank ta bisa cu in principe nos ta contra, of nos ta vóór. Mi a bisa dos biaha cu in principe nos ta contra. Loke nos kier mustra Señor Frank ta cu si nos ta contra solamente, anto e voorstel cu e partido mayoritario a bini cunele ta pasa, e spreektijd ta wordu beperkt den e sentido cu nan tabata kier, y Señor Frank no tin ningun garantía cu e libertad di expresion cu e tabata tin cu a wordu limitá, cu ainda e por bringa contra djé. Nos ta contra in principe, pero sabiendo cu e mayoría ta pasele toch, nos lo kier mira cu awor cu nan ta bay limité pa nos di nos banda, di limité nan willekeur, e posibilidad cu nan tin pa haci uso y abuso di djé manera nan kier, y nan mes a bisa pa suaviza loke nos tin contra cu lo bini cu richtlijnen. Loke Señor Croes ta pidi, y e Diputado ta bisa cu diasabra ta tene reunion, esey ta simplemente cu nan ta pasele, anto diasabra ta bay papia riba e richtlijnen. Nos, manera mi a bisa, cu nos ta haya nos confrontá cu un cos malo cu nos no kier principieel, pero mirando cu toch nan ta bay ponele, anto nos kier a mira si nan ta sincero ora nan bisa nos no ta bay den willekeur, nos kier pone richtlijnen, nos kier mira richtlijnen promé cu nan vota pé. No cu nos ta vota pé, pero promé cu nan vota pé nos kier mira e richtlijnen. Pesey nos ta pidi pa bay Huishoudelijke Vergadering. Principieel nos ta contra, pero e limité cu nan kier pone nos kier limitá awor e willekeur di e arma cu nan a hinca den nan mes man.

DE VOORZITTER: Awor nos a yega na final di e tercer tanda. Awor aki nos ta bay over na votamento encuanto e proposicion aki, Esnan cu ta vota na fabor ta vota dus pa e proposicion manera presentá door di fraccion di PPA. Esunnan cu vota contra ta pa rechaza e proposicion aki. Tin miembronan cu kier hoofdelijke stemming?

VOOR STEMMEN DE LEDEN: C. Pieters, S.A. Spanner, G.P. Trinidad, J. Noguera, C. Laclé, Th. Figaroa.

TEGEN STEMMEN DE LEDEN: H. Angela, mej. G. Bareño, P. Bislip, F.H. Croes, G.F. Croes, J. Croes, J.R. Frank, R.V. Henriquez, P.P. Kelly, D.I. Leo, J.D. van der Linde, C.E. Odor, C.B. Boekhoudt, E.J. Vos.

DE VOORZITTER: Nos a constata cu e proposicion aki a wordu rechaza cu 14 voto contra 6. Awor mi kier puntra Señor Betico Croes, mirando dus cu e Presidente di e Huishoudelijke Vergadering ya caba a anuncia un reunion pa

diasabra awor, 9'or di mainta, si ta necesario ainda pa trata su proposicion?

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, e proposicion di nos, mi ta kere lo wordu tratá pues, despues di aprobacion di e cambionan den e Reglement van Orde. Esey tabata e intencion.

DE VOORZITTER: Sí, pero como cu nos a trata di haciele un gewone amendement, nos a trecé ter sprake promé cu esey, pero e a wordu rechazá. Pero si ainda dus nos por traté despues di e agendapunt aki tambe.
Por fin nos a yega asina leuw anto di trece e punto di agenda aki na votacion. Tin miembronan cu kier hoofdelijke stemming?

DE HEER G.P. TRINIDAD: Voorstel artikelsgewijs?

DE VOORZITTER: E artikelsgewijs nos mester traté inderdaad promé, ta for di mi cabez, ta articulo 1 manera e a wordu cambiá.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Un voorstel van tot wijziging van artikel 1.

DE VOORZITTER: Un voorstel tot wijziging di articulo 1, nos por a tende e voorstel?

DE HEER G.P. TRINIDAD: E voorstel ta encerrá, Señor Presidente, pa articulo 1, e parti 4, Romeins 4, articulo 19, eerste lid, awor aki ta lesa como lo siguiente: "De Raad kan op voorstel van de Voorzitter, dan wel van drie leden bij de aanvang der beraadslagingen over enig onderwerp regelen stellen ten aanzien van de spreektijd der leden". Nos tin un voorstel tot wijziging cu ta bisa: "De Raad kan met 2/3 meerderheid van de zittinghebbende leden, op voorstel van de Voorzitter, dan wel drie leden, bij de aanvang der beraadslagingen over enig onderwerp regelen stellen ten aanzien van de spreektijd der leden".

DE VOORZITTER: E voorstel di Señor Trinidad ey ta worde sostení?

DE HEER G.F. CROES: Un punto di orden. E articulo aki, mi kier a puntra Señor Presidente, por wordu tratá sin mas, sin cu e wordu verwezen naar Huishoudelijke Vergadering, cono cu e ta encerrá un wijziging den un Eilandsverordening?

DE HEER G.P. TRINIDAD: E ta un amendement, Señor Presidente, un amendement e tá.

DE VOORZITTER: Bo por conté Señor Croes, cu den e caso aki e por wordu interpretá como un amendement, riba locual tin proponí na Raad awor aki.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, anto mi ta, pa nos por haya bon nota di e contenido di proposicion aki, mi ta desea pa Señor Presidente schors e reunion un ratico pa nos por haya copia di e proposicion di e fraccion di PPA.

DE VOORZITTER: Mi no tin nada contra, nos ta schors e reunion pa un paar di minuut pa nos duna posibilidad pa tuma nota di e contenido di e proposicion aki.

De Voorzitter schorst de vergadering.

DE VOORZITTER: Ik stel thans aan de orde het voorstel, wijziging, zoals voorgesteld door de fractie van de PPA inhoudende als volgt: "Artikel 19, eerste lid wordt gelezen:
1. De Raad kan met 2/3 meerderheid van de zittinghebbende leden op voorstel van de Voorzitter, dan wel van 3 leden, bij de aanvang der beraadslagingen over enig onderwerp regelen stellen ten aanzien van de spreektijd der leden".
De sprekerslijst is getekend, meneer Trinidad, wenst U nu het voorstel

nader toe te lichten?

DE HEER G.P. TRINIDAD: E proposicion aki ta simplemente pa nos trece padilanti atrobe, cu principieel nos ta contra beperking di e spreektijd. Nos ta y nos ta keda contra di articulo 19, pero mirando cu e mayoría mínimo di 11, na e momento aki, ta bay limita e posibilidad di miembronan di papia, nos kier pone cu pa esaki por sosode mester tin un mayoría mas grandi di e mayoría mínimo cu nan tin actualmente pa por beperk e spreektijd di e ledennan, Y si nso a trecé ta pa nan demostra cu aki no ta arma ta busca. Mayoría mínimo por domina e minoría den Raad, pero cu democraticamente nan kier pone cu mayoría amplio di Raad por limita e spreektijd aunque cu principieel nos ta contra limitacion, pero nos kier limita e willekeur cu nan ta introduci aki.

DE VOORZITTER: Palabra ta na Señor Betico Croes.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, manera nos por a weita originalmente e fraccion di PPA a bini cu voorstel van orde, awor nan a bini cu voorstel van wijziging di e articulo aki. Ta wordu trecí padilanti como si fuera cu ta pa promé bez ta bin cu e voorstel aki, pero e articulo ta existi caba unda cu "de Raad kan op voorstel van de Voorzitter bij de aanvang of in de loop der beraadslagingen over één onderwerp de regélen stellen ten aanzien van de spreektijd der leden". Tur e parti den e articulo aki, nos ta tuma e Eilandenregeling, nos ta tuma Reglement van Orde, tur ta papia di "de Raad", de meerderheid van de Raad. Awor nos ta weita pa promé biaha cu fraccion di PPA ta bin exigi un cualitatieve meerderheid, esta twee derde meerderheid por aproba, pero nan ta lubida den pasado, tempo cu e asunto aki, e articulo aki, no tabata democrático pasobra e tempo ey ta Voorzitter sõ por a haci un voorstel. Awor aki drie raadsleden tambe por haci un voorstel y mayoría ta dicidi den tal. Pues, Señor Presidente, nos no por bay di acuerdo cu e proposicion, e amendement di, of e proposicion pa cambio di parti di fraccion di PPA.

DE HEER F.H. CROES: Señor Presidente, encuanto di e punto aki mi tin cu bisa ki ora cu bay pa limitacion por tin su banda bon, pero tambe e por tini su tendencianan, manera a ser bisá aki den, dictatorial, caminda cu un mayoría por impone riba otronan den Parlamento, cu si cierto tópiconan cu ta combini nan pa no ser papiá, pa no laga otro parlamentarionan hiba palabra. Y hasta den pasado a sosode caba, Señor Presidente, caminda cu a yega di bini proposicion di orde aki den pa trata asuntonan zonder beraadslaging. Pa tal motibo hasta riba e amendement aki, hasta di mi banda, si ta p'ami lo mi a bay mas aleuw caminda mi a pone cu ta e Raad voltallig ta dicidi y no solamente twee derde, pero pa solamente principio cu cada parlamentario por dispone di hiba palabra riba tópiconan cu e ta kere ta combiniente, mi ta kere cu mi lo mester sostene siquiera e cambio aki. Danki.

DE HEER E.J. VOS: Señor Presidente, e hecho cu mi kier hiba palabra riba e proposicion aki ta solamente pa mi motiveer mi stem, pa motibo cu mi ta principieel contra e limitacion di tempo, mi no por bay di acuerdo cu e proposicion aki.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Señor Presidente, manera mi a bisa Bo, nos tambe ta contra limitacion di tempo, pero nos ta práctico tambe y nos sá cu si nos no haci ningun esfuerzo, aki un rato un mayoría di 11 miembro di e 21-nan ta introduci e posibilidad cu tres di nan miembronan ta lanta y bini cu un voorstel y limita e derecho democrático cu nos por haci uso di djé te awor aki. Y ora mi tende Señor Croes bisa cu tur articulo den nos Reglement van Orde ta papia di Raad, gewoon mayoría di Raad y awor nos ta bin cu un twee derde, nos kier introducié pa promé biaha, mi kier hala su atencion cu e articulo aki tabata papia di Voorzitter y esey tabata meramente, aunque cu e diputado Oduber den Toelichting no por a hayé, pero tur hende cu dos dede di sintí ta comprende cu esaki tabata pa evita cu por tin willekeur caminda

un mayoría por dicidi hasta riba e tempo cu e minoría ta haya pa trece nan opinion y defende interes di pueblo contra di un gobernacion, especialmente den temponan cu nos tin gobernacion manera esun cu nos tin awendia. E articulo aki tabata papia di Voorzitter pasobra tabata tin un confianza den e persona di e Presidente, cu ta pará ariba di tur partido politico den Raad aki. Awor cu ta saqué for di man di Voorzitter of ta haci posibel pa Raad tambe, nos kier tin, nos ta kere cu dos tercera parti, e mayoría di dos tercera parti ta duna hopi mas siguranza pa evita willekeur, cu simplemente un mayoría cu, por ehempel manera nos tin awor aki, e mayoría mínimo. Pesey nos a bini cu e voorstel aki pa limita e daño cu e mayoría kier haci na nos libertad di expresion awor aki.

DE HEER G.F. CROES: Nos por a tende den e ronde aki atrobe e personanan cu ta kere cu lo por tin algo dictatorial den e asunto aki. Mi kier a ripiti y lo mi no cansa di ripiti cu un spreektijd ta wordu reglá den tur parlamento avansá, y yá cu nos ta den e desaroyo ey di eleva nos Eilandsraad ariba e nivel di parlamento di un país soberano, nos tambe lo mester bay trata di bini un regeling di tal manera cu nos por bay profundisa nos mes den cierto materianan.
Señor Presidente, awor ta wordu bisá e cuestion di dictatorial, pero den pasado no ta Voorzitter a bini cu e voorstel tampoco. Voorzitter a presenta un proposicion despues cu fraccion di PPA a hacié e proposicion pa bini cu e spreektijdbeperking. Anto tijdens, durante e wega, Señor Presidente. Mi ta corda nos tabata den oposicion e tempo y berdaderamente no solamente di parti di Movimiento Electoral di Pueblo, pero tambe di parti di e fraccion di PPA a wordu deliberá durante e presupuesto, tratamento di presupuesto, ampliamente y masha largo. Anto tijdens de rit a wordu proponí door di parti di PPA, cu no tabata tin twee-derde meerderheid tampoco pa bini cu un spreektijdbeperking, pero e tempo ey nan tabata sintá na otro banda di mesa. Awor aki, Señor Presidente, nos no ta bini cu un spreektijdbeperking di biaha, nos ta habri e posibilidad pa salba e Voorzitter di crítica di ta participa den politica partidario, Ademas, Señor Presidente, mi tin articulo 62 di Eilandenregeling aki cu ta na nivel van hogere orde cu e Reglement van Orde. Unda cu e ta bisa: "Het Bestuurscollege is voor zijn beleid verantwoording verschuldigd aan de Eilandsraad". Ora cu e ta papia "aan de Eilandsraad", ta gewoon e meerderheid van de Eilandsraad. Den pasado e mesun fraccion di PPA, mi ta corda e tempo diputado Kock tabata defende su beleid di Obras Publicas, Señor Presidente, e persona no tabata contesta del todo ariba preguntanan, despues di un avalancha di crítica e persona ta bini bisa cu nada nobo a bini padilanti, etc., anto e fraccion di PPA a bini cu un proposicion di orden cu e diputado a contesta debidamente. Awor, Señor Presidente, e tempo ey no tabata pará di "cualitatieve meerderheid", anto awor aki nos ta mira pa tur clase di tur sorto di cos nan kier bin cu "cualitatieve meerderheid" pasobra nan sá cu Movimiento Electoral di Pueblo tabata tin casi dos tercera parti y awor aki e tin mayoría. Pero por lo general tanto den Eilandenregeling y Reglement van Orde ta wordu papiá di mayoría y nos pa tal motibo, Señor Presidente, nos ta contra e proposicion aki. Y ademas no ta e cuestion cu e regeling di spreektijd ya ta bin na vigor, ta conhuntamente nos lo bay papia riba djé den Huishoudelijke Vergadering pa weita con nos por yega na determina cierto richtlijnen. Masha danki.

DE HEER F.H. CROES: Señor Presidente, mi por a tende awor di banda di fraccion di MEP, caminda ta ser papiá encuanto di "tijdens de beraadslagingen". Mi por compronde cu den e articulo manera cu a ser proponí pa ser acepta awor aki cu e palabra ey a caya caba, y mi ta full di acuerdo cu tal remarca di Señor Croes. Pero sí mi no por ta di acuerdo caminda cu e ta bisa cu a añadí e cuestion di tres miembro pa kita tur duda

di e Voorzitter of e Presidente di Parlamento por ta haya crítica di ta partidario. Si ta esey tabata e caso, Señor Presidente, mi no ta kere cu na banda di nan Gobierno nan mester a laga totalmente e palabra Voorzitter cay y lagué solamente drie leden. E no ta consecuent cu aki den ta ser bisá cu ta djies pa cubri Señor Presidente, mientras cu nan ta laga ainda ey den e bevoegdheid cu e Presidente por hacié ainda. Y pa tal motibo mi no ta weita di unda ta bin ser trecí awor aki e cuestion cu mayoría den henter ERNA ta poní cu ta mayoría só, pero mi ta kere mirando e punto cu aki ta trata algo manera mi a bisa cu den pasado a sosode cu ta bini aki den cu proposicion di orde, pa tuma tal desicionnan zonder beraadslaging y esaki ta pa cubri e propio partido, manera mi a bisa den promé tanda, pa nan no tira riba nan cu tin tendencia dictatorial, como cu nan mes e ora no por haci uso di solamente nan mayoría pero depende di huzgamento di dos tercera parti y hasta mi a bay asina leuw cu mi a bisa cu si ta p'ami ta pa henter e Raad, como e ora ey por huzga si ta necesario hiba deliberacionnan riba cierto tópico. Pero no solamente un mayoría dicidi mientras cu kizas pa e otro miembronan di Parlamento sí ta di vital importancia hiba deliberacionnan riba cierto tópico. Danki, Señor Presidente.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Señor Presidente, mi no ta compronde con Señor Croes por bisa nos cu ta pasa e articulo aki of ta keur goed e verordening aki, anto den Huishoudelijke Vergadering conhuntamente nos lo bay dicidi. No ta promé biáha, nos conoce e sistema di Huishoudelijke Vergadering, y no ta promé biaha cu staande un vergadering e Presidente di e vergadering ta priminti algo cu hamas lo wordu cumplí cuné. No ta promé biaha, pesey nos no tin ningun creencia y nos no tin ningun siguranza, nos no tin ningun confianza cu e reunion ey lo bini y cu algo lo wordu tratá den djé. E articulo bieuw, Señor Presidente, manera mi a bisa, tabata duna e Presidente di Raad e autorisacion pa bini cu un voorstel ora cu miembronan di Raad cu e ta kere cu ta necesario pa limita e tempo. Y ora Señor Croes bisa cu anteriormente ta PPA a heciel, ta e Presidente a bini cuné, y e a wordu sostení door di dos tercera parti di e Raad, Señor Presidente, Movimiento Electoral di Pueblo e tempo ey tabata tin 7 miembro, dos tercera parti di e Raad, dos tercera parti di e Raad a aproba e spreektijdbeperking. Y ta pesey nos a pidi nan atrobe poné den man di doś tercera parti di e Raad. Nos ta principieel contra tur limitacion di spreektijd, pero nos sá cu e mayoría mínimo awendia den Raad no tin escrúpulo y cu nan lo bay haci uso di djé, nan mayoría, pa pasele y mi tin sigur cu den futuro nan lo haci uso di djé tambe pa limita e valancha di crítica cu awendia ta bahando riba nan cabez, y nos considerando cu nos ta den minoría, nos kier limita e poder cu nan ta bay hinca den man di un mayoría mínimo pa por practica willekeur encuanto papiamento aki den Raad. Pesey nos a bini cu e voorstel aki y di nos mes nos lo bini nunca cunele, pasobra nos ta contra limitacion, nos ta bini cuné awor cu nos ta mira cu e mayoría ta bay pasa algo cu ta mucho mas perhudicioso pa nos. Pesey nos kier limita e daño cu nos ta bay sinti ta wordu hací na nos. Masha danki.

DE VOORZITTER: Nos a yega na fin di e deliberacionnan. Mi ta trece e proposicion aki na voto. Algun hende kier hoofdelijke stemming?
De heer Betico Croes wenst hoofdelijke stemming.

TEGEN STEMMEN DE LEDEN: H. Angela, mej. G. Bareño, P. Bislip, G.F. Croes, J. Croes, J.R. Frank, R.V. henriquez, P.P. Kelly, D.I. Leo, J.D. van der Linde, E.E. Odor, C.B. Boekhoudt, E.J. Vos.

VOOR STEMMEN DE LEDEN: F.H. Croes, C. Pieters, S.A. Spanner, G.P. Trinidad, J. Noguera, C. Laclé, Th. Figaroa.

DE VOORZITTER: Mi ta constata cu e proposicion pa cambia e articulo 19 aki a wordu rechaza cu 13 voto contra y 7 na favor. Awor nos a yega asina leuw dus di trece e agendapunt aki na votacion. Tin algun miembronan cu kier hoofdelijke stemming?

Promé cu nos bay over na e votamento nos tin di dicidi dus, nos no a caba cu e artikelsgewijzebehandeling ainda Señores, y lo bay un stap mucho mas lihé si nos keda den articulo uno, riba articulo uno a bini e proposicion di cambio.
Dus articulo 1, articulo 2, articulo 3, y e concepto den su totalidad.
Awor tin algun hende cu kier hoofdelijke stemming? Mi ta ripiti: hoofdelijke stemming pa e agendapunt aki.
De Heer Trinidad wenst hoofdelijke stemming.

VOOR STEMMEN DE LEDEN: H. Angela, mej. G. Bareño, P. Bislip, G.F. Croes, J. Croes, R.V. henriquez, P.P. Kelly, D.I. Leo, J.D. van der Linde, C.E. Odor, C.B. Boekhoudt.

TEGEN STEMMEN DE LEDEN: F.H. Croes, J.R. Frank, C. Pieters, S.A. Spanner, G.P. Trinidad, J. Noguera, C. Laclé, EJ. Vos, Th. Figaroa.

DE VOORZITTER: Mi ta constata cu e punto di agenda aki a wordu acepta cu 11 voto na favor y 9 contra.
Mi kier a puntra Señor Betico Croes e mesun pregunta cu nos a hacielo promé cu nos a trata e ontwerp-verordening aki, cu si e ta mantene su proposicion despues di a tende for di boca di e Presidente di Huishoudelijke Vergadering cu e ta dispuesto na tene un reunion diasabra 9'or?

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, nos sugerencia pa motibo cu nos semper ta contribuí constructivamente na e trabao den Eilandsraad, nos no kier solamente bini cu un proposicion vago, pero nos kier ta contreto.
Mi kier a dien in tur dos voorstel cu por wordu tratá simultaneamente den e Huishoudelijke Vergadering, cual e Presidente di e Reunion di Comision a determina pa diasabra mainta 9'or.

Overwegende:

dat het wenselijk is naar analogie van het functioneren van andere parlementen tot een vaststelling van de richtlijnen van de spreektijden van de leden in de Eilandsraad te geraken, teneinde ook ons Eilandelijk Parlement optimaal te doen functioneren, wordt dezerzijds voorgesteld deze materie naar de Huishoudelijke Vergadering te verwijzen om zo mogelijk een gezamenlijk voorstel terzake aan de Raad te presenteren.

Anto e siguiente voorstel ta: "Voorstel aan de Raad inhoudende eventuele wijzigingen en/of aanvullingen in het Reglement van Orde van de Eilandsraad:

1. het al of niet laten vervallen van artikel 6 lid 3". Esey ta concerni e participacion na e Secretario si un persona ta bandona e sala sí of nó.

2. Het al of niet wijzigen van artikel 16 lid 2 indiervoege dat moties en voorstellen tevens in de Papiamentse taal gesteld kunnen worden.
3. Artikel 49 lid 1 wordt indiervoege gewijzigd dat de toehoorders die allen met ongedekte hoofden de zitting mogen bijwonen wordt beperkt tot mannelijke personen, het zal dan als volgt luiden "mannelijke toehoorders enz. ".

Y e dos proposicionnan aki nos ta desea pa presenta na Raad, pa nos por a mandé pa Huishoudelijke Vergadering.
Awor aki mes, Señor Presidente, ta un casualidad con nos ta mira un dama ta drenta cu un lenso ariba su cabez y den pasado Presidente a duné e orden sea pa kité of pa sali afó, nos súplica na Bo ta pa tolerá esey y esey ta un muestra cu nos constructivamente kier contribuí na cambio di e Reglement van Orde aki.

DE VOORZITTER: Mi ta kere ta mihor pa duna e ocasion na e otro miembronan tambe di otro fraccionnan pa tuma conocemento di e proposicion akinan y tambe pa cumpli cu e kennisneming nos mes, mi ta kere lo ta bon pa mi schors e reunion aki pa un ora.

De Voorzitter schorst de vergadering om 12.30 uur tot 13.30 uur.

DE VOORZITTER: De geschorste vergadering wordt voortgezet. Thans stel ik aan de orde een voorstel of twee voorstellen zoals gediend door de Heren Betiço Croes, Pedro Kelly en Mejuffrouw Grace Bareño. Ik zou willen voorstellen om deze twee voorstellen te combineren, door tussen het eerste voorstel en het volgende, het woord "en voorts" te stellen en dan bij het tweede voorstel vervallen de woorden "voorstel aan de Raad inhoudende" en na Eilandsraad te stellen "bij voorbeeld".
Ik zal het voorlezen: "Voorstellen aan de Raad overwegende dat het wenselijk is naar analogie van het functioneren van andere parlementen tot een vaststelling van de richtlijnen van de spreektijden van de leden in de Eilandsraad te geraken, teneinde ook onze Eilandelijke Parlement optimaal te doen functioneren wordt dezerzijds voorgesteld deze materie naar de Huishoudelijke Vergadering te verwijzen, om zo mogelijk het gezamenlijke voorstel terzake aan de Raad te presenteren en voorts eventuele wijzigingen en/of aanvullingen in het Reglement van Orde van de Eilandsraad, bijvoorbeeld:
I het al of niet laten vervallen van artikel 6 lid 3;
II het al of niet wijzigen van artikel 16 lid 2 in dier voege dat moties en voorstellen tevens in de Papiamentse taal gesteld kunnen worden;
III artikel 49 lid 1 wordt in dier voege gewijzigd dat de toehoorders die alleen met ongedekte hoofden de zitting mogen bijwonen wordt beperkt tot mannelijke personen. Het zal dan als volgt luiden "de mannelijke toehoorders enz.".

DE HEER E.J. VOS:Punto di orden. Señor Presidente, e ta bira un voorstel anto.

DE VOORZITTER: Tabata tin dos proposicion, cu riba mi proposicion a combina nan dos den otro.

DE HEER E.J. VOS: Aunque cu personalmente mi tin bezwaar, pasobra cu un di e voorstelnan mi ta bay completamente di acuerdo cuné y e otro lamentablemente mi no por bay di acuerdo cunele, esey ta pone mi cu mi no por vota vóór ariba e voorstel aki door di combina nan.

DE HEER G.F. CROES: Lo ta mihor pa separa nan, Señor Presidente.
Señor Presidente, mi kier a bini cu un tussenvoorstel anto, pa laga e beraadslagingen bay ariba tur dos di biaha, anto ora di votacion bo ta separá ariba e diferente voorstelnan aki.

DE VOORZITTER: Di acuerdo, fantastisch. E intencion di mi pa combina nan no tabata pa hacié técnicamente dificil asina, sino pa gana tempo. Palabra ta na Señor Betico Croes.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, mi a presenta pues e proposicionnan aki caba promé cu Señor Presidente a suspende e reunion; uno ta pa nos bay den Commissie Vergadering, Huishoudelijke Vergadering, diasabra awor, trata riba richtlijnen pa yega eventualmente na determinacion di spreektijden pa e miembronan, e ora nos ta yega cu un regeling uniforme pa diferente reunionnan. Y ademas, Señor Presidente, e otro proposicionnan ta pa nos sigui traha na cambionan den nos Reglement van Orde cu mester wordu adaptá na exigencianan di e tempo moderno aki. Masha danki.

DE VOORZITTER: Sprekerslijst ta habrí. Palabra ta na Señor Rudy Frank.

DE HEER J.R. FRANK: Señor Presidente, lástima cu mi no ta mira den e voorstel van de Raad aki, esta esun numero dos, pa trece cierto cambionan of laga desaparece por ehempel artikel 6 lid 3 y tambe artikel 16 lid 2. Mi a menciona ayera y awe mainta cu lo ta mas democrático ora cu no solamente un voorstel of un motie wordu ingediend door di tres persona, pero si en caso esaki por sosode per fractie, esta asina nos ta limita of kita e problema cu

por ser creá ora cu un fractie consisti di menos cu tres persona. Mi ta haya esaki mas democrático, Señor Presidente, y mi ta kere cu esaki lo ta un empuhe mas pa cada partido, aunque con minoritario nan por ta, pero pa duna un trabao hopi mas grandi, un contribucion hopi mas grandi na e trabao di Parlement. Mi ta spera cu e sugerencia (lástima cu e sugerencia aki no a wordu tumá over) y mi ta kere cu lo ta bon sí pa nos haci un sugerencia pa Raad pa Bestuurscollege, pa ora cu nan bini cu den Huishoudelijke tocante esaki, nan tene cuenta tambe cu e articulo 17, kizas nan por wordu cambiá di tal manera cu moties en voorstellen por wordu ingediend door di un fractie, aunque con grandi e fraktie aki ta. Esaki ta na analogie por ehempel di e Parlamento hulandes. Nos por a ripara con Señor Croes awe mainta a tuma un ehempel di e Parlamento hulandes tocante spreektijd y mi sá tambe, Señor Presidente, cu den Parlamento hulandes por ehempel un persona só por entrega un mocion, esaki tabata riparable poco tempo pasá ey den behandeling di begroting di Tweede Kamer, ora ta trata di independencia di nos, ora ta trata di asunto di sea cu e Príncipe tabata den un estado di acusacion of no. Un mocion a wordu entregá door di un partido cu ta consisti di un persona só den e Tweede Kamer. Mi ta kere cu esaki tambe por ta aplicable den futuro pa nos Raad, pa asina haciele hopi mas democrático cu e ta den e momento akinan. Masha danki.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Señor Presidente, encuanto e voorstel na Raad pa trece eventuele wijziging en/of aanvullingen ariba Reglement van Orde, nos ta mira aki cu ta wordu proponí pa cambia articulo 6 lid 3, pa lagué verval of mantené, mi ta supone cu ta e articulo cu ta bisa cu ora un miembro ta bay, e acerca Secretario.
E articulo cu ta haci posibel ta, of cu mester haci posibel pa pone mocion tambe den papiamento. E articulo cu e damanan no tin mester di tapa cabez mas ora cu nan bini den publieke tribune, mi ta supone si cu esaki ta algun voorstel cu ta bay Huishoudelijke Vergadering, y den e reunion ey por bini cu tur loke nos ta kere cu mester wordu cambiá den e Reglement van Orde awor aki y no limita solamente na e tres cambionan aki.
Encuanto e proposicion na Raad pa yega na punto di bistanan comun tocante e funcionamento, nos tin nos dudanan , Señor Presidente, nos ta boga fuertemente contra e cambionan cu a wordu trecí awe, pero nos lo warda y mira den Reunion Interno ta kiko lo bini cuné promé cu nos por fiha punto di bista riba djé.
Tocante e proposicion mes nos kier a tende di e indienernan mas of menos kiko e proposicion aki ta encerrá promé cu nos por bisa si nos ta vota na favor di djé sí of nó.

DE HEER E.J. VOS: Señor Presidente, un biaha mas mi ta haci uso di palabra pa mi motiveer mi stem. Ta asina aki cu mi ta di acuerdo cu e cambionan pa adaptacion di nos Reglamento di Orden na e tempo di awor, naturalmente tin hopi cambio mas cu nos por a haci, mi ta spera cu diasabra nos por haya chance di revisá di biaha e Reglamento di Orden, pero lamentablemente mi no por vota di acuerdo, mi no por vota na favor di e proposicion caminda lo bin reglamentacion di e limitacion di e derecho di expresion aki den. Asina leuw.

DE HEER F.H. CROES: Señor Presidente, encuanto e proposicion caminda ta ser papiá di analogía di funcion di e otro parlamentonan, mi ta comprende cu ta un proposicion di banda di fraccion di MEP, toch ta straña mi, cu ta ser no mas bisá otro parlamentonan, si nos wak e staatsbestel cu nos ta den, tin mas parlamento cu ainda ni siquiera sprekerslijst no ta ser mantení, corda pa limitacion di tempo pa papia.
En todo caso mirando e dos tópiconan aki, mi mester bisa cu encuanto e proposicion pa trata e richtlijnen mi ta kere cu ta dificil pa ser cumplí cuné, como cu si pidi pa mandé awor aki Huishoudelijke Vergadering, nos sá caba opinion encuanto di ponemento di richtlijnen, como cu awor ey no mucho,

un ora y pico pasá, e propio fraccion di MEP a vota contra un amendement y toch mi ta weitele den e luz cu una vez cu e bay Huishoudelijke Vergadering cu ta tempo perdí, pasobra a lo menos nan lo keda cu e exigencia cu nan ta pone caminda cu ta salo ventahoso pa nan fraccion. Pa tal motibo mi no por ta di acuerdo pa tal proposicion. Y en cambio di e proposicion pa trata mas cambionan, mi ta hayé mucho limitativo. Mi ta kere cu e mester ta lagué mas amplio pa por haci of por discuti mas tópiconan den Huishoudelijke Vergadering y no solamente e tres articulonan aki na cual ta ser referí. Danki, Señor Presidente.

DE VOORZITTER: Bestuurscollege ya caba a duna orde dus door di Diputado Señor Daniel Leo, e a wordu participá caba dus cu como Presidente di e Huishoudelijke Vergadering cu e ta di acuerdo pa tene reunion diasabra mainta 9'or.
Encuanto e limitacion di e segundo proposicion, mi ta kere cu no tin ningun limitacion aden, pasobra e ta pará: "inhoudende eventuele wijzigingen en/of aanvullingen". Dus tambe mi kier a pone tras di Eilandsraad caminda cu tin un punt y cu e no ta referi na e lo siguiente, mi a propone pa pone "bijvoorbeeld", locual cu e Señornan indieners a bay di acuerdo cunele. Dus mi ta kere cu esaki ya caba ta papia di eventuele wijzigingen en/of aanvullingen, bijvoorbeeld zoals voorgesteld akinan. Kier meen cu mi no ta kere cu na ningun momento, cu e tabata tanto limitá den e caso akinan. Señor Betico Croes nos a caba cu e promé ronde. Señor Betico Croes lo kier a haci uso di e segundo ronde?
Señor Rudy Frank.

DE HEER J.R. FRANK: Mi no a haya un contesta di e diputado tocante mi sugerencia pa e punto mencioná, esta artikel 7 tambe haya un tratamento hopi mas grandi of hopi mas atencion den Huishoudelijke Vergadering.

DE VOORZITTER: Y esey ta locual cu juist Señor Frank mi a kere cu mi a contesta door di bisa cu e no ta mará na solamente e punto akinan pa wordu tratá den Huishoudelijke Vergadering, dus e no ta limitá eynan, caminda cu tur hende por bini cu mas cambionan cu nan ta propone.

DE HEER N.O. ODUBER, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, e punto aki mi a contesta Señor Rudy Frank, pero te asina leuw cu mi sá, Señor Rudy Frank ta referi na e sistemahulandes unda cu un miembro di parlamento por bin cu un mocion y mi a contesta e pregunta caba awe mainta, pero toch ta bon den e reunion di Huishoudelijke Vergadering bin cuné anto nos discutié un biaha mas, pasobra mi no por contesta categóricamente cu na Hulanda e no ta asina mas. Te asina leuw cu mi tabata sabi cu cinco miembro por bin cu un proposicion, pero Señor Frank ta bisa cu durante e ultimo tratamento di presupuesto na Hulanda un miembro por a bin cu e proposicion ey. Mi no por bay den detaye pasobra mi no ta sigur; por ta por a bin un cambio.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Señor Presidente, e voorstel di fraccion di MEP, of tres miembro di fraccion di MEP, caminda nan ta pidi pa bay Huishoudelijke VErgadering awor cu nos a tende cu ta posibel pa trata otro puntonan tambe cu no ta aki riba y cu den nos pensamento nos ta kere cu mester ser modificá den nos Reglement van Orde, nos lo por bay di acuerdo cuné. E voorstel ta "vaststelling di richtlijnen", Señor Presidente. Nos a bin cu un proposicion awor ey caminda promé cu aproba e articulo 19 nos kier a papia riba eseynan, y nos tin miédo di e proposicion aki, pasobra nos ta interpreté asina cu awor cu tin e posibilidad cu mayoría di Raad mester bini cu un proposicion pa papia ariba djé, pa delibera ariba djé mira si ta beperk e spreektijden, awor nan ta busca moda di bay mas leuw cu e voorstel aki, di antemano nan lo kier bay pone regla pa e spreektijden, talvez sin cu tin mester di bin cu proposicion di Raadsleden pa cambiele. Pesey nos no ta kere cu nos ta bay di acuerdo cu e voorstel aki cu ta bay hopi mas leuw di esun cu nan a pasa awe mainta caba.

DE HEER F.H. CROES: Señor Presidente, si mi a compronde Señor Presidente bon awor ey, aparentemente o proposicion numero dos a ser añadí e palabra "bijvoorbeeld". Kier meen cu e ta duna di conocé cu no solamente ta e tres puntonan aki, pero lo demas di henter e Reglamento di Orde por ser tratá den Huishoudelijke Vergadering. Y si ta asina esey ta,e ora mi ta compronde inmediatamente cu e·proposicion numero uno ta overbodig, pasobra como cu ta pará den voorstel numero 2,proposicion numero dos, cu ta trata di wijzigingen en/of aanvullingen, kier meen cu automaticamente ta encerrá tambe e aanvullingen pa articulo 19, caminda ta bin richtlijnen. Y e punto aki ta bira masha confuso cu dos proposicion caminda un ta papia solamente di aanvulling riba articulo 19 lid 1, y e di dos ta papia cuenta cu toch por papia di aanvullingen di wijzigingen di tur e articulonan di Reglement van Orde. Y como cu nos a caba di acepta, esta Raad, no mi persona, pero mayoría di Raad a acepta awor ey caba e articulo 19, lid 1, nobo, e ora automaticamente tambe ta esey ta bay ser discutí eyden pa cambio of pa añadi extra palabranan etc. Y door di esey mi ta kere cu e proposicion numero 1 no ta at all na su lugar mas. Danki, Señor Presidente.

DE VOORZITTER: Señor Frank Croes, por ta cu mi no ta compronde robez, pero mi no ta di acuerdo cu e interpretacion di Señor Frank Croes akinan, pasobra proposicion numero 1 no ta papia mas di cambia of añadi na articulonan, ningun artikel, sino e ta papia di stipula reglamento, richtlijnen, pa aplicacion di articulo 19 cu a caba di wordu aceptá. Asina ta cu mi no ta mira cu e ta overbodig den e caso akinan, por ta cu mi ta completamente robez, kizas ......

DE HEER F.H. CROES: Señor Presidente, dispensa mi, pero si una vez cu e proposicion numero dos ta papia cu e tres articulonan mencioná ta djies un ehempel, pero cu por bay trata tur e articulonan di Reglement van Orde sea pa aanvulling, of pa wijziging, automaticamente asina cu bo trata Reglement van Orde caminda cu bo ta bay pone aanvulling den djé pa bo stel vast e richtlijnen pa spreektijd, automaticamente e ta trata di aanvulling der Reglement van Orde. Asina ta cu e proposicion numero 1 ya caba ta encerrá den esun numero 2. Pa tal motibo ami sí ta kere cu e number un ta totalmente fuera di su lugar awor aki.

DE VOORZITTER: Mi no ta di e mesun opinion cu Señor Frank Croes, pero mi ta kere cu awor aki nan lo ta mas mihor pa mi laga e heren voorstellers aki, cu a entrega e mocion akinan, pa bay mas aleuw pa aclareá e punto akinan.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, berdaderamente nos no tabata tin diferencia di opinion entre Señor Presidente y nos fraccion encuanto e interpretacion di e dos proposicionnan aki. E promé proposicion ta trata di determinacion di richtlijnen y esey lo no mester bini como cambio den reglement, den e Reglement van Orde, como cu e Reglement van Orde ta un Eilandsverordening pa bini cu tal richtlijnen e ta inusual cu e ta wordu trecí como cambio den e Verordening. Si nos yega unánimamente na un acuerdo anto esey por worde participá door di e Presidente di e Huishoudelijke Vergadering na Señor Presidente, Señor Presidente por leg e vast y mandé pa miembronan di Raad. Pero e otro proposicion si ta encerrá un cambio den e verordening cu lo mester wordu tratá den Huishoudelijke Vergadering y despues imperativamente mester wordu tratá den publico den Eilandsraad.

DE HEER F.H. CROES: Señor Presidente, mi no por ta di acuerdo akinan. Naturalmente e ta un poco fastioso asina aki, pero mi mester bisa cu ki ora cu ser papiá den e promé proposicion caminda ta bin vaststelling di richtlijnen, e mester ta wettelijk vast gelegd, y caminda cu Señor Croes ta bisa cu solamente e Presidente di Huishoudelijke Vergadering ta participa e Presidente di Parlamento pa na su turno participa e miem-

bronan di Raad, mi ta kere esaki no tin necesidad e ora at all, pasobra e mester ta poní preto riba blanco con e richtlijnen tá y asina cu pone preto riba blancovaststelling ta aanvulling di e Reglement van Orde, asina ta cu e proposicion numero uno ta keda overbodig.

DE VOORZITTER: Señor Frank Croes, loke mi sá cu en lo pasado tabata asina cu na e momento cu a wordu papiá riba cierto cambionan cu lo mester tabata pa bini den Reglement van Orde, esaki tabata promé cu mi tabata tin e oportunidad di a funciona como Presidente di Raad, tambe tabata tin caba e richtlijnen den cual tur partidonan a bini di acuerdo cunele cu ariba esey, e puntonan ey lo ta e guía banda di e Reglement van Orde. Aunque cu mi mester bisa cu esaki podiser tabata pa gana tempo entre cambionan, pero mi ta miré tambe den e sentido dus cu mirando di mi punto di bista cu articulo 19, caminda cu no ta unánimamente e a wordu aceptá, cu mi no ta kere dus cu podiser lo e keda tranquilo manera cu e ta, dus lo mi kier acepta e richtlijnen akinan na un medio caminda cu tur hende por haya otro, a menos e mayoría, caminda cu Raad por soluciona optimamente.
Señores, Señor Secretaris ta hala mi atencion riba un punto akinan, cu e ta un punto técnico y pa saca tur duda e pregunta ta pa parti di Secretaris, dus cu e trabao preparatorio pa e Huishoudelijke Vergadering aki, dus artikel 57 di ERNA, cu den e caso aki nan ta ken ta bay haciele. Si ta normalmente Bestuurscollege ta haciele, si den caso akinan ta Raad mes ta bay haciele. Dus e trabao preparatorio pa e proposicionnan cu lo mester tin pa e Huishoudelijke Vergadering. 57, lid 1a: "Als voorbereiding van Maatregelen Eilandsraad Aruba vanwege beslissingen die moeten worden gebracht onverminderd het recht van Raad, de voorbereider van de bepaalde regelen onder zich te houden".

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, nos ta haya cu entregando e proposicion aki nos ya a duna un aporte na e preparacion di e cambionan den Reglement van Orde, sinembargo si Bestuurscollege ta deseá di su banda di trece mas proposicionnan, haci mas preparaciones, di nos parti no tin nada contra, basta den e Huishoudelijke Vergadering cu bini tur miembro di Raad tin e amplia posibilidad pa delibera y trece sugestiones ariba cada artículo di e Reglement van Orde.

DE VOORZITTER: Mi ta constata cu nos a delibera ampliamente tanto ariba e proposicionnan y tambe ariba e parti técnico cu awor akinan mi ta propone pa bay over na votamento.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, mi ta kere cu Señor Booi su pregunta tabata concerní e promé, esta e promé proposicion encuanto richtlijnen pa ...

DE VOORZITTER: En berdad, pero ya caba cu esakinan ta wordu hinká como voorstel, ora cu e voorstel aki wordu aceptá eenmaal door di Bestuurscollege, e ora Bestuurscollege por entama e trabao, dus e preparacionnan.

DE HEER G.F. CROES: Di nos banda nos no tin nada contra cu Bestuurscollege por haci un proposicion encuanto e richtlijnen pa e regulacion di e spreektijden di e miembronan di Raad.

DE VOORZITTER: Despues lo e wordu discutí y e por wordu ......

DE HEER E.J. VOS: Señor Presidente, un punto di orden, kizas por bin un tiki mas aclaracion. Mi ta sinti un preocupacion di Señor Secretario pa cu e trabao preparatorio. Kizas e por a bisa via Abo, Bo Persona, Señor Presidente, si e por verwerk e of nó pa e por bin clá pa nos no bay haci cambionan descabeyá atrobe y despues mester bolbe bin drecha nan.

DEPVOORZITTER: Segun mi a compronde for di Señor Secretario tabata cu no ta e punto asina tanto cu si é por a bin clá, si of no, sino cu si ta é mester haciele, si of no.

DE HEER E.J. VOS: Si ta é mester haciele y e ora ey si e por bini clá cuné.

DE VOORZITTER: Den e caso aki mi a tene ruggespraak cu Señor Secretario cu e intencion ta, cu Bestuurscollege ta haciele y nos a combini cu e ta wordu hací. Ya caba e punto aki a wordu ventilá di tal manera cu Bestuurscollege ta full na altura di kiko ta reina den e seno di Raad, dus tumando esey na consideracion Bestuurscollege por bini cu su proposicionnan na promé instancia caminda cu ariba esey por sigui, follow-up riba djé, bin cambio ariba djé. Corecto.
Mi ta trece awor na votacion e promé proposicion hací den Raad encuanto e stipulacionnan di e reglamentonan, dus vaststelling van de richtlijnen, manera cu e a wordu lesá anteriormente.
Tin algun miembro cu lo kier hoofdelijke stemming? Siendo cu hoofdelijke stemming a wordu pidí, nos ta bay over na votamento.
Mi kier a participa cu esun cu vota vóór ta vota na favor di e proposicion aki y esun cu vota contra ta vota pa rechaza e proposicion aki.

VOOR STEMMEN DE LEDEN: H. Angela, mej. G. Bareño, P. Bislip, G.F. Croes, J. Croes, R.V. henriquez, P.P. Kelly, D.I. Leo, J.D van der Linde, C.E. Odor, C.B. Boekhoudt.

TEGEN STEMMEN DE LEDEN: F.H. Croes, J.R. Frank, C. Pieters, S.A. Spanner, G.P. Trinidad, J. Noguera, C. Laclé, E.J. Vos, Th. Figaroa.

DE VOORZITTER: Mi ta constata cu e proposicion a wordu acepta cu 11 voto na favor y 9 contra.
Di biaha mi'kier a trece e segundo proposicion na votacion, mi kier a puntra si tin algun miembro cu kier hoofdelijke stemming. Si no, anto e proposicion aki a wordu aceptá sin hoofdelijke stemming.
Y awor aki mi kier a trece na orde punto:
6. Brief van het Bestuurscollege datum 16 februari 1977 betreffend de aankoop van fruitbomen. (Ag. no. 11469/76; bijlage 1977 no. 3).
E sprakerslijst ta clá y mi kier a duna palabra na Señorita Grace Bareño.

MEJUFFROUW G. BAREÑO: Señor Presidente, mi tabata kier a hací algun pregunta na Bestuurscollege tocante e lote di mata di frutanan cu a bini di Estados Unidos. E 1900 matanan di fruta aki tur a wordu bendí na pueblo caba? Cuanto e gastonan tabata tá? Y cuanto e entrada tabata tá despues di bendemento di e matanan aki na e pueblo? Tambe Señor Presidente, en coneccion cu e matanan di fruta aki, mi kier a trece padilanti uda un empresa privá tambe a cumpra un lote di mata di fruta y a regala esey cu un bon pa diferente miembronan di nos comunidad, entre otro na e miembronan di e Raad aki. En coneccion cu esaki mi tabata kier a gradici varios di e miembronan di e Raad aki cu a regàla e bon aki na e Stichting Geestelijke Gehandicapte Kind. Esaki mi ta hací den nòmber di e Stichting. Mi kier a gradici e miembronan aki. Masha danki.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Señor Presidente, encuanto e punto di agenda aki, e aankoop di fruitbomen, caminda cu Bestuurscollege ta bisa nos cu nan ta trece e mata di fruta y nan ta bende nan ongeveer tegen kostprijs. Nos kier sá kiko e "ongeveer" aki tá. Si ta algo mas di loke nan ta costa cu tin un ganashi chikito of si ta algo menos di loke nan ta costa caminda bo ta duna un subsidio chikito.
Tambe nos kier sá for di ki post e compra aki di e 1900 matanan aki a ser bekostigd? Nos ta calcula mas o menos f. 28.500,-- y aunque aparentemente e placa bini back, nos kier sá for di ki post e a wordu bekostigd, si tur a ser bendí y Bestuurscollege por bisa nos tambe cu e proposicion mes ta bisa: "Wij stellen nu voor aan het bovenstaande Uw goedkeuring te verlenen". Awor kiko e "bovenstaande" tá? E 1900 cu nan a cumpra, e di dos lote cu ta bini y tur loke lo bini de futuro? Pues mi kier sá si ta e promé experimento esun cu a bini caba y esun cu Bestuurscollege ta bay treciendo awor aki, of si aki Bestuurscollege ta pidi machtiging pa en lo futuro cumpra e asuntonan aki y bende nan? Dus un sorto di

langlopende machtiging pa ki ora cu Bestuurscollege kere cu ta necesario cumpra mata y bende nan, y no solamente e dos experimentonan cu Bestuurscollege tin bao di man aki.
Y por ultimo mi kier trece na conocemento di Bestuurscollege cu nos ta considera esaki, e aankoop fruitbomen aki, un verkapte vorm di goberna sin presupuesto. Y algun tempo pasá nos a bisa e Bestuurscollege aki kiko lo ta nos actitud ora cu Bestuurscollege bini cu casonan vooruitlopende op de begroting cu nan no a entrega ainda. Nos ta considera esaki tambe un forma di "vooruitlopende op de begroting 1977", pero nos ta warda contesta di e diputado pa nos mira si esaki por haya merced den nos bista.

DE HEER F.H. CROES: Señor Presidente, den promé tanda mi kier a limita mi solamente na e gastonan concerní y den esaki mas bien mi kier a haya un bista con a ser huzgá ki sorto di mata di fruta nan a busca, den ki cantidad, si esaki tin di haber cu nos clima of cu e situacion pa cu e plantamento di mata aki na Aruba? Y tambe lo mi kier a ser informá con e cuestion di transportacion a tuma lugar? Con esaki ta encerrá? Si ta un deal special of si ta diferente companíanan a haci oferta, y a ser duná na cierto companía tal contract y ki gastonan tin encerrá cu por aumenta e matanan di fruta, e prijs di matanan di fruta? Sí of nó, y si acaso por a hayé mas barata y tambe con e gastonan aki ta encerrá? Si ta pa un solo biaha cada vez of ta pa un, laga nos yamé un package. En todo caso, Señor Presidente, pa mi ser cotro, mi tabata kier un break-down específico con e gastonan ta, cu e ta yega na tal prijs pa cada persona riba Aruba por cumpra, locual ta di aplaudi, matanan di fruta pa plantamento. Danki.

DE VOORZITTER: Palabra ta awor na Señor Diputado Daniel Leo.

DE HEER D.I. LEO, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, Señorita Grace Bareño, como miembro di Parlamento, awe tardi como promé orador a haci pregunta tocante e matanan di fruta cu nos a importá y cu a wordu bendí cu e pueblo. Promé pregunta di djé, e a haci e pregunta si tur e 1900 mata a wordu bendí. Mi kier lagué sá cu te ainda tur no a wordu bendí, Señor Presidente. Falta alrededor ainda pa bende 512.
Y cuanto e gasto tabata tá, Señor Presidente? Pa trece e matanan aki Aruba, e matanan aki a costa cada uno $ 3.25 y pa avion, esta pa e cargamento e a sali $ 5.25. Asina ta cu e matanan aki total berekend na florin ta f. 14,85 y e a wordu afgerond na f. 15,-- pa uno. Asina ta ya esey ta e contesta na Señor Trinidad tocante di e berekening di e prijs.
Encuanto entrada tabata tá, esey ta kitando e 512 afó, di 1899, comokiera un di e matanan a muri y e verschil ey maal 15 gulden, esey tabata e entrada. Señor Presidente, di cuál post esaki a sosode, Señor Presidente? Esey ta un pregunta cu Señor Trinidad a haci. Ta asina aki cu nos a trata, Señor Presidente, di cumpra nan for di dos post cu tin ariba presupuesto 1976 y cu no a wordu usá, nos a trata pa haci for di e post 08091213 y 08051226. Dos post ariba begroting di 1976 cu no a haci uso di nan y despues cu tabata asina leuw cu nos por a haci e compra, a bini carta for di Departamento di Financia cu ta mihor nos cumpra esaki apart, no cumpré riba e dos postnan cu mi a caba di menciona, cumpra nan apart y haciele como proefzending, pa cumpra nan anto y bende nan cu e pueblo. Y esaki a sosode despues cu nos a tratele den Bestuurscollege, nos a bay cumpré riba e sistema aki, Señor Presidente. No ta nada cu nos a bay haci cos descabeyá of sin plan, Señor Presidente. Tabata algo cu nos a haya un oferta asina bon, pasobra matanan aki riba nan mes, Señor Presidente, ta basta caro, ta matanan cu ta yega despues di un par di luna ya bo tin fruta pa cuminza crece na nan, pasobra nan ta inhertá y nan tin di laga nan bastante luna trahando cu nan, cu nan por yega asina leuw, cu nan por wordu exportá. Nos a haya nan un oferta asina bon cu nos a haci di biaha e compra. Nos tin besteld e aña aki, esey ta riba presupuesto tambe 1977, Señor Presidente, esey ta 1000 mango y 500 awakati di e mesun sistema aki y cu inhertá y esey nos ta spera na luna di

mei cu nos por haci e pedido, comokiera cu nos a pidi nan pa inherta nan pa nos y asina cu nos por trecele Aruba.
Señor Trinidad tambe a puntra si tur a wordu bendí caba. Manera mi a bisa caba tur no a wordu bendí ainda, Señor Presidente. Pero e compranan ta bay bon, tur siman ta wordu bendí y hasta awor aki tin pedido for di nos hermana isla Bonaire pa cumpra. Nos no tin nada contra pa bende ningun isla, Curaçao tambe un persona cu tin plantacion na Corsow a haci compra di algun mata, algun sesenta mata, comokiera cu nos no ta nenga ningun hende pa bende di Antiyas. Si mayan for di St. Maarten of algun otro isla nan ta interesá, nos por bende nan, comokiera nan mes ta zorg pa e transporte, loke nos ta bende tá e prijs cu nos ta bende 15 florin y nan mes ta zorg pa e transporte pa hibé na nan lugar. Asina ta e matanan aki ta bayendo bon, nos ta spera dentro di dos luna cu tur mata lo ta bendí, cu nos por bolbe haci un bestelling atrobe fuera di esun di mango, cu esun di awakati.
Señor Trinidad a trece padilanti, manera mi a bisa caba, cu ta un verkapte vorm esaki tá, un vooruitlopend ariba e begroting 1977. Señor Presidente, no ta asina, manera mi a splica caba cu nos tabata tin dos post cu nos por a cumpra tur e matanan aki ariba presupuesto di 1976, pero cu consehonan cu nos a haya cu mihó haciele na e sistema cu nan a advisá nos riba djele, y asina cu nos por bay Raad y pidi cen. No ta nada, Señor Presidente, cu nos ta haci esaki comokiera nos tin un firma na Merca cu nos conoce e persona, pero ta e oportunidad a yega cu nos a haya un bon chance pa haci un bon compra di mata di fruta, y e pueblo a duna su cooperacion tambe y a cumpra e mata aki manera debe ser.
Señor Frank Croes a haci e pregunta con a ser huzgá pa haci compras. Na e departamento di nos, nos tin e persona cu ta encabesá e departamento, ta un persona cu a studia na Deventer, tin e Hogere School di Landbouw y Tropische planten. E persona aki a haci tur su posibilidadnan, saca afó cual ta e matanan cu por duna fruta mas lihé aki na Aruba, e tin tur su berekeningen, Señor Presidente. Y door di esey nan a yega pa haci e pedido aki cu ta di appelsina Valencia, Naval grapefruit, lime lemon y tangeloup. Asina ta cu esaki a wordu hací despues di estudio di e tera di nos y cual ta e matanan cu ta duna fruta na Aruba sin problema, cu nos por trece Aruba y asina duna resultado cu e pueblo lo keda satisfecho.
Señor Frank Croes ta haci mi pregunta con e transportacion a tuma lugar. Si ta un companía só of ta mas nos a pidi, Señor Presidente. E a bay asina aki, cu ora cu nos sá e prijs internacional con nan ta cobra pa freight of pa cargamento, nos a tuma contacto cu e único companía di transportacion di Aruba. Pasobra tin mas pero den Antiyas. Y nos lo kier weita esun di Aruba tambe por progresa y e prijs cu nan a duna nos tabata mas abao cu e prijs internacional di cargamento. Asina ta cu nos a haya un bon prijs for di nan y mescos cu e ultimo buelo tambe cu nan a trece cargamento di porco pa Aruba, tambe mi por bisa, Señor Presidente, cu e prijs tabata bon. Pasobra e avionnan aki tin di bula e destinacion di Aruba pa e lugar cu e ta bay busca e cargamento cu personanan y esey tur e gastonan encluí a sali mucho mas barata cu cualkier companía di avion y nos tin di duna tambe crédito na un companía di avion di Aruba, pasobra ta e unico cu nos tin y mi no ta kere cu nos ta bay busca un otro caminda bin trece cos pa nos na un prijs mas halto y e placa tambe ta bay keda na otro caminda. Door di esey nos a busca esun cu ta di Aruba.
Y Señor Frank Croes a haci e pregunta tambe si ta pa un solo biaha. Cada vez cu nan bay busca nan ta cobra nan cargamento pa e biaha cu nan bay afó. Nos ta paga pa cada transportacion, pa cada vuelo manera nan ta yamele, asina nos ta paga e cargamentonan cu nan ta haci pa nos. Mi ta kere, Señor Presidente, esey tabata e preguntanan cu a wordu hací y e contesta. Masha danki.

MEJUFFROUW G. BAREÑO: Señor Presidente, mi kier a gradicí Bestuurscollege pa e contestanan cu nan a duna na Raad y palabra di elogio pa Bestuurscollege akí, en particular na Señor Diputado Daniel Leo pa tur su esfuerzo cu e ta haci pa stimula y motiva e agricultura di Aruba. Masha danki.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Señor Presidente, nos a comprondе cu tin 512 di e matanan akí cu no ta bendí, pero e Diputado a sigurá nos cu e benta ta bay ainda. E ta coriente. Y mi kier a puntra e Diputado si nan a experimenta cu e mata di mango y awakati cu nan tin idea di busca e aña akí, si tin experimento cu a wordu tumá akí na Aruba, pa mira posibilidadnan di djé. Con experimentonan akí a pasa? Y e Diputado a bisa nos cu tin dos post cu nan a usa, nos kier a sá cua post a wordu usá.

DE HEER F.H. CROES: Señor Presidente, awor ey mi por a tende di e Diputado concerní caminda cu a ser trecí padilantí, locual ta di aplaudi, cu a ser duná na un compañía local e preferencia pa por haci tal transportenan. Sinembargo, sí ta straña mi masha hopi, Señor Presidente, cu como a ser bisá cu gewoon a check prijs, pero mi a puntra si ofertanan a ser pidí of hací. Y cu esakí, Señor Presidente, no cu mi tin nada contra, en absoluto, cu un companía local, especialmente un di Aruba ta haya tal privilegio, pero sí cada biaha akí den cu ta papia di krediet aanvrage etc., mi mester tende sea cual ta den oposicion of antes ora cu e fraccion di Movimiento Electoral di Pueblo tabata den oposicion, crítica straight bay, cuenta di onderhandse aanbesteding. Y pa mi asombro. Pesey mi a trecé adilanti como cu riba e tópico akí ningun crítica a ser trecí ariba ningun clase di onderhandse aanbesteding. Siendo cu tin partido ta bisa akí den, cu nan semper ta categóricamente contra onderhandse aanbesteding, pero awe sí nada por ser tendí.
En todo caso, Señor Presidente, mi ta bolbe ripiti mi no tin nada contra cu un companía local a hayele, pero si mi ta kere cu pa bon y pa bienestar y na bienes di e propio companía local, mester a pidi oferta toch pa demostra concretamente pa cubri tal companía cu en berdad nan ta esun cu por a haciele den mihor sentido y mas barata. Y no cu akí den semper ta ser critica contra di onderhandse aanbesteding y awe tur ta keto y no ta bisa ningun palabra en contra.
Y tambe, Señor Presidente, mi kier a ser informá mas explicito kiko ta encerá den e palabranan, si mi no ta equibocá, mi por a tende nan ser expresá pa e diputado concerní caminda ta trata di exportacion pa otro islanan. Mi kier a puntra si nos no ta trahando pa Aruba y ta straña mi cu net e diputado of e Bestuurscollege den un partido cu ta bringa hasta pa un Aruba independiente, awor ta ser papiá cu ta subsidiá otro isla cu exportacion pa otro islanan. Mi kier a ser splicá kiko e palabranan akí ta encerrá precies, y mi ta spera cu mi orea no a gaña mi, pero cu ta na bienestar di Aruba e Bestuurscollege akí ta traha, pero no den verkapte vorm contra nan mes principio pa yuda e otro islanan. Danki, Señor Presidente.

DE VOORZITTER: Palabra ta na Señor Diputado Daniel Leo.

DE HEER D.I. LEO, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, na promé lugar mi kier a gradicí Señorita Grace Bareño, miembro di Parlamento, cu tabata tin palabranan di elogio pa Bestuurscollege ariba e tereno akí.
Señor Presidente, Señor Trinidad a puntra si a wordu hací experimento cu mango y awacati pa e suelo di Aruba. Ta asina akí, Señor Presidente, promé cu e Señor, e Hefe di Departamento di Agricultura haci un pedido, e persona akí ta prepara, manera mi a bisa caba den e promé buelta, cu e ta prepará tur cos ora cu e sá sigur cu e mata akí, esta mango cu nos ta bay busca, ta esun "Julie". "Julie" akí na Aruba, Señor Presidente, ta masha conocí y Señor Vrolijk mes ta inhertá e matanan akí y tin miembro di Raad di nos cu sá esey, pasobra nan mes a bay weita mata di mango cu e mes a inhertá akí na Aruba, pasobra e sá di haci e trabao ey tambe. Pero comokiera na Aruba no tin suficiente di e matanan akí of di e palo di mango, e sorto "Julie", e no por haci na grana cantidad, pero locual cu e ta haci si, leuw leuw, e

famianan ta pidiê si e doño di cas tin un mata di "julie" e ta haciê pa nan y tur ta produci. Na Simeon Antonio mes tin un cas di un famia Booi cu tin un mata di "Julie", tin un famia Oduber tambe aki na Playa, "julie" no ta hopi aki na Aruba, pero tur esnan cu e a inhertá ta duna fruta hunto cu e mata grandi den e temporada cu e ta duna mango. Asina ta cu esey ta clá caba. Tambe, Señor Presidente, ta asina cu awacati tambe promé cu ta bay buskêle ta pidi tur informacionnan for di e "hatchery" of e parti unda cu nan ta inherta mata, cu e matanan aki ta bay cu e suelo di Aruba, y e ta manda especificacion di e tera di Aruba cu e sistema di vertilacion, e sistema di bemesting, e ta manda tur e tera cu ta wordu trahá pa hinka mata di fruta den djele, pa asina por duna informacion na e pueblo ora cu e matanan aki yega, ki sorto di tera bo mester of kiko ta e combinaciòn di e tera cu bo ta haci pa hinka e mata. Asina ta cu e matanan cu nos ta bay haya ta matanan di awacati cu por duna fruta den e clima cu nos ta den, y tambe cu e tera cu nos tini pa prepara pa awacatinan aki.
Asina ta nada no ta wordu hacî sin e persona aki, pesey mi tin un aprecio masha grandi pé, cu e ta haci tur su trabao debidamente, mi no tin keho ninguno ariba djé, e tin un Departamento cu mi ta traha masha bon mes cunele, pasobra e persona aki ta haci tur posibilidadnan pa tur locual cu e ta kere y cu e resultado di rapportnan di experto e ta haci nan asina cu locual cu nos trece aki pa no bay perdî of resulta un fracaso. Ta pesey mes, Señor Presidente, nos a bestel e sorto di mango aki y e awacati tambe, Señor Presidente, ta un awacati cu por duna su resultadonan den e suelo di nos aki na Aruba, Señor Presidente, No ta nada ta wordu buscá pa mayan nos haya nos confrontá cu algo cu no ta bon, e awacati ta "Monroe avocaat", asina ta cu esey ta e awacati cu nos ta importa.
Tambe Señor Trinidad a puntra tocante di e postnan cu mi a mencioná, e dos postnan cu mi a menciona, ta post 08091213 y e otro ta 08051226. Asina aki, Señor Presidente, mi ta kere cu mi a contesta Señor Trinidad. Awor Señor Frank Croes a puntra tocante pakiko no a haci oferta tocante di e companía cu lo transporta e matanan pa Aruba. Ta asina aki, ora cu nos tin e prijsnan cu nan ta cobra, pasobra nos ta informa e prijs cerca companía local, nos ta informa prijs cerca e companía di aviacion di A.L.M., cu nan tin prijs di freight per ton, nan ta duna bo e prijs per ton y nan ta duna bo prijs per 100 pond, asina ta cu nos ta haya prijs den diferente sorto y nan ta duna prijs pa one flight. Asina ta cu ora bo ta charter un avion pa flight, esey ta un prijs apart. Asina ta cu ora nos a bay check e prijsnan, e companía aki a ofrece nos na alrededor di 45 dollar cent mas barata pa cada mata, asina ta ariba e cantidad aki ta haci un diferencia basta grandi di placa y e momento cu nos a haya e prijs aki, Señor Presidente, nos mester a tumele, pasobra nos no por a bay sinta yama Puerto Rico, manda pidi na Merca mes, ta Miami, pidi e prijs di e freight. Y ya esun di Merca a duna nos caba cu e lo bay costa tanto pa mata, si nan mes mester transporté. Asina ta e ta bay sali alrededor di $ 9.50 pa mata y awor aki nos ta hayé na un prijs mucho mas abao cu ta $ 8.25. Door di esey nos a tuma e oferta di e companía di aviacion di aki pa busca e matanan pa nos y si nos buské for di otro, manera mi a bisa caba, lo e a sali alrededor di f. 17,50 pa f. 18,00 pa mata. Door di esey nos a buskele cu e companía aki y cu a cumbini nos.
Tocante cu awe ningun hende no a critica esak, Señor Presidente, e miembronan di Raad, mi ta kere ta contento cu nos a busca e matanan aki y door di esey cu e criticanan tabata asina poco, mi ta kere cu no ta cos ni pa diputado, ni pa miembro di Raad, no ta partido, asina ta cu ta algo cu ta pa henter e pueblo di Aruba e ta, y e hendenan ta cumpra e matanan aki, nan mes por weita ki bentahoso e matanan aki ta, hopi di nan caba ta dunando fruta.

Señor Presidente, tocante loke Señor Frank Croes, esey si a duel mi hopi, cu e ta bisa cu e Gobierno aki ta un Gobierno cu ta traha pa independencia di e isla. Y cu e Gobierno aki, con bin e Gobierno aki ta bende mata cu otro isla. Señor Presidente, esaki nos ta splíké tur momento, ayera nochi na television mi a bay, mi a splica esaki, den pasado nos miembronan di partido a splica esaki, cu nos no tin nada contra ningun isla, contra pueblo di Corsow. Nos no tin nada contra. Contra pueblo di Bonaire, nada. Contra Isla Riba, nada. Nos no tin nada contra ningun pueblo. Si miembro di un comunidad, si un yiu di Corsow cu ta planta mata a dicidi cu e kier cumpra mata aki, e a puntra si e por haya. No ta asina cu Bestuurscollege a coy mata, yega coy mata, yena den avion manda Corsow. E homber aki a bin te Aruba bin cumpra su matanan, e a informa promé si e por haya. Mi a puntra e miembronan di Bestuurscollege si ta posibel si un hende pidi pa cumpra mata, nos a bay di acuerdo, basta cu nos ta bende cantidad limitá. Nos a bende e persona aki, e mes a bin Aruba, e a hiba nan cu ferry Corsow. Ami no ta mira pakiko nos mester nenga un persona cu ta gusta mata di fruta. E kier cumpra, nos ta bay nengué. Boneiro mescos, Señor Presidente, tin un grupo ayanan, un organisacion cu kier cumpra mata di fruta. Awor, y con nos ta bay bisa nan, nos tin ainda, nos ta bay bisa nan, no, nos no ta bende boso pasobra boso ta di otro isla y nos ta bay pa independencia, nos no tin nada di haci. Nó! Nos no tin nada di e cos ey, nos kier coopera cu tur isla. Despues di independencia, mescos! Si despues di independencia Aruba tin 1000 mata di fruta, e no por sali for di nan, si na Corsow a lanta un persona of mas cu uno, nan kier cumpra nan, Señor Presidente, pakiko nos tin cu nenga nan, nos no por nenga nan. Boneiro y Isla Ariba mescos. Nos kier keda cu e lazonan, ta e Gobierno só ta e unico cos cu nos kier, ta un Gobierno Insular y nan cu nan Gobierno. Pero voor de rest nos no tin nada contra ningun isla y contra ningun ciudadano tampoco di ningun isla. Door di esey nos a weita cu nan ta interesá, nos a haci esaki, bende nan cu nan y nan mes ta buskele. No ta nada cu nos a exporta. Nos no a exporta nada, ta bende nos a bende y nan a cumpré for di nos, nan a bay cu nan, mi ta spera cu tur cos lo ta bon cu nan mata tambe, pa asina den futuro cu si acaso cu nos por duna nan un man cu algo, nos ta duna nan un man. Nos no tin nada contra di ningun hende. Te eynan.

DE HEER F.H. CROES: Punto di coreccion, Señor Presidente. Mi por a tende caminda e diputado ta trece padilanti como si fuera mi tin algo contra bendemento. Señor Presidente, mi por comprende awor bon cu ora e diputado kier meen cu ora cu no por sali for di nan, pero no ora di busca anto inmediatamente exporta.
Y di dos , Señor Presidente, ora caminda diputado ta papia cuestion di e "hatchery" di matanan, mas bien mester ta "nursery". Danki.

DE VOORZITTER: Señor Croes, nos no tin 3 ronde den e caso akinan, y nos no conoce punto di coreccion tampoco den nos sistema akinan y mi ta kere dus cu Señor Diputado Leo a contesta e asunto, no solamente debidamente, sino tambe mi ta spera e sistema educativo cu lo no tin mester di haci mas pregunta den lo futuro tampoco tocante e calidad y prijs y tur e cos di e matanan àki.
Si tur hende a paga bon atencion na su relato. Mi ta kere cu si nos ta papia a base di economía, a base di ensanchá economía, mi no ta mira pakiko ora cu nos ta importa un cos, nos lo no por exporta esey atrobe sea tempran 'of tardi. Mi ta kere cu si esaki hasta por yuda cumpra na bulto mas grandi, caminda e por influenciá e prijs, caminda nos por haya algo mas barata, mi ta kere ta hasta di aplaudi, Señor Croes.
Nos a yega na fin di segunda tanda, mi kier a trece e punto di agenda aki na votacion. Tin algun miembro cu lo kier hoofdelijke stemming? Mirando cu ningun miembro kier hoofdelijke stemming, anto e punto aki a wordu aceptá como tal. Zonder hoofdèlijke stemming.
Punto di agenda:
7. <u>Brief van het Bestuurscollege d.d. 24 februari 1977, betreffende beschikbaarstelling van aanvullend krediet in verband met de verruiming van de</u>

werktijden van de werksters bij de President J.F. Kennedy en Dr. Kingschool. (Ag. no. 31; bijlage 1977 no. 20).
Het woord is aan de heer Rudy Frank.

DE HEER J.R. FRANK: Señor Presidente, por fin nos a ripara cu un punto di agenda cu ta wordu tratá awe di un peticion cu a wordu hací basta aña pasá, casi un aña y mey pasá. Mi ta corda cu tempo cu mi tabata den Bestuurscollege, na salida for di Bestuurscollege ey, a wordu dicidí cu e werksternan na Kennedyschool y Martin Luther Kingschool lo bay traha 8 ora pa dia, pasobra e trabao ta demasiado hopi y demasiado duro. Mi ta corda cu e mesun Bestuurscollege aki a bisa mas cu un aña pasá cu un extra krediet lo wordu poní riba begroting 1976, pero esaki tambe a wordu lubidá door di Bestuurscollege. Mi ta spera cu awor cu esaki ta bin den vigor, mi ta spera cu Bestuurscollege lo coy curpa y pa den futuro tur e puntonan cu ta di gran importancia wordu tratá debidamente y na tempo den Raad. Mi kier a haci un pregunta na Bestuurscollege ta cuá ta e fecha entrante pa e asunto di 8-urige werkdag aki?

DE HEER G.P. TRINIDAD: Señor Presidente, manera bo por a scucha Señor Rudy Frank awor ey, mi tambe ta corda cu tempo cu Bestuurscollege anterior, algun tempo promé cu nos baha, nos a regla un asunto cu e sindicato y tambe cu e werksters. Ta straña mi di mira cu e proposicion aki ta bini Raad awe, y mi kier a puntra si e desicion cu tabata tin di e Bestuurscollege anterior, pa amplia e werktijd di e werksternan, si e no a ser ehecutá nunca. Y kiko ta e motibo cu e nos a ser ehecutá nunca? Bestuurscollege ta papia aki di un administratief misverstand. Ora cu Bestuurscollege mes na mei 1976, a tuma cierto desicion, e no a wordu ehecutá pa un administratief verstand.
Un aña pasá esaki lo a straña mi, awe e no ta straña mi mas di e Gobierno aki cu nan ta tuma desicion y pa motibo di un administratief misverstand, e no ta ser ehecutá nunca. Aunque esaki tambe ta un di e casonan, Señor Presidente, cu ta vooruilopende op de begroting van het dienstjaar 1977, pa motibo di principio lo nos mester vota contra, pero nos kier tene consideracion cu e werksternan cu nos ta na altura, cu hopi tempo caba algun di nan sigur sigur merece di haya un 40-urige werkweek. Pasobra e trabao cu nan tabata haci of cu nan ta haci ta merece esey, pa no perhudica e persona nan aki di haya locual hopi tempo caba nan mester a haya, pero pa motibo cu aparentemente Bestuurscollege no a ehecuta desicion cu nan a subi haya tumá, y despues ora cu nan mes a tuma un desicion por estilo tambe , nan no por a percura pa e wordu ehecutá, y nan ta poné ariba un administratief misverstand, pa no perhudica e personanan aki. Nos lo por considera na vota na fabor di e crédito aki. Pero mi kier a haya e contestacion ariba e preguntanan cu nos a haci.

DE HEER F.H. CROES: Señor Presidente, ta di aplaudi e gesto aki di Bestuurscollege cu nan kier introducí pa e schoonmaaksternan na J.F. Kennedyschool y Dr. Martin Luther Kingschool pa por traha 40 ora pa siman. Sinembargo, ora mi por a lesa e aanbiedingsbrief, mi ta nota akinan na página 2, caminda cu ta poní cu tanto palabra cu e betrokkenen e ora ta bay cay den e loonschaal cu ta cuadra pa e schoonmaaksternan of werksternan cu tin 40 ora di trabao pa siman. Mi kier a puntra anto, Señor Presidente, si no ta un solo loonschaal tin pa werksters cu ta basá ariba ancianiteit y cu ta bay fihá pa ora. Como cu esaki ta insinuá como si fuera cu ta pa schoonmaaksters of werksters cu ta traha 40 ora, tin un loonschaal y pa esunnan cu traha menos ora tin un otro tarifa pa ora, ariba cual nan ta ser pagá.
Di dos tambe, Señor Presidente, mi por a nota cu aki den tin poní cu tin mester di f. 28.000,-- di crediet den cual ta ser incluí no solamente loon, segun mi ta comprende cu ta papia di loonschaal, pero cu ta ser incluí e toeslag of compensacion pa pensioen di vehez, A.O.V. Mi kier

a puntra si a tene cuenta den f. 28.000,--, aki, tambe cu vakantietoelage y tambe eventualmente compensacion di placa pa yiu pa e werksternan cu ta bin den remarca pa haya kindertoelage. Si esaki ta incluí aden, si of no? Y di dos, con e situacion ta al momento en torno di pago di placa di vacacion y placa di yiu pa e werksternan na Gobierno Insular?
Danki, Señor Presidente.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, cu gran satisfaccion e Bestuurscollege a acerca Raad pa por yega na vota e crédito necesario pa esnan cu ta traha na e schoolnan John F. Kennedy y Dr. Martin Luther Kingschool. Esta e werksternan por yega na haya 40 ora pa siman. Añas tabata asina y cuanto politico no a wordu acercá door di e personanan aki pa por a haya un adaptacion di e oranan pa siman, considerando cu e cantidad di trabao ta enormemente grandi. Y ta pesey, Señor Presidente, nos ta weita cu Bestuurscollege aki sí tabata tin oído pa e deseonan di e werksternan aki. Lamentablemente pa un motibo di un mal comprondemento, e proposicion aki no a wordu tratá den pasado caba pa por a tene cuenta cuné ariba e presupuesto 1976. Pesey, Señor Presidente, gustosamente anticipando e presupuesto 1977, nos fraccion lo bay di acuerdo cu e proposicion sugerí door di Bestuurscollege.

DE HEER N.O. ODUBER, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, lo mi kier a bay over na contesta Señor Rudy Frank, cu varios vez a haci preguntanan tocante e asuntonan aki. Ta asina cu durante un reunion cu GABA, Bestuurscollege na principio a duna GABA e toezegging cu un investigacion lo wordu hací na Kennedyschool y Dr. Martin Luther Kingschool pa waak pa aumenta e oranan si ta necesario cu e werksternan tin un 40-urige werkweek. Y esey tabata e caso. Y e fecha di entrada ta 1 maart 1977.
Señor Trinidad a haci e pregunta kiko ta e motibo cu e no a wordu ehecutá nunca y kiko ta e administratieve misverstand. Ta asina cu pa un motibo of otro e asunto aki for di maart 1976 a keda cerca e diputado di onderwijs y awor cu nos a haya tur e stukken aki, e stuk a bini, y pesey ta te awor a traté. Ta algo di lamenta cu no por pa Bestuurscollege carga completo e responsabilidad pero ya cu den e aanbieding ta pará cu ta un administratief misverstand y Señor Trinidad tabata kier sá categóricamente kiko e ta, lamentablemente mi mester trece padilanti kiko ta e motibo cu ta te awor e ta bin den Raad.
Señor Frank Croes ta puntra si ta un loonschaal of werkschaal tin. Ta asina cu tin dos loonschaal, un pa esunnan cu ta traha 40-urige werkweek, y esunnan cu ta traha diferente oranan menos cu 40 ora. Laga nos bisa 10 ora, of depende. Ta asina tambe cu tin dos loonschaal pa nan.
E f. 28.000,-- cu tin geraamd eyden tambe tin geraamd e vakantietoelage y e kindertoelage. Sí mester agrega cu aña 1976 e personanan aki a ricibi caba nan vakantietoelage y locual cu nan no a haya nunca promé.
Tambe con e situacion ta tocante di e pagamento di e werksternan pa placa di vakantie y yiu. Ta asina cu aña pasá pa promé biaha e werksternan a haya nan vakantietoelage y pa e aña aki ta normaal cu nan lo haya nan vakantietoelage. Y esunnan cu segun e regeling pa kindertoelage tin derecho di haya placa pa yiu, lo ricibi esey. Kier meen cu werksternan cu tin derecho ariba kindertoelage lo hayé na manera normal. E vakantietoelage, e werksternan lo hayé mescos cu aña pasá nan vakantieuitkering. Ta asina ieuw.

DE VOORZITTER: Het woord is aan de heer Rudy Frank.

DE HEER J.R. FRANK: Ta di lamentá cada biaha pa puntonan asina chikito reunionnan mester wordu geschorst un cuarto di ora, pa asina e diputado por bay atrobe na su Departamento pa bay busca informacion. Mi ta kere cu un diputado cu ya caba ta bay cabando 2 aña den Gobierno, mi ta kere cu e mester sá tur e rechtspositie di tur trahador di Gobierno, especialmente di werksters 5-urige werkweek, 40-urige werkweek. Y tambe di esnan cu ta traha 5 ora pa dia. E mester sá por ehempel kiko ta tur e posicion y derechonan di e werksternan, kiko nan ta haya extra, etc. , pasobra tur biaha bo por haya bo

confrontá cu preguntanan ta wordu hací den e Raad aki, mi ta kere cu ta staande de vergadering, sin schors, e mester ta clá pa contesta e preguntanan aki. Parce cu Bestuurscollege no ta haci su huiswerk, Señor Presidente. Danki.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Señor Presidente, un pregunta cu mi no a haya contesta ariba djele ta e hecho cu no na mei 1976, pero promé cu esey tabata tin un desicion pa cu un cierto cantidad di werksternan pa nan haya un 40-urige werkweek. Mi kier a puntra kiko a para cu e desicion ey. Mi no a haya contesta ariba djé, e diputado ta para ariba esun di 1976, e ta studia manera Señor Frank a bisa, hopi pa un par di contestacion. Y nos ta haya contesta cu e administratief misverstand tabata pasobra un diputado tabata tinele den su laachi. E punto cardinal pa nos ta, Señor Presidente, cu ta nos ta bisa Bestuurscollege cu nos no ta dispuesto di coopera cu nada vooruitlopende op de begroting, pero mirando cu for di aña 1975 tin cierto werksternan, cu nos a laga investiga y a sali na clá cu nan merecé un ampliacion di nan trabao y nan pago. Considerando esey, cu e personanan ey un paar di aña ta ricibiendo un pago inferior pa e trabao cu nan ta haci, nos ta dispuesto pa coopera cu Bestuurscollege cu e crédito pidí, solamente pasobra nos ta kere cu ta husto pa porfin e personanan aki haya, a base di e trabao cu nan ta haci, e pago merecí. Nos ta mas cu dos aña atrasá y pa e motibo ey nos ta bay di acuerdo cu e carta aki.

DE HEER F.H. CROES: Señor Presidente, a straña mi di mira con Bestuurscollege mester a pidi schorsing asina largo pa bini bek contesta den 3 minuut e preguntanan hací. Ademas di esey, Señor Presidente, mi no por comprondе con e propio diputado concerní ta bisa cu e asunto aki a ser discutí ampliamente cu e sindicato GABA y toch mester pidi pa schors reunion y tarda asina tanto pa bini cu contestanan cu no ta completamente satisfactorio tampoco pa Raad. Señor Presidente, adminsitrativamente nos ta bon informá y ta na altura cu entre otro caminda ta regardá loonschalen di arbeiders, werklieden, schoonmaaksters, etc., cu ki ora cu tin aanpassing etc., cu Gobierno Central en todo caso Land, Aruba, ta tuma over e locual cu e Bestuurscollege di Aruba traha of stipula. Y pa tal motibo ta straña mi cu e diputado concerní por papia cu tin 2 loonschalen pa werksters siendo cu semper ariba tal desicionnan, stipulacion di loonschalen, ta uno tin pa werksters y esey ta basá ariba un cierto suma pa ora. Y ariba esey ta ser pagá sin ta precisamente specificá cuanto ora e persona traha, pero e tanto ora cu e traha e ta hayé pagá segun e tal loonschaal. Of e tarifa pa ora. Y pa tal motibo mi no por compronde, mi ta kere mas bien cu akinan ta ser purbá di sali for di e mal formulacion di e aanbiedingsbrief.
Tambe a straña mi caminda cu e diputado concerní ta contesta cu ya caba aña pasá vakantietoelage a ser pagá na e schoonmaaksternan aki. Ta di aplaudi cu e a sosode, pero sí mi kier sá ta a base di cual reglamento esaki a tuma lugar, como cu si mi no ta equivocá cu e vakantieregeling pa arbeiders, etc., ta stipulá cu pa un persona tin derecho ariba e vakantietoelage etc, si mi no ta equivocá, e ta hasta articulo 51, cu esey mester tin 40 ora di trabao pa siman. Pa tal motibo mi kier a puntra si ta en especial e werksternan aki só a haya vakantietoelage y si ta esey a sosode lo mi encurashá Bestuurscollege ya cu excepcion a ser hací pa paga na tur werksters y arbeiders ongeacht e oranan cu nan ta traha tambe un compensacion di vacacion mescos cu a tuma na 1976 den e caso aki. Y ademas di esey en torno di kindertoelage, mi kier bolbe enfatisá cu 18 di agosto 1975 mi persona a entregá aki den un mocion pa nivelá e compensacion di placa di yiu pa tur empleadonan di Gobierno. Y esaki ta encerrá cu tur ta ser basá riba e máximo cu tin stipulá den e Kindertoelage Regeling, y mi kier a puntra como cu ya ta casi 2 aña cu e mocion a ser entregá, con leuw esaki ta y ki tempo e empleadonan di Gobierno por spera cu esaki

lo ser tratá caminda cu e descrepancia entre empleadonan cu mas entrada y otronan cu menos entrada ta ser kitá como cu nos tur sá cu gastonan y costo di yiu ta pa tur igual. Y no pa esun mas grandi, mas hopi y pa esunan cu menos entrada, mas poco, Señor Presidente.
Ademas di esey mi no por compronde si e intencion tabata ta pa na 1976 caba bin cu e adaptacion pa duna e personanan aki 40 ora, con bini awor kier halé te maart 1977, como cu a ser bisá cu ta motibo cu e no ta poní ariba presupuesto 1976, pesey e no por a tuma lugar. Mi ta kere cu ta muestra di mal gobernacion si sá cu ta un negligencia of ta un equivocacion cu e no a aparece ariba e presupuesto 1976, mi ta kere cu ora cu esey sosode cu nan a nota tal cos, nan mester a introducié y despues pidi aanvullend krediet pa 1976, pero en todo caso cu januari 1977 e por a cuminsa manera cu e ta bin ariba e presupuesto 1977 y no te na maart. Y ademas di esey si bisa cu nó, pasobra cu no por bay retroactivo, mi kier a bisa cu awe tin 15 di maart y akinan toch ta ser contestá cu e ta cuminsa promé di maart, asina ta cu toch a bay atras, mi no ta compronde en absoluto ki clase di maneho esaki ta, en todo caso den alrededor di e personeelsbeleid. Y mi ta kere pa no perhudica e personanan aki mester duna nan e ora un forma di compensacion, pa motibo cu ta pa fout di administracion, nan no por a hayé promé. Como cu Gobierno mes ta admiti cu e plan tabata ta pa cuminsé di aña 1976, pero pa un equivocacion administrativo e no a aparece den e presupuesto 1976. Mi ta kere cu e personanan aki concerní no tin ningun forma di culpa, at all no ta nan fout, pero mas bien esaki por ser papiá den un administratieve fout. Y mi ta kere e personanan aki mester ser compensa den un forma of otro. Y ademas di esey si ya ta bay caba back te promé di maart 1977, hacié anto back te promé di januari 1977. Danki, Señor Presidente.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, mi lo ta breve den segundo ronde. Ya ta hopi tempo pasá cu e proposicion a wordu hací pa por mehorá e posicion di werksternan na e schoolnan técnico. Tabata pa mi asombro cu berdaderamente e asunto aki a tarda un poco, pero awor a resulta cu nos por a tende cu durante e ultimo opruiming, a wordu constata cu tin stukken a keda asina tanto largo pegá cerca cierto diputado.
Señor Presidente, ta sugerí pa Bestuurscollege tuma como usance manera tabata sosode den pasado, pa mensualmente saca un lista di stukken cu ta mas cu 1 luna cerca un of otro diputado. Esaki, Señor Presidente, nos ta trecé padilanti pasobra cu nos ta haya cu si acaso cu e usance ey a wordu siguí, sigur sigur awor e werksternan aki no a wordu perhudicá. Pero en todo caso nos por bisa cu mas vale tarde que nunca, nos ta completamente di acuerdo pa mehora e posicion di e werksternan aki na John Kennedyschool y Dominee Martin Luther Kingschool, y ademas nos kier pidi Bestuurscollege atencion pa algun di e werksternan na Martin Luther King cu no a bin den remarca segun e proposicion aki pa e 40-urige werkweek, pa alsnog nan tambe cay áden pa tur por haya e compensacion di acuerdo cu e pago completo di un cu ta ganando, cu ta trahando pues 40 ora pa siman. Masha danki.

DE VOORZITTER: Palabra ta na Señor Diputado Nel Oduber.

DE HEER N.O. ODUBER, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, toch lo mi kier a duna un splicacion ya cu mi a tende Señor Rudy Frank haci e remarca cu e diputado no ta hací su huiswerk. Ta asina cu ta un situacion excepcional nos ta den, den e sentido cu nos tabata tin un Diputado di Onderwijs y door di un desicion di Bestuurscollege pa tuma e carteranan pa Bestuurscollege completo, asina ta cu un diputado mester contesta, mi a dicidi di tuma over pa contestacion pa onderwijs.
Ta asina cu e asunto ta, a wordu hací, manera mi a bisa den un reunion cu GABA na aña 1976. Durante un reunion GABA a trece e asunto aki padilanti pa e werksternan di Martin Luther Kingschool y Kennedyschool cu e trabao ta hopi pisá y cu nan mester hacié den 40 ora. Den principio Bestuurscollege a bay di acuerdo y awor nos ta tratando e asunto pa vota e crédito na modo cu e personanan por wordu pagá. Ta asina cu mi ta tende cu Señor Rudy Frank

ta bisa cu Bestuurscollege no sá e loonschaalnan.
Señor Presidente, mi no ta kere cu tin un diputado, miembro di Raad, cu conoce tur e loonschaalnan, tur for di su cabez. Un cos mi sá, manera mi a contesta, tin 2 loonschalen. Un cu ta trahá, manera mi a contesta den e promé ronde, pa esunnan cu ta traha menos cu 40 ora.
Tocante loke Señor Trinidad a referí na djé, cu tambe cu na mei aña 1976 a wordu trecí padilanti den Raad, cu tin werksternan na otro schoolnan of na otro caminda cu tambe lo mester bin den remarca pa 40 ora. Bestuurscollege lo hací investigacion cual ta e casonan aki y si e casonan aki mester wordu rechtgetrokken, cu e personanan aki mester haya 40 ora, nan tambe lo haya e 40 ora.
Tocante e asunto di vakantie, ta asina cu e werksternan cu a ricibi e vakantieuitkering tabata esunnan cu tabata traha 40 ora pa siman, pero cu Bestuurscollege lo tuma den consideracion pa esunnan cu ta traha menos tambe pa waak ki por hací, na modo si e personanan tambe segun e regeling ta awor aki, pa esunnan cu ta traha 40 ora só, ta haya vakantieuitkering. Pero Bestuurscollege lo tuma over e sugerencia pa waak kiko por hací pa esunnan cu no ta traha 40 ora, si nan tambe lo por bay bin den remarca pa haya e vakantieuitkering.
Tocante e pregunta di Señor Frank Croes, ki tempo e mocion pa trece igualdad den e kindertoelage lo wordu tratá. Ta asina cu un mocion a yega di bin den Raad y asina leuw cu Bestuurscollege ta corda, e mocion aki a bay Huishoudelijke Vergadering, y mi no por corda si e mocion aki a wordu tratá pa bini igualdad den e kindertoelage.
Tocante pakiko no a duna e asunto aki e terugwerkende kracht. Ta asina cu ta awor entrante maart e personanan aki a cuminza traha 40 ora. Nos no por bay pagué for di e tempo, aña 1976, pa paga 40 ora, ya cu e tempo ey e personanan no a traha 40 ora y ainda no tabata tin un crédito votá tampoco pa paga nan. Pero awor cu nos ta votando e crédito, entrante promé di maart e personanan aki lo ricibi nan 40 ora di pago.
Tocante e asunto di Frank Croes pa un compensacion na e personanan aki, Bestuurscollege lo tumé over y pasele pa e Departamentonan di Personeelszaken y Onderwijszaken pa waak si en berdad y ta hustificá pa e personanan aki, kiko por hací pa nan. Ta asina cu e trabao di e tempo ey ta hustificá pa tin un 40-urige werkweek, lo mester hací algo pa nan. Pero concreto mi no por bisa di awor aki, contestá, cu nan mester haya un compensacion. Te asina leuw.

DE VOORZITTER: Nos a yega na final di segunda tanda, mi ta trece punto di agenda aki na votacion. Tin algun miembro kier hoofdelijke stemming? Zo niet, punto di agenda akinan ta wordu aceptá sin hoofdelijke stemming.
Agendapunt:
8. Brief van het Bestuurscollege d.d. 11 maart 1977 betreffende de beschikbaarstelling van aanvullend krediet voor stage van studenten van sociaal-pedagogische inrichtingen. (Ag. no. 343/77; bijlage 1977 no. 22).
Het woord is aan de heer Rudy Frank.

DE HEER J.R. FRANK: Señor Presidente, mi ta contento di tende cu Bestuurscollege ta bay over pa asina facilitá cierto studiantenan di academia social di Hulanda, cu ta pasando nan stagejaar aki na Aruba. A wordu papiá akiden di 4 cu na e momento aki ta na Aruba y lo mi sugerí na Bestuurscollege si e personanan aki ta solamente ta wordu hincá den e buurtcentrumnan, si ta posibel nan por loop stage tambe den, por ehempel Imeldahof, trahando bao di e guía di St. Martinusstichting y tambe na Casa Cuna. Mi tin un remarca si riba e carta aki. Ta pará akiden: "Aan de stagiaires zal een vergoeding van f. 350,-- per maand worden betaald". Awor mi sá cu Bestuurscollege den pasado y awor semper ta duna un sorto di vergoeding na cierto personanan cu ta pasa nan praktijkjaar den servicio di Gobierno, por ehempel nos tin H.T.S.-ers y nos tin M.T.S.-ers. Ta conocí cu cierto H.T.S.-ers hopi biaha ta bin di Hulanda, nan ta pasa nan stagejaar of

praktijkjaar, sea na D.O.W. of Telefoondienst y pa nan Bestuurscollege tin un vergoeding van f. 250,-- per maan. E M.T.S.-ers tin un praktijkjaar y esaki varios biaha ta wordu pasá den e bedrijfnan y nan ta haya f. 175,-- per maand. Awor mi ta puntra Bestuurscollege pakiko bini cu e descrepancia aki? Duna un categoría f. 350,00 y laga e otronan na f. 250,-- y f. 175,--? Mi ta sugeri na Bestuurscollege pa duna un y tur cu ta den nan studiejaar e mesun vergoeding pa asina no discriminá den e asunto aki.
Masha danki.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Señor Presidente, nos ta aplaudi cu Bestuurscollege ta propone pa carga e gastonan di e manera cu e stagiairenan por bini y pasa nan stage na Aruba. Nos kier pa Bestuurscollege splica nos con e asunto aki tabata bay anteriormente, cu awor ta necesario pa pidi krediet di f. 7.500,-- pa esaki. Nos kier sá con e stagiairenan aki tabata bini antes. Tambe mi kier sá kiko ta e specialisacion di e stagiairenan aki. Tur ta studia den e mesun richting of si nan tin cualkier parti special di e sociaal werk? Te asina leuw den e eerste ronde.

DE VOORZITTER: Señorita Bareño.

MEJUFFROUW G. BAREÑO: Señor Presidente, encuanto di e stagiairenan aki, mi tambe tin algun preguntas. E 4 stagiairenan aki, mi kier sá di Bestuurscollege si durante e periode di e stage cu nan tin awor aki na Aruba, si un di nan a cay afó, si of no? Pasobra manera mi ta informá, un di nan lo a bay Hulanda back. Tambe mi kier a sá di Bestuurscollege na unda e stagiairenan aki ta traha awor? Tambe mi kier a sá di Bestuurscollege e periode di 10 luna cu ta wordu mencioná den e carta aki di cuia luna e ta cuminsa corre y na cual luna e ta termina? Ken ta e persona cu ta coordina e binimento di e stagiairenan aki pa Aruba? Tambe mi tabata kier a sá di Bestuurscollege si ta solamente personanan cu un beurs ta bin den remarca pa haci nan periode di stage aki na Aruba, of tambe personanan cu no tin ningun buers, pero cu ta studia ariba gastonan di nan mes of di nan famia, tambe ta bin den remarca pa haci nan stage aki na Aruba? Tambe mi kier a sá di Bestuurscollege si Bestuurscollege ta na haltura caba si e personanan aki cu ta corre nan stage akinan na Ruba, tin entendí di bin Aruba back ora cu nan caba otro aña na Hulanda? Si nan intencion ta pa bin traha na Aruba? E otro pregunta, y esey lo ta e laatste pregunta, si tin pedido caba di personanan cu ta studia awor na Hulanda pa bin corre stage akinan otro aña? Masha danki.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, aplaudible ta e hecho cu Bestuurscollege a acerca Eilandsraad pa vota e crédito necesario pa posibilita algun estudiante decendiente di Aruba pa nan por haci nan periode di stage aki na Aruba. Considerando e escasez cu ta reina den e sector social, Señor Presidente, nos ta completamente di acuerdo y ta pidi Bestuurscollege pa den futuro continuá cu e politica aki, pasobra di e manera aki nos por motivá nos hobennan pa por bini back pa sigui traha na bienestar general di nos pueblo. Sinembargo, Señor Presidente, akiden e carta cu a wordu mandá pa Raad no ta sali na clá, si acaso e estudiantenan aki sea cu nan ta studia ariba nan mes, sea cu nan ta goza di un landsbeurs, rijksbeurs of eilandsbeurs. Den e caso cu nan ta studia ariba nan mes cu placa pues di nan propió mayornan, lo no tin problema pasobra ey ta nan tin completamente e libertad, pero sinembargo nos ta considera cu nan tin un deber moral pa cu nos comunidad y sigur sigur nan lo bolbe back pa traha pa nos comunidad. Pero esunnan cu ta goza di un Rijksbeurs of un Landsbeurs, supongamos cu na e momento aki nos ta paga pa nan por bini Aruba y despues Gobierno Central ta dicidi di manda nan na otro lugá, cu nan no ta desea y mientras cu Aruba a inverti placa den nan. Promé cu nos bay mas den e asunto aki, gustosamente nos ta desea si e estudiantenan concerní aki ta gozando di un Landsbeurs of un Eilandsbeurs.

DE HEER F.H. CROES: Señor Presidente, atrobe mi mester remarca ariba e forma

cu e asuntonan ta ser entregá na Raad. Den e aanbiedingsbrief aki atrobe nos por ripara con mal prepará e Bestuurscollege ta, ora di entrega asuntonan na Raad pa ser dicidi. Por ehempel, si cuminsa cu e promé frase, nos por ripara caba caminda ta ser poní: "momenteel verblijven". Esaki no ta bisa un miembro di Raad nada, como cu no ta ser bisá, desde ki tempo y pa cuanto tempo. Mas aleuw ta ser poní cu ta "gedurende 10 maanden", pero e mas straño di e alinea aki ta unda cu ta pará cu e crédito di f. 7.500,-- ta inclusivo e gastonan di transportacion, e reiskosten y ademas, esey ta e mas raro di henter e historia, Señor Presidente, caminda ta hasta ser papiá di verrekening di "niet uit te keren beursgelden", mi por comprende si un hende a haya un placa, un suma, bo por verreken é, pero bo no por verreken algo cu e no ta haya. Y akinan ta poní específicamente cu "niet uit te keren beursgelden", "verrekening van niet uit te kere beursgelden". Ademas mas ariba ta ser poní cu e stagiairenan lo haya un vergoeding di f. 350,--, y si nos conta of haci calculacion ariba e crédito pidí lubidando e gastonan di viahe, lubidando e verrekening di "niet uit te keren beursgelden", si parti e F. 7.500,-- pa 10 luna, ta f. 750,-- pa luna, y 4 stagiaires ta sali f. 175,-- pa luna y no e f. 350,-- manera ta ser poní ariba cu nan lo ricibi pa luna. Gustosamente lo mi kier a ser informá con por ta posibel cu for di f. 7.500,-- nan por paga tur e gastonan di viahe, verreken "niet uit te keren beursgelden", cual mi no por comprende kiko Bestuurscollege kier meen cuné, y ademas cu e no ta yega tampoco si no conta esakinan aden pa e f. 350,--, manera ta ser bisá na Raad cu lo wordu pagá na e stagiairenan ey. Danki, Señor Presidente.

DE VOORZITTER: Palabra ta na Señor Kelly.

DE HEER P. KELLY, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, naturalmente mi kier ta masha cortico riba e punto di agenda aki. Solamente mi kier a pidi Bestuurscollege pa studia e posibilidad, ya cu ta existi tal posibilidades pa e stagiairenan bin na Aruba, pa studia e posibilidad si nan por bay na e centro di barionan tambe na unda cu nan por haci un bon trabao. Y mi a wordu poní na altura cu e personanan aki a yuda masha bon mes na Centro di Bario Noord, cual trabaonan a wordu apreciá masha hopi pa e directiva y pesey mi kier a pidi Bestuurscollege pa studia e posibilidad si acaso no ta mas, of ta mucho costoso pa fuera di esakinan, pasobra ya nan ta yuda na otro bario caba, cu por trece mas pa alivia trabao den e centronan di bario na Aruba.
Encuanto e asunto di cu Señor Frank Croes a trece padilanti, mi ta kere Señor Presidente, si bo weita e carta bon, mi ta kere cu por tá cu tin cifras robez, pero cu ta poní "onder verrekening van niet uit te keren beursgelden". Esey kier meen cu e personanan aki mester a haya un cierto placa di beurs, esey ta wordu kitá y nan ta haya un vergoeding di f. 350,--. Naturalmente, Señor Presidente, si bo haci bo huiswerk kizas e pregunta lo ta overbodig, pero toch kizas e diputado por duna un mihor splicacion y na unda cu Señor Frank ta papia cu e diputado mester ta altanto, ya cu e ta dos aña caba diputado, kizas Señor Frank por refresca su memoria un tiki mas y pensa cuanto en berdad.

DE HEER F.H. CROES: Persoonlijk feit. Mi no a bisa tal palabranan ey hamas, Señor Presidente.

DE HEER P. KELLY, GEDEPUTEERDE: Sorry, e palabranan, naturalmente tanto Juana como Chana, Señor Rudy Frank mi tabata kier meen, Señor Presidente.

DE HEER J.R. FRANK: Persoonlijk feit. Ta parce cu den e Raad aki tin cierto miembro cu ta sufir di aderverkalking. Mi ta kere cu mi no yama Señor Frank, mi yama Señor Rudy Frank.

DE HEER P. KELLY, GEDEPUTEERDE: O.K. Señor Presidente, si acaso cu esey ta tené contento, Señor Rudy Frank a mencioná un cifra di f. 250,-- pa

H.T.S.-ernan. Yá cu e a acusa un otro diputado cu e no ta altanto di cierto suma y kizas e por pensa y puntra su mes si e cifra cu e a menciona ta correcto. Pasobra si bo ta haci un acusacion, lo ta bon pa bo tambe, ya cu bo tabata tanto aña diputado bo tambe ta altanto di cierto materia.
Te asina leuw, Señor Presidente.

DE VOORZITTER: Palabra ta na diputado Señor Daniel Leo.

DE HEER D.I. LEO, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, na tur esunnan cu a duna palabra di elogio na Bestuurscollege cu a percurá cu nos por a trece Aruba 4 estudiante cu por a loop stage aki y yuda nos cu algun di e Departamentonan cu por ta onderbezet. Ta asina aki cu e preguntanan cu a wordu hací, lo mi bay den e volgorde di e miembronan di Parlamento cu a hiba palabra.
Señor Rudy Frank a remarca, e no tabata tin pregunta, si no por ta posibel cu no solamente buurtcentrum, etc., por haya ayudo di e stagiairenan, pero tambe por ehempel, Imeldahof y otro instituciones. Ta asina aki cu berdad cu si e aña aki nos, nos tin plan tambe pa trecé, si ta posibel mas cu 4, anto mi ta kere cu e stichtingnan cu ta por èhempèl Imeldahof cu ta regardá bao di un stichting, si nan pidi nos pa ayudo y si tin e posibilidad, nos ta duna nan ayudo tambe cu un persona cu ta looo stage.
Tambe Señor Presidente, tocante e f. 350,-- cu nos ta paga e trahadornan social cu ta studiando ta algo cu a wordu cambiá basta tempo pasá. E H.T.S.-ers tambe ta haya e f. 350,--, por ehempel un dokter veterinario cu bin loop stage akinan, tambe a hayele y tur persona cu ta hiba un estudio universitario, académico, cu bin Aruba, Hogeschool, tur por bin na consideracion pa haya f. 350,-- pa luna, pasobra hopi bez personanan aki ta haci trabaonan masha valioso mes, y asina nos ta kere den e tempo aki dificil cu f. 350,-- ainda no ta di grita, pero en todo caso nan ta haya algo mas cu nan tabata haya antes.
Señor Trinidad kier a haci pregunta con nan tabata bini antes? Awel, locual cu ami tin entendí di e stagiairenan cu nos tin aki na Aruba awor aki, cu nos ta manda busca nan, of nos ta haya carta anto cu e personanan aki lo tin gana di bin corre stage aki na Aruba. Y eynan nos ta cuminsa encaminá e camindanan, esaki a cuminza na luna di mei, pa nos por a haya nan cu promé cu fin di aña nan por a bin corre stage aki na Aruba. Awor den pasado mi no por duna un splicacion completo, Señor Presidente, pero cu esaki ta di aña 1953, si cu beca ta wordu duná ariba tereno social cu personanan tabata tin oportunidad, pero mi no sá con e tabata bay antes, como cu relato completo di antes mi no tini. Pero si mi por papia di presente.
Especialisacion di nos trahadornan social cu ta corriendo stage aki na Aruba, Señor Presidente, ta asina aki, nan ta studiando no solamente ariba tereno social ariba cierto punto especificamente, pero ta asina aki cu bo ta haya nan partí. Por ehempel, nos ta haya e 4-nan cu ta studiando cu Eilandsbeurs y esey mi kier duna splicacion mas oro riba djé. No ta pasobra cu nan ta cu Eilandsbeurs, Señor Presidente, só nos ta tuma nan, pero en todo caso ta asina aki, cu tabata tin cierto reunionnan cu a tuma lugar cu Land, cu Gobierno Central, pa e hobennan aki bin Aruba y door di esey cu e afspraak tabata tá cu Eilandgebied Aruba lo tuma 4 di nan pa looop stage na Aruba y Land tambe lo tuma 4. En todo caso a keda un reunion aña pasá na luna di mei, despues tabata tin mas reunion cu a sigui durante aña, pero al fin y al cabo ta Eilandgebied Aruba a bin cu 4 estudiante pa bin loop stage aki. Y nos tin nan awor aki ta loop stage na departamento di, un ta cay bao "Ortiseba", esey ta esun cu ta yuda cu e buurtcentrumnan, un ta na Voogdijraad, y dos ta yuda na Departamento Social. Asina ta nos tin e 4-nan aki. Pero nan 4 cada uno ta specialisando ariba nan tereno, dos ta hibando e mesun estudio, Señor Presidente, e dos otronan ta partí den nan estudio. Pesey mes e a wordu partú un pa Ortiseba, un pa Voogdijraad y dos pa e Departamento di Maatschappelijk Werk di Eilandgebied Aruba.
Ta asina cu aña pasá ora cu nos a haya e carta, e promé cartanan cu a drenta, y esey door di advisor di nos tambe cu ta waarnemend Hoofd di Maatschappelijk

Zorg, cu nos a cuminsa encaminá esaki cu reunionnan pa e hobennan aki por drenta den servicio of cuminza loop stage dia promé di september, y esey nos a bin clá cuné tambe, cu nan por a wordu trecí Aruba y nan ta trahando cu nos na e momentonan aki, trahando, of loop stage.
Tambe Señorita Grace Bareño, si un di nan a cay afó? Ta asina, Señor Presidente, ta berdad un di nan a regresa Hulanda. Y Señorita Bareño kier sá, di cual luna pa cual luna nan lo ta loop stage. Esey lo ta te na fin di mei e aña aki lo nan keda Aruba. Esta di september te fin di mei, pa asina e 10 lunanan wordu completá.
Tambe a wordu puntrá pa Señorita Bareño tocante e coordinacion. E coordinacion manera mi a bisa caba, e waarnemend Hoofd di Maatschappelijk Zorg ta duna nos conseho y tambe ta yuda pa e cartanan necesario bay pa Minister of pa Gobierno Central.
Tambe Señorita Bareño kier sá si ta solamente personas cu a haya beca ta bin na remarca. Esaki no ta asina, pero comokiera cu tabata hopi laat cu nos mester a tuma desicion, nos a tuma 4 Eilandsbursalen, pero ta asina, Señor Presidente, por ehempel mi a splica awor ey, cu tabata tin un dokter veterinario cu a loop stage na Aruba, esey no tin beca at all di nos, pasobra e no ta di aki mes, e no ta di Hulanda. E kier a loop stage den un país trópico, e a loop stage akinan na Aruba pa un paar di luna. E a yuda nos cu hopi conseho, esey ta verdad, e a bin cu cierto sistemanan nobo, tambe pero mi por tuma esey como ehempel, e no tin beca di nos, y toch e a loop stage na Aruba. Asina ta kiko ta pa hobennan di Aruba cu ta na Hulanda riba cuentanan di nan mayornan, eseynan sigur tin oportunidad pa bin na remarca y mi ta kere cu nos por bini clá lihé cu tur esunnan cu nos por trece Aruba, nos lo trece nan pa nan por yuda nos cu nos trabaonan den e centronan of organisacionnan cu nos tin aki na Aruba.
Si Bestuurscollege sabi si nan lo regresa Aruba bek despues di nan estudio? Si un persona cu beca, cu su mayornan a firma of e ta riba mayor di edad, si e ta studiando, e sá cu e ta mará na 5 aña cu Gobierno. Asina ta si e no bin bek, Señor Presidente, anto mi ta kere cu nos mester tuma cierto pasonan. Y asina aki e placa aki mester wordu pagá bek, pasobra e placa di Gobierno, esta e placa di pagadornan di belasting ta bay pa nan studia, pero nan mester por duna bek na e pueblo locual e pueblo a contribuí cu nan. Pesey tur mi ta kere cu tin beca mester compronde bon, cu nan mester por bolbe nan isla bek. Y si acaso algo por a sosode, Gobierno mester weita pa trece nan bek Aruba y asina ocupa e posicion of e trabao cu nan a bay studia pé.
Señor Betico Croes tambe tabata tin palabra di elogio pa Bestuurscollege cu a hací e trabao aki y a hací pregunta cu Señorita Bareño tambe a hací tocante di e becanan cu ta Eilandsbeurs. E carta ta un carta di Hoofd Afdeling Onderwijszaken, cu ta mustra nos cu momenteel verblijft op Aruba een viertal eilandsbursalen y nan tin toestemming di Bestuurscollege pa nan keda akinan 10 luna.
E splicacion cu lo bo mester duna, esta cu Señor Frank Croes a pidi anto, con e placa nos a yega f. 7000,--. Señor Presidente, lo mi duna un relato di djé, con nos a yega na e suma aki. Ta asina, Señor Presidente, cu nos ta tuma asina; e 4 ticket di Hulanda pa Aruba retour den e studententarief ta f. 5.600,--, 10 luna cu nos mester paga nan, nan ta 4 persona, ta f. 14.000,--, yá ta f. 19.600, Señor Presidente. Tambe nos tin di considera cu e periodo di 10 luna, nan no ta na Hulanda studiando, nos no ta pagando e suma di beca, nos tin di trek esey af, Señor Presidente, cu ta f. 15.145,--, y nos ta haya un restant di f. 4.455,00 y e aandeel di Ortiseba, Señor Presidente, di e gastonan ta f. 3.000,-- cu ta yega un total di f. 7.455,--. E ora nos ta rond e af Señor Presidente, naar boven, asina ta cu nos a yega na total di f. 7.500,--.
Señor Pedro Kelly tambe ta contento, a duna palabra di elogio na Bestuurscollege cu asina nos a trece e personanan aki pa yuda den buurtcentrum

y nan ta un esfuerzo grandi pa Bestuurscollege, pero nan ta yuda tambe nos comunidad masha hopi. Señor Kelly tambe tabata kier pa nos duna un breakdown y esey mi a caba di dunë awor ey, tocante con nos a yega na e suma di f. 7.500,00. Señor Presidente, mi ta kere cu esey tabata e preguntanan cu a wordu hacî, y e contestanan, Señor Presidente.

DE VOORZITTER: Señor Frank tin vraagpunten?

DE HEER J.R. FRANK: Diputado Leo no a contesta mi di e discrepancia cu ta existi entre stagelopers por ehempel, H.T.S.-ers, M.T.S.-ers y e personanan cu ta studiando na sociale akademie. Pakiko tin discrepancia di vergoeding pa luna? Por ehempel, un M.T.S.-er ta haya f. 175,00. E tambe mester pasa un practisch jaar, mester cumpra cierto bukinan, schriften, asina pa e por caba su estudio. Un H.T.S.-er mescos, Señor Presidente.

DE HEER D.I. LEO, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, M.T.S.-er mi no a contesta ariba djé, pasobra loke Señor Frank a puntra ta H.T.S.-er y otro estudionan. E M.T.S.-er, Señor Presidente, comokiera cu esaki tabata cay berdaderamente den Departamento Social, parti di Departamento di Onderwijs, ta contestele, pero M.T.S.-ernan mi no por duna un contesta awor aki, Señor Presidente, pero ariba H.T.S.-ernan cu mi a bisa Hoge School, Academische Opleiding, universitaire opleiding, eseynan sí mi sá cu ta f. 350,00 pa luna. Awor M.T.S. ernan mi no sá. Un otro diputado por a contesta ariba djé.

DE HEER R.H. LACLE, GEDEPUTEERDE: Encuanto locual ta wordu pagá na M.T.S.-er, H.T.S.-er. Mi ta corda nobo nobo cu M.T.S.-er a cuminsa cu su praktijkjaar aki na Aruba, e school mes a propone conhuntamente cu e sector particular, pa un suma di f. 125,00. Esey tabata na aña 1958. Y eynan a keda e suma ey y a lo largo e a wordu aumentá na f. 175,00. Esaki tabata un areglo cu a wordu yegá door e school, Gobierno, y e sector particular. Mi ta kere cu esey ta e areglo cu ta existi ainda, cu a yega na e suma f. 175,00, a base di e peticion di e school mes.

DE HEER J.R. FRANK: Mi ta kere cu a yega tempo si pa duna e personanan aki un vergoeding hopi mas mihor pa nan tambe por yuda nan mes den mantenecion. Como cu ta personanan cu ta bay traha 1 aña den'bedrijven. Mi ta kere cu nan mester haya algo mas mihor.

DE VOORZITTER: Esey ta un punt van orde. Bo ta clá caba cu tweede ronde? Palabra ta na Señor Trinidad.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Señor Presidente, mi ta gradici e diputado pa su contestanan, aunque nan no tabata completo, pero mi no por culpa e diputado pa esey, pasobra no ta su falta, e a specialisa su mes ariba tereno medico, ariba tereno di landbouw, y no ariba tereno di enseñanza di beursbeleid y e asuntonan ey. Ta falta di su partido pa percura pa awor aki nos tin cierto carteranan cu ta zweef y cu ningun diputado por para debidamente responsabel pa e carteranan ey. Nos por mira cu cierto cos e no sá, otro tin cu studia masha hopi pa e por duna 2 of 3 contesta. Pero como cu mi a yega di cubri e cartera aki mi por duna Bestuurscollege un splicacion cu Bestuurscollege no por a duna y a la vez miembro di Raad ta haya sá con e asunto ey ta sintá den otro.

Ta asina aki, Señor Presidente, cu anteriormente Land tabata paga stage pa tur bursalen. Tanto di Land como di Eiland. Kier meen tur e muchanan cu tabata sigui estudio como Sociaal-Pedagoog, tur tabata wordu trecí Antiyas bek, trecí Aruba bek, y Land tabata paga tur su stage. Tanto como di Aruba como di Land. Cierto momento nos tabata tin un Minister di Enseñanza, un Señor Minister Croes, y e a bay decentralisa e asunto. E a tende cuenta di decentralisacion, e di ban decentralisa, y e a dicidi cu e ta decentralisa e asunto di stage. Y Eilandgebieden ta paga stage di tur bursalen. Tanto bursalen di Eiland como bursalen di Land tambe. E bursaalnan di Land ta e Eilandgebiednan ta paga nan stage e a bisa. Solamente e no a percura pa e

Eilandgebiednan ta na altura di e decentralisacion aki. Awor Eilandgebiednan ta haya nan cu nan mester paga tur awor y mientras cu nan no sá y nan no por tene cuenta trecé ariba begroting. Anto ora bini un otro minister, Minister Frank, anto e minister ey a trata di regla e asunto ey y e a papia entre otro cu un Diputado di Enseñanza cu tabata den e Bestuurscollege aki. E tempo ey ainda e diputado no a cay den desgracia di su partido, anto nan a dicidi cu Land ta paga esnan di Land y esnan di Eiland ta wordu pagá door di Eilandgebied mes. Señor Presidente, pesey Bestuurscollege a haya cu e tin cu paga e stage aki sin cu e ta ariba begroting, pasobra e decentralisacion descabeyá aki no a wordu debidamente hací. Nos ta di opinion cu e stage mester wordu pasá aki na Aruba, pasobra ora e muchanan aki bay studia, e comunidad hulandes ta completamente otro estructurá cu nos comunidad y e parti prâctico ta bon pa nan pasé aki caminda cu nan mester bin traha. Y nos ta completamente di acuerdo cu nan mester bin core nan stage aki, y ta pesey nos lo bay di acuerdo cu e crédito necesario y hasta nos ta recomenda Bestuurscollege, pa esnan cu ta niet-bursalen pa nan tambe bini akinan paga nan stage, laga Gobierno carga cu e gastonan pa nan tambe pasa e parti prâctico di nan estudio aki, basta nos sá y nan mara nan mes pa bin traha despues aki na Aruba y nos lo bay di acuerdo cu e crédito cu ta wordu pidí.

DE VOORZITTER: Palabra ta na Señor Frank Croes.

DE HEER F.H. CROES: Señor Presidente, mi por a tende e diputado concerní den su disertacion den su promé tanda, y toch técnicamente mi ta kere cu e aanbiedingsbrief no ta corecto. Como cu aki den ta ser papiá caminda e a duna e break-down cu e gastonan den realidad ta salí f. 19.600,--, y ta despues di kita e placanan di beurs, e ora e ta ser rebahá te cu f. 4000,-- y pico y despues ta ser bisá atrobe cu e aandeel pa Ortiseba. Mi ta kere, Señor Presidente, cu esaki lo mester ta mas corecto como cu mester a splits e capitalnan segun e ta bay. Y ademas caminda a ser papiá di e verrekening di "niet uit te keren beursgelden", segun mi, cu esaki ta un cuestion di overboeking interno. Y pa tal motibo mi ta kere cu toch e ta trece un cierto confusion pa miembronan di Raad ora cu aanbiedingsbrief ta ser entregá asina sumier cu na calculacion for di locual cu ta poní akiden bo no por bin clá con e asunto ta precies. Ademas, Señor Presidente, nos por a tende e diputado concerní bisa cu ta uno pa Ortiseba cu 4 en total, pero uno pa Ortiseba, dos pa Maatschappelijk Zorg, y uno pa Voogdijraad. Y tan leuw cu nos ta compronde cu esun di Voogdijraad aparentemente manera cu e diputado a duna di conoce si e ta cay bao di gastonan di Eilandgebied, siendo si mi no ta equibocá, Land ta carga e gastonan di su stage. Pa tal motibo atrobe, e ora e cifranan aki no ta klop. Y di dos, Señor Presidente, unda cu ta poní e ultimo frase: "De betreffende wijziging van de begroting", sin pone cual aña, "zal U ter gelegenheid worden aangeboden". Tampoco no ta corecto, ora cu e diputado concerní contesta cu e ta trata di e periodo. Manera cu mi a puntra den promé tanda, cual ta e periodo cu ta trata di e periodo di september 1976 pa cu mei 1977 pa completá 10 luna? Anto mi ta kere cu e ora ey tambe e ta misleidend si ponele asina aki, como si ta trata di wijzigingen, y di dos begroting di 1976 pa e placa adicional y tambe e wijziging te zijner tijd ora cu e begroting ser acepta pa 1977 akiden. Pa tal motibo mi no ta compronde pero mi ta haya masha malo pa entrega aanbiedingsbrieven asina sumier cu no ta duna Raadsleden di compronde exactamente kiko ta tumando lugar. Danki, Señor Presidente.

DE VOORZITTER: Palabra ta na Señor Diputado Leo.

DE HEER D.I. LEO, GEDEPUTEERDE: E conseho Bestuurscollege a haya y semper bay conseho no ta malo, y mi a haci nota di e consehonan cu nan a duna y lo mi tene cuenta cu nan tambe, Señor Presidente. Te akinan, Señor Presidente.

DE VOORZITTER: Y mi ta trece e ultimo number di agenda na votacion. Tin algun miembro cu kier a pidi hoofdelijke stemming? Anto e punto di agenda aki a wordu aceptá sin hoofdelijke stemming.
Mi kier a gradici un y tur y mi ta sera e reunion.

De Voorzitter sluit de vergadering om 16.00 uur op 15 maart 1977.

Aldus vastgesteld in de vergadering van ....

De Voorzitter,

De Sekretaris,